

Après une période de folie, les investisseurs dans les nouvelles technologies sont revenus sur terre. Et à l'image de Miracle, la chute est parfois brutale. Sans être contraint pour l'heure à se déclarer insolvable, le fournisseur américain d'accès professionnels à internet PSINet est en mauvaise posture.

## Opinion En mauvaise posture

Les investisseurs n'ont plus confiance dans la direction. Conséquence: le cours de l'action est au plus bas. Les financiers ne croient plus le big boss William Schrader qui a promis monts et merveilles et qui n'a pas tenu ses promesses. La plus grosse de ces bêtises est d'avoir racheté récemment la société Metamor et sa filiale Xpedior. L'acquisition de ces deux firmes sont tellement un mauvais coup qu'elles n'ont pu être comptabilisées dans le bilan que sous forme de pertes. Et pour la coquette somme de 1,4 milliard de dollars.

Même si PSINet peut être rachetée à bas prix, ses pertes cumulées font peur aux investisseurs. La société aura donc du mal à trouver des repreneurs pour tout ou partie de ses activités. Et si elle n'arrive pas à vendre certains actifs, elle devra mettre la clé sous le paillason.

La Chaux-de-Fonds est directement touchée par ces manœuvres car le centre technique européen de PSINet pourrait bien être compromis. Il n'aurait en effet plus sa raison d'être si la société décide par exemple de se séparer de son réseau et de conserver les centres d'hébergement beaucoup plus profitables.

Karl Dobler est conscient d'avoir pris des risques avec PSINet, une société active dans un secteur à forte croissance mais aussi sujet à fortes mutations. Le conseiller à la Promotion économique estime que PSINet aura permis de faire venir de la technologie internet dans le canton. Et c'est toujours bénéfique, selon lui, car les employés ont pu profiter de ce savoir-faire. Encore faut-il que les employés de PSINet, dont une grande part mais pas la majorité sont des étrangers, restent dans la région.

Sylvie Jeanbourquin

# Technologies La société PSINet joue sa survie



Le fournisseur d'accès professionnels à internet PSINet se débat face à d'énormes difficultés. L'entreprise a vu le cours de son action chuter vertigineusement au Nasdaq. La société veut soit vendre une partie de ses activités, soit être rachetée totalement. Mais les investisseurs ne semblent pas très intéressés, PSINet ayant accumulé des pertes énormes. Même si l'entreprise trouve un repreneur, il n'est pas exclu que le centre technique européen à La Chaux-de-Fonds soit condamné. Le conseiller à la Promotion économique neuchâteloise Karl Dobler reconnaît que la venue d'une société high-tech est plus risquée.

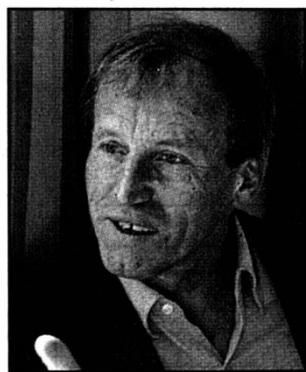
photo Leuenberger

Page 19

## Fernand Cuche Un an de plaisir au Conseil national

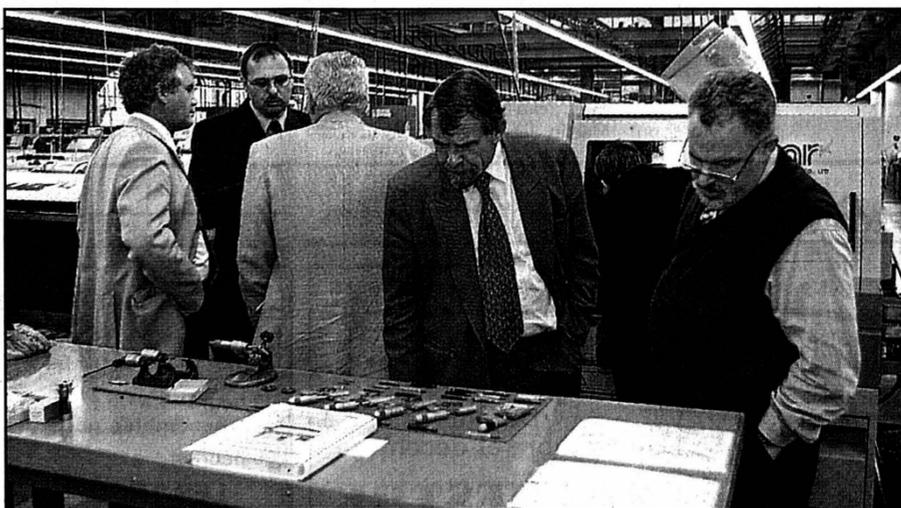
Un an après, l'élu écologiste neuchâtelois Fernand Cuche dit avoir trouvé ses marques au Conseil national. Mieux, il affirme même prendre du plaisir dans ce job parlementaire: «Je fais aussi de la politique pour organiser la société, afin que chacun ait le minimum vital en matière de nourriture, de soins, de prestations sociales ou d'environnement». Son équilibre, l'agriculteur syndicaliste le trouve encore dans un lien avec le terrain qui lui fait, de temps à autre, réserver des espaces où il n'est disponible que pour lui.

Page 3



Fernand Cuche dit avoir trouvé ses marques.  
photo Marchon

## Dixi Cylindre Rapatriement dans le site de l'usine mère



Quelque 200 machines ont été transportées des locaux de Zénith à l'avenue du Technicum, au Locle.  
photo Marchon

Événement dans l'histoire de plus de 75 ans de Dixi Cylindre. A la suite de la vente de l'usine Zénith, il lui fallait impérativement trouver de nouveaux locaux pour se reloger. Après avoir examiné diverses possibilités, construction nouvelle ou usine existante, la direction du groupe Dixi a décidé de rapatrier cet important secteur de décolletage (près de 70 employés) dans les locaux de l'usine construite entre 1942 et 1944, au 42 de l'avenue du Technicum. C'est en un temps record (six mois environ)

que les travaux de rénovation ont été exécutés et que le déménagement s'est déroulé (huit jours).

Hier, Pierre Castella et Pascal Tendon ont eu le plaisir de recevoir une délégation des autorités communales, de la Chambre du commerce et de l'industrie ainsi que de la Promotion économique pour présenter cette nouvelle implantation qui témoigne de la vitalité de l'économie locloise.

Page 9

## Hockey sur glace HCC: pas de miracle à Berne

Il n'y a pas eu de miracle pour le HCC hier soir dans le temple de l'Allmend. Les Chaux-de-Fonniers ont, en effet, concédé un nouveau revers face à Berne (6-1). Il s'agira d'inverser la tendance tout à l'heure aux Mélèzes face à Rapperswil.

Page 21

## Littérature Une nouvelle Anthologie jurassienne

Etablie au gré de choix sélectifs mais de qualité, l'«Anthologie de la littérature jurassienne, 1965-2000» vient de paraître.

Page 33

## Langues Décision définitive reportée en 2001

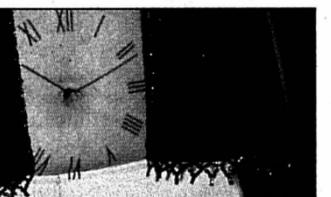
Anglais ou seconde langue nationale: la question de l'enseignement de la première langue étrangère reste ouverte. Les directeurs cantonaux de l'instruction publique n'ont pas pris de décision définitive hier à Montreux.

Page 15

Actualité cant.	p 2-3	Sports	p 21-28
Régions	p 5-12	Magazine	p 32
Horizons	p 13	Réflexion	p 33
Suisse	p 15	Radio/TV	p 35-37
Monde	p 17	Mémento	p 38
Economie	p 19	Carnet	p 39
Société	p 20	La Der/Météo	p 40

## LE MONDE DE L'HORLOGERIE

Un prestigieux supplément de L'Express et L'Impartial, encarté dans l'édition du jeudi 16 novembre



# Semaine de douceurs Quand le chocolat va, tout va...

**Novembre, mois des douceurs... La cinquième Semaine du chocolat débute aujourd'hui dans les confiseries du canton. Au programme, des rabais, des dégustations et des concours. Visite chez Francis Jacot, artisan chocolatier à Noiraigue.**

«Bien sûr, que je mange du chocolat. J'aime particulièrement déguster une truffe qui vient d'être confectionnée.» Francis Jacot, confiseur à Noiraigue, propose un assortiment riche d'une centaine de variétés. Ses deux dernières créations sont des bâtonnets à «La Rincette» et des fantaisies noires, soit des plaquettes fourrées. Le public pourra les découvrir dès aujourd'hui, dans le cadre de la semaine du chocolat.

### Offre alléchante

C'est en terre valloisienne que la Société des patrons confiseurs glaciers du canton de Neuchâtel a choisi, hier, de présenter la cinquième édition de la Semaine du chocolat. Comme lors des précédentes, les amateurs de douceurs pourront bénéficier d'un rabais de 10% sur les préparations chocolatées, auront droit à des dégustations et, dans la mesure du possible, à des visites des laboratoires. «C'est



Francis Jacot propose un assortiment riche d'une centaine de spécialités chocolatées. Allez faire votre choix après ça... photo Marchon

notre façon de fidéliser la clientèle et, du même coup, de l'élargir», remarque le président de la société, Bruno Henauer.

### Pas de crise de foi

Mais n'allez pas croire que le chocolat est en crise. La chocolaterie Jacot, qui est la plus grande productrice du canton, a confectionné l'an passé plus de 28 tonnes de truffes et pralinés! «Cette année, la production devrait être encore plus élevée.» Le chocolat serait-il devenu le nouvel opium du

peuple? En réalité, près de la moitié de la production néorauie est destinée aux cadeaux de Noël que font les entreprises à leurs employés et clients. Autrement dit, ce sont quelque 70 industries horlogères, mécaniques et autres banques qu'honore annuellement Francis Jacot.

«Les entreprises veulent évidemment un graphisme spécifique, mais qu'il faut souvent rendre réalisable sur une masse chocolatée. Ensuite, si elles savent globalement quel type de chocolat elles veulent,

il faut pour chacune d'elles élaborer une recette personnalisée.» Etonnez-vous après ça que les onze personnes employées à l'année passent à 25 de la mi-octobre à Noël. Car, faut-il le souligner?, le chocolat artisanal est privé de tout agent conservateur. Du coup, il doit être confectionné à la dernière minute. «Les truffes et pralinés se conservent toutefois plusieurs semaines pour autant qu'ils soient entreposés dans un endroit sec, frais et à l'abri de la lumière.»

Sandra Spagnol

# Armée Soutien de la gauche aux économies

Couper 1,8 milliard de francs dans les 5 milliards du budget militaire annuel, c'est «bienvenu» et «réaliste» selon le comité neuchâtelois de soutien à l'initiative «Pour économiser dans l'armée» (votation le 26 novembre). Socialistes, populistes, Verts, militants de Solidarités et des syndicats font bloc.

«La défense nationale est source de gaspillage, aussi bien dans l'achat d'armements surdimensionnés que de matériels sophistiqués, sans parler de la mobilisation massive plus ou moins utile des citoyens», plaide Dorothee Ecklin (Solidarités). En parallèle, la Suisse consacre à peine 0,35% de son produit intérieur brut à l'aide au développement (l'ONU préconise 0,7%).

Pour le secrétaire du POP Emmanuel Farron, l'initiative n'est «ni exagérée, ni inacceptable». Il est temps que la Suisse imite ses voisins, qui ont réduit de manière drastique leur effort militaire. La création d'un fonds de recon-

version d'un milliard de francs permettra de sauvegarder 14.500 emplois par transfert vers le secteur civil. Si le POP souhaite à terme l'abolition de l'armée, tel n'est pas l'objectif du conseiller aux Etats socialiste Jean Studer. Pour ce dernier, la Suisse doit conserver les moyens de recourir à la force en cas de nécessité, mais en cessant d'alimenter «une machine disproportionnée par rapport aux menaces qui pèsent sur ce bout de monde». Nouvelles menaces? «Ce sont l'espionnage industriel, le crime organisé, les atteintes à l'environnement, les déséquilibres croissants entre riches et pauvres».

Avec les économies réalisées, dit le comité, la Suisse pourra «retrouver une crédibilité» en consacrant davantage à la promotion de la paix, à la coopération au développement, à la protection du cadre naturel, à la politique sociale (financement de retraites flexibles sans nouvelles ponctions).

CHG

# TSR Gilles Marchand à La Chaux-de-Fonds

Joli coup de la part de la Société de radiodiffusion et de télévision de Neuchâtel (SRT-NE): à son invitation, le futur directeur de la Télévision suisse romande Gilles Marchand vient présenter les chantiers qui s'annoncent, lundi 6 novembre à 20h, au Club 44 à La Chaux-de-Fonds. Cet exposé est public et l'entrée libre.

Gilles Marchand s'attachera à situer la place de l'audiovisuel dans le paysage médiatique actuel. Il évoquera les conséquences des révolutions technologiques annoncées. Il abordera le management d'une entreprise comme la TSR (plus de 1500 collaborateurs). Sans entrer dans les détails, il exposera ses vues sur les grandes lignes du programme dans les années à venir.

A partir de 21h, la discussion avec l'auditoire sera conduite par Mario Sessa, directeur des rédactions de «L'Express» et de «L'Impartial». Ce sera l'occasion de traiter du rôle du service pu-

blic et du fameux concept «SSR Idée suisse».

Cette soirée prolongera l'assemblée générale de la SRT-NE. Rappelons qu'une finance symbolique permet au plus grand nombre des auditeurs et téléspectateurs d'adhérer à cette société qui joue un rôle de relais. Elle transmet aux professionnels de la SSR les avis et critiques de la base et veille à la défense d'un service public de qualité.

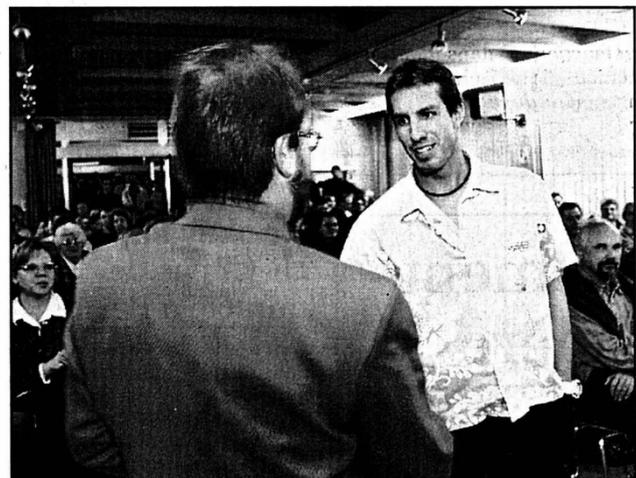
CHG



Le futur directeur de la TSR présentera lundi ses chantiers au Club 44.

photo a

# Techniciens Nouveaux diplômés



Le sourire de la satisfaction.

photo Marchon

Trente-huit techniciens, dont une technicienne, ont reçu jeudi leur diplôme. Cette volée, issue de l'Ecole technique (ET) du CPLN, a sué corps et âme deux ans durant sur les bancs d'école. Mais son effort n'a pas été vain: à en croire le sous-directeur de l'ET, Maurice Risold, cette profession est courtisée par les entreprises. /ssp

Les diplômés fédéraux de technicien ET

**Informatique industrielle:** Sébastien Maître (5,1), Pierre-Yves Neuenschwander (5,0), Gilles-Antoine Philippin (5,0), Gregory Meyer, Jean-Luc Miracola, Pascal Morganti.

**Mécanique:** Magali Frossard (5,1), Jean-Marc von Allmen (5,1), Martin Joseph Böni, David Cue-

nin, Christian Frutiger, Pietro Giugno.

**Télécommunications:** Guillaume Schatz (5,6), Fabrice Simonet (5,6), Marco Crivelli (5,2), Cédric Bourquard, Patrick Hoesli, Michaël Minuti.

**Electronique:** Joel Filipe Da Silva Dos Santos (5,5), Etienne Haenni (5,1), Darius Machuta (5,1), Olivier Grandgirard (5,0), Raphaël Ansermet, Daniele Tedesco, Alex von Gunten.

**Electrotechnique:** Stéphane Cretin (5,2), Gilles Rougemont (5,2), Patrick Ritschard (5,0), Alexandre Stauffer (5,0), Gianguido Di Matteo, Ludovic Galley, Ludovic Helary, Damien Krieg, Sébastien Lavanchy, Pierre-Josef Pascale, Steve Wüthrich.

### SPECTACLES-LOISIRS

**EXPO MONTILIER**  
Sortie autoroute MORAT

Jeudi 20.00 h. Samedi 19.30 h. Dimanche 19.30 h.

**LOTO**

Ab. Fr. 12.- (5 séries Fr. 3.-)

Espèces + OR  
Bons d'achat  
22 x 50.-  
22 x 100.- 10 x Fr. 500.-

DEPLACEMENT EN CAR  
Inscriptions: 032/954 13 83  
079/219 27 23

4x4 17-474273

### DANCING LES CARRIBES

Hôtel-de-Ville 72  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/968 78 98

Durant novembre et décembre

### ORCHESTRE «Cobra Band»

et tous les dimanches dès 22 heures

### Disco latino

132-06271/1010

### DIVERS

Lundi 6 novembre 2000

### CLUB 44

Rue de la Serre 64 - LA CHAUX-DE-FONDS

19 heures:

Assemblée générale annuelle de la SRT-NE.

20 heures:

LES TROIS CHANTIERS DU FUTUR DIRECTEUR DE LA TSR par Monsieur Gilles Marchand puis discussion animée par M. Mario Sessa.

Soirée ouverte au public et gratuite

028-281170

### CONCERT DE NOËL ALAIN MORISOD & SWEET PEOPLE

Tournée 2000 avec la participation du violoniste ANDRÉ PROULX



LA CHAUX-DE-FONDS Grand-Temple Mardi 5 décembre 2000 à 20 h 30

Vente des billets: SUPER CENTRE COOP VILLE La Chaux-de-Fonds Rue de la Serre 37-43 Tél. 032 / 910 92 92

014-051480

### DIVERS



novoptic 2300 La Chaux-de-Fonds Av. Léopold-Robert 51 Immeuble Richemont Tél. 032/913 39 55



JOLY VOYAGES 2345 LES BREULEUX - Tél. 032 954 1383

### VOYAGES DE FIN D'ANNÉE

MARCHÉ DE NOËL À STRASBOURG Le samedi 9 décembre 2000 et le mercredi 13 décembre 2000

Voyage en car Fr. 39.-

RÉVEILLON 2000-2001

À CALELLA EN ESPAGNE

Du 27 décembre 2000 au 2 janvier 2001 Voyage en car, 6 nuits d'hôtel\*\*\* en pension complète avec boisson à table.

Fr. 695.-

NOUVEL-AN À PARIS

Du 30 décembre 2000 au 2 janvier 2001 Voyage en car, visite guidée de Paris, 3 nuits d'hôtel, grand repas de Saint-Sylvestre

Fr. 515.-

GRAND LOTO DE RÉVEILLON

Le dimanche 31 décembre 2000, à Fribourg Déplacement en car, dès Fr. 22.-

Repas de Saint-Sylvestre, dès Fr. 22.50

PROGRAMMES DÉTAILLÉS ET INSCRIPTIONS AU 032 954 1383

14-521204x4

# Fernand Cuche «Je suis quelqu'un qui avance lentement en politique»

Un an après son élection au Conseil national, Fernand Cuche estime avoir trouvé ses marques à Berne. Mieux, l'agriculteur-syndicaliste de Lignièrès prend du plaisir à son job de parlementaire fédéral. Pour autant qu'il se double d'activités sur le terrain et de contacts à l'extérieur de la Coupole fédérale.

Stéphane Devaux

«Je suis quelqu'un qui avance très lentement en politique.» TROP modeste, Fernand Cuche? Conscient, en tout cas, qu'il lui a fallu une bonne année pour trouver ses marques au Conseil national. «C'est vrai, j'ai découvert un parlement un peu étouffant», reconnaît l'élus écologiste des Prés-sur-Lignièrès. Une impression qui tient un peu au déroulement des débats en plénum. «Il est difficile d'y développer un débat spontané comme au Grand Conseil. On ne peut pratiquement pas réintervenir si on s'est déjà exprimé auparavant. Et puis, quand on s'exprime à la tribune, on ne sait pas vraiment à qui on parle», souligne notre homme, qui dit devoir «apprendre à parler à des gens qui n'écoutent que d'une oreille. Essayer de persuader tout en sachant à l'avance qu'on ne sera pas suivi.»

## Un peu de surprise

Espoirs déçus? Non, juste un peu de surprise. «Je ne crois pas me tromper en disant qu'après mon élection, je n'avais pas d'attentes particulières. Compte tenu du fait que la majorité n'est pas de ma ligne politique, je ne faisais aucune illusion.»

Mais ne pas être de la majorité ne lui pose aucun pro-



«Si l'Etat ne prenait pas la responsabilité d'organiser la société pour que chacun vive décemment, qui le ferait?» photo Marchon

blème. «Je n'y ai jamais été», sourit-il. Son souci? Garder son indépendance d'esprit et la liberté de pouvoir voter en accord avec ses convictions.

La part la plus intéressante de son activité de parlementaire, c'est au sein du groupe des Verts qu'il la trouve. Un petit groupe de dix personnes - dont deux autres Romands, le Genevois Patrice Mugny et la Vaudoise Anne-Catherine

Ménétreay - où il trouve du plaisir. Et où il se frotte aux gros dossiers fédéraux.

## «J'ai de la chance»

Le plaisir, voilà ce qui le fait avancer. «Je pense avoir de la chance, je vis une période de ma vie qui m'apporte quelque chose de nouveau. J'essaie donc de m'organiser pour trouver ce plaisir. Et c'est aussi dans ce sens-là que je fais de la politique. Pour organiser la société, afin que chacun ait le minimum vital, en matière de nourriture, de soins, de prestations sociales ou d'environne-

ment. Si l'Etat n'endossait pas cette responsabilité, qui pourrait le faire?»

Agriculteur, engagé dans la défense de la profession via l'Union des producteurs suisses, Fernand Cuche ne fait donc pas de la politique agricole sa priorité. «On ne siège pas dans un parlement pour défendre un seul secteur. D'ailleurs, lors des élections, je n'ai pas obtenu des voix que dans le monde paysan.»

## Ni dupe, ni naïf

A l'entendre, ce n'est pas non plus un passionné de la

politique. Au sens étroit du terme. Axé sur l'humain et sur la société dans laquelle il évolue, il est «heureux de voir que ça fonctionne» dans le système démocratique helvétique. «Je ne suis ni dupe ni naïf, je sais qu'il y a des zones d'ombre, des sujets un peu tabous en politique suisse. Mais il y a heureusement un minimum de transparence. Je reste convaincu que la discussion contribue à améliorer cette transparence et la clarification du débat vis-à-vis de l'extérieur.»

SDX

## L'univers des commissions

L'élus neuchâtelois l'admet, il n'a pas «bataillé pour entrer dans une grande commission». Considérant la charge de parlementaire en soi comme déjà suffisamment lourde (pas loin d'un mi-temps, évalue-t-il), il ne se sentait ni la disponibilité ni l'étoffe pour briguer un fauteuil à la commission des finances, par exemple. «De toute façon, il aurait encore fallu que les «anciens» du groupe ne s'y intéressent plus. Au moment de la désignation, ils ont la

priorité sur les «bleus», explique Fernand Cuche.

Actuellement, il est membre d'une seule commission, celle de la politique de sécurité. Ce qui ne manque pas de piquant pour un homme ayant été objet de conscience! «Pour le moment, je suis en train de découvrir cet environnement», lance-t-il, tout en notant qu'il ne bouderait pas une place dans la commission de politique extérieure. Pas illogique lorsqu'on sait qu'il a suivi avec intérêt les récents débats sur

l'envoi de soldats armés à l'étranger ou sur l'initiative «Oui à l'Europe».

## Auf deutsch, bitte!

Autre ambition, celle de progresser dans sa compréhension de la langue allemande. «Par rapport au début, ça va un peu mieux. Reste qu'en commission, je m'arrange toujours pour être à côté de quelqu'un qui maîtrise bien les deux langues. Il faudra donc que je trouve une période pour suivre des cours intensifs.»

SDX



Dialogue entre Fernand Cuche et Adolf Ogi. Le premier est membre de la commission de politique de sécurité du National. photo Keystone

## Sortir du cadre parlementaire

«La crainte de ma mère, c'était que mon élection me monte à la tête. Je crois avoir échappé à ce travers.» Elu sans avoir jamais élaboré de plan de carrière, Fernand Cuche a vécu ce moment comme la «reconnaissance d'un engagement et d'une ligne.» Mais il connaît ses limites et ne cherche pas à entretenir une mythologie. «Des gens m'ont dit: «On voit où tu veux en venir et on comprend ce que tu dis». Je crois en effet être assez spontané dans mes interventions.»

Pour ses voisins, il pense être resté le même. «Ils sont même surpris que je n'aie pas changé de voiture!» Idem pour celui qui exploite avec lui le petit domaine de 10 hectares au-dessus de Lignièrès. «Je m'organise pour continuer d'y travailler, même si j'ai des périodes d'absence plus longues qu'avant pendant les sessions.»

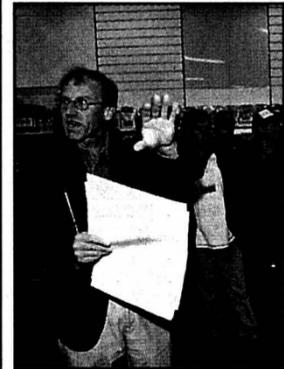
## Besoin d'équilibre

Un lien avec le terrain qu'il conserve par ce même besoin d'équilibre, qui lui fait, de temps à autre, réserver des espaces où il n'est disponible que pour lui.

Mais le terrain, dans son raisonnement, c'est aussi le contact avec les gens, dans des débats, des conférences. «J'ai été énormément sollicité toute l'année, mais j'aime ça. Je serais frustré si je restais dans un cadre uniquement parlementaire.»

Cela l'empêcherait de voir, notamment, le rôle et le pouvoir des mouvements associatifs, qu'il juge réel. Et il s'en réjouit.

SDX



Fernand Cuche continue de s'engager sur plusieurs fronts, comme ici avec l'Union des producteurs suisses. photo a-Galley

## Rencontre Journée de la loutre à Neuchâtel

La journée de la loutre, c'est pour demain. Elle aura lieu à l'aula des Jeunes-Rives, à Neuchâtel, dès 14h30. A l'initiative de la revue «La Salamandre», le public est convié à une rencontre exceptionnelle avec le biologiste Jean-Marc Weber, témoin de la disparition de la loutre en Suisse (il y a de cela tout juste dix ans), et Christian Bouchardy, qui a suivi son retour en Auvergne. Un film et deux diaporamas sont inscrits au programme. Ils seront suivis d'une discussion.

SSP

## Impôts Des acomptes en 2001, en attendant la taxation

A partir de l'an prochain, on paiera ses impôts sur la base du revenu de l'année courante, et non plus sur la précédente. En attendant la taxation 2001, qui interviendra dans le courant de 2002, les contribuables verseront des acomptes.

Le Conseil d'Etat neuchâtelois a adopté cette semaine plusieurs règlements et arrêtés d'exécution concernant la nouvelle loi sur les contributions directes. Résumé des mesures qui entreront en vigueur le 1er janvier 2001.

**Nouveau système de taxation** Dès 2001, l'impôt sur les personnes physiques sera fixé sur la base du revenu

de l'année courante (système postnumerando), et non plus, comme c'est le cas actuellement, sur les revenus acquis l'année précédente (en 1999 pour la taxation 2000). Ce système, dit praenumerando, n'est plus autorisé par la législation fédérale.

La taxation pour 2001 n'interviendra que dans le courant de 2002, lorsque les revenus déterminants (de 2001) seront connus. Les revenus et charges ordinaires de l'année 2000 tomberont dans ce qu'on appelle une «brèche de calcul». Pas pris en compte, ces éléments devront quand même être indiqués dans une déclaration d'impôt «2000 bis» - que les contribuables recevront au début de 2001. Cette déclaration permettra

d'adapter, à la hausse ou à la baisse, les acomptes prélevés en prévision de la taxation 2001.

**Perception des impôts** Les contribuables verseront, en 2001, des acomptes, calculés sur le montant estimé de l'impôt. Le décompte final n'interviendra qu'en 2002, après la taxation. Le terme général d'échéance de l'impôt est fixé au 31 mars de l'année suivant la période fiscale (31 mars 2002 pour l'impôt 2001).

Cette date servira de référence pour le calcul des intérêts compensatoires, à charge du contribuable (si la perception provisoire apparaît comme insuffisante) ou en sa faveur (si au contraire elle est trop élevée). Le contribuable dont le revenu baisse de ma-

nière significative peut demander une adaptation à la baisse de ses tranches d'impôt. Si son revenu augmente, il peut aussi effectuer des versements volontaires plus importants. Si ses versements sont supérieurs à l'impôt dû, il aura droit à un intérêt rémunérateur.

**Ordonnancement des tranches** Désormais, les dix tranches seront envoyées à raison de quatre bordereaux pour les mois de février à juin, de quatre autres pour juillet à octobre et, enfin, de deux pour novembre et décembre.

**Estimation cadastrale** Le Conseil d'Etat a décidé d'un abattement linéaire de 5%, au 1er janvier 2001, de l'ensemble des estimations cadastrales des immeubles non

agricoles. Une adaptation plus régulière des estimations doit aussi être prévue dans le règlement. Le nouvel indice des prix à la construction élaboré par l'Office fédéral de la statistique servira d'indicateur.

**Valeur locative** Compte tenu de l'adaptation des estimations cadastrales, une diminution de 10% des normes de calcul de la valeur locative permettra, dit le Conseil d'Etat, de déterminer une valeur correspondant à 70% du prix des loyers. Comme le prévoit la nouvelle loi fiscale.

**Information** Une information concernant toutes les modifications fiscales sera adressée à tous les contribuables neuchâtelois au début 2001.

SDX

SAMEDI 4 NOVEMBRE

18h30

Concert-apéritif avec l'orchestre autrichien «die Hattinger Buam»  
(avec le soutien du Garage Cassi-Imhof)

22h

Fête de la bière avec l'orchestre autrichien «die Hattinger Buam»  
(avec le soutien du Garage Cassi-Imhof)

DIMANCHE 5 NOVEMBRE

11h30, 13h30, 15h30 Fanfare «L'Ancienne» de Courgenay  
19h Fermeture de Modhac 2000

**modhac**  
FOIRE-EXPOSITION



ENTRÉE LIBRE DE 10H À 13H LE DIMANCHE

Invités d'honneur: Théâtre de La Chaux-de-Fonds, les Parcs d'attractions du Chablais, Ville de Besançon

**27 octobre - 5 novembre 2000**

**Polyexpo La Chaux-de-Fonds** [www.modhac.ch](http://www.modhac.ch)

Venez nous rendre visite à notre stand 208

**Margot Mazout**



La Chaux-de-Fonds 0 844 844 646

[www.margotmazout.ch](http://www.margotmazout.ch)  
E-mail: [info@margotmazout.ch](mailto:info@margotmazout.ch)

Margot

**SE CHAUFFER AU MAZOUT.**  
LA BONNE DÉCISION.



028-279434

HG COMMERCIALE  
Matériaux de construction



**Nos compétences  
Au service de  
Vos idées**

57, Bd des Eplatures CH-2301 La Chaux-de-Fonds Tél. 032/925 90 00 Fax 032/925 90 01  
3, place de la Gare CH-2035 Corcelles <http://www.hgc.ch>

132-081665

MEUBLES TAPIS RIDEAUX

**Leitenberg**

[www.leitenberg.com](http://www.leitenberg.com)

**Un seul objectif pour Modhac:  
votre confort**

Matelas et coussins  
high-tech développés  
par la NASA pour  
améliorer votre  
sommeil sur terre



Une petite sieste  
au stand 169?



Adresse magasin:  
Grenier 14 La Chaux-de-Fonds Tél. 032/913 30 47

132-081832

Avec **giger** autocars

vous pouvez

Gagner un séjour à PARIS

du 15 au 17 décembre 2000 --

d'une valeur de Fr. 295.-

en répondant à la question:

«En quelle année fut fondée

la société Giger autocars?»

et en déposant votre réponse

à notre stand Modhac.

Après tirage au sort,

si vous êtes l'heureux gagnant,

vous partirez à PARIS

132-081925

**WINKLER SA**  
Appareils électroménagers  
Maîtrise fédérale

Numa-Droz 132 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 / 913 43 23 / 24 Fax 032 / 913 33 37

132-081993

...au stand 178, il y a 3 trottinettes  
et plein de cadeaux à gagner!

**CCAP**  
ASSURANCES VIE

Eric Demarchi • Agent général • La Chaux-de-Fonds

132-082263

L'EXPRESSION  DES TERROIRS

Dans le monde du vin, nous ne visons  
et ne sélectionnons que la perfection...

**PARCE QUE VOUS «L'AVALEZ» BIEN!**

Halle Centrale **STAND N° 201** (Espace millenium)

- Un Festival de découvertes et de nouveaux talents
- 2 offres «Spécial Modhac 2000»

**A tout à l'heure!**

VINOThÈQUE DE LA CHARRIÈRE SA - CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
BUREAUX ET ENTREPÔTS: RUE DE LA CHARRIÈRE 84 - TÉL. 032/968 07 79 - FAX 032/968 07 10 - E-MAIL [vinothèque@swissonline.ch](mailto:vinothèque@swissonline.ch)  
CAVES ET MAGASIN: RUE DE LA CHARRIÈRE 5 - TÉL. 032/968 71 51

132-082180

**LSP**  
Agencements de Cuisines  
et Salles de bain - Carrelage

Bd des Eplatures 36  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 / 927 30 70  
Fax 032 / 927 30 71

**250 m² d'expo**

**SIEMENS** De Dietrich

**PROMOTION  
DURANT MODHAC  
jusqu'à 30%**

● Conseils ● Qualité ● Prix C'est ce qui fait notre force!!!

132-082017

# Institut musulman Inauguration sous le signe de la parole

L'Association culturelle des femmes musulmanes de Suisse a inauguré hier l'Institut culturel musulman en voie de réalisation Léopold-Robert 109. Au cours d'une étonnante cérémonie marquée par un esprit de fraternité.

«Chers frères, chères sœurs, je suis très heureux de vous accueillir dans ces lieux». C'est ainsi que Nadia Karmous, présidente de l'Association culturelle des femmes musulmanes de Suisse, a salué hier en fin d'après-midi les invités à l'inauguration de l'Institut culturel musulman, Léopold-Robert 109, après la lecture psalmodiée de versets du Coran. Il y avait là des représentants de toutes les religions, les autorités politiques (y compris le conseiller aux Etats Jean Studer), plus ceux et celles qui œuvrent à l'intégration des étrangers.

L'étonnant, c'est que ce cercle a été entraîné d'une manière plutôt émouvante par un élan emprunt d'esprit de tolérance. Car, à la surprise générale, Nadia Karmous, tout en douceur, a invité tout le monde - une trentaine de personnes - à exprimer son sentiment. Comme le lui a dit la conseillère communale Claudine Stähli-Wolf: «Vous inaugurez un nouveau type d'échange, celui de la parole».

Pendant près de deux heures, la parole fut donc reine et pai-



A côté de Nadia Karmous présidente de l'institut, Charles Augsburgberger coupe le ruban inaugural. photo Marchon

sible, très loin des inquiétudes que l'Islam méconnu suscite souvent. Le diacre de l'Eglise catholique chrétienne Wilfred Jeanne-rot a lu une surate pour relever les similitudes entre les trois religions monothéistes, avant de conclure: «Je crois que nous devons recommencer à nous aimer». Sœur Marie-Thérèse Guern, qui a dit avoir découvert l'hospitalité en pays arabe, est sûre qu'elle sera professée à l'institut. Elle l'a d'ailleurs été ensuite, au cours d'un buffet aussi oriental que plantureux.

Isabelle Ott-Blaechler, présidente du Conseil synodal de l'Eglise réformée a elle sollicité un dialogue pour étudier le rôle

de la femme, dans la société et la religion. Pour apprendre. «Le travail de nos sœurs prouve qu'il n'y a pas de problème avec la femme musulmane dans une société libre, ce qui n'est malheureusement pas toujours le cas ailleurs», a relancé un enseignant musulman qui apprend aux jeunes l'Islam en Europe. Hier, on était à mille lieux de la polémique sur le foulard islamique, revêtu par la dizaine de «sœurs» musulmanes présentes, qui ont dit, les larmes parfois aux yeux, leur reconnaissance. «La Suisse nous a donné la liberté de parler de l'Islam, je promets qu'elle ne le regrettera pas», a lancé l'une d'elles.

La ville et le canton font confiance au nouvel institut. «Mille six cents Chaux-de-Fonniers se réclame de la religion musulmane, c'est une réalité sociale qui implique que cette communauté ait des moyens d'expression et de culte», a dit le président du Conseil communal Charles Augsburgberger. Il transmettra le message rassurant de Nadia Karmous au Conseil général qui, via une interpellation, a exprimé des inquiétudes sur les visées de ce nouvel institut suite à un article de presse. D'après les estimations du délégué aux étrangers du canton, Thomas Facchinetti, les musulmans sont 3000 à 3500 dans le canton.

Dans ce concert très œcuménique, Jean Grédy, président de la commission de travail sur l'intégration des étrangers, et Charles Augsburgberger ont cependant enjoint les responsables de l'institut, le premier de prévoir «les difficultés cachées qu'il faudra déceler à temps», le second de faire «un effort de communication» pour que la population comprenne les buts culturels de l'institut. «Tous ceux qui veulent venir le peuvent, nous n'avons rien à cacher», a répondu Nadia Karmous. Il faudra cependant attendre un peu: les travaux d'aménagement, avec salles de sport, de jeux, bain turc, musée salle d'exposition, crèche garderie, etc. ne seront pas terminés avant 18 mois.

Robert Nussbaum

## Pod Erables à abattre



Une douzaine d'érables, en fin de vie, seront enlevés dès lundi prochain. photo Leuenberger

Le remplacement des érables de l'avenue Léopold-Robert se poursuit. Dès lundi 6 novembre, les bûcherons du Service des parcs et plantations abattront une douzaine d'arbres; sept se trouvent en face de l'ancienne Chambre suisse, entre les rues de l'Abeille et de Pouillerel, et cinq autres sont plus à l'ouest,

en face des Nos 88-90. Les travaux d'abattage commenceront donc lundi puis les jardiniers feront les préparatifs nécessaires - creusage, changement de la terre, etc. - pour installer les jeunes plants au printemps 2001, la finition n'intervenant qu'une année après lorsque le terrain sera tassé. IBR

## Tradition Pour la dernière fois ce millénaire, le syndicat FTMH a fêté ses jubilaires

Le syndicat FTMH (Syndicat de l'industrie, de la construction et des services) fête chaque année ses jubilaires. Hier soir, à la salle de Notre-Dame de la Paix, ils étaient nombreux à se retrouver pour recevoir qui le plateau, qui la channe ou le gobelet, témoignage de leur long engagement.

La fête des jubilaires FTMH est, à chaque fois, l'occasion de remonter le temps. Le président de la section de La Chaux-de-Fonds, Vincent Moret, n'a pas failli à cette tradition. Avec des syndicalistes qui comptaient jusqu'à 74 ans de sociétariat, il a en quelque sorte ravivé quelques souvenirs, sur l'évolution du monde mais aussi sur celle de la condition des travailleurs. «A la fin des années 50, le salaire moyen s'élevait à 835 francs par mois, le litre de lait se payait 57 centimes» a-t-il rappelé. En 1974, l'assurance chômage devient obligatoire. Mais cette décennie 70 voit aussi une initiative syndicale sur l'assurance maladie être rejetée par le peuple.

«Grâce à vous, la condition des travailleuses et travailleurs a évolué mais la lutte n'est de loin pas terminée» a conclu le président. IBR

### Les jubilaires

74 ans de sociétariat, 1926-2000: René Aubry, Marcel Giauque; 72 ans, 1928-2000: Emile Brandt, William Brandt. 71 ans, 1929-2000: Edgar Benoit, Werner Linder, Edith Pellaton, Willy Schreyer, Maurice Vuilleumier, Paul Vuilleumier. 70 ans, 1930-2000: Edwige Carnal, Paul Grevy, André Herren, André Neuenschwander, Georges Schmutz. 60 ans, 1940-2000: Charles Dubois, André Fischer, Aimé Jacot, Andrée Jobin, André Matthey, René Matthey. 50 ans, 1950-2000: Lydia Antenen Meyer, Marcelle Berthoud, Victor Bolliger, Denise Cattin, Charles Clémence, Paul Demiere, Joseph Gaudard, Maurice Gentil, Henri Hirt, Francis Huguenin, Jeanne Miani, Charles Monnin, Lina Opliger Mäusli, Jacqueline Othenin-Girard, Jean-Paul Prince, Jean-Edgar Raymond, Robert Schneidegger, Max Stalder, Lucie Wälti. 40 ans, 1960-2000: Georges Aubry, Viviane Billouin, Eric Brandt, Jean-Pierre Burkhard, Louis Bussard, Franco Carminati, Jean-Claude Cattin, Monique Chaboudez, Roland Chapatte, Georges Coulin, Géza Gsefalvay, Mireille Csefalvay, Pierre-André de La Reussille, Yvette Düscher, Angelin Gard, Jacques Grandjean, Gérald Gyax, Marie-Louise Hächler, Douglas Imhof, Alma Jacot, Louis Juillerat, Marcel Kaelin, Paul



Certains jubilaires totalisent plus de 70 ans de sociétariat. photo Leuenberger

Martin, Malvina Paltenghi, Gaston Picard, Pierre-André Randin, Michel Sigrist, Frédy Singele. 25, 1975-2000: Valeriano Alberti, Guy Amadou, André Bex, Denise Blaser, Louis Boillod-Cerneux, Laurent Burri, Michel Chapatte, Pierre-Alain Cuenin, Onofrio De Martins, Renée Demirci, Antoine Droux, Pierre-Yves Droz, Madeleine Erard, Daniel Fantini, Jean-Jacques Ferciot, Antonio Fernandez, Celsa Fernandez, Ghislaine Fleury, Martine Girard, Jean-François Glauser, Maria-Eugénie Gonzalez, Michèle Grezet, Betty Guerne, Otto Iannaronem, Angela Ilacqua, Denis Jacot, René Jacot, Lucie Jeanrenaud, Thérèse

Jobin, Marie-Madeleine Jobin, Robert Joset, Sonia Kaehlin, Yusufali Kanani, Dragoslav Kandic, Marguerite Kohler, Antonio Legname, Benedetto Magliocca, Filippo Maoda, Vera Marchetti, Ernesto Marrodan, Ancilla Martinetti, Elisabeth Michel, Pia Minet, Jacqueline Monier, José Muniz, Roger Nodiroli, Kimiaki Numakura, Jean-Jacques Perret-Gentil, Michel Rameau, Angelo Renga, Angelo Rossi, Bluet Schenk, Cécile Schweizer, Alice Siegrist, Walter Siegrist, Milena Silvano, Colette Stocco, Monique Thiébaud, Antonio Torchia, Maria Vigneri, Jean-Philippe Vuille, Patrick Yerly.

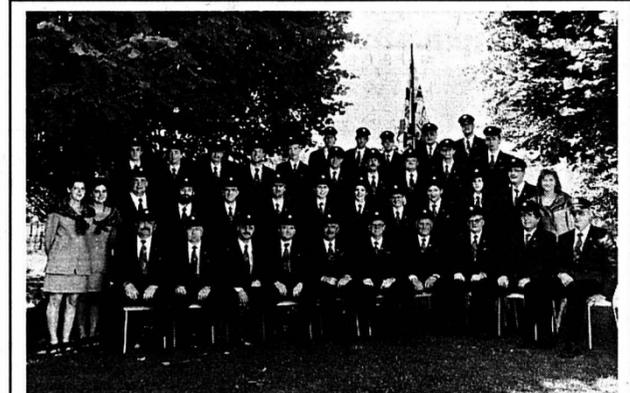
### DUO DU BANC



### BRÈVE

**Rectification** En faisant le point sur des mutations survenues au sein du Conseil général de la ville de La Chaux-de-Fonds, votre serviteur s'est mélangé les pincesaux. Voici les informations correctes: à la suite de la démission du libéral Jean Tripet, son coreligionnaire Charles (et non Jean...) Bühlmann reprend le flambeau. Daniel Ryter (et non Ritter...) le remplacera à la commission prospective. LBY

### QUOI DE NEUF À MODHAC ?



La Fanfare «L'Ancienne» de Courgenay est archiconnue des amateurs. Ensemble mixte proche de l'harmonie avec cuivres, bois et percussions, elle joue aussi bien le répertoire traditionnel que la musique légère et les transcriptions classiques. «L'Ancienne» a obtenu le 6<sup>e</sup> rang à la Fête fédérale de musique de Lugano. Et elle sera à Modhac le dimanche 5 novembre dès 11 h 30.

Les harmonies «à l'ancienne»: demain dans votre Pack Modhac!



# LA FÊTE DU CHOCOLAT SUISSE

La Société des patrons confiseurs-pâtisseries-glaciers du canton de Neuchâtel vous invitent à participer à la Fête du Chocolat

**du samedi 4 au samedi 11 novembre 2000**

### Hauterive

Confiserie CAMUS

### La Chaux-de-Fonds

Confiserie MINERVA  
Confiserie MIRABEAU  
Confiserie SCHNEIDER  
Confiserie KOLLY  
Confiserie Au LÉOPOLD

### Peseux

Confiserie PELLATON

### Marin-Centre

Confiserie Au LÉOPOLD

### Noiraigue

Confiserie JACOT + CIE

### Fleurier

Confiserie DU GUILLERI  
Confiserie A LA P'TITE GÂTERIE

### Neuchâtel

Confiserie HESS  
Confiserie SCHMID SA  
Confiserie WALDER  
Confiserie WODEY - SUCHARD

### Colombier

Confiserie ZURCHER

### Valangin-Cernier

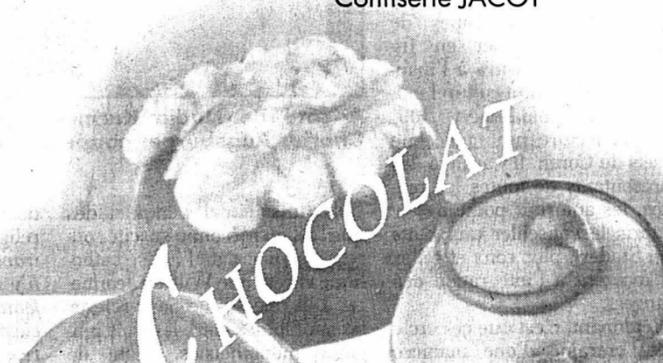
Confiserie WEBER

### St-Blaise

Confiserie NEMITZ

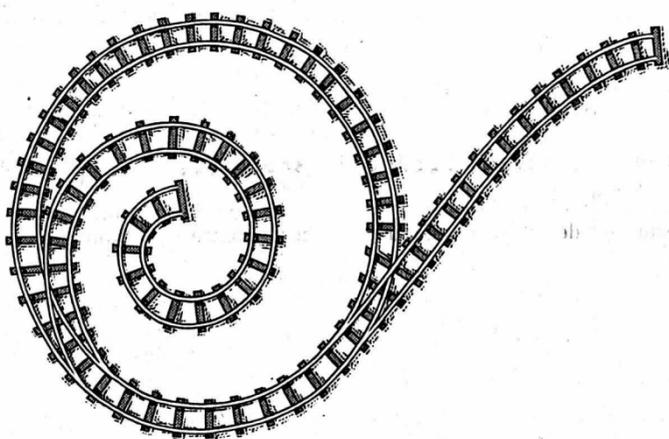
### Le Locle

Confiserie AMSTALDEN  
Confiserie JACOT



**PARTICIPEZ AU CONCOURS ET GAGNEZ 500G DE PRALINÉS • VENEZ DÉCOUVRIR AVEC NOUS LE MONDE DU CHOCOLAT!**

A 40 ans, est-ce trop tard pour placer ma préretraite sur la bonne voie?



Au contraire. Vous obtiendrez des informations en contactant:

Agence générale de La Chaux-de-Fonds  
Pierre-Alain Bois, agent général  
Avenue Léopold-Robert 11a  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 911 06 11, fax 032 911 06 51  
www.baloise.ch



Tout est clair.

142-809162

### SPECTACLES-LOISIRS



**art suisse contemporain 1985-2000**

Collection du Fonds Carlo Cotti de la Ville de Lugano

du 5 novembre au 2 janvier 2001

visite commentée de l'exposition

le dimanche 26 novembre à 10 h 30

RUE DES MUSEES 33  
CH - 2302 LA CHAUX-DE-FONDS  
TELEPHONE 032 913 04 44  
TELEFAX 032 913 61 93

132-082503

### DIVERS

## CONFÉRENCE PUBLIQUE

Judi 9 novembre 2000 à 20 heures

Aula de la Faculté des lettres et des sciences humaines.  
Espace Louis-Agassiz 1, Neuchâtel.

**Que peut faire l'école pour prévenir la violence en collaboration avec les familles?**

par le Dr Nahum Frenck, pédiatre et thérapeute de famille, responsable du projet de prévention de la violence à la Fondation Profa à Lausanne.

Entrée libre.

Département de l'instruction publique et des affaires culturelles.  
Relation sans violence.

132-082760/000



**ACTION DU MOIS DE NOVEMBRE**  
Carrelage mural pour salle de bains  
20 x 25, tonalités claires  
Fr. 20.- le m<sup>2</sup>

Et toujours notre grand choix de carrelages et meubles de salle de bains dans notre exposition de 250 m<sup>2</sup>

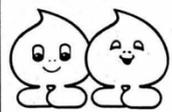
Tél. 032/926 26 30 - Fax 032/926 05 24  
e-mail: tema-serena@swissonline.ch  
Bd des Eplatures 46b - CH-La Chaux-de-Fonds

132-082601

WWW.TPR.CH

132-081255

Le don de sang, un acte de solidarité



Donnez de votre sang. Sauvez des vies.  
Tél. 032/967 20 31

### AVIS OFFICIELS

## OFFICE DES POURSUITES DU VAL-DE-RUZ VENTE D'UN IMMEUBLE COMPRENANT UN RESTAURANT ET UN DANCING, AUX GENEVEYS-SUR-COFFRANE

Date et lieu de l'enchère: le 14 décembre 2000, à 15 heures, à Cernier, Hôtel-de-Ville, Salle du Tribunal.

Débiteur: Mottola Angelo, à Colombier.

### CADASTRE DES GENEVEYS-SUR-COFFRANE

Parcelle 1668: «Aux Geneveys-sur-Coffrane» (Rue Charles-L'Eplattenier 12); restaurant, habitation de 403 m<sup>2</sup>, place-jardin de 1188 m<sup>2</sup>, surface totale de 1591 m<sup>2</sup>.

Estimations: cadastrale (1995): Fr. 848.000.-  
de l'expert: Fr. 500.000.-

Vente requise par le créancier gagiste en 1<sup>er</sup> rang.

**Délai de production:** 7 novembre 2000.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: 13 novembre 2000.

Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport, et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

Visite sur rendez-vous préalable des intéressés auprès de la gérance légale, Fiduciaire I. Moy, aux Geneveys-sur-Coffrane (tél. 032/857 12 20).

Office des poursuites  
Le préposé ad intérim,  
Y.-A. ROSSIER

028-277602/000

Publicité intensive,  
Publicité par annonces



Centre neuchâtelois de formation aux professions de la santé

Des métiers étudiés avec soin

**Programme de formation en soins infirmiers de niveau II**

Mercredi 8 novembre 2000, à 18 h

### CESANE

Rue de la Prévoyance 82  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 967 20 01

Durée de la formation: 4 ans.  
Début de la formation: automne 2001.  
Délai de candidature: 31 janvier 2001.

132-82664/4x4

028-279885/000  
**INTERLANGUES**  
L'INSTINCT DE LA LANGUE  
**COURS PRIVÉS A LA CARTE**

Jour et heure au choix  
Programme personnalisé  
Rythme adapté aux besoins  
Début à tout moment

La Chaux-de-Fonds  
Pl. de l'Hôtel-de-Ville 6  
Tél 032-968 72 68

Neuchâtel  
Grand'Rue 1A  
Tél 032-724 07 77



Place pour votre annonce  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/911 24 10

PUBLICITAS

# Modhac Les coulisses du grand restaurant

A Modhac, durant dix jours, des milliers de personnes fréquentent le grand restaurant. Pour boire un pot ou pour manger. Etre servi rapidement et correctement est un dû pour chaque client. Satisfaire à cette demande pressante et légitime demande une organisation sans faille et un labeur acharné. Visite dans les coulisses.

Léo Bysaeth

François Berner, patron de La Croisette, au Locle, a la haute main sur la cuisine de Polyexpo. Pas seulement pour Modhac, mais pour toutes les manifestations d'envergure nécessitant la mise sur pied d'une restauration. Modhac représente toutefois le plus grand défi, en raison du nombre de convives et de la durée de la manifestation. Ça tombe bien, car François Berner aime les défis.

«Tout est planifié», explique le patron de La Croisette. Les préparatifs commencent plusieurs semaines à l'avance. Le menu est élaboré, les principales commandes sont passées, le personnel engagé.

La marchandise est livrée sur place. En plus de la chambre froide, installation fixe, il faut apporter des frigos supplémentaires et monter deux tentes réfrigérées à l'extérieur. Les abris de la PC, en sous-sol, servent de cave à vin et de bureau: le patron fait un bilan quotidien sur son ordinateur.



L'après-midi, on s'active en cuisine pour la mise en place. Il s'agit d'être fin prêt pour accueillir les convives du soir. photo Leuenberger

Energique homme-orchestre, le patron veille à tout. Durant le coup de feu - de 18h à 23h non-stop! -, il fait office d'«aboyeur». C'est-à-dire qu'il annonce les commandes au fur et à mesure de leur arrivée. En cuisine, où tous tiennent un poste précis, chacun hurle un «ouais» retentissant en guise de quittance. Pour un steak-frites-salade, cela fait trois cris: un pour la viande, un pour les frites, un pour la salade.

La carte comprend pas moins de trente-cinq plats, dont onze sortes de roestis. Mercredi, le restaurant en avait déjà écoulé une demitonne. Comme beaucoup de plats, les roestis sont cuisinés à l'avance durant l'après-midi et passé dans un four spécial. Les aliments sont régénérés

par injection de vapeur. La haute température élimine rapidement l'humidité en trop. Sur la table, le roesti semble sortir de la poêle.

Parfois, l'aboyeur ne sait plus où mettre les bons de commande. «Quand on s'aperçoit qu'il y a plus de bons qui arrivent que de commandes qui sortent, ça commence à être l'angoisse», confie François Berner. «Des fois, le four est plein, les cuis-tots n'arrivent plus à suivre.» Et quand, comme le premier soir, une panne de courant totale de quinze minutes s'en mêle, ça vire au cauchemar.

Il faut aussi gérer le personnel, entre 60 et 70 personnes se partagent le service, la cuisine, les trois buffets, la cave et l'organisation. «Si on veut rester rentable, il faut veiller à

ne jamais être en surnombre. Les jours calmes, il faut renvoyer du monde. Quand on sait que ça va chauffer, il faut tout le monde sur le pont.»

Tous les employés timbrent, de manière à pouvoir comptabiliser les heures accomplies par chacun. «Je travaille 14 à 18h par jour», reconnaît le patron. «Mais attention, je ne suis pas le seul!», s'empresse-t-il d'ajouter, rendant hommage à l'engagement de son personnel.

Une nécessité, lorsqu'on sait que mercredi soir, 810 repas ont été servis, dont 200 roestis. L'an dernier, 5600 repas avaient été confectionnés. Cette année, ce sera encore plus, estime François Berner. Au total, le restaurant offre 540 places assises. Des chiffres qui donnent le vertige. Et quand les derniers convives sont partis, il faut tout remettre en ordre. Il y a du boulot jusque à trois ou quatre heures du matin.

LBY

## Le cap des 50.000 est franchi



Surprise, hier après-midi, pour Éléonore et Charles Guggisberg (photo Leuenberger). Reçu à l'entrée de Modhac par la secrétaire de la manifestation, Ariane Pizzolon-Mathys, ce couple de retraités de la ville a été fêté pour marquer le cap symbolique du 50.000e visiteur. Les Guggisberg sont des habitués de la foire, mais ils s'y rendaient cette année pour la première fois. Charles Guggisberg a d'abord cru à un gag, style caméra cachée: «Je suis complètement éteint», a-t-il dit. Nadia Pochon, de La Vinothèque de La Charrière, a offert un coffret à Monsieur, tandis que Madame a été fleurie.

LBY

## TCS Plus près du centre et des membres

Installée depuis juillet Léopold-Robert 33, à la place de l'ancienne librairie Reymond, l'Agence TCS de La Chaux-de-Fonds a officiellement inauguré ses nouveaux locaux hier matin, en présence notamment du conseiller d'Etat Pierre Hirschy, de la conseillère communale Lise Berthet, de son ancien président de section Pierre Aubert et de représentants du Touring suisse.

Pour l'actuel président de la section Jura neuchâtelois, Delson Diacon, le déménagement de Léopold-Robert 88 à 33 permet à la fois de se rapprocher du centre de la ville commerciale et d'améliorer sensiblement le confort de l'agence. Delson Diacon a rappelé que la section compte 15.110 mem-

bres, pour un bassin de 54.000 habitants, une proportion plus importante qu'au niveau national (1,4 millions d'adhérents). «Cela prouve que la région a davantage besoin de véhicules privés que d'autres», note-t-il.

Pierre Hirschy, responsable des routes, est venu exprès saluer le partenaire fidèle qu'est la section. Il a qualifié le référendum contre l'augmentation de la taxe automobile de «malheureux», notant l'importance que le Canton apporte à l'infrastructure routière. Delson Diacon a annoncé qu'il répondra plus tard à cette question politique, la journée d'hier étant placée sous le signe de la fête.

RON



Au centre, le président de section Delson Diacon qui s'exprime, avec à sa droite le directeur de l'agence Jean-François Dubey, qui fête 30 ans de service, et quelques-uns des huit employé(e)s. photo Leuenberger

## Bikini Test Electrique Jour du Seigneur

Dans la série «des concerts de dernière minute tombés d'on ne sait où, mais à pic», Bikini Test accueillera dimanche soir deux tranches saignantes de rock garanti pur porc: Jack Black et les Hellsuckers.

Amis de la guitare qui tue, du cuir noir, du chrome roulant made in USA - vroom-vroom! - et du tatouage vintage, bonjour! Managés et produits par un certain Kosmo Vinyl (s'agit-il bien du mythique manager du Clash ou rêve-je?), Jack Black est un gang de greasers new yorkais qui déridera le râble de tous ceux qui n'échangeraient pas un baril de Ramones, New Bomb Turks, Heartbreakers

ou Eddie Cochran (au hasard) contre cent cinquante containers de Dire Straits. Leur album de classique punk rock (varié néanmoins, et avec un petit côté roots fifties sous-jacent) est de derrière les fagots. Tout est dit. La première partie vaut elle aussi son pesant de cacahuètes: les Hellsuckers viennent de Colmar et semblent avoir été traumatisés par les Supersuckers, leurs guitaristes atomiques et leurs Stetson de cow-boys nourris au grain, au t-bone steak et à toutes ces sortes de choses délicates. Une excellente affiche-surprise à un prix tellement anémique qu'on pourrait lui marcher dessus sans le voir. Portes à 20 heures. MAM

### Rubrique District de La Chaux-de-Fonds

Robert Nussbaum, Irène Brossard, Léo Bysaeth  
Tél. (032) 911 22 10 - Fax: (032) 911 23 60

### SPECTACLES-LOISIRS



STADE DES JEANNERET  
LE LOCLE

Championnat de 2e ligue

Dimanche 5 novembre 2000  
à 15 heures

FC Le Locle I

reçoit

FC Audax-Friul I

Avec le soutien de

L'Impartial

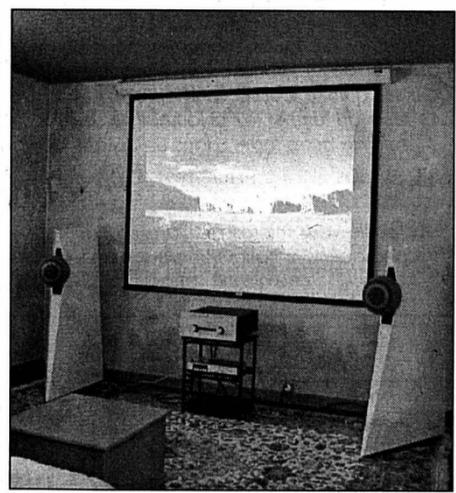
## ECHOS DU COMMERCE

### Cinergie, le plein de nouveautés pour une exposition

Le magasin d'audio-vidéo Cinergie fête cette année son deuxième anniversaire. C'est en effet le 1er novembre 1998 qu'il a ouvert ses portes au numéro 75 de l'Avenue Léopold-Robert. Pour marquer d'une pierre blanche cet événement, le patron Cédric Leschot et son équipe invitent chacun et chacun à découvrir, aujourd'hui de 10h à 17h, une exposition exceptionnelle proposant tout plein de nouveautés susceptibles d'intéresser un très large public.

Dès lors, les curieux pourront naviguer entre les quatre salles de home vidéo avec les amplis Denon et Minium et la salle haute fidélité installées pour l'occasion. Au passage, il ne faudra pas manquer de sonder les multiples qualités de la chaîne d'exception Adriatis de la marque française Cabasse (photo), présentée en première romande chez Cinergie, avec ses amplis à tubes Audiomat.

Le magasin vend également des projecteurs pour vidéo et PC de Mitsubishi et Proxima, ainsi que toute l'électronique, DVD, processeurs, lecteurs CD, etc. A noter qu'un rabais de 10% est accordé sur les achats effectués durant le jour de l'exposition.



CINERGIE AUDIO-VIDÉO

Avenue Léopold-Robert 75 - 2300 La Chaux-de-Fonds - Tél. 032/914 72 72

# Découverte Hubert Vieille raconte le Saut-du-Doubs

Ouvrier de scierie à Orchamps-Vennes, Hubert Vieille est détaché une partie de son temps par la société des Résineux du Haut-Doubs. Il fait découvrir le site du Saut-du-Doubs à une clientèle de touristes de proximité ou plus éloignée.

Alain Prêtre

Hubert Vieille, solide gaillard de 42 ans, ne s'est pas lancé du jour au lendemain dans des visites commentées des gorges du Doubs franco-suisse. «Durant quatorze mois, j'ai suivi une formation d'animateur Gens de pays à la Maison familiale de Pontarlier. Je devais construire un dossier sur l'environnement et j'ai choisi de traiter du secteur géographique allant de Villers-le-Lac à la ferme touristique du Cerneux-Billard», précise-t-il.

Géologie, histoire, industrie, contrebande, faune, flore, tous les aspects gravitant autour de la thématique du Saut-du-Doubs ont été explorés par Hubert. Il restitue et partage donc son savoir en compagnie des personnes s'engageant à ses côtés sur les sentiers escarpés de cette région frontalière. A bonne école, le public est préservé



Ce guide accompagnateur dispose d'une solide connaissance de l'histoire des gorges du Doubs franco-suisse.

également d'un mauvais pas, sachant que ce guide est titulaire du brevet professionnel de randonnée pédestre.

Hubert Vieille «cause donc du pays» à ses auditeurs, en remontant à la formation géologique du Saut-du-Doubs, il y a plus de 10.000 ans.

L'évocation de la colonisation humaine de ce secteur, hormis l'installation pionnière des hommes préhistoriques, au lieu dit «La Roche-aux-Pêcheurs», réserve une entrée passionnante dans le vif du sujet. Au début, il y avait Les

Brenets. Ainsi pourrait commencer le récit d'Hubert. «En 1350, Les Brenets, c'était français. Le nom de ce village était emprunté à ses premiers habitants, des dénommés Brenths. Ces gens étaient charbonniers, fournissant les forges, verreries et taillanderies établies au fil de l'eau», souligne-t-il.

#### Bataille navale

Un chapelet d'activités s'appuyant sur la force hydraulique s'égrenait en aval du Saut-du-Doubs. La taillanderie

des forges du Pissoux fabriquaient par exemple 2000 faux par an. Une performance, sachant que «les taillandiers allaient chercher leur acier en Hongrie à dos de mulet».

L'eau alimentait ainsi toute une cascade d'activités et assurait le flottage des bois jusqu'aux scieries. Le travail du bois par les Brenths, connus pour être d'habiles menuisiers, attirèrent sur les rives du Doubs la marine nationale. «Ils furent enrôlés pour fabriquer des mâts de bateaux. On retrouve aujourd'hui des des-

endants de cette famille fondatrice des Brenets en Loire-Atlantique», précise Hubert. Entre-temps, cette commune a été rattachée à la Suisse. «Les gens de Villers et de Morteau n'ont jamais accepté cette reddition. A chaque date anniversaire, ils se rendaient en barque sur le lac de Chaillexon pour faire semblant d'envahir la Suisse. Les habitants des Brenets venaient à leur rencontre et cela dégénérait en bataille navale, à coups de rames sur la tête», rapporte le guide.

Le phénomène de la bricotte est largement évoqué d'autre part par Hubert, fier de signaler que sa maman, alors âgée de seize ans, «franchissait la frontière au Saut-du-Doubs pour aller acheter du tabac, du café et du chocolat aux Brenets».

Les commentaires du guide portent encore sur la richesse de la faune et de la flore des gorges. L'itinéraire dessert généralement la ferme touristique du Creux-Billard reconstruite en gîte. L'occasion pour Hubert de relever que la construction de cette ferme comtoise, achevée en 1820, a exigé trois ans de labeur et absorbé de 600 à 900 m<sup>3</sup> de bois, soit l'équivalent de 300 sapins.

PRA

## Morteau Les élèves courent par solidarité

Pour la deuxième année consécutive, près de neuf cents élèves du collège Jean-Claude Bouquet et des écoles primaires du val de Morteau ont couru pour collecter des fonds dans le cadre de l'opération «Mets tes baskets et bats la maladie». Cette opération organisée par l'association ELA a pour but d'aider la recherche dans le domaine des maladies génétiques, les leucodystrophies. Elle est soutenue par Zinédine Zidane et Florent Pagny. «Elle est aussi un moyen de sensibiliser les élèves à la maladie, à la souffrance de jeunes de leur âge», souligne Jean-Luc Estavoyer, principal de l'établissement.

Les élèves ont couru par niveau et un classement a été établi pour départager les classes. Le but était de parcourir le plus grand nombre de tours du parcours tracé autour du collège. Chaque responsable de classe gagnante dans son niveau se verra remettre un chèque par les généreux donateurs, artisans, industriels ou commerçants, qui se sont portés partenaires de l'opération. L'an dernier, 20.000 FF avait été ainsi collectés. En fin de journée, on en était déjà à plus de trente mille.

Tous les professeurs se sont aussi mobilisés, à la comptabilité, au secrétariat, à la buvette, dont le bénéfice ira aussi au financement de la lutte contre la maladie.

DRY

Maison du Peuple  
La Chaux-de-Fonds  
Dimanche  
5 novembre 2000  
dès 14 heures

## MATCH AU LOTO du Boccia-Club montagnard

Carte abonnement:  
Fr. 18.- pour 40 tours

Carte supplémentaire: 50 ct

40% de marchandise  
60% bons d'achat

132-082443

### OFFRES D'EMPLOI



Implanté à Bienne, Le Journal du Jura est le seul quotidien francophone du canton de Berne. Journal régional par excellence, il offre une information complète sur la vie politique, sociale, économique, sportive et culturelle de l'agglomération biennoise et du Jura bernois, mais également de l'ensemble du canton de Berne et de l'Arc jurassien. S'il met l'accent sur l'actualité régionale, Le Journal du Jura est également un quotidien complet, qui propose à ses lecteurs une information solide et fiable dans tous les domaines d'actualité.

Afin de compléter notre équipe rédactionnelle, nous cherchons actuellement

## un/une journaliste d'édition

Le ou la titulaire du poste sera chargé(e) en priorité de tâches d'édition pour les rubriques Economie, Suisse et Monde, et devra en principe assumer des responsabilités éditoriales. Il/elle travaillera alternativement tous les quinze jours à l'édition de nuit à raison de six jours par semaine. Le reste du temps, le/la journaliste sera occupé(e) comme rédacteur au sein de notre team, dans un ou des domaines qui restent à définir ensemble.

Le poste vous intéresse? Dans ce cas, faites parvenir votre dossier de candidature à l'attention de la rédaction en chef du Journal du Jura, chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne.

006-313753 4 x 4

**KELLY SERVICES** Bien plus qu'un job!  
Depuis 1946, Kelly Services, en des leaders mondial de l'emploi des personnes et temporaire, nous sommes pour la qualité et la stabilité de service.

Pour occuper un poste fixe au Locle, nous recherchons un

### Passeur aux bains

avec expérience dans le domaine, plus travaux de sablage.

Veillez faire parvenir votre candidature à **Patrick Parel**.

028-280791  
Av. Léopold-Robert 65 - 2300 La Chaux-de-Fonds - 032/910 55 10

**ISA SWISS MOVEMENT**

Recherche pour son bureau technique

### un(e) dessinateur(trice) horloger

Il(elle) sera chargé(e):

- De la reprise et finition des plans.
- De la modification des plans.
- De l'établissement et la gestion des plans de contrôle
- Des sauvegardes informatiques.
- Du transfert de bases de données.
- De la gestion et du transfert par internet de listes de correspondances.

- Connaissances EXCEL.  
- Bonnes connaissances requises en CAO.  
- Système utilisé: Euclid, formation possible.

Ce poste nécessite une personne sérieuse et consciencieuse.  
Votre dossier de candidature complet accompagné d'une lettre de motivation est à adresser à:

**ISA SWISS SA**  
Champ-Nauger 2, 2416 Les Brenets

132-082586 DUO

## COMMUNE DES BAYARDS

Le Conseil communal met au concours un poste d'

### EMPLOYÉ DE COMMUNE à temps complet

#### Activités:

- Travaux de voirie
- Travaux d'entretien des immeubles, du cimetière, etc...
- Services des eaux et divers

#### Profil:

- CFC d'un métier en rapport avec le poste
- Titulaire d'un permis de conduire pour voitures légères (cat. B)
- Sens des responsabilités, aptitude à travailler de façon indépendante
- Droit ou devra habiter aux Bayards

Entrée en fonctions: début avril 2001

Délai de postulation: 15 novembre 2000

Le cahier des charges peut être obtenu auprès de l'administration communale.

Les offres de service manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae ainsi que des copies de diplômes et des certificats, doivent être adressées au Conseil communal, 2127 Les Bayards, avec la mention «Postulation».

Le Conseil communal

028-281158/2100

V I D E E T P R E S S I O N

## Rietschle

Nous cherchons pour emploi fixe  
**3 OPÉRATEURS CNC**

- équipe 2 x 8

et

**2 MÉCANICIENS DE PRÉCISION**

pour les tâches suivantes:

- mise en train, usinage, contrôle des pièces compliquées;

- équipe 2 x 8.

Entrée tout de suite ou à convenir.

M. Jean-Louis Gintz attend votre appel ou votre dossier.

Rietschle SA Tél. 032 862 1000  
Entre-deux-Rivières Fax 032 862 1005  
2144 Fleurier E-mail: rie\_fleu@bluewin.ch



Place pour votre  
annonce  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/911 24 10

PUBLICITAS

**Chauffeur P.L.**  
engageons tout de suite  
**chauffeur  
camion basculant**  
Emploi stable.  
Tél. 032/487 45 08

160-732977

**Allô Pizza Sonvilier**  
cherche  
**Livreurs/livreuses**  
avec permis de conduire.  
Tél. 079/342 94 42 dès 17 h 30.

160-733003

# Dixi Cylindre Déménagement pour plus de rationalité

Le groupe Dixi aura vécu une année exceptionnelle de son histoire. Il vient de transférer sa division cylindre dans le bâtiment sis au No 42 de l'avenue du Technicum, non sans avoir au préalable rénové en profondeur les locaux de l'usine Dixi, construite entre 1942 et 1944.

Au début de l'année, Pierre Castella, président du groupe Dixi, se trouvait devant un triple défi à relever. Le directeur de Dixi Cylindre, A. Saunier, s'en allait; l'entreprise vendait la fabrique Zénith et devait quitter les lieux pour la fin de l'année 2000. Bref, il était impérieux de reloger Cylindre dans les plus brefs délais.

## Quatre millions

C'est pour ce lourd mandat que Pascal Tendon a été engagé au début de l'année. Les responsables ont établi un budget de rénovation fixé à quatre millions de francs. Les affaires ont été rondement menées, puisque le projet a été exécuté en 120 jours. Le mandat a été adjugé le 31 janvier 2000 à un bureau d'ingénieurs et à des

maîtres d'état de la région qui ont fait l'impossible pour coordonner au mieux leurs missions. On a repeint la grande halle de 3500 mètres carrés en lui conférant des tons gais et jeunes. En outre, une climatisation a été installée dans l'immense volume.

La phase la plus spectaculaire consistait à déménager le parc de machines. Opération qui s'est faite durant les vacances en un temps record, soit huit jours ouvrables en tout et pour tout. Cette étape a été accomplie par une maison spécialisée avec l'aide de quelques membres de chaque département. C'est ainsi que quelque 160 machines à cames et une vingtaine de machines CNC ont été transportées, pour être aptes à fonctionner dès la semaine suivant le déménagement.

Les employés ont installé les machines à angle droit et non plus à 45 degrés, comme par le passé, ce qui a permis de gagner de la place. En outre, la disposition de l'appareil de production a été conçue de manière à rationaliser le travail. A noter que les normes environnementales ont été les plus exigeantes de tout le proces-

sus, ce qui a nécessité d'équiper l'usine de nouvelles installations de lavage des pièces, de récupération des copeaux, de traitement des eaux, de prévention de pollutions d'huiles.

## Clients diversifiés

Aujourd'hui, Dixi Cylindre assure une production très diversifiée. Elle travaille par exemple pour la téléphonie mobile, pour le secteur automobile, en sous-traitance de sous-traitants, pour la connectique, le médical et un petit peu pour l'horlogerie. Mais, très souvent, il arrive que les ateliers de production ignorent la finalité des pièces de précision qui sortent de leurs décolleteuses!

Lors de la journée de portes ouvertes, Dixi Cylindre a invité vendredi les représentants des autorités communales, de la Chambre du commerce et de la Promotion économique pour présenter les efforts considérables consentis par l'entreprise locloise, ce qui lui permet de continuer de tenir une place enviable dans l'économie locale avec près de 70 employés.

Blaise Nussbaum



Les 200 machines à décolleter ont trouvé des locaux entièrement rénovés dans un ancien bâtiment de Dixi, visités hier par de nombreux invités. photo Marchon

## Bibliothèque des jeunes Le trentième anniversaire fêté en compagnie du loup et du lynx



La Bibliothèque des jeunes fête ses 30 ans en présentant le loup... et le lynx, discret même dans la littérature! photo a

La Bibliothèque des jeunes fête ses trente ans en compagnie du lynx et du loup: expo, film et contes au programme. Afin de sensibiliser chacun, les enfants en particulier, à ces animaux «familiers» encore si décriés.

1970-2000: la Bibliothèque des jeunes (BJ), qui avait démarré modestement avec un stock de 4000 livres, fête aujourd'hui ses trente ans en ayant quasiment décuplé ce chiffre, puisqu'elle offre exactement 36.880 livres. L'année dernière, elle a prêté 67.415 livres et accueilli 194 classes.

Ces trente ans sont fêtés sous le signe du lynx et du loup, le second ayant fait l'objet d'une abondante littérature, mais le premier beaucoup moins.

Dès lundi, la BJ présente une expo sur ce thème, par le

biais de deux panneaux illustrés et de beaux livres. On pourra ainsi admirer les planches magiques de Jacques Rime et d'extraordinaires photos du lynx, surpris en pleine nature dans des pauses de gros chat (un superbe ouvrage de Patrice Raydelet, paru aux éditions Aéropage).

D'autre part, le film «Au royaume du lynx», de Michel Strobino, sera présenté mercredi 8 novembre à 14h à la salle des Musées par Patrick Vermot, un enseignant loclois qui fut dévoué collaborateur du Musée d'histoire naturelle du Locle. C'est d'ailleurs à son initiative que ce film sera présenté, précise Francine Rausa, responsable de la BJ, en saluant cette collaboration.

Et mercredi 15 novembre à 14h à la bibliothèque, le Mouvement des aînés viendra narrer des contes de... loups.

Des contes de lynx? où y en a-t-il?

## Question de temps

La BJ continue donc, trente ans après, à assumer un rôle qui devient de plus en plus essentiel. Francine Rausa est épaulée par Valérie Taylor et Marianne Schmutz, ce qui totalise moins de deux postes à temps complet. On comprend donc que l'introduction à moyen terme de l'informatique - espérée par ailleurs depuis fort longtemps - suscite des inquiétudes quant aux modalités à mettre en place. Où prendre le temps d'introduire dans le système ces plus de 36.000 ouvrages? Laisser tomber des visites de classes? «C'est quelque chose que nous avons mis en place depuis des années, nous n'allons pas revenir en arrière. Et c'est un service public». Mais pour l'instant, c'est la fête. CLD

## BRÈVES

### Les Brenets Centenaire des eaux et de l'électricité

La communauté brenasienne sera en fête ce samedi 4 novembre 2000, à l'occasion du centenaire de l'arrivée des eaux et de l'électricité. Les festivités débuteront ce matin dès 10h au restaurant du Régional, aux Brenets, pour le vernissage de l'exposition consacrée à la commémoration de l'événement. Pierre Deléglise, historien patenté du village, se fera un plaisir de commenter les 62 planches en couleur qu'il a préparées pour l'occasion. Après cette partie historique, les visiteurs auront la possibilité de se rendre sur le site des Goudebas pour visiter les installations de captage, filtrage et pompage d'eau, ainsi que le poste commutateur électrique. BLN

### Le Cerneux-Péquignot Conseil général lundi soir

Le Conseil général du Cerneux-Péquignot se réunit lundi 6 novembre à 20h. A l'ordre du jour, la taxe déchets, la fixation du coefficient d'impôts au barème de référence cantonal, et la nomination de la commission de la cour d'école. /réd

### Rubrique District du Locle

Blaise Nussbaum  
Claire-Lise Droz

2400 Le Locle  
Tél. (032) 931 33 31  
Fax: (032) 931 33 32

## Vroum La belle mécanique des américaines

Il aime les belles américaines. Celles qui font vroum vroum. Jean-Michel Chardonnens, jeune garagiste loclois, possède une Ford Mustang, mais attention, pas n'importe quelle Ford Mustang: une Boss 351 (datant de 1971), «ce qui correspond à 5700 cm<sup>3</sup>». Il l'avait récupérée dans un bien triste état et l'a retapée de la tête aux pieds avec des copains. «J'ai tellement mis la pression qu'on est arrivé à faire cela en un petit mois, mais avec cinq personnes dessus pratiquement à temps complet!» explique-t-il avec un grand sourire. Des Mustang Boss, il en connaît personnellement trois en Suisse, dont la deuxième à La Chaux-de-Fonds. «Un modèle très rare»: dans les années 70, Ford Mustang faisait des voitures qui étaient modifiées pour les courses transaméricaines.

«Celle-là, c'est la dernière produite chez Mustang, en 1971, à 1806 exemplaires.»

Depuis qu'il a son permis, Jean-Michel Chardonnens a toujours eu des américaines, même si elles consomment «un peu plus que la normale», relève-t-il sobrement. Mais «ces moteurs V8, ça, c'est de la mécanique! C'est comme une montre mécanique et une montre à quartz... là, ça vit!» Certes, il n'est pas recommandé de rouler dans la neige avec une traction arrière. Et même en été, «je ne la sors pas tous les jours. Avec ses pneus larges, cette puissance, par route mouillée, on est vite de l'autre côté...»

Cette Mustang attire l'attention et les commentaires, qui se résument en deux formules types: «Qu'est-ce qu'elle est belle» et «qu'est-ce qu'elle doit consommer!» CLD



Mesdames, messieurs, la Ford Mustang Boss!

photo sp

# Neuchâtel Du «Roi Ubu» au nouveau théâtre du Passage

Les trois premiers coups ont retenti et la saison théâtrale 2000-2001 a commencé. Hier soir, de nombreux invités ont assisté à l'inauguration officielle du nouveau théâtre régional de Neuchâtel. Une manifestation suivie par la présentation des deux premiers spectacles de la saison.

«Même s'il manque encore des crochets dans les WC, le travail de l'architecte est arrivé à son terme.» Walter Hunziker, concepteur, avec Hermann Chuong, du projet «Roi Ubu», dont est né le théâtre du Passage, a salué la cohorte d'invités qui a assisté, hier soir, à l'inauguration du nouveau théâtre régional de Neuchâtel.

«Chaque projet a une histoire, a-t-il ajouté. Celle de ce théâtre est un site difficile à réaliser en raison de nombreuses contraintes et d'un budget extrêmement limité (réd. 25,5 millions de francs). Mais, ce sont justement ces contraintes qui nous ont réveillés.»

Après que des acteurs, tout d'argent vêtus, eurent ouvert la voie menant au foyer du



L'inauguration n'a pas manqué d'animations.

photo Marchon

théâtre, une chanteuse de gospel a fait retentir, de sa voix profonde, une chanson empreinte d'émotion. Plus pragmatique, la directrice des Finances de la Ville de Neuchâtel, Françoise Jeanneret, par ailleurs présidente de la Société anonyme immobilière du théâtre régional de Neuchâtel, a rappelé toutes les étapes qui ont jalonné «la construction d'un bâtiment que nous pensions irréalisable il y a dix ans.»

Et Françoise Jeanneret de citer Napoléon: «Etre tantôt audacieux et tantôt prudent mène à la réussite.» Un aphorisme, qu'à son avis, Neuchâtel en premier, puis les communes qui l'ont suivi ensuite dans cette aventure, ont su appliquer.

Adrien Laurent, conseiller communal à Bevaix et président du syndicat d'exploitation du théâtre, a dit ne pas compter le nombre de communes qui appartenaient au

syndicat qu'il préside, car «celles qui n'y ont pas adhéré pourront, quand elles en auront les moyens, le rejoindre en tout temps», avant de confier la clé du lieu à son directeur Robert Bouvier.

## Débutant directeur

«Depuis six mois, je suis parti à la découverte. J'ai même découvert un mot dont je méfie, celui de directeur. Je m'en méfie tellement, que je me suis raccroché à celui de débutant, a dit Robert Bouvier. Un mot qui inspire la fraîcheur, la confiance en l'avenir. Je suis donc heureux de travailler avec une équipe débutante et avec un public débutant. Etre débutant, c'est savoir reconnaître ses erreurs.»

Le metteur en scène Peter Brook ayant eu un empêchement, c'est l'un des acteurs du théâtre des Bouffes du Nord, Sotigui Kouyaté, qui a souhaité «grande et prospérité à l'enfant», avant qu'un feu d'artifice ne marque les trois premiers coups d'envoi de la prometteuse histoire du théâtre du Passage.

Florence Veya

# Histoire Neuchâtel ouvre à demi la succession de Jean-Pierre Jelmini

Au soir du 31 décembre, Jean-Pierre Jelmini quittera ses fonctions d'archiviste communal et de conservateur au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel. La Ville assurera sa succession par une promotion interne et par une mise au concours publique.

Conservateur du département historique du Musée d'art et d'histoire (MAH) de Neuchâtel et archiviste de la Ville, Jean-Pierre Jelmini a décidé de prendre une retraite anticipée. La Ville de Neuchâtel vient donc de mettre l'une de ses deux fonctions au concours, celle de conservateur.

Selon l'offre parue dans la presse, les candidats es-

vront disposer d'une licence en histoire et faire valoir «une excellente culture générale, des connaissances en muséologie et muséographie, une formation et une expérience dans la communication du savoir historique, du goût pour la conservation du patrimoine et sa mise en valeur, de l'intérêt pour la planification et la réalisation de manifestations publiques, ainsi que pour la gestion d'une institution.»

Pour occuper cet emploi, il conviendra en outre d'être disposé à «travailler prioritairement sur l'histoire locale, à faire preuve de dynamisme» et «à travailler dans un esprit d'équipe avec d'autres conservateurs et conservatrices».

Le poste mis au concours s'exercera à 50 pour cent. L'autre moitié de l'actuel taux

d'activité complet de Jean-Pierre Jelmini, soit la fonction d'archiviste communal, sera reprise par son adjoint Olivier Girarbille, dans la maison depuis une dizaine d'années.

Pourquoi n'avoir pas mis également cet emploi au concours? «C'est une question d'efficacité», répond Jean-Pierre Jelmini. Il faut plusieurs années pour se familiariser avec une pareille masse d'archives. Dans toute structure archivistique qui se respecte, c'est donc l'adjoint qui, après y avoir travaillé plusieurs années, reprend la direction de l'ensemble au moment du départ de l'archiviste.»

## Un pied dans la maison

Au passage, le taux d'activité de l'archiviste passera à

80 pour cent. Lui et le conservateur du département historique du MAH se partageront en outre les services d'un assistant engagé à mi-temps.

Jean-Pierre Jelmini quittera ses fonctions le 31 décembre, et le nouveau conservateur prendra les siennes durant le premier trimestre 2001.

Olivier Girarbille, qui deviendra archiviste communal le 1er janvier, assurera l'intérim d'ici là.

Le nouveau retraité gardera toutefois un pied dans la maison pendant environ une année. La Ville lui a en effet demandé de conduire le projet de transfert du département historique du MAH dans les anciennes galeries Léopold-Robert.

JMP

# Val-de-Ruz Promotion du tourisme vert

Divers acteurs du développement du Val-de-Ruz se sont réunis jeudi soir à Cernier pour parler de leur région. Une vallée qui doit promouvoir une image claire et forte pour rester compétitive et attractive. En particulier, la promotion du tourisme vert doit être encouragée, selon les intervenants de ce débat.

«Le développement d'une image claire et forte à l'extérieur permet aussi de nous rassembler à l'intérieur.» Le credo du président de la Région Val-de-Ruz François Cuhe a trouvé de quoi s'épanouir jeudi soir au Site de Cernier, à l'occasion d'un débat réunissant divers intervenants du monde agricole et touristique. Les acteurs du développement régional ont pu ainsi discuter pendant deux heures de la meilleure façon de se vendre, pour que la Région puisse prolonger la réflexion entamée dans les groupes de travail qui ont œuvré à la révision de son programme régional de développement.

L'agriculture a été au centre du débat, justement parce que la soirée de jeudi a été l'aboutissement de contacts entre les minoteries de Plainpalais et le service neuchâtelois de vulgarisation agricole (SNVA), basé sur le Site de Cernier. Des contacts pris non seulement

en raison de la prochaine libéralisation du marché des céréales, mais aussi pour renforcer la compétitivité du monde rural en général. Etienne Bendel, directeur du SNVA, a ainsi plaidé jeudi soir pour le développement de nouvelles filières de production en comptant sur les nombreux atouts offerts par le terroir vaudrusien. En particulier la fromagerie bio de Chézar-Saint-Martin et le domaine du Site de Cernier. «Nous devons examiner comment développer une image verte pour la région, pour nous permettre de mieux faire face aux difficultés économiques de l'agriculture», a-t-il affirmé.

Prendre l'offensive, faire preuve d'un esprit volontariste. Tels auront été les mots d'ordre de cette soirée. Les projets du Site de Cernier, rappelés jeudi par Bernard Soguel, et les partenariats de formation conclus par l'école cantonale des métiers de la terre et de la nature, expliqués par le directeur Jean-Claude Gosteli, vont dans cette direction. «Il manque cependant beaucoup de liant et de volonté commune, même si la région n'est de loin pas inactive», a objecté Frédéric Cuhe, du Pâquier. «Donnons-nous les moyens d'y remédier», a plaidé Bernard Muller, de Chézar-Saint-Martin.

Philippe Chopard

## BRÈVES

### Les Bayards Taux fiscal adouci

Le Conseil général des Bayards, réuni en séance extraordinaire jeudi soir, n'a pas voulu du coefficient fiscal proposé par le Conseil communal. En proposant un coefficient de 131,5 (par rapport aux 100 de l'Etat), l'exécutif bayardais espérait d'un coup de baguette magique faire disparaître les déficits des comptes communaux. Le législatif a fortement adouci le coefficient (à 107,3), dans la crainte de voir de gros contribuables poser leur sac sous d'autres cieux plus cléments. Les taxes causales ont par contre passé la rampe sans difficultés.

MDC

### Colombier L'anneau d'athlétisme fait des bulles

Le dossier de l'anneau d'athlétisme de Colombier rebondit. Selon une expertise, les défauts du revêtement (bulles, fissures) sont dues au travail effectué par la société qui a posé le tapis. L'état actuel de la piste fait le malheur du Club d'éducation physique de Cortaillod (CEP). En effet, celui-ci s'est vu attribuer par la Fédération suisse d'athlétisme l'organisation des championnats élites 2002. Or ces compétitions n'auront pas lieu en terre neuchâteloise si le revêtement de l'anneau n'est pas remplacé. La fédération arrêtera son choix en mars 2001.

PHR

## IMMOBILIER

**activ gastro** ✓  
A vendre  
PORRENTROY (JU)  
**Hôtel-Restaurant «SUISSE»**  
café-restaurant 50 places, salle à manger 50 places, 11 chambres; murs et fonds de commerce. CHF 320 000.-.  
Download pdf file: www.activgastro.ch  
Renseignements:  
Activ Gastro S. à r.l., ch. du Grand-Hôtel 3, 2067 Neuchâtel/Chaumont.  
Tél. 032 754 31 00; fax 032 754 31 04  
info@activgastro.ch 37-127422/4x4

**A LOUER**  
**LES BRENETS**  
Grande-Rue 28  
**Bel appartement rénové**  
• une grande pièce double  
• deux chambres à coucher  
• cuisine agencée  
• salle de bain  
• WC séparé  
• Balcon avec vue imprenable sur le Doubs  
Fr. 975.- charges comprises  
Libre de suite ou date à convenir  
**SMH IMMEUBLES SA**  
Gérance immobilière • Grand-Rue 5  
2400 Le Locle • Tél. 032 / 931 62 40

132-092570  
Pour votre manifestation sportive, misez sur le bon cheval: l'annoncée.  
Tél. 032-911 24 10 ou fax 032-968 48 63.  
PUBLICITAS

**A LOUER**  
**LA CHAUX-DE-FONDS**  
Combe-Grieurin 39a  
**Appartements 2 et 2 1/2 pièces**  
Vue magnifique, ensoleillé, ascenseur, libre de suite ou à convenir.

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
Nord 187  
**Appartement 3 pièces**  
Près de la Villa Turque, ensoleillé  
Fr. 820.- charges et Cablecom compris  
Libre de suite ou à convenir.  
Poste de concierge à repourvoir

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
Ruche 41  
**Appartement 3 1/2 pces**  
Quartier tranquille, balcon, ascenseur  
Bus à proximité  
Fr. 820.- charges et Cablecom compris,  
Libre: 1er janvier 2001  
Garage à disposition Fr. 124.-

**SMH IMMEUBLES SA**  
Gérance immobilière • Grand-Rue 5  
2400 Le Locle • Tél. 032 / 931 62 40

**A vendre au Val-de-Ruz**  
**Superbe attique de 300 m<sup>2</sup>**  
avec terrasse, garage double, places de parc. Situation tranquille et dominante sur l'ensemble du Vallon, des Alpes et du lac.  
**Fr. 890.000.-.**  
Ecrire sous chiffres Y 028-280639 à Publicitas S.A., case postale 1471, 2001 Neuchâtel 1. 028-280639/010

**A LOUER**  
**LA CHAUX-DE-FONDS**  
Avenue Léopold-Robert 28  
Centre ville  
A côté tour «Espace»  
**SPACIEUX APPARTEMENT DE 4 1/2 PIÈCES au 3e étage**  
Comprenant:  
• cuisine habitable agencée avec lave-vaisselle  
• salon + 3 chambres avec parquets  
• salle de bains + WC séparés  
Loyer: Fr. 1000.- + charges.  
Libre de suite ou à convenir.  
**REGIE KRAMER SA** 026/350 31 30

**A LOUER**  
**SAINT-IMIER**  
Soleil 38  
**Appartement 2 1/2 pces**  
Immeuble locatif ensoleillé  
Fr. 580.- charges et Diatel compris  
Libre de suite ou à convenir

**SAINT-IMIER**  
Paul-Charmillot 59  
**Bel appartement 3 pces**  
Cuisine agencée et salle de bains rénovées. Ensoleillé avec balcon  
Fr. 840.- charges et Diatel compris  
Libre de suite ou à convenir

**SAINT-IMIER**  
Reine-Berthe 1  
**Appartement 4 pièces**  
Complètement rénové, cuisine agencée, près du centre.  
Fr. 930.- charges et Diatel compris  
Libre: 31.12.2000

**SAINT-IMIER**  
Midi 25  
**Grand appart. 5 pièces**  
Spacieux, cheminée, cuisine agencée, balcon, ascenseur, bien situé  
Fr. 1'245.- charges et Diatel compris  
Libre de suite ou à convenir

**SMH IMMEUBLES SA**  
Gérance immobilière • Grand-Rue 5  
2400 Le Locle • Tél. 032 / 931 62 40

### Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront reconnaissants, car ces pièces leur seront absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

# Ecoles de métiers Convention signée entre Saint-Imier et Porrentruy

Signature, hier en début de soirée, à l'Ecole de métiers et professionnelle de Saint-Imier (Empsi) de la convention de partenariat liant désormais cet établissement à l'Ecole d'horlogerie et de microtechnique de Porrentruy (EHMP). Une première intercantonale pour le Jura bernois et le Jura, entre deux écoles de métiers.

Jean-Claude Perrin

C'est dans le cadre de l'action portes ouvertes de l'Empsi, mais aussi de l'Ecole d'ingénieurs de Saint-Imier

(voir encadré) que cette convention a été signée. Pour l'occasion la quasi-totalité des enseignants de l'EMPH avait fait le déplacement en Erguël depuis la capitale ajoinote.

Une cérémonie de signature synonyme d'ouverture. Les fanions et drapeaux bernois et jurassien trônaient sur toutes les tables et se côtoyaient sur les murs de la cafétéria. «Chose quasiment impensable il y a dix ans» relevait avec le sourire Jacques Zumstein, directeur de l'Empsi.

## Entraide et suivi

Mais cette convention de partenariat, notamment para-

phée par ce dernier et son homologue jurassien, Jean Theurillat, directeur de l'EHMP, ainsi que par Judith Renner-Bach, chef de l'Office de la formation professionnelle du canton de Berne et Jean-Luc Portmann, chef du service de cette même formation dans le canton du Jura, n'est surtout pas uniquement symbolique.

Comme le précise son texte, ces deux écoles de métier s'engagent à collaborer étroitement dans les secteurs qui leur sont communs. Soit l'automation, la microtechnique, l'électronique et l'informatique.

L'objectif de ce partenariat vise à «faciliter les collaborations utiles au développement technique, de s'entraider dans l'élaboration et le suivi de projets de formation, et de lutter contre la marginalisation géographique» de ces écoles.

## Echanges d'élèves et d'enseignants

Cette convention précise aussi les possibilités d'échanges d'élèves et d'enseignants, la mise en commun des plans de formation et des supports de cours, la participation sur un seul stand à des salons et expositions à caractère professionnel, la mise sur pied de cours de formation continue pour les enseignants.

L'ossature de ce partenariat est basée sur le principe de la réciprocité. Il évoluera en fonction des réflexions et des besoins des partenaires, tout en ayant été conclu dans «le respect des différentes identités et des autorités de tutelle hiérarchique (...) des cantons concernés.»

«Dialogue, ouverture, mise en commun des compétences» a résumé Judith Renner-Bach. «Aujourd'hui, mieux vaut construire un pont qu'ériger un mur» a répondu, en écho, Jean-Luc Portmann.



Derniers paraphe pour le Jurassien Jean-Luc Portmann (à gauche) et son homologue bernoise Judith Renner-Bach, sous les yeux de Jean Theurillat (sous le drapeau bernois) et Jacques Zumstein (debout, à droite). photo Perrin

La signature de ce partenariat, ainsi que la convention destinée à l'ouverture d'une classe de première année d'ingénieurs HES en Ajoie, en octobre 2001, démontrent «que les acteurs de la formation professionnelle de Saint-

Imier et de Porrentruy ont pris conscience qu'avant de penser mondialisation, il fallait penser à développer et à renforcer les forces vives et actives dans nos régions périphériques» s'est réjoui Jean Theurillat.

JCP

## Journée portes ouvertes

Aujourd'hui samedi, de manière non-stop, tant les portes de l'Empsi que de l'Ecole d'ingénieurs HES-BE de Saint-Imier sont ouvertes de 9h30 à 16h30. Dans le premier de ces établissements, en raison de la convention signée hier, l'invité sera l'Ecole d'horlogerie et de microtechnique de Porrentruy (EHMP). Parmi diverses démonstrations concoctées dans plusieurs ate-

liers, l'Empsi met notamment en évidence un secteur où elle excelle, celui de la plasturgie (moules, injection, usinage de plastique). De son côté, l'Ecole d'ingénieurs - qui sera partie prenante de la prochaine création d'une école de l'Arc jurassien, avec Le Locle et Porrentruy, pour rejoindre la Haute Ecole spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) -, avec ses quatre fi-

lières en mécanique, microtechnique, électronique/mécatronique et informatique s'ouvrant sur sept spécialisations, est fort bien mise en valeur.

Tous les jeunes (filles et garçons) en voie de s'engager dans une formation professionnelle devraient profiter de cette aubaine pour s'informer et découvrir ces deux écoles.

JCP

## Armée Libération des obligations militaires de la classe 1958



Cent vingt-huit hommes au garde-à-vous pour un dernier salut à la patrie, et c'est une page de la vie de militaire qui se tourne. Les soldats, appointés et sous-officiers de la classe 1958 des districts de Courtelary, Moutier et La Neuveville ont été libérés de leurs obligations militaires hier à Reconvilier. Un hommage chaleureux leur a été rendu par le commandant d'arrondissement, le lieutenant-colonel Emile Gauchat, tandis que le colonel EMG Francis von Niederhäusern, ancien commandant du régiment d'infanterie 9, évoquait le passé avec nostalgie. Après la distribution des soldes d'honneur, les hommes, en uniforme ou en civil, ont été conviés à un apéritif offert par les communes du Jura bernois, tandis que le brass band des jeunes de Tavannes, les Soundkids, agrémentait la cérémonie.

photo Leuenberger

## Anthologie jurassienne Un livre fait pour la lecture

«Un livre fait pour la lecture, donc pour la diffusion de la littérature jurassienne: c'est par ces mots qu'André Wyss, qui a dirigé l'équipe de rédaction du livre, a présenté hier l'«Anthologie de la littérature jurassienne, 1965-2000». Et Eric Jeannet, président de l'Institut jurassien des sciences, des lettres et des arts, de remercier en souhaitant que l'ouvrage soit rapidement épuisé... afin d'être réédité!

C'est que cette anthologie ne s'est pas faite en un jour. De l'aveu d'Alexandre Voisard, qui assistait au lancement de l'ouvrage en présence de quelques autres auteurs - Hughes Richard, Rose-Marie Pagnard, Sylviane Chatelain et Eric Sandmeier -, il fut le premier à en émettre l'idée, au début des années 1990 déjà. Au départ, il s'agissait de donner un tome trois à l'anthologie de Walzer. Mais bien vite, le groupe de travail constitué pour cette réalisation s'est rendu compte qu'il n'était plus possible de concevoir une anthologie de la même façon, et la limitation à la littérature s'est imposée.

Le recueil est donc un ouvrage qui a son esprit propre, un livre qui ne contient que

des textes littéraires de 17 auteurs, poètes et écrivains. «Nous avons certes plus d'auteurs que ceux mentionnés sur la couverture du livre», reconnaît André Wyss. Mais ils représentent un ensemble d'écrivains qui méritent d'être connus dans le Jura et au-delà. «J'ai voulu que ce livre contienne peu d'auteurs et beaucoup de textes, afin que le lecteur entre dans le monde de l'auteur, comprenne son langage et ait envie de lire ses autres œuvres», poursuit-il.

Un tiers de l'ouvrage contient pourtant un dictionnaire des lettres jurassiennes,

qui répertorie en première partie 43 écrivains qui ont publié depuis 1965 et en seconde partie 33 articles thématiques touchant les éditions, les revues, les lieux de culture et de mémoire. Ce dernier tiers de l'ouvrage contient un certain nombre d'illustrations, qui sont autant d'hommages aux éditeurs. Car «un pays qui n'a pas d'éditeur est un pays qui meurt», selon Max Robert, cité par Francis Steulet, président de l'association Inter-valles.

MHU

Lire aussi en page 33



Eric Jeannet, Claude Juillerat, Francis Steulet, André Bandelier, Bernard Bédard et André Wyss ont tous participé à la réalisation de l'anthologie. photo Huguélet

## Tramelan «Le mystère Paul» au Cinématographe

Sur les traces de l'apôtre Paul à Jérusalem, Antioche, Ephèse, Rome, Damas, mais aussi à Paris et New York, le comédien Didier Sandre parcourt le monde afin de mieux donner chair au prédicateur, qui questionne spécialistes et profanes, juifs, chrétiens ou musulmans, religieux, philosophes ou poètes. Une des qualités essentielles du film «Le mystère Paul», d'Abraham Ségal, documentaire d'investigation, réside dans ce respect de l'autre pour tendre à la vérité, à l'image de la constance avec laquelle des chrétiens provenant d'horizons si différents, intégristes ou progressistes, se réclament de l'apôtre Paul.

## Personnalité résolue

A la façon d'une investigation policière, le réalisateur essaie de comprendre qui était Paul. Il propose une enquête sur un personnage captivant, confronté aux divisions de son temps, souligne une personnalité complexe mais éminemment moderne, sculptée patiemment une figure riche en paradoxes mais résolue dans ses actes et ses convictions. /sic

Cinématographe de Tramelan, lundi et mardi 6 et 7 novembre à 20 heures

## Ici et aujourd'hui

### Manifestations

- Soirée de la société de gymnastique Status, La Ferrière, halle polyvalente, samedi dès 19h30,  
- Journée portes ouvertes à l'Ecole de métiers et professionnelle et à l'Ecole d'ingénieurs, Saint-Imier, samedi de 9h30 à 16h30.

### Théâtre

- «Le souffleur de vers», d'après des textes de Philippe Garnier, par la Compagnie

Didier Delcroix du théâtre Uvol, Bienne, Espace culturel, Rennweg 26, samedi 20h30.

### Quinzaine culturelle

- «Mama yo no soy Lola Flores», théâtre par la Compagnie Tehabana, Moutier, Chantemerle, samedi 20h30.

- Concert symphonique de l'Orchestre de chambre jurassien et de l'Ensemble instrumental de La Neuveville, Moutier, nouvelle salle, dimanche 17h30.

### Musique

- Kristina Fuchs Sonic Unit, jazz moderne, Saint-Imier, Espace noir, samedi 21h.

- Répétition du Coup de chœur, sous la direction de Maurice Baumann, dimanche à 19h à la salle des Rameaux à Saint-Imier.

### Sport

- Patinoire des Lovières, Tramelan, ouverte au public samedi de 14h15 à 15h15 (demi-patinoire) et dimanche de 14h15 à 17 heures.

## BRÈVES

### Polices Nouveaux locaux à Nidau

Depuis le 1er novembre, la police municipale de Nidau et la police cantonale bernoise travaillent sous le même toit. Les agents des deux corps sont installés dans de nouveaux locaux situés dans le bâtiment de la poste à Nidau. Cette situation permettra une meilleure utilisation des capacités et de meilleures prestations à la population. /pcb-mhu

### Or Oui de l'exécutif bernois à Suisse solidaire

Dans sa prise de position adressée à l'administration fédérale de finances, l'exécutif du canton de Berne se déclare globalement favorable au projet de création de Fondation Suisse solidaire. Les avoirs de cette fondation proviendront de la vente de 500 tonnes d'or. Le Conseil d'Etat accepte que la part cantonale du produit de cette vente - c'est-à-dire les

deux tiers de la somme - soit cédée à la Fondation Suisse solidaire. S'agissant des réserves d'or non destinées au financement de la fondation (800 tonnes d'or), l'exécutif bernois tient à ce que les cantons puissent disposer des deux tiers du montant de la vente, sans que ces moyens soient affectés à des tâches publiques particulières. /oid

# Hausse Les assureurs maladie sereins dans la tourmente

Réunion hier soir à Glovelier des délégués des caisses-maladie jurassiennes. La hausse des primes de 10% dans le nouveau canton, la plus élevée de Suisse, allait-elle réveiller les passions? Très peu. Les délégués n'ont jamais recherché dans leurs rangs (coûts administratifs élevés) la cause de ces augmentations massives. Ils ont montré du doigt la consommation médicale des Jurassiens, qui a explosé. Reflets.

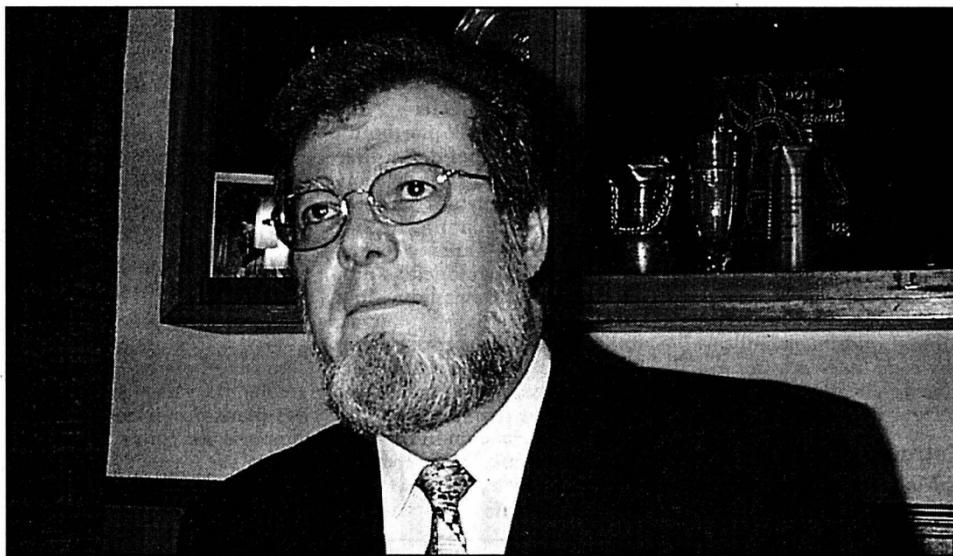
**En chiffres** La fédération jurassienne dénombre 70.102 assurés, les frontaliers venant gonfler les rangs des indigènes. Ces assurés se partagent entre une quarantaine de caisses. La Chrétienne-sociale (32.358 assurés) vient en tête suivie de la Concordia (8991 assurés), de l'Helsana (3590 assurés), de l'Assura (3225 assurés), de la Sanitas (2821 assurés)...

**Un constat** Président de la fédération jurassienne, Daniel Straehl constate que le Jura, entre 1996 et 1999, est venu se placer dans le peloton des cantons les plus chers avec l'augmentation des coûts la plus marquée depuis l'introduction de la Lamal. Il ne peut que constater la hausse des primes, les subventions

n'abaissant que faiblement la pression sur les assurés. Second effet: la participation aux coûts, qui a doublé depuis 1996. Pour lui, la faute revient à la hausse dans le domaine des médicaments, des frais ambulatoires, des soins à domicile et des établissements médico-sociaux. Pas un mot sur la gestion des caisses.

**Un ras-le-bol** Il n'en fallait pas plus pour faire sortir de ses gonds André Milani, de Delémont, ancien membre de cette fédération. Il manifeste le ras-le-bol des Jurassiens face à ces hausses. Cette augmentation de 10% n'est pour lui qu'une «affaire de tiroir-caisse des assureurs». Il ne peut pas croire à des différences de primes de 50% d'un canton à l'autre, comme si les traitements médicaux coûtaient plus chers ici qu'ailleurs. Il constate que deux sortes de citoyens apparaissent dans notre pays, ce qui est contraire à la Constitution. Il demande donc un traitement uniforme des Suisses devant les coûts de la santé. Il indique enfin qu'un comité se met en place pour étudier les moyens et actions pour «enrayer cette injustice faite aux Jurassiens».

**Réplique** Pour lui répondre, le président ne fait que sortir des chiffres de son chapeau. Les Jurassiens sont



Le président de la fédération des caisses jurassiennes, Daniel Straehl, de Delémont. photo Gogniat

au quatrième rang au hit-parade des coûts de la santé. Et il avance quelques chiffres évocateurs. Entre 1998 et 1999, ces coûts ont augmenté de 9%. L'an passé, ils ont atteint le montant de 169 millions, soit une dépense de 2400 francs par Jurassien. En cinq ans, les soins à domicile sont passés de 0,5 à 5,5 millions. «C'est une fâcheuse réalité», conclut-il en demandant au canton de prendre des mesures au niveau hospitalier.

**Cabinets médicaux** On a vu que les médecins ne sont pas mis en cause par les dernières augmentations des coûts de la santé. L'évolution des cabinets médicaux et de leurs chiffres d'affaires sont tout de même révélateurs de la boulimie médicale des Jurassiens. En vingt ans, de 1981 à 1999, on est passé dans le nouveau canton de 54 médecins à 113. De leurs côtés, les frais médicaux en découlant sont passés de 8,9

millions à 24 millions, alors que les cas traités passaient, eux, de 75.500 à 90.160. La moyenne du chiffre d'affaires par cabinet est passée, elle, de 166.000 à 214.000 francs. On passe par cas de 118 à 269 francs. La prescription des médicaments, de son côté, est restée stable (1,5 million). Il y a véritablement un tourisme médical. A quand des mesures dans ce domaine?

MGO

## Champignons Pas de danger de radioactivité pour la santé

Le Laboratoire cantonal contrôle tous les semestres l'herbe et le lait de Beurnevésin et de Saignelégier, Vendlin-court (centres régionaux de collecte laitière), afin de déterminer l'évolution du taux de radioactivité. Ces contrôles font suite à l'accident nucléaire de Tchernobyl. Depuis, les teneurs ont fortement diminué et sont revenues à des concentrations pareilles au reste de la Suisse avant 1986. Selon le chimiste cantonal Claude Ramseier, les champignons accumulent certains éléments, notamment les métaux lourds et les isotopes radioactifs. Le bolet bai présente la plus forte accumulation. Il a été prélevé par les contrôleurs entre août et octobre dernier. Les analyses sont rassurantes: les douze lots prélevés dans des communes des trois districts ne montrent aucun dépassement de la valeur limite, au-delà de laquelle un danger pour la santé ne peut être exclu. Un seul échantillon excède la valeur de tolérance, dont le dépassement diminue la qualité de la marchandise. Les autres champignons jurassiens comestibles peuvent donc être consommés sans danger pour la santé. Quant aux chanterelles de pays de l'Est, en abondance sur le marché, elles ont été contrôlées. Tous les points de vente ont été trouvés conformes aux exigences.

VIG

## Soins dentaires L'avenir du service scolaire

Dans une question écrite, Gilles Villard (PDC) rappelle qu'une simplification administrative du service dentaire scolaire a été décidée en 1999. Elle fixe que le dentiste envoie une facture à la commune, une centrale en remettant la copie à l'assurance maladie, qui verse sa contribution à la centrale, qui la transmet à la commune, qui acquitte la facture, fixe la part communale et facture le solde aux parents. Or, la convention réglant ce système a été dénoncée. L'ancienne procédure sera réintroduite. Le député aimerait savoir quand les communes en seront avisées et pour quelles raisons la convention a été dénoncée. Le Gouvernement entend-il revoir les dispositions légales et supprimer les inégalités de traitement qu'elles engendrent? Envisage-t-il d'adopter un barème cantonal applicable dans toutes les communes? Prévoit-il d'instaurer une assurance complémentaire unique pour les frais dentaires des enfants?

VIG

## Niokolo Vincent Vallat et la Compagnie bleue

Née en 1997 pour combler un vide dans l'animation pour les enfants de 4 à 14 ans sur la montagne, Niokolo a gentiment pris son rythme de croisière, regroupant à chaque fois entre 50 et 90 enfants. Voilà qu'elle entame sa quatrième saison avec en vedette Vincent Vallat et la Compagnie bleue.

Trois femmes sont les animatrices de Niokolo: Andrée



Le chanteur de la montagne chantera pour les enfants au cours de quatre spectacles. photo a

Guenat et Caroline Gay, du Noirmont, ainsi que Jocelyne Teuscher, de Saignelégier. Elles privilégient les artistes du cru. Ainsi, après les conteuses, les spectacles de marionnettes et les Batteurs de pavé, la saison 2000-2001 comprend deux volets. Dans un premier temps, Vincent Vallat chantera pour les enfants dans le cadre d'une tournée qui est la suivante: coup d'envoi à Lajoux (Maison des œuvres) le 8 novembre, puis le 13 décembre à Montfaucon (Halle des fêtes), le 24 janvier aux Bois (salle communale), le 14 mars à Saignelégier (café du Soleil). Tous ces concerts se déroulent le mercredi à 15 heures. Finale le 31 mars à 17 heures au cinéma du Noirmont. A la fin de chaque spectacle, il est offert du pain et du chocolat. Niokolo propose, enfin, le 4 février aux Breuleux la Compagnie bleue. Laurence Imhoff y jouera un conte animé intitulé «Histoires de narines et de nez».

MGO

## Saignelégier Les mérites sportifs, culturels et spéciaux décernés

**Pour la troisième fois, la commune de Saignelégier, via son maire René Girardin et sa conseillère Catherine Erba, a attribué les mérites sportifs et culturels à plusieurs athlètes et personnes méritantes et personnes méritantes du village. Pour l'occasion, la commune a innové en invitant personnellement les nouveaux arrivants (une cinquantaine). L'occasion pour eux (peu nombreux hier soir) de découvrir les sociétés locales. Voici le palmarès.**

**Mérites collectifs** Trois équipes se sont vu distinguer hier soir. On trouve d'abord le VFM (Volley Franches-Montagnes) pour son ascension en Ligue nationale. Seul regret de Catherine Erba, qu'on n'ait pas de salle digne de ce nom pour suivre cette

équipe sur le Haut-Plateau. Elle salue par contre l'arrivée sur la montagne du sport-étude. C'est ensuite l'équipe Mini A de hockey qui a été récompensée pour sa promotion. Enfin, le relais de ski de fond franc-montagnard, formé de Christophe Frésard, Christophe Pittier et Jérôme Châtelain, s'est à nouveau distingué (champion jurassien et 5e suisse).

**Mérites individuels** En gymnastique, le jeune prodige Jules N'Gongo est sorti premier du 100 mètres, du 200 mètres et du saut en longueur au niveau romand. Quant à Thomas Quéloz et Bastien Boillat, ils se sont révélés les écoliers romands les plus rapides dans leur catégorie. De son côté, Gontrand Jobin s'est imposé comme champion jurassien de tennis en catégorie 1. Dans le même sport mais en

catégorie écolière, Christelle Devanthéry s'est imposée comme championne jurassienne. En automobilisme, Daniel Erard a brillé de mille phares lors de la Coupe de France de slalom.

**Mérites spéciaux** Les mérites spéciaux vont à Jiliane Jeannotat pour avoir été sélectionnée 80 fois en équipe suisse de hockey et atteint les sommets au niveau mondial. Ils vont à Gilbert Jaquet pour son dévouement depuis 50 ans pour la cause du FC Saignelégier. Ils vont à Martine Bandi pour 50 ans de chorale à la Chanson des Franches-Montagnes. A Raymond Weber et Henri Jemmely pour leur engagement d'un demi-siècle à la fanfare. Enfin, Ophélie Paratte, qualifiée pour la finale des Jeux mathématiques à Paris, ne pouvait pas être oubliée.

MGO



Photo de famille des récipiendaires, hier soir à Saignelégier.

photo Gogniat

## BRÈVES

### Canton Allocations familiales augmentées

Le Gouvernement jurassien a adapté au renchérissement les allocations familiales cantonales. La dernière adaptation date de 1996. Ainsi, l'allocation familiale pour les deux premiers enfants passe de 146 à 154 francs par mois et, dès le troisième enfant, elle sera de 178 francs (contre 170 francs auparavant). Pour les enfants en formation, l'allocation sera de 206 francs (contre 196 francs autrefois). L'allocation de ménage augmente de 126 à 132 francs et l'allocation de naissance et d'accueil est portée de 744 à 782 francs.

MGO

### AVS/AI Montants maximaux des PC revus

Le Gouvernement jurassien, selon la compétence que lui octroie la loi fédérale, a décidé d'augmenter les revenus maximaux donnant droit aux prestations complémentaires AVS/AI. Ces montants sont ainsi portés de 16.460 francs à 16.880 francs pour les personnes seules, de 24.690 francs à 25.320 francs pour les couples et de 8530 à 8850 francs pour les orphelins et les enfants donnant droit à une rente AVS/AI. Les personnes vivant à domicile avec un loyer important se verront allouer une prestation supplémentaire de 100 francs par mois.

MGO

### Illettrisme Bilan 2000 et membres recherchés

Le groupe Jura de l'association Lire et écrire, qui lutte contre l'illettrisme dans le nouveau canton, se compose actuellement de 13 membres. Pour mener à bien de nouveaux projets, de nouveaux membres sont recherchés. Il est possible de contacter Annelise Boillat au Noirmont (tél. 953 13 88). L'an passé, cette association avait mis sur pied une vente aux enchères d'œuvres d'artistes à Delémont. Elle est partie à la rencontre de la population lors de la journée mondiale de l'alphabétisation. Un cours se déroule à Delémont.

MGO

# Bière Feldschlösschen vendu, Carlsberg débarque en Suisse

Après plusieurs mois d'incertitude, c'est finalement Carlsberg qui reprend le secteur des boissons de Feldschlösschen. Le brasseur danois débourse 870 millions de francs et s'engage à maintenir les sites de production, les emplois ainsi que les marques Feldschlösschen et Cardinal. A Fribourg, le choix de Carlsberg a été accueilli avec satisfaction.

L'accord, avec effet rétroactif au 1er juillet, a été signé jeudi soir. Le brasseur danois a finalement remporté la procédure internationale d'enchères lancée en mars dernier, notamment aux dépens du hollandais Heineken. Carlsberg reprend l'ensemble du secteur, soit les affaires de bières, d'eaux minérales et de boissons sucrées, à l'exception des caves Emil Nuesch à Balgach (SG) pour lesquelles Feldschlösschen cherche un autre propriétaire. Aucune opposition des autorités cartellaires n'est attendue.

## Emplois maintenus

Le siège de Feldschlösschen sera maintenu à Rheinfelden (AG) et la société sera dirigée par Erwin Flueckiger, qui assurait la direction par intérim du groupe depuis août 1999. Un nouveau conseil d'administration sera toutefois nommé. La reprise ne devrait avoir aucune conséquence pour les quelque 2600 employés de Feldschlösschen concernés. Carlsberg reprendra également les contrats en cours avec les fournisseurs.

Les marques Feldschlösschen et Cardinal resteront les deux bières principales de Suisse. Le marketing sera d'ailleurs renforcé en ce sens. En ce qui concerne les bières régionales, elles seront toujours produites, «pour autant que la consommation soit suffisante», selon les dirigeants de Carlsberg. Le brasseur danois envisage néanmoins d'introduire sur le marché helvétique une bière Carlsberg brassée en Suisse, car Feld-

schlösschen ne dispose pas d'une bière de renommée internationale. En outre, la production de bière sans alcool sera développée.

## Satisfaction à Fribourg

L'annonce du choix de Carlsberg a été bien accueillie tant par le personnel de la brasserie Cardinal que par les autorités politiques fribourgeoises. «Partout où le groupe Carlsberg a agi, il l'a fait dans le respect des traditions industrielles locales», a relevé le syndic de Fribourg Dominique de Buman.

Le gouvernement fribourgeois a également exprimé sa satisfaction. Le conseiller d'Etat en charge de l'économie Michel Pittet s'est dit «assez positif». De son côté, le directeur des finances Urs Schwaller a déclaré être content qu'un «bon et important partenaire» ait été trouvé. Il a exprimé sa confiance s'agissant de la marque Cardinal et du site de production de Fribourg.

Selon le président du conseil d'administration de Feldschlösschen, Robert Jeker, Carlsberg est le repreneur idéal. «Avec aucun autre partenaire nous n'aurions pu aussi bien assurer l'avenir du secteur des boissons.» Robert



Le brasseur danois a finalement remporté la procédure internationale d'enchères lancée en mars dernier, notamment aux dépens du hollandais Heineken. photo Keystone

Jeker s'est également dit pleinement satisfait du montant de la transaction.

De son côté, Nils Andersen, de la direction générale de Carlsberg, a souligné que Feldschlösschen disposait d'un important potentiel tant dans la production que dans

la distribution. «Nous pourrions encore le développer.»

La vente du secteur des boissons de Feldschlösschen avait suscité de longues discussions et une forte résistance. En mai dernier, plusieurs petits actionnaires avaient exprimé leur opposi-

tion à la vente à un groupe étranger de ce qui représentait à leurs yeux le fleuron historique de l'entreprise fondée il y a 125 ans. Certains craignaient aussi des licenciements en cas de reprise étrangère.

Le secteur des boissons de l'entreprise de Rheinfelden occupe actuellement quelque 2600 personnes dans 37 sites répartis dans tout le pays. Il s'agit de sept centres de production, 27 centres de distribution et trois sociétés du groupe. Outre la brasserie Cardinal à Fribourg, celle de Sion produisant la Bière valaisanne ainsi que les eaux minérales Arkina à Yverdon font également partie de ce groupe, qui a essuyé une perte de 5,3 millions de francs au premier semestre de cette année.

Après cette vente, Feldschlösschen-Huerlimann se concentrera désormais uniquement sur l'immobilier. La nouvelle société s'appellera Real Estate Group et sera cotée à la bourse suisse sous ce nouveau nom./ap

## Un rayonnement mondial

Carlsberg, qui a finalement enlevé le secteur boissons de Feldschlösschen, est un grand nom de la bière. Les produits du groupe danois, les marques Carlsberg et Tuborg en particulier, sont distribués dans 140 pays.

L'origine du groupe, qui pèse un chiffre d'affaires de 6,5 milliards de francs et brasse 54 millions d'hectolitres par an, remonte à 1847. Cette année-là, J.C. Jacobsen fonde près de Copenhague une petite brasserie qui, au fil des décennies, abandonnera son statut familial pour gagner une envergure mondiale.

Carlsberg figure pour l'heure au 5e rang mondial des brasseurs et à la 3e place en Europe. Et le groupe n'échappe pas à la frénésie de fusions et d'acquisitions qui a saisi la branche ces derniers mois.

Il a ainsi racheté fin mai les activités brasserie du norvégien Orkla. Carlsberg occupe actuellement quelque 27.000 collaborateurs et produit dans 40 pays environ.

Une position qui fait de Carlsberg un acteur majeur aux côtés de l'américain Anheuser Busch, du brésilien

Brahma-Antarctica, du néerlandais Heineken et du belge Interbrew. Selon le groupe danois, 15 millions de personnes consomment chaque jour un produit Carlsberg de par le monde.

En avril, Carlsberg a également adapté ses structures pour se donner les moyens de renforcer sa présence à l'étranger. Pour mémoire, le choix du repreneur pour Feldschlösschen Boissons Holding s'est opéré via une procédure d'enchères internationales, conduite par le Crédit Suisse First Boston./ats

# Vache folle Farines animales interdites?

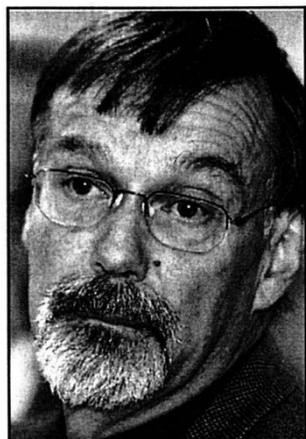
Si on veut accélérer l'éradication de la maladie de la vache folle, il faut également interdire les farines animales pour les porcs et la volaille, en plus des bovins. L'Office vétérinaire fédéral (OVF) a indiqué hier qu'il proposerait une telle mesure au Conseil fédéral. Mais les conséquences et les modalités d'application n'ont pas encore été étudiées.

De Berne:  
François Nussbaum

C'est la découverte de deux cas de vaches folles, en octobre, qui explique la réunion d'experts et des milieux concernés, convoqués jeudi et hier par l'OVF. Ces animaux sont nés après les mesures renforcées prises en 1996: il y a donc encore des lacunes à combler si on veut parvenir à éradiquer complètement la maladie.

## Etudes inquiétantes

Et les récentes études sur la situation en Grande-Bretagne



Ulrich Kihm, le directeur de l'Office vétérinaire fédéral. photo k

sont inquiétantes: une variante de la maladie de Creutzfeldt-Jakob, transmise à l'homme par l'agent de la vache folle, a entraîné de nombreux décès depuis plusieurs années. «La situation inextricable: nous ne savons pas où se trouvent les lacunes», a commenté Ulrich Kihm, directeur de l'OVF.

Les participants sont arrivés à la conclusion qu'une nouvelle mesure préventive s'imposait: interdire, dans un délai d'un an, l'utilisation de farines d'origine animale dans l'alimentation de tous les animaux de rente. Même chose pour les graisses animales extraites de déchets. Pour les bovins, l'interdiction date de 1990. On l'appliquera donc aux porcs et à la volaille.

## Abandonner la production?

Le Conseil fédéral est donc saisi de cette proposition. Mais, avant de modifier dans ce sens l'ordonnance sur les épizooties, il devra se pencher sur l'application pratique des nouvelles mesures, leurs conséquences financières, sur l'agriculture, sur les importations de viande, sur l'alimentation des animaux. «Tout cela doit encore être éclairci», note l'OVF.

Si la Suisse renonce aux farines animales (elle serait le premier pays à le faire), le plus simple est évidemment d'en

cesser la production. Mais elle en produit environ 100.000 tonnes par an, dont 95% va à l'exportation (notamment à l'Est). Il faudrait non seulement renoncer à ce commerce mais, en plus, financer l'incinération de toutes les carcasses.

## Importer du soja non-OGM

Par ailleurs, les farines animales devront être remplacées par des protéines végétales, par exemple du soja. La Suisse n'en produisant pas assez, il faudra en importer. Tout cela coûtera aussi plus cher. Et on risque de retomber sur un autre problème: est-on sûr de pouvoir s'approvisionner - au Brésil, aux USA - en céréales non modifiées génétiquement?

Fernand Cuhe, secrétaire de l'Union des producteurs suisses (UPS), ne s'oppose pas aux mesures proposées. Mais des décisions aussi radicales auraient pu être évitées si on avait fait preuve de fermeté plus tôt concernant l'alimentation bovine. Notamment à l'é-

gard des fabricants, qui laissaient des protéines animales dans les farines destinées aux vaches.

## «Trop facile!»

Il a fallu quatre ans à l'UPS pour obtenir (mercredi dernier!) la «tolérance zéro» dans cette fabrication, alors que 40% des échantillons prélevés lors de tests contenaient des traces de protéines animales. Et un demi-gramme de farine contaminée suffit à transmettre la maladie, explique-t-il. «Trop facile d'accuser les éleveurs de mélanger leurs farines par négligence!»

Pour Gérard Vuffray, également de l'UPS, il faudrait aussi interdire l'importation de déchets d'animaux, surtout de pays à risque. La France, la Belgique et le Portugal, par exemple, n'en sont qu'au début de leur épidémie de vache folle. La course au rendement, déplore Fernand Cuhe, entraîne des morts et d'énormes pertes économiques, alors qu'on n'avait pas besoin de ces farines.

FNU

Inquiet, Hans Ulrich Stöckling! Ce que constate le président des directeurs cantonaux de l'instruction publique, c'est que, sous le coup de l'émotion provoquée par la fracassante décision zurichoise d'introduire l'anglais avant le français à l'école primaire, le Parlement pourrait bien voter l'initiative parlementaire du socialiste neuchâtelois Didier Berberat donnant impérativement la priorité à une langue nationale comme première langue étrangère.

## Commentaire Les cantons bousculés

Mais voilà, craint Stöckling, les partisans de la seconde langue nationale (il en est un) risquent fort d'être battus ensuite, en votation populaire. Les parents, pense-t-il, sont devenus bien plus réceptifs à la langue de Microsoft qu'à celle du Confédéré d'en face. Il y aura alors un irrésistible appel d'air en faveur de l'anglais, en Suisse alémanique surtout. Le français prendra un méchant vent contraire en retour.

D'ailleurs, reconnaît Stöckling, l'essentiel, c'est l'enseignement précoce des langues et, finalement, les connaissances acquises à la fin de la scolarité obligatoire. Or, ces connaissances, les directeurs de l'instruction publique sont unanimes à les vouloir de même niveau pour l'anglais et pour la seconde langue nationale. Le conseiller d'Etat zurichois Ernst Buschor a singulièrement manqué de tact, mais son argumentation tient la route, reconnaît Stöckling.

On l'a compris, l'heure est à l'apaisement. Il faut dire que, bloquée par une divergence douloureusement persistante et bruyante, la CDIP a vu sans plaisir les conseillers nationaux faire mine de s'immiscer dans ses affaires. Alors, pour empêcher qu'au cavalier seul zurichois ne réponde une décision autoritaire de Berne, pour donner surtout le maximum de crédibilité nécessaire au renforcement de l'enseignement des langues étrangères mis en chantier (c'est l'ambitieux objectif final de tout l'exercice, ne l'oublions pas!), le CDIP est condamné à l'ouverture.

L'ère des coups de gueule a été stimulante. Mais à encore se prolonger, elle risque de faire mal. On attend de celle de la concertation qu'elle débouche sur des fruits concrets dès les prochains mois.

Stéphane Sieber

Lire page Suisse

## PS Mario Carera retire sa candidature

Mario Carera a retiré sa candidature au poste de secrétaire général du Parti socialiste suisse. La porte-parole du parti Ursula Dubois a confirmé que l'actuel conseiller personnel de Moritz Leuenberger n'est plus candidat, comme nous l'avions annoncé hier.

Cinq candidats restent en course pour succéder à l'actuel secrétaire général Jean-François Steiert. Le choix doit avoir lieu le 9 décembre prochain lors de la réunion du comité central du parti socialiste suisse./ap



## Immobilier à vendre

**CHEYRES**, très beau chalet 6 1/2 pièces, 2 salles d'eau, sur parcelle 923 m<sup>2</sup>, très bien aménagé, 150 m du lac. Prix intéressant. Renseignements et visite tél. 079 324 93 00.

**CHEZ-LE-BART**, grande maison de 5 appartements. Tél. 078 681 03 99. 028-281205

**COFFRANE**, à vendre bâtiment de la laiterie 275 m<sup>2</sup>, superficie de la parcelle 161 m<sup>2</sup>. Pour tous renseignements tél. 032 857 18 83.

**CORTAILLOD**, vigne, plants rouges de 420 m. Offres sous chiffres Y 028-280496 à Publicitas S.A., case postale 1471, 2001 Neuchâtel 1.

**SAINTE-MARTIN** (Val-de-Ruz), appartement de 4 pièces, calme et ensoleillé, cuisine agencée, vue imprenable, place de jeux, jardin potager, balcon, cave, galetas, proximité transports publics et école. Renseignements tél. 032 853 19 12. 028-278312

**SAUGES**, charmante villa 2 1/2 pièces, garage, dépendances, terrain 400 m<sup>2</sup>, situation tranquille, vue sur le lac. Idéal pour un couple. Tél. 032 835 18 59. 028-280437

**TERRAIN** pour villas, à Wavre, 1200 m<sup>2</sup>, bien situé, à 5 minutes de Marin-centre. Endroit calme. À proximité de l'école primaire. Tél. 078 708 55 65. 028-281280

## Immobilier à louer

**FERMETTE** sur domaine bio, dans les côtes du Doubs, entre Saignelégier et La Chaux-de-Fonds. Libre le 1er janvier. Tél. 032 961 15 29 ou 961 18 75. 132-082694

**LA CHAUX-DE-FONDS**, en campagne, 3 pièces, confort, tout de suite, à personnes aimant la nature et recherchant la tranquillité (chiens non admis). Tél. 032 753 62 22 le soir. 132-082682

**LA CHAUX-DE-FONDS**, vieille ville, 3 pièces, chauffage gaz + bois, libre le 01.01.01, Fr. 550.-. Tél. 032 968 30 60.

**COLOMBIER**, maison, jardin, 225 m<sup>2</sup> habitable. Libre. Tél. 076 349 13 82. 028-280802

**LE LOCLE**, près du centre 3 pièces, cuisine, vestibule, salle de bains + 1 pièce réduit. Charges comprises: Fr. 550.-, libre tout de suite. Tél. 032 931 26 80 le soir ou 078 804 95 36. 011-700393

**LA CHAUX-DE-FONDS**, quartier Promenade, joli appartement 2 1/2 pièces avec cachet. Fr. 550.- charges comprises. Préférence sera donnée à personne tranquille et soigneuse. Date d'entrée à convenir. Écrire sous chiffres Y 132-082582 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

**CORCELLES**, vue sur le lac, tranquillité, 6 1/2 pièces avec jardin, garage et place de parc. Fr. 3000.- charges comprises, tout de suite ou à convenir. Tél. 032 725 85 86 ou 079 247 08 82. 028-280865

**RENAN**, joli appartement duplex 4 pièces dans les combles, Fr. 950.- par mois + charges. Tél. 032 963 10 12. 132-082479

**LA CHAUX-DE-FONDS** centre-ville, 2 1/2 pièces, cuisine agencée, jardin. Fr. 690.- charges comprises. Libre dès janvier. Tél. 076 578 70 31. 132-082563

**LA CHAUX-DE-FONDS**, 2 pièces, cuisine agencée, proche centre ville, libre tout de suite. Fr. 500.- + charges. Tél. 079 324 93 00.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, à louer centre ville, 3 pièces rénové, cuisine agencée, balcon, Fr. 800.-, chauffage individuel en sus, libre dès le 01.01.2001. Tél. 021 811 41 00.

**LE LOCLE CENTRE**: studios meublés et appartements 3 pièces. Tous ensoleillés. Tél. 032 931 14 13. 132-077686

**LA CHAUX-DE-FONDS**, à louer, grand appartement de 3 pièces, ensoleillé avec balcon, 4e étage, Fr. 650.- + charges, libre tout de suite ou à convenir. Écrire sous chiffres: R 132-082721 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

**PESEUX**, rue du Chasselas, appartement de 2 1/2 pièces, rez, cuisine agencée. Fr. 950.- + charges. Pour le 15 novembre ou à convenir. Tél. 032 889 66 42. 028-281309

**PESEUX**, 3 pièces, Fr. 1300.- charges comprises, mansardé, cuisine agencée ouverte. Tél. 079 471 78 19. 028-281305

## Immobilier demandes de location

**CHERCHE APPARTEMENT** 2-3 pièces, calme avec balcon ou jardin. Maximum Fr. 650.-, Val-de-Ruz et environs. Tél. 032 853 35 79 / 079 603 06 58. 028-281270

**CHERCHE MAISON** 4-5 pièces, région Neuchâtel. Entretien jardin et maison (peinture, carrelage), contre baisse de loyer. Tél. 079 466 35 61. 028-281045

## Cherche à acheter

**PARTICULIER** achète de particulier, pendule neuchâteloise. Faire offres sous chiffres X 028-281166 à Publicitas S.A., case postale 1471, 2001 Neuchâtel 1.

## A vendre

**BELLE CHAMBRE A COUCHER** avec literie, style rustique, armoires 4 portes. Prix modéré à discuter. Tél. 079 607 89 34 ou 032 926 74 42. 132-082751

**VITRINES MÉTALLIQUES** à fixer contre façade ou autres. Tél. 079 204 26 00.

**BROCANTE-PUCES**. Meubles bibelots. Nouvel arrivage. Liquidation vêtements maroquinerie, prix sacrifiés. Samedi 4 novembre de 9 à 15 heures. St-Blaise, route de Cornaux, ancienne fabrique Müller-machines. 028-281025

**BROYEUR VICKING**, 380V, câble 20 mètres, composteur déchets jardin. Idéal pour villa. État neuf, entretien facile. Prix à discuter. Tél. 032 724 63 32. 028-280876

**FRIGO, CONGÉLATEUR**, tables, chaises de bureau, lits, armoire. Tél. 032 835 41 63.

**GROS COFFRE-FORT**, I 100 x h 210 x p 70 cm, environ 1500 kg. Tél. 079 204 26 00.

**POMMES**: Golden, Idared, Maigold... ce samedi au Garden Center Meier à Colombier; entrée entre château et aérodrome.

## Rencontres

**AMITIÉ, RENCONTRES**, gens libres ou mariés. Tél. 079 263 15 30, Adult Passion. Mme = inscription gratuite. 006-312805

**MONSIEUR** soixantaine, bonne situation, cherche dame 45 à 55 ans, pour amitié et plus si entente. Écrire sous chiffres T 132-082587 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

**250 CONTACTS COOL**: tél. 021 683 80 71 (hétéros) ou 021 683 80 72 (gays). 022-075704

## Demandes d'emploi

**DAME** avec six ans d'expérience cherche travail à domicile. Tél. 032 913 80 71.

**BABY-SITTING**. Jeune fille, 14 ans, certificat Croix-Rouge + références, garde vos enfants à votre convenance, soirées + week-end. Tél. 032 968 04 10. 132-081921

**CUISINIER RETRAITÉ** cherche travail, du lundi au vendredi, de 10 à 14 heures. Tél. 032 751 68 10, de 12 à 14 heures. 028-281167

**FEMME** cherche du repassage à domicile. Neuchâtel. Tél. 079 307 22 85. 028-280863

## Offres d'emploi

**ÉTUDIANT** pour nettoyages, 4-5 heures/semaine, à convenir. Tél. 032 721 35 35.

**BAR KARAOKE** cherche extra (étudiante), minimum 20 ans, pour le samedi 18 à 02 heures. Tél. 032 725 27 01, dès 17 heures.

**DAME RESPONSABLE** et expérimentée pour la garde de notre petite fille de 2 ans. Neuchâtel-ville, alternativement 2 et 3 jours/semaine + 1-2 soirs par mois. Entrée en fonction le 10 janvier 2001. Écrire sous chiffre D 028-279615 à Publicitas S.A., case postale 1471, 2001 Neuchâtel 1.

**EMPLOYÉE DE MAISON** est recherchée d'urgence. Tél. 032 725 37 32. 028-281042

**PUB LA CRAVACHE** cherche sommelières et des extra. Tél. 032 853 22 98 dès 14 heures.

**SOMMELIÈRE** à 50%, sans permis s'absentir, horaire à convenir. Tél. 032 721 35 35.

## Véhicules d'occasion

**ACHAT VOITURES** récentes (fort kilométrage ou accidentées) et utilitaires. Tél. 079 621 92 92. 028-279027

**AUDI 100** quatre turbo avant, 1990, expertisée du jour. Tél. 079 432 61 29.

**COUPÉ MERCEDES 560 SEC**, 1990, toutes options, expertisé, parfait état, prix à discuter. Tél. 079 301 38 82.

**OPEL ASTRA** 1.8 GLS 16 V, 1994, 79 500 km, expertisée 07.04.00. Fr. 8800.-. Tél. 032 853 62 75. 028-281208

**PANDA 750**, bleu ciel, expertisée, 4 pneus neige, radio-K7 + HP. Fr. 2000.-. Tél. 079 678 10 68. 132-082708

**PEUGEOT J9**, Pick-up, pont bas. Tél. 079 204 26 00. 028-280872

**VÉHICULE D'HABITATION DODGE**, blanc, 1979, carrosserie et moteur refait en 1999 (pistons, etc.). Fr. 12000.- ou au plus offrant. Tél. 079 287 16 60. 028-280862

**VW GOLF**, blanche, 1989, expertisée, toit ouvrant, Fr. 2300.-. Tél. 032 721 12 32.

## Divers

**MÉTAPHYSICIEN** en train de lire "KRYEON" ou autres maîtres (soit anglais, français, allemand) est cherché pour échange. Tél. 079 371 27 53 le soir. 028-281120

**SAMEDI 4 NOVEMBRE**, de 10 à 16 heures, Cercle National à Neuchâtel, 2e étage, grande vente d'articles divers.

## DIVERS

### CONCOURS D'ARCHITECTURE À DEUX DEGRÉS EN PROCÉDURE OUVERTE

RÉAMÉNAGEMENT DU «PÉRIMÈTRE DES ÉCOLES» NOUVELLE CONSTRUCTION DU SECTEUR AUTOMOBILE DE L'ÉCOLE TECHNIQUE DU CENTRE INTERCOMMUNAL DE FORMATION DES MONTAGNES NEUCHÂTELOISES.

Organisateur: Ville du Locle  
Direction de l'instruction publique  
Secrétariat du concours:  
Ville du Locle, urbanisme et environnement  
1, Hôtel-de-Ville, 2400 Le Locle  
Tél. 032/933 84 31 Fax 032/933 84 18  
E-mail: jean-marie.cramatte@ne.ch

Objet du concours: Le réaménagement du «périmètre des écoles» prévoit la recherche de solutions urbaines, architecturales et fonctionnelles de qualité des espaces urbains publics reliant différents bâtiments d'enseignement, avec comme élément de programme un nouveau bâtiment pour le secteur automobile de l'École Technique.

Genre de concours: Concours de projets à deux degrés, en conformité avec le Règlement SIA 142, édition 1998.

Condition de participation: Le concours est ouvert à tous les architectes établis en Suisse ou dans un Etat signataire de l'accord OMC sur les marchés publics à condition:  
• Etre porteur d'un diplôme EPF, IAVG, EAUG, HES, ETS ou d'un diplôme étranger équivalent.  
• Etre inscrit au Registre A ou B ou registre/ordre étranger équivalent.

Prix: Le montant des prix, mentions et indemnités s'élèvent à Fr. 100.000.-. Aucune rétribution n'est prévue pour le 1<sup>er</sup> degré.

Membres architectes du jury: Président: Patrick Mestelan, Arch. EPFZ/SIA, Lausanne.  
Vice-prés.: Leimgruber Claude, dir. de l'instruction publique de la ville du Locle.  
Membres: Benoît Pierre, Arch. FAS/SIA, Bienne.  
Clerc Denis, Arch. communal de la ville de La Chaux-de-Fonds.  
Cramatte Jean-Marie, Arch. communal du Locle.  
Donner Philippe, Arch. cantonal du canton de Neuchâtel.  
Gubler François, Adjoint, service de la formation professionnelle.  
Marchand Bruno, Arch. EPFL, Lausanne.  
Triponet Gérard, directeur de l'École Technique du CIFOM.  
Suppléants: L'plattenier Jean-Paul, enseignant du domaine carrosserie.  
Tissot Claude, enseignant du domaine mécanique automobile.

Calendrier:	Début	Fin
Ouverture des inscriptions	06 novembre 2000	
Délai de l'inscription définitive	28 novembre 2000	
Visite des lieux	08 décembre 2000	
Rendu des projets du 1 <sup>er</sup> degré	26 janvier 2001	
Rendu des maquettes	12 février 2001	
Jugement du 1 <sup>er</sup> degré	mi-février 2001	
Remise des documents du 2 <sup>e</sup> degré	début mars 2001	
Rendu des projets du 2 <sup>e</sup> degré	mi-mai 2001	
Jugement du concours 2 <sup>e</sup> degré	fin mai 2001	
Exposition des projets 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>e</sup> degré	mi-juin 2001	

Modalités d'inscription: Le programme du concours peut être obtenu, non accompagné de ses annexes, dès le 6 novembre 2000 sur demande écrite adressée à l'organisateur. Il peut être consulté sur le site Internet [www.cifom.ch/concours](http://www.cifom.ch/concours) à partir de la même date. Les inscriptions, accompagnées des pièces justifiant le respect des conditions de participation énoncées plus haut, devront se faire par écrit à l'adresse de l'organisateur avant le 30 novembre 2000. La copie du récépissé attestant du versement d'une finance d'inscription non remboursable de Fr. 300.- devra être jointe à la demande d'inscription.  
Le versement se fera au CCP 23-95-1 006-313144

## OFFRES D'EMPLOI

### RECHERCHONS DANS LE DOMAINE DE LA SECURITE

## COMMERCIAUX h/f

Débutants et confirmés

**Vous avez un projet ambitieux.... Nous aussi !!!**  
Vous avez le goût du terrain, un tempérament commercial ...

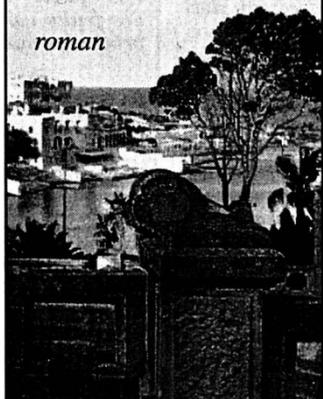
**Votre mission:**  
Au sein de l'une de nos futures agences, vous prenez en charge Le développement d'une clientèle nouvelle dans le domaine exclusif du résidentiel.

**Nous vous offrons:**  
Un statut commercial, assorti de conditions attractives (minimum garanti + % sur le chiffre d'affaire + prime + challenge et possibilité d'évolution).  
Vous bénéficierez d'une formation totale au sein de notre Groupe.

Veillez adresser votre lettre de motivation, CV et photo à: l'attention de M. Bertrand Jungo, case postale 600, 1630 Bulle.

## Ginette Briant

roman



## Le magicien de Malte

– Ne me laissez pas dans l'incertitude, je vous en prie... supplia-t-elle.  
– Rentrons à la Villa, dit brièvement Maria-Thérèse. Je vous expliquerai...

### CHAPITRE VIII

Comme elles gagnaient la sortie, la porte s'ouvrit violemment et Géraud parut sur le seuil. Delphine fut immédiatement frappée par le bouleversement de ses traits, à la fois désespérés et courroucés. Tout de suite il se rua sur Maria-Thérèse et lui empoigna le bras d'une main dure.

– Je te l'avais interdit! Rugit-il. Pourquoi? Pourquoi as-tu fait cela?  
– Parce que maintenant qu'elle sait, tu ne pourras plus l'épouser!

La haine se lisait sur le visage de Maria-Thérèse, la haine mais aussi l'appréhension.

– Va-t-en! commanda Géraud. Je veux que tu quittes la Villa cette nuit-même! Hors de ma vue, te dis-je!

– Non! Je t'en supplie! Je ne saurai pas où aller!

– Que m'importe! Je ne t'ai que trop longtemps supportée!

Il fit un pas en avant et la jeune femme en fit deux en arrière, si bien qu'elle se retrouva dans le jardin ruisselant de pluie, apeurée par le geste menaçant de son cousin.

– Je vous en prie, dit Delphine. Laissez-la...

C'est seulement alors qu'il se tourna vers elle. Comme égaré, il la considéra longuement, puis il passa une main sur son front.

– Pourquoi l'avoir écoutée? Pour-

quoi ne pas vous être contentée des explications que je vous donnais?

– Vous n'aviez pas le droit de mentir, Géraud... Cette femme est votre femme, n'est-ce pas?

Du menton elle avait désigné la chambre dans laquelle Catherine avait de nouveau enfermé Manuella. S'abstenant de répondre, il s'assit pesamment dans un fauteuil près de l'âtre. Vladimir fit signe à l'infirmière, et tous deux disparurent par une autre porte, les laissant seuls dans la pièce.

– Venez près de moi... Je vous dois des éclaircissements.

Lentement, la Française vint s'asseoir sur un pouf à ses pieds. Quelques minutes, Géraud demeura la tête entre ses mains.

# Langues La division des cantons éclate au grand jour

**A 13 voix contre 12, la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique choisit la deuxième langue nationale pour la primauté dans l'enseignement primaire. Mais rien n'est définitif. Elle veut surtout chercher à trouver le consensus**

De Montreux:  
Stéphane Sieber

Unanimes, les chefs cantonaux de l'instruction publique! Hier à Montreux, ils se sont montrés unanimes sur 18 des 19 recommandations qui forgeront le développement futur de l'enseignement obligatoire des langues. Voilà l'essentiel, ont souligné à l'issue de leurs travaux aussi bien le Saint-Gallois Hans-Ulrich Stöckli que la Genevoise Martine Brunschwig Graf, président et vice-présidente de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP).

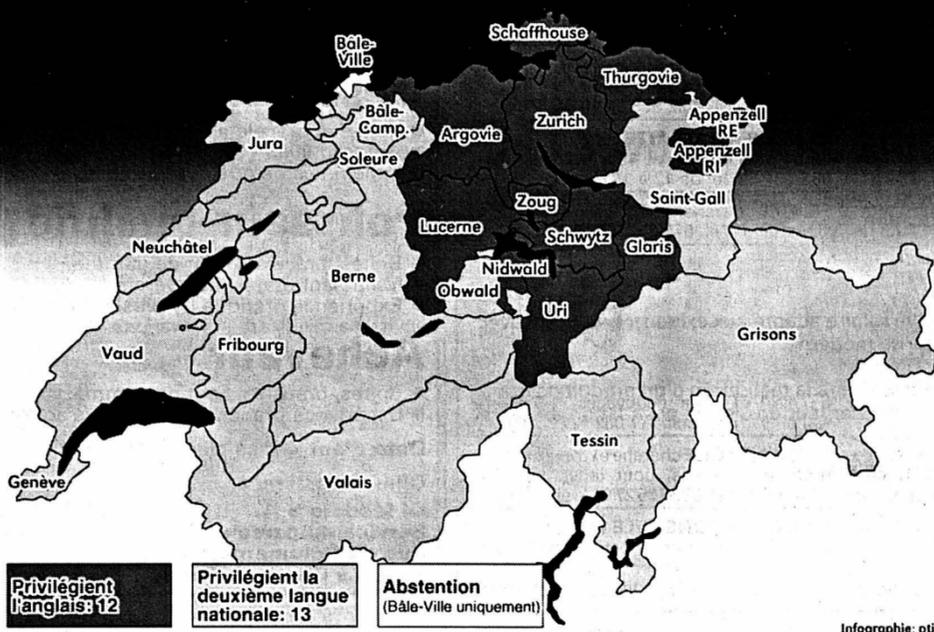
## Terrain miné

Mais c'est précisément le point de désaccord, unique mais sentant la poudre, qui suscite depuis des mois la polémique en Suisse. Car les cantons sont profondément divisés sur cette question: «Quelle langue enseigner d'abord?» Faute de parvenir à un accord, ils ont procédé hier à un vote qui a donné treize voix à une seconde langue nationale et douze à la liberté de choix, autrement dit à l'anglais.

«Le débat a été animé, car il ne s'agit pas seulement d'une question technique et pédagogique, mais aussi d'une question politique, de cohésion nationale», a expliqué Hans-Ulrich Stöckli.

Les directeurs de l'instruction publique ne veulent en tout cas pas brusquer les choses. Un vote aussi serré ne le permet pas: «Ce n'est pas une victoire, c'est un exposé de la situation», a dit Martine Brunschwig Graf. Il ne le permet pas de la part d'une institution qui ne peut émettre que des recommandations. Et il le permettait d'autant moins, en l'occurrence, que le débat ne s'est pas calmé depuis la der-

## Résultat du vote sur l'ordre d'introduction des langues



nière assemblée de la CDIP, en août dernier.

## Berne s'en mêle

Entre-temps, rompant abruptement avec l'attitude de réserve convenue, le conseiller d'Etat zurichois Ernst Buschor a annoncé l'intention du canton de Zurich de se lancer sans plus attendre dans l'enseignement précoce de l'anglais. Sur quoi, à Berne, la commission éducative du Conseil national a apporté son soutien à l'initiative parlementaire de Didier Berberat (PS/NE) réclamant l'inscription dans la Constitution fédérale de la priorité à la seconde langue nationale, laissant peser la lourde menace d'une intrusion fédérale sur ce terrain de compétences cantonales.

Raison pour laquelle la CDIP attendra juin prochain pour officialiser ses recommandations. D'ici là, des consultations seront organisées avec les autorités fédérales et les enseignants. Pour tenter de trouver un terrain d'entente sur cette querelle des langues, bien sûr. Mais aussi pour préparer au mieux le chantier de la réforme de l'enseignement des langues (planification, programmes,

formation des enseignants), qui devrait durer jusqu'en 2010. Pour comprendre la longueur apparente de ce délai, il faut savoir que plusieurs cantons ne connaissent pas encore l'enseignement de l'an-

glais au niveau secondaire. Mais «le report de l'adoption définitive des recommandations ne freine pas l'ensemble des travaux», a rassuré Hans-Ulrich Stöckli.

STS

## Dès la troisième année

Sur l'enseignement des langues au niveau de la scolarité obligatoire, les dix-huit recommandations qui font l'unanimité portent sur les points suivants:

- Promotion de la première langue nationale dès la première année (c'est bien de l'allemand standard pour la Suisse alémanique qu'il est question).

- Transmission de connaissances suffisantes dans une deuxième langue nationale et l'anglais (les mêmes objectifs devront être atteints au cours de la scolarité obligatoire).

- Apprentissage de la première langue étrangère dès la troisième année de scolarité, de la deuxième langue étrangère dès la cinquième année de scolarité.

- L'enseignement de la deuxième langue nationale sera complété par des objectifs et des contenus culturels.

«L'important dans tout cela, c'est l'enseignement précoce des deux langues étrangères. Des compétences dans deux langues étrangères seront un plus évident pour les élèves des écoles suisses. Le fait que les mêmes niveaux doivent être atteints dans la deuxième langue nationale et en anglais à la fin de la scolarité obligatoire réduit dans une certaine mesure l'enjeu de la divergence sur la langue qui inaugurerait le processus», a commenté Hans-Ulrich Stöckli, lui-même partisan de la deuxième langue nationale.

STS

# Partis Röstigraben à la mode PDC et PRD

**Le clivage Latins-Alémaniques, chez les deux grands partis modérés, épouse en partie le clivage gauche-droite. Des universitaires fribourgeois le démontrent par A plus B. Et nous offrent d'autres surprises.**

De Berne:  
Georges Plomb\*

Gare à vous démocrates-chrétiens et, plus encore, radicaux! Le clivage gauche-droite, à l'intérieur de vos troupes, épouse assez exactement le clivage Latins-Alémaniques. C'est ce qui ressort de la nouvelle enquête de Bruno Jeitzner et Tobias Hohl - tous deux de l'Université de Fribourg - sur les votes des conseillers nationaux (enquête présentée dans la «Neue Zürcher Zeitung» d'hier). Cette fois, ils prennent en cible la nouvelle volée issue des élections de l'automne 1999 sur la base d'une quarantaine de votes nominaux. L'échelle choisie va de -10 pour l'extrême-gauche à +10 pour l'extrême-droite. La note zéro s'applique au «centriste parfait».

C'est éclatant chez les radicaux. 42 des 43 élus sont pris en compte. Ils s'étalent littéralement du centre-gauche (-1,7) à une droite affirmée (+9,4) de l'éventail. Eh bien, tous les Latins se retrouvent dans la moitié «gauche» du groupe (un même clivage fut observé sur l'assurance maternité). Le plus à droite, le Neuchâtelois Claude Frey, est à peu près au milieu (cote: +6,5). Incidemment, les extrêmes y sont la Zurichoise Lili Nabholz (-1,7) et le Genevois John Dupraz (-0,6), d'un côté, le Zurichois Erich Müller (+8,8) et le Schaffhousois Gerold Bühler (+9,4), de l'autre.

## Maitre contre Durrer

Chez les 35 démocrates-chrétiens, c'est presque aussi net. Eux se campent au centre et s'étirent sur une largeur encore plus impressionnante (de -7,2 à +5,2). Là encore, on ne trouve aucun Latin parmi les plus «droitiers». C'est le Genevois Jean-Claude Vaudroz qui va le plus loin, mais avec modération (cote: +0,7). Alors que le président du groupe parlementaire, Jean-Philippe Maitre (autre Genevois), penche légèrement à gauche (-2), le président du parti, Adalbert Durrer (qui est Obwaldien), penche faiblement à droite (+1,4). Finalement, les extrêmes seraient le Valaisan Odilo Schmid (-7,2) et l'Appenzellois Arthur Loeffle (+5,2).

Oui, les 43 démocrates faussement appelés «du centre» (sur 44 élus) confirment leur ancrage à droite.

Mais les différences, entre eux, sont tout aussi spectaculaires. Ils naviguent entre +1 et +10. La Grisonne Brigitta Gadiet (+1) et l'Argovien Ulrich Siegrist (+3) affichent leur image de «gauchistes» du parti. Du coup, on comprend pourquoi Siegrist, qui fut pressenti pour le Conseil fédéral, énervait les «durs». Globalement, les Bernois, Grisons et Romands sont, comme prévu, un peu plus centristes que les Zurichois. L'exception la plus piquante est la Zurichoise Lisbeth Fehr (+5,5), une femme qui ne se laisse pas intimider par les blochétiens.

## Surprises libérales

Les 6 libéraux nous valent deux surprises. Et d'un, le «gauchiste», ou plutôt le centriste parfait, c'est le Bâlois Christoph Eymann, unique Alémanique de l'équipe (cote zéro). Les cinq Romands sont plus à droite que lui (entre +2 et +5,2). Et de deux, les libéraux, pris ensemble, sont plus à gauche que les radicaux, ce qui surprendra quelques Romands. Voici les cotes des six principaux groupes: -10 pour les socialistes et les écologistes, -0,9 pour les démocrates-chrétiens, +4,2 pour les libéraux, +6,5 pour les radicaux, +9,1 pour les démocrates «du centre».

Tant les 52 socialistes (sur 53) que les 10 écologistes présentent une homogénéité infiniment plus grande que les quatre partis bourgeois. Les dents de la fourchette y sont extraordinairement resserrées: entre -8 et -10 pour les premiers, entre -9,8 et -10 pour les seconds. Chez les socialistes, c'est le Vaudois Jean-Jacques Schwaab qui s'écarte le plus (-8), chez les Verts, c'est le Genevois Patrice Mugny (-9,8). Mais les écarts avec leurs coreligionnaires sont insignifiants.

GPB

\*La Liberté



Chez les radicaux, John Dupraz se retrouve dans le carré le plus à gauche. photo a

## BRÈVES

### Bio-Dépollution 18 mois requis

Le Ministère public a requis hier 18 mois de prison avec sursis contre l'ex-patron de Bio-Dépollution. Il lui reproche d'avoir joué à l'apprenti sorcier et d'avoir sciemment pollué l'environnement d'Yverdon-les-Bains (VD). La culpabilité de l'ancien directeur de Bio-Dépollution est lourde, a expliqué le substitut du procureur. Il a fait preuve d'un manque absolu de scrupules. Il a agi avec pour seul mobile non pas l'argent, mais la gloire et l'orgueil./ats

### AVS Associés des Sàrl protégés

Dans les sociétés à responsabilité limitée (Sàrl), seuls les associés gérants, ou les personnes aux commandes de l'entreprise, répondent du non-versement des cotisations AVS. Le Tribunal fédéral des assurances (TFA) l'indique dans un récent arrêt. En revanche, précisent les juges fédéraux, le simple associé d'une Sàrl, notamment celui qui ne détient qu'une part minime du capital social, ne doit pas passer à la caisse pour des cotisations restées impayées./ats

# Droits de l'homme Recours trop nombreux selon Metzler

**La Cour européenne des droits de l'homme croule littéralement sous les recours. A l'instar d'autres pays, la conseillère fédérale Ruth Metzler s'est demandée hier à Rome s'il ne faut pas réduire le nombre de cas soumis directement à la cour.**

S'exprimant lors de la réunion de 50 ministres de la Justice d'Europe et d'ailleurs venus célébrer le cinquantième anniversaire de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH), Mme Metzler s'est félicitée de l'influence de ce texte. «Il a renforcé l'Etat de droit au niveau européen d'une manière décisive», a-t-elle relevé devant ses pairs. Mais le chef du Département fédéral de justice et police (DFJP) a noté le revers de la médaille. «La charge de travail de la Cour européenne des droits de l'homme a augmenté de 500% en sept ans et nous devons nous attendre à ce que cette évolution se poursuive», a-t-

elle déclaré. Parmi les mesures possibles, le renforcement du budget et du personnel de la cour par les Etats membres ne suffiront pas à long terme, a-t-elle estimé: «Il faudra penser à réaménager la convention elle-même».

## Responsabilité des Etats

La conseillère fédérale envisage une redéfinition des critères d'accès à la cour. Le temps est venu de se demander si la cour doit traiter toutes les plaintes, notamment celles qui, mineures, «ne sont pas déterminantes pour la création d'un ordre public européen», a-t-elle fait valoir dans son discours publié par le DFJP.

Les efforts de réforme ne doivent toutefois pas se focaliser exclusivement sur la procédure devant la cour européenne, a ajouté Mme Metzler. Une solution durable implique surtout que les Etats membres concrétisent les normes de la CEDH dans leur propre pays, tant au niveau de la législation qu'à celui de leur jurisprudence.

Au sein de l'Office fédéral de la justice (OFJ), on reconnaît que l'idée de réduire l'accès des citoyens à la Cour européenne des droits de l'homme «n'est pas très populaire». De nombreuses questions restent de toute façon en suspens. Qui déciderait ainsi quels recours sont d'un intérêt général suffisant pour être jugés à Strasbourg? «On peut imaginer un organe comparable à l'ancienne commission qui examinait la validité des recours, un comité de juges ou un poste d'ombudsman», avance ce juriste, «mais les discussions sont loin d'être terminées».

Le vice-directeur de l'OFJ Philippe Boillat insiste toutefois qu'«il ne s'agit nullement de limiter» les droits de recours des citoyens. Mais avec près de 16.000 cas pendants à la cour, «il faudra trouver une forme de sélection qui permette à une autre instance de juger les affaires mineures, laissant à la Cour le soin de se prononcer sur les questions fondamentales», conclut-il./ats

# Electricité Taxer l'énergie nucléaire?

La commission de l'environnement et de l'énergie du National se prononcera à la fin du mois sur les questions les plus sensibles de la libéralisation du marché de l'électricité. Elle a toutefois déjà apporté plusieurs modifications aux décisions du Conseil des Etats.

La commission poursuivra son examen de la loi lors de ses séances des 23 et 24 novembre afin que le plénum puisse débattre en décembre, a indiqué hier devant la presse sa présidente Doris Stump (PS/AG). Restent notamment encore à régler les questions de l'aide aux centrales hydroélectriques et du calendrier de l'ouverture à la concurrence. La commission

devra trancher entre plusieurs propositions.

## Nouvelles divergences

Des nouvelles divergences sont toutefois d'ores et déjà apparues avec le Conseil des Etats. La version de la loi adoptée en septembre par les sénateurs été remaniée en plusieurs points par la commission.

Ainsi, par 12 voix contre 11, elle a décidé d'inviter la Confédération à prélever une taxe sur l'électricité d'origine nucléaire pour couvrir les frais de désaffectation et de démantèlement des centrales ainsi que l'évacuation des déchets radioactifs, s'ils n'étaient pas garantis financièrement./ats

OFFRES D'EMPLOI

**Grand Hôtel Résidence**  
1452 Les Rasses (Jura vaudois)  
cherche  
pour la saison d'hiver  
**Serveuses(eurs)**  
Avec expérience.  
Nourri(e) et logé(e).  
Faire offre manuscrite  
avec curriculum vitae  
à la direction.

196-070069

GASTRONOMIE

MARC+MARIANNE  
BEUCHAT  
HÔTEL-RESTAURANT  
**CROIX  
BLANCHE**  
COURFAIVRE 032 426 72 77  
Du 9 au 19 novembre 2000  
tous les jours, à la carte:  
**SPECIALITÉS DE SAINT-MARTIN**  
Les dimanches 12 et 19 novembre,  
dès 12 h  
**GRAND MENU TRADITIONNEL**  
(9 plats)  
**ANIMATION MUSICALE**  
les vendredis, samedis et dimanches.  
Réservations au 032 426 72 77.

14-52096/4x4

**Hôtel  
du Soleil**  
Le Noirmont  
Tél. 032 953 11 11  
les spécialités de  
**chasse**

014-952116

**Café Le Pantin**  
Ronde 5  
Tél. 032/968 67 20  
**MATCH  
AUX CARTES**  
AUJOURD'HUI  
samedi 4 novembre à 14 h 30  
Inscriptions dès 14 heures

132-082784

Répondez s.v.p.  
aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises  
qui publient des annonces sous chiffres de  
répondre promptement aux auteurs des offres  
qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie  
et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonc-  
tionne normalement. On répondra donc même  
si l'offre ne peut être prise en considération et  
on retournera le plus tôt possible les copies de  
certificats, photographies et autres documents  
jointes à ces offres.  
Les intéressés leur en seront très reconnais-  
sants, car ces pièces leur seront absolument  
nécessaires pour répondre à d'autres  
demandes.

MANUFACTURE  
**ROLEX**  
BIENNE

Pour compléter l'effectif de notre Bureau technique, nous cherchons un  
jeune

**dessinateur en microtechnique  
ou en micromécanique avec CFC**

appelé plus particulièrement à réaliser des dossiers de plans pour ou-  
tillages et posages de fabrication.

**Nous offrons:**

une place de travail stable, un salaire adapté aux exigences du poste avec  
les prestations d'une entreprise moderne.

Les personnes intéressées à travailler à la réalisation d'un produit de gran-  
de renommée sont priées d'adresser leur dossier de postulation au Servi-  
ce du personnel de la

**MANUFACTURE DES MONTRES ROLEX SA**  
La Haute-Route 82  
Case postale  
2501 Bienne  
Tél. 032 328 44 44

06-313610/4x4

Vos lignes de contact

Dans le cadre de l'entretien des voies de chemins de fer,  
**LES TRANSPORTS REGIONAUX NEUCHATELOIS**  
mettent au concours un poste de :

**Monteur de voie**

**Vos tâches :**  
• construction et entretien des voies pour les réseaux chemins de fer,  
voie étroite et normale  
• divers travaux d'entretien

**Votre profil :**  
• nationalité suisse ou permis C  
• une personnalité dynamique, responsable et courtoise, dotée d'un esprit  
d'équipe  
• esprit d'initiative et sens de la collaboration  
• bonne constitution  
• une expérience dans le domaine des travaux de voie serait un avantage  
• âge entre 20 et 40 ans  
• domicile aux Ponts-de-Martel ou environs

**Nous vous offrons :**  
• un travail intéressant et varié au sein d'une petite équipe motivée  
• une formation complémentaire  
• semaine de 5 jours de travail  
• des prestations sociales avancées et modernes

**Lieu de service :**  
• Les Ponts-de-Martel

**Date d'entrée :**  
• de suite ou à convenir

Votre candidature accompagnée d'un dossier complet et/ou le formulaire de  
demande d'emploi, disponible à l'adresse ci-dessous, sont à envoyer à :

**TRN SA**  
Gestion de personnel  
Allée des Défricheurs 3  
Case postale 1429  
2301 La Chaux-de-Fonds

Site : www.trn.ch



132-082430/DUO

Les produits que nous offrons ont un  
dénominateur commun fort stimulant pour  
nos efforts de vente: ils comptent sur le  
marché mondial parmi les plus modernes  
au niveau technologique et parmi les  
meilleurs sur le plan de la qualité.

En tant que

**Conseiller/ère de systèmes  
pour la vente en service externe,**

vous serez en charge du territoire dans la  
région de Neuchâtel. Grâce à votre  
ambition et persévérance et grâce à votre  
écoute attentive et compétente lors du  
conseil et du suivi de notre clientèle,  
vous élargirez constamment le cercle de  
nos clients satisfaits.

Vous serez soutenu(e) dans votre travail  
surtout par des activités professionnelles  
de promotion des ventes ainsi que par  
nos départements spécialisés.

Entreprise dynamique et florissante,  
Canon (Suisse) SA occupe 750  
collaboratrices et collaborateurs  
motivés qui, grâce à une formation et  
à un perfectionnement professionnels  
efficaces, disposent des connaissances  
les plus actuelles et d'un haut niveau  
de développement.

L'idéal serait que vous ayez une formation  
commerciale de base. Personnellement,  
vous êtes à l'aise et diplomate dans vos  
relations, vous aimez les contacts, vous  
êtes motivé(e) et savez vous imposer  
avec complaisance. Vous vous qualifiez  
de doué(e) pour la vente et vous vous  
intéressez aux défis permanents du  
domaine de la technologie d'information.

Nous nous réjouissons de recevoir votre  
dossier de candidature.

Canon (Suisse) SA, Recrutement  
Industriestrasse 12, 8305 Dietlikon  
madeleine.jenny@canon.ch  
téléphone 01-835 62 92, www.canon.ch



041-489090/DUO



Actifs dans l'habillement horloger,  
nous œuvrons sur des produits haut  
de gamme (boîtes et bracelets),  
nous cherchons pour renforcer notre structure

DI MODOLO

**Régleurs CNC journée - équipes**

- Travail varié CNC 3 axes, 5 axes.
- Pièces compliquées, petites et moyennes séries.
- Expérience de quelques années demandée.

**Responsable bureau technique**

- Technicien ou CFC avec plusieurs années de pratique.
- Bonnes connaissances de l'habillement.
- Autocad 2000 - 3D.

**Dessinateur-constructeur**

- Boîtes et bracelets.
- Autocad 2000 - 3D.
- Expérience de quelques années.

**Polisseur qualifié**

- Boîtes, bracelets haut de gamme.
- Maîtrisant toutes les opérations du polissage.
- Expérience pratique de plusieurs années.

**Acheveur**

- Boîtes, bracelets haut de gamme.
- Expérience pratique de plusieurs années.

**Date d'entrée:** au plus vite

Offres à adresser à:

**Di Modolo S.A.**  
Service du personnel  
Rue du Commerce 13  
2300 La Chaux-de-Fonds

132-082761



**Les montres sont ta passion?  
La marque «OMEGA» te fait rêver?**

4x4/6-312913

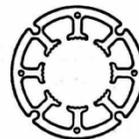
De plus, tu es habile de tes mains et minutieux, tu aimes l'école et la pratique,  
tu as de l'ambition? Alors nous t'offrons une place d'

**Apprenti Horloger-  
Microélectronicien (fille ou garçon)**

Tu bénéficieras d'un enseignement  
auprès du centre de formation d'ETA  
à Granges, de stages pratiques au  
sein de filiales du Swatch Group et au  
sein de notre atelier de Bienne, le tout  
encadré par une équipe de profes-  
sionnels. Nous mettons à ta disposi-  
tion du matériel moderne et des  
méthodes de pointe. De plus, tu  
évolueras dans un environnement  
bilingue.

N'attends plus, adresse ton curricu-  
lum vitae accompagné d'une copie de  
tes bulletins scolaires à OMEGA SA,  
Mme Patricia Sanchez,  
rue Stämpfli 96, 2500 Bienne 4  
tél. 032/343 96 62

Réussir sur les marchés  
internationaux de  
l'horlogerie et de la micro-électronique exige de s'atte-  
ler aux tâches les plus diverses. Vous avez les aptitu-  
des requises pour nous aider à les réaliser.  
Appelez-nous!



**ERGAS S.à.r.l.**

Fabrique d'étampes et de mécanique de haute précision

**Ingénieur ETS  
(ou équivalent)**

vous possédez une bonne connaissance des techniques  
dans le domaine de la micro-mécanique.

**Autonome et rigoureux**, vous êtes à même de prendre en charge la construction d'étampes  
et de différents outillages et de collaborer à la réalisation de devis pour les clients.

**Responsable et doté d'un sens relationnel développé**, vous assurez la coordination des  
activités de production (planification, organisation...).

**Entrepreneur et créatif**, vous disposez de réelles compétences en terme de conception de  
produits et de développement de solutions techniques pour satisfaire et anticiper les besoins  
spécifiques de nos clients (étude de faisabilité, spécifications techniques, plans, calculs).

**Ambitieux et dynamique**, vous souhaitez élargir vos connaissances et vos compétences et  
participer très activement à l'essor de notre entreprise.

**Vous souhaitez donner un nouvel essor à votre carrière  
en devenant notre**

**Responsable technique: bureau d'étude/construction**  
alors,  
**rejoignez**  
**notre PME en pleine expansion,**  
**située à 20 minutes de Bienne!**

**Nous vous offrons l'opportunité**

- de mettre à profit vos connaissances et vos compétences au service de différents domaines  
d'activité (horlogerie, télécommunications, électronique, appareillage...);
- de satisfaire vos ambitions d'évolution grâce au savoir-faire de l'entreprise et de travailler  
étroitement avec le chef d'entreprise;
- de rejoindre une équipe dynamique et volontaire;
- de bénéficier d'une rémunération très attrayante liée à votre investissement.

Merci d'envoyer votre dossier de candidature complet à  
**ERGAS S.à.r.l., case postale 157, 2720 Tramelan.**

160-7329614x4

# Proche-Orient Israël donne du temps à Arafat

Les forces de sécurité israéliennes étaient hier en état d'alerte maximale après l'attentat de la veille. De son côté, le gouvernement d'Ehud Barak a décidé de donner du temps à Yasser Arafat, prenant acte de sa volonté de ramener le calme.

Deux Palestiniens ont toutefois été tués par balle lors d'affrontements avec des soldats israéliens. L'un est tombé dans le village de Hizma, près de Jérusalem, l'autre à Tulkarém dans le nord de la Cisjordanie, après la prière traditionnelle du vendredi. Près de 20 personnes ont été blessées. A Bethléem et à Hébron, des incidents ont fait une douzaine de blessés. Des troubles ont également été signalés à Ramallah, mais on ne faisait état d'aucun blessé. Dans la bande de Gaza, les soldats ont tiré des balles caoutchoutées sur des manifestants qui les attaquaient à coups de pierres, en blessant six. On ne signalait toutefois aucun incident à Jérusalem après la prière sur l'Esplanade des mosquées.

Le directeur de cabinet de M. Barak, Gilad Sher, a fait



Face à face entre la police montée israélienne et les Palestiniens rassemblés devant la porte de Damas pour la prière. photo Keystone.

état d'une «certaine réduction de la violence». «Si cela (la prière du vendredi) se termine pacifiquement et si cette réduction de la violence se poursuit, je pense que nous pourrions avoir un prudent espoir», a-t-il déclaré. Les mesures de sécurité, déjà impo-

santes depuis plusieurs semaines, ont été encore renforcées à l'entrée des marchés, près des centres commerciaux, des principales stations d'autobus et autres lieux publics. Un renforcement qui fait suite à l'attentat à la voiture piégée qui a tué

deux Israéliens jeudi à Jérusalem-ouest.

Jeudi soir, le cabinet de sécurité israélien a donné à l'Autorité palestinienne un délai supplémentaire de 24 heures pour appliquer l'accord sur l'arrêt de la violence conclu dans la nuit de mer-

credi à jeudi à Gaza par le président Yasser Arafat et le ministre israélien de la Coopération régionale, Shimon Peres.

## Manifestation du Jihad interdite

M. Yatoum a reconnu en outre que l'Autorité autonome avait fait des efforts pour ramener le calme. De son côté, le premier ministre israélien a suspendu momentanément les mesures opérationnelles de riposte aux violences. De manière significative, la police palestinienne a interdit une manifestation dans la bande de Gaza du Jihad islamique, le mouvement intégriste palestinien qui a revendiqué la responsabilité de l'attentat à la voiture piégée de jeudi à Jérusalem-ouest.

A Gaza, le ministre de la Coopération internationale, Nabil Chaath, a affirmé que le gouvernement israélien devait lui aussi «respecter l'accord» de Gaza en prenant des mesures pour ramener le calme, notamment «le retrait des forces israéliennes, l'arrêt des tirs et la levée du blocage» des territoires palestiniens./ats-afp-reuter

## Pérou 50 millions bloqués en Suisse

Vladimiro Montesinos, l'ancien chef des services de renseignement péruviens, a déposé environ 50 millions de dollars dans trois établissements du canton de Zurich. Les autorités judiciaires suisses ont bloqué les comptes. L'ex-bras droit du président Alberto Fujimori est actuellement en cavale. Les comptes ont été bloqués dans le cadre d'une enquête pénale ouverte le 5 octobre pour blanchiment d'argent, a indiqué hier le Département fédéral de justice et police (DFJP).

L'Office fédéral de la justice a communiqué jeudi aux autorités péruviennes l'existence de ces comptes. Les trois banques en question sont étrangères, dont deux israéliennes.

Berne a invité Lima à lui présenter une demande d'entraide afin d'obtenir des précisions sur les sommes bloquées. A Lima, le ministre de la Justice Alberto Bustamante a annoncé avoir «demandé la levée du secret bancaire au niveau national et international».

L'enquête à Zurich a débuté après que le Bureau de communication en matière de blanchiment de l'Office fédéral de la police eut reçu des informations. Le bureau a d'ailleurs invité les banques susceptibles de disposer de fonds de M. Montesinos de l'en informer. Le Pérou et la Suisse ont conclu en 1997 un traité d'entraide judiciaire en matière pénale.

## En cavale

Après une entrevue avec le président Fujimori, M. Bustamante a affirmé que le gouvernement n'était pas au courant de l'argent déposé en Suisse. Mais les autorités connaissent l'existence de deux entreprises péruviennes qui auraient pu aider M. Montesinos à faire disparaître des fonds publics. Montesinos, proche collaborateur de Fujimori pendant dix ans, a provoqué une grave crise politique après avoir été vu en train soudoyer un député en échange de son vote./ats-efe-afp

## BRÈVES

### Etats-Unis Bush mis à mal

Le candidat républicain George W. Bush a vu son passé de noceur soudainement resurgir jeudi, à cinq jours de l'élection présidentielle. Actuellement en tête dans les sondages face à son rival démocrate Al Gore, la nouvelle l'a mis sur la défensive. Le gouverneur du Texas a personnellement confirmé avoir été arrêté en 1976 à l'âge de 30 ans pour conduite en état d'ivresse. Dans une déclaration organisée à la hâte pour tenter de contrôler d'éventuels dégâts causés par cette affaire, il a regretté que cela se soit jamais produit. «C'est une histoire vraie. Je ne suis pas fier», a-t-il avoué devant une cohue de journalistes./afp

### Philippines Président lâché

La crise s'est accentuée hier aux Philippines. Des alliés clés du gouvernement se sont désolidarisés du président Joseph Estrada, impliqué dans une affaire de corruption liée aux milieux du jeu. La menace d'une destitution pèse sur le chef de l'Etat. Manuel Villar, président de la Chambre des représentants philippine, a annoncé qu'il passait dans l'opposition avec plus de quarante parlementaires. Pour que M. Estrada puisse être écarté du pouvoir, il faudrait toutefois qu'un vote en ce sens recueille au moins 15 voix sur 22 au Sénat. A l'heure actuelle, seuls dix sénateurs passent pour être favorables à une destitution./afp

### Bœuf La France et l'Irlande boycottées

La Russie interdit des importations de cheptel et de viandes bovines provenant des régions françaises où des cas maladie de la vache folle ont été recensés. Hier, la Hongrie a décrété une interdiction totale des produits bovins français et irlandais. «Dès le 1er novembre, nous avons interdit les importations de plusieurs régions françaises. Cela concerne environ un tiers de l'Hexagone», a déclaré le directeur du département vétérinaire du ministère russe de l'Agriculture. A Budapest, le même ministère a pour sa part annoncé un embargo total provisoire de tous les produits bovins français et irlandais./ats-afp

### Dialogue Ankara et Damas volontaires

La Turquie et la Syrie veulent déterminer une série de «principes» bilatéraux pour aboutir à un accord sur leurs différends. Cette volonté se manifeste deux ans après que les deux pays voisins aient frôlé un conflit armé. «La Syrie désire renforcer ses relations avec la Turquie dans tous les domaines», dit un message du président syrien Bachar al-Assad transmis à son homologue turc M. Sezer par Abdulhalim Haddam, le vice-président syrien en visite à Ankara. Malgré cette amélioration, un point de litige persiste: le partage des eaux du Tigre et de l'Euphrate, qui prennent leurs sources en Turquie./ats-afp

### Yougoslavie Kostunica contrôle

La coalition qui soutient le président Vojislav Kostunica contrôle le nouveau gouvernement yougoslave qui doit être investi aujourd'hui. Un allié théorique de Slobodan Milosevic assume pourtant le rôle de premier ministre. L'Opposition démocratique de Serbie (DOS), qui a porté au pouvoir le président Vojislav Kostunica, obtient neuf des 16 sièges dans le nouveau cabinet, rendu public jeudi soir par le premier ministre Zoran Zizic. Le gouvernement, réduit de moitié par rapport au gouvernement sortant, sera soumis au vote des députés aujourd'hui. En même temps, M. Zizic présentera son programme./afp

## Internet par câble: toujours online à un prix imbattable

**A côté de la disponibilité et de la vitesse de transfert, le prix est un élément important pour faire le choix du moyen de communication approprié. Dans tous les domaines, l'internet par câble offre de loin les critères les plus avantageux par rapport aux autres accès au Net.**

Dans les dernières années, les besoins en communication ont profondément changé. Les petites et moyennes entreprises (PME) ne sont pas les dernières qui ont dû le constater. Il y a peu de temps encore, il suffisait pour un service de clientèle optimal d'avoir une centrale de téléphone compétente et quelques télécopieurs. Mais entre temps, il paraît indispensable d'équiper d'accès au Net non seulement les postes de travail de l'administration, mais aussi ceux des ateliers de production.

### Connexion permanente avantageuse

Comme les clients attendent une réponse rapide de la part de la personne chargée du dossier, il est indispensable de contrôler continuellement les différentes boîtes aux lettres électroniques pour voir s'il y a du courrier. Si la connexion entre l'entreprise et le fournisseur

d'accès se fait par la ligne téléphonique, elle risque d'être occupée une grande partie de la journée. De plus, ces connexions en permanence s'avèrent rapidement très coûteuses. Pour cette raison, beaucoup d'entreprises envisagent la location d'une ligne qui garantisse une connexion permanente avec le fournisseur d'accès. Mais ces lignes fixes sont chères, surtout si elles sont prévues pour un transfert de données élevé.

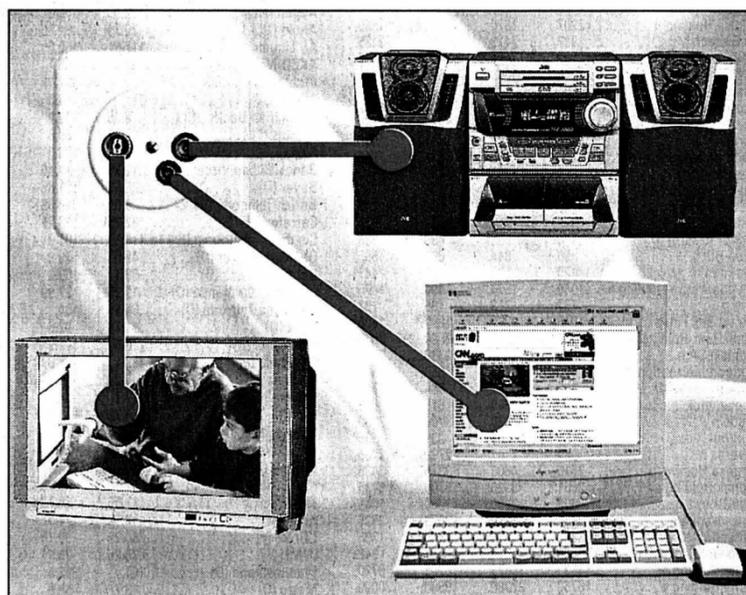
L'internet par câble est une alternative techniquement au point et avant tout avantageuse. Cette voie de connexion permanente est flexible, rapide et surtout peu coûteuse.

### La ligne téléphonique reste libre

Les avantages particuliers de l'internet par câble par rapport aux lignes permanentes et aux lignes téléphoniques (comme par exemple ISDN) résident, mis à part un grand débit, dans les possibilités de connexion et dans la transparence des

prix. Partout où il y a une prise de télévision de télé-réseau, l'internet par câble fonctionne 24 heures sur 24 online pour un forfait mensuel fixe. Peu importe que vous surfiez le jour, la nuit, le weekend. Comme les e-mail et les recherches sur le Net ne passent pas par la ligne téléphonique, l'internet par câble est aussi très attractif dans les foyers. Toute la famille peut surfer sur le Net sans crainte d'une facture de téléphone astronomique. Evidemment, on peut brancher plusieurs ordinateurs à un seul modem-câble.

Les derniers développements de l'internet laissent prévoir que les flux de données vont augmenter d'une manière générale, aussi bien dans les applications professionnelles que privées. Pour pouvoir télécharger des données de son ou de vidéo ainsi que pour profiter des applications de téléphonie, il faut disposer d'une certaine capacité de débit. L'internet par câble est déjà adapté à ces applications. Ainsi, l'accès à l'internet par câble doit-il être considéré comme un accès au futur. ■■



La prise du télé-réseau devient un branchement multimédia: télévision, radio et Internet peuvent être utilisés en même temps.

Informations de votre entreprise de câble

# swisscable

swisscable  
Association de réseaux de communication  
Kramgasse 5, 3000 Berne 8  
Téléphone 031 - 328 27 28, Fax 031 - 328 27 38  
E-Mail: info@swisscable.ch  
Internet: www.swisscable.ch

OUVERT le dimanche

Cabaret

CABARET LE MEMPHIS

Evasion... Gaïeté... Délassement... Plaisir...

Durant le mois de novembre 2000

LAILA - SONIA - TANIA ERIKA - SAMANTA - LANVIN

vous présenteront leur show

du lundi au samedi de 17 heures à 4 heures dimanche 22 heures à 4 heures

Apéritif de 17 heures à 22 heures: Minérales Fr. 7.- / Bières Fr. 8.- Apéritifs & Drinks Fr. 11.- / Coupe Fr. 15.-

Rue de la Côte 17 - Le Locle - Tél. 032/931 80 00

132-082772

Restaurant

Rôtisserie La Suisse

Le bon goût du goût



Av. Léopold-Robert 45 Bâtiment de l'Hôtel Moreau

Menu du dimanche

Terrine de chevreuil maison

Filet de biche St-Hubert, ses garnitures

ou Filet de bœuf au feu de bois sauce morilles, frites et légumes

Sorbet chasseur Fr. 30.-

Menu de fin d'année à votre disposition

Tél. 032/913 20 32

Confiserie

Pour passer de délicieux dimanches... Ouvert de 8 h à 18 h B. Henauer & Fils 66, avenue Léopold-Robert La Chaux-de-Fonds

Annonceurs

Si vous ouvrez le dimanche...

Si cette rubrique vous intéresse...

Contactez-nous: 032/911 24 10



TAXES AUTOMOBILES

Demande de referendum

Les électeurs soussignés, faisant application des articles 119 et suivants de la loi sur les droits politiques, du 17 octobre 1984, demandent que la loi portant modification de la loi sur la taxe des véhicules automobiles, des remorques et des bateaux, adoptée par le Grand Conseil lors de sa séance du 4 octobre 2000, soit soumise au vote du peuple

Loi sur les droits politiques (du 17 octobre 1984)

Manière de signer

Art. 101 L'électeur doit apposer de sa main lisiblement sur la liste ses nom, prénoms, année de naissance et adresse, et signer.

\*Il ne peut signer qu'une fois le même referendum.

\*Celui qui appose une signature autre que la sienne, qui signe pour un tiers ou qui, intentionnellement, signe plus d'une fois est punissable (article 282 du code pénal suisse).

En matière cantonale sont électeurs les Suisses et les Suissesses âgés de 18 ans révolus et domiciliés dans le canton, s'ils ne sont pas interdits pour cause de maladie mentale ou de faiblesse d'esprit.

Echéance du dépôt des listes: 20 novembre 2000

Attention: toutes les signatures d'une liste doivent provenir d'une même commune politique.

Si vous désirez des listes supplémentaires, veuillez les demander au Comité référendaire, case postale 1330, 2001 Neuchâtel.

Le Comité référendaire se charge de faire attester les signatures auprès des autorités de votre commune.

Cette liste, même incomplète, est à renvoyer jusqu'au 17 novembre 2000, dernier délai, à l'adresse suivante: Comité référendaire, case postale 1330, 2001 Neuchâtel

Table for referendum signatures with columns: Commune de, Feuille N°, No, NOM, PRÉNOMS, Année de naissance, ADRESSE (Rue et numéro), SIGNATURE

L'autorité communale soussignée atteste que les signataires ci-dessus sont électeurs en matière cantonale.

le \_\_\_\_\_ Au nom du Conseil communal (signatures)

Sceau communal

028-281254

BOURSE

Gestion de fortune

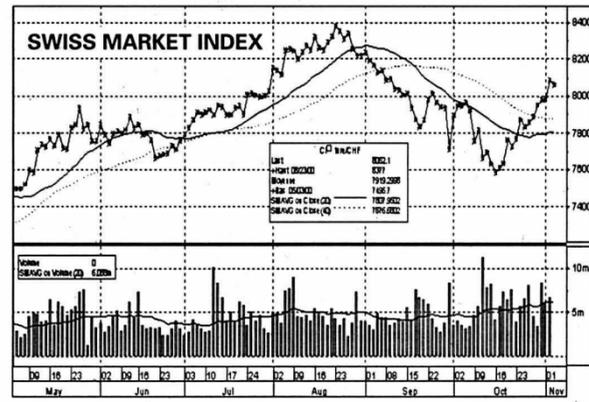
De nouveaux horizons.

BCN

PRIVATE BANKING

Table of stock indices: Zürich, SMI, Zurich, SPI, New-York, DJI, New-York, Nasdaq 100, Francfort DAX, Londres, FTSE, Paris, CAC 40, Tokio, Nikkei 225, DJ Euro Stock 50

Internet: www.bcn.ch



Source: Bloomberg

Bourse suisse (cours en CHF)

Table of Swiss stock prices with columns: bas / haut 2000, précédent, 3/11

Bourses européennes (cours en EUR)

Table of European stock prices with columns: bas / haut 2000, précédent, 3/11

Bourses Nord-américaines (cours en USD)

Table of North American stock prices with columns: bas / haut 2000, précédent, 3/11

Fonds de placement (cours différés)

Table of investment funds with columns: précédent, dernier, demandé, 3/11, offert

Taux de référence

Table of reference rates with columns: précédent, demandé, 3/11, offert

Convention horlogère

Table of watch convention with columns: Fr., 15200, 14850, 310

Source des cours: FIDES Sans engagement ni responsabilité de notre part.

## Fiscalité Des règles de partage

Après avoir exposé dans une précédente chronique les enjeux de la fiscalité internationale, il est intéressant de donner un aperçu des principales règles de partage qui figurent dans les conventions de double imposition (CDI) auxquelles la Suisse a adhéré.

La compétence principale d'imposer le revenu et la fortune d'une personne physique appartient à l'Etat dont cette personne est un résident. Lorsqu'il y a doute sur le lieu de résidence, il est alors fait application de quatre critères. Ce n'est que lorsque le premier de ces critères ne permet pas de régler le conflit que le deuxième s'applique et ainsi de suite.

Ces critères sont, dans l'ordre de leur application éventuelle: la disposition d'un foyer d'habitation permanent; le centre des intérêts vitaux; le séjour habituel et enfin, très subsidiairement, la nationalité. Par rapport à cette règle générale, certains types de revenus sont soumis à une disposition particulière. Ainsi, les salaires sont en principe imposés par l'Etat où l'emploi salarié est effectivement exercé. Ce n'est que si le séjour dans un Etat est de courte durée, en principe moins de 183 jours par année, que le salaire est alors imposé par l'Etat de résidence du contribuable. Cette clause est dite «clause du monteur». Pour qu'elle s'applique, il faut, au surplus, que le salaire ne soit pas supporté par une entreprise de l'Etat où l'activité est exercée.

### Et les pensions ?

L'imposition des pensions dépend du statut du débiteur de la pension. Les pensions et rémunérations similaires payées au titre d'un emploi salarié privé antérieur ne sont imposables que dans l'Etat de résidence du bénéficiaire. Par contre, lorsque la pension est payée par un Etat contractant en fonction d'un emploi antérieur public (par exemple pour un fonctionnaire), cet Etat conserve le droit d'imposer la pension; l'Etat de résidence du bénéficiaire devra ainsi renoncer à prélever l'impôt. Les revenus de la fortune immobilière (loyers, valeur locative) sont quant à eux, de manière assez logique, attribués à l'Etat du lieu de situation de l'immeuble en fonction de l'intensité du lien existant.

Les revenus de la fortune mobilière sont souvent imposés de manière concurrente, ce qui peut laisser subsister une double charge fiscale. C'est en principe l'Etat de résidence du bénéficiaire qui est légitimé à les imposer. Toutefois, pour ce qui concerne les intérêts, les dividendes et les redevances, la plupart des CDI auxquelles la Suisse a adhéré laissent à l'Etat de la source de ces revenus le pouvoir de prélever un impôt, généralement sous forme de retenue anonyme. Afin d'éliminer cette double imposition, le droit interne suisse a mis en place un système d'imputation qui permet au contribuable, à certaines conditions, de déduire de sa facture fiscale suisse l'impôt étranger non récupérable. Ce système est connu sous le nom d'imputation forfaitaire. Mis en place depuis 1967, il donne, généralement, satisfaction.

Philippe Béguin,  
expert fiscal diplômé  
Pricewaterhouse  
Coopers SA

# Internet PSINet est au bord du gouffre

Le fournisseur d'accès professionnels à Internet PSINet est au bord du gouffre. L'entreprise, qui possède son centre technique européen à La Chaux-de-Fonds, a vu le cours de son action chuter jeudi vertigineusement au Nasdaq. Les investisseurs seront-ils prêts à racheter une compagnie qui a accumulé des pertes? PSINet joue en tous cas sa survie.

Sylvie Jeanbourquin

«Un rachat de PSINet semble assez peu réaliste. Malgré son bas prix, la société a accumulé les pertes et n'est donc plus vraiment attractive», confesse un employé de La Chaux-de-Fonds. Un repreneur potentiel pourrait être éventuellement tenté d'acheter la société pour la démanteler et conserver par exemple le réseau européen qui est de bonne qualité. Ou pour conserver les centres d'hébergement.

Mais la confiance des investisseurs semble ébranlée: l'action PSINet a perdu 50% de sa valeur au cours de la séance de jeudi au Nasdaq (marché américain des valeurs technologiques) à 2,94 dollars après l'annonce de résultats trimestriels nettement plus bas que prévu et surtout avec l'annonce de pertes importantes. Hier à 18 h, le titre valait hier 2,34 dollars. A titre de rappel, l'action valait encore 60 dollars en mars.

«PSINet est victime du déficit actuel de réputation des sociétés Internet», constate Charles Vycichl, responsable juridique de PSINet Europe. Et le marché s'est affolé jeudi car la société a annoncé qu'elle allait directement passer en pertes la société Metamor et sa filiale Xpedior qu'elle avait rachetées récem-

ment. Ce qui équivaut à des pertes supplémentaires de 1,4 milliard de dollars (2,5 milliards de francs). «La situation est sérieuse mais pas désespérée», constate Charles Vycichl. Nos forces sont notre réseau de connexion Internet qui est le deuxième plus grand au monde et nos datacenters où nous regroupons là tout l'Internet de nos propres clients».

### Deux solutions

PSINet envisage donc deux solutions: vendre des parties non stratégiques, pas directement liées à Internet ou vendre l'ensemble de la compagnie «ce qui pourrait être intéressant pour une société de communication», confie Charles Vycichl. «Les pertes reportées sont certes un handicap mais PSINet sera plus adaptée à être rachetée quand elle aura vendue certaines parties». Reste à savoir de quoi sera composé les activités vendues.

Selon un ex-employé, «le centre technique européen de La Chaux-de-Fonds pourrait faire partie des activités non stratégiques dont PSINet voudrait se débarrasser. La société a plus de marges dans le secteur des datacenters que dans celui du réseau

où la compétition est rude. Si PSINet vend son réseau, le centre technique européen n'aura plus de raison de vivre».

Si PSINet arrive à vendre certaines parties, «on aura plusieurs méthodes pour continuer à exister», est convaincu Charles Vycichl. Mais «on n'a pas droit à l'erreur». Si PSINet ne parvient pas à vendre, le responsable reconnaît que la faillite ne serait pas alors pas loin. Mais Charles Vycichl a «confiance car le business se poursuit et des contrats à long terme continuent à être signés».

### Président démissionnaire

C'est surtout la confiance des investisseurs qui est ébranlée. Ils réclament la tête du chef exécutif officer, (CEO/directeur exécutif), de PSINet, William Schrader qui a, selon eux, accumulé leurs erreurs. Et la plus grosse bêtise est le rachat de la société Metamor qui a dû être passée en pertes. Mais William Schrader qui a créé la société n'a pas l'intention de la quitter. Une tête est toutefois tombée: le président Harold «Pete» Willis.

Au niveau mondial, PSINet a réalisé au 3e trimestre un chiffre d'affaires de 352 millions de dollars et emploie après le ra-



Le Centre technique européen à La Chaux-de-Fonds pourrait être compromis. photo Leuenberger

chat de Metamor et Xpedior 9000 personnes. En Suisse, la société compte environ 300 personnes dont une centaine à La Chaux-de-Fonds. Ces chiffres pourraient toutefois fortement reculer car de nombreux employés n'ont plus confiance dans PSINet et quittent l'entreprise. SJE

## Secteur à haut risque

«Toutes les nouvelles sociétés actives dans l'Internet présentent de hauts risques. Il arrive qu'elles décollent comme des fusées puis qu'elles s'écrasent», constate Karl Dobler, conseiller à la promotion économique neuchâteloise. «Nous avons peu de pertes avec nos nouveaux projets qui se sont implantés mais je reconnais que pour

PSINet, c'est un échec. L'infaisabilité n'existe pas en affaires. Il faut toutefois relever que PSINet n'avait pas une infrastructure lourde dans le canton puisque la société n'a rien fait construire».

Karl Dobler a toutefois insisté sur un élément: «Nous avons pris un risque en faisant venir PSINet mais le

risque le plus important aurait été de ne pas avoir le courage de développer des sociétés Internet dont une société moderne ne peut se passer». En venant à La Chaux-de-Fonds, «PSINet a amené de la technologie sur place que l'on aurait mis des années à créer. On a gagné du temps». SJE

## Club 44 La mondialisation passée au crible

Tous les experts réunis jeudi au Club 44 à La Chaux-de-Fonds l'ont reconnu: la mondialisation n'apporte pas de progrès. Des solutions ont été esquissées pour mettre le citoyen au coeur des décisions.

«Je ne suis pas opposé à une organisation qui harmonise les règles commerciales, a déclaré Fernand Cuche, conseiller national. Mais je constate que les élus perdent du terrain». Selon lui, les facteurs sociaux et environnementaux devraient avoir autant de poids que les facteurs économiques dans les négociations à l'Organisation mondiale du commerce (OMC). «Je suis d'accord que la Suisse soit membre de l'OMC mais je souhaiterais que cette organisation soit replacée dans le cadre de l'ONU pour qu'elle ait un semblant de contrôle démocratique».

Fernand Cuche s'en pris particulièrement au règlement des différends au sein de l'OMC. «Le principe de précaution n'y est pas respecté», on peut donc obliger un Etat à importer du boeuf «dopé aux hormones». Jean-Louis Juvet, président de la soirée, a renchéri: «Il est inadmissible qu'un Etat tiers (ndlr: les Etats-Unis) intervienne dans le système juridique d'un Etat».

### Immensité des capitaux

Franz Blankart, ancien secrétaire d'Etat, a pris la défense du système de règlement des différends de l'OMC: «Ne déduisez pas des cas du boeuf aux hormones et du conflit de la banane que le règlement des différends est mauvais. Il permet à un petit pays comme la Suisse de se faire entendre et d'attaquer un grand pays s'il le souhaite».

Autre OMC, les capitaux ont aussi été sous le feu de la

critique. «Le capital prend de telles proportions qu'il met en danger le système international. Aujourd'hui, 95% des flux internationaux sont des flux de capitaux. Il n'y a donc plus de relation entre les flux réels et les capitaux», a expliqué Jean-Louis Juvet. «L'immensité des capitaux ne peut donc mener qu'à des abus. Un début de moralisation serait d'exiger une avance de fonds pour les opérations à terme», a ajouté Henri Schwamm, professeur honoraire de l'Université de Genève. Car «toutes les grandes crises sont survenues de questions financières», a complété Jean-Louis Juvet.

Sylvie Jeanbourquin



Tous les intervenants de la table ronde: Fernand Cuche, Albert Longchamp, Franz Blankart, Jean-Louis Juvet, Claude Proelochs et Henri Schwamm. photo Leuenberger

## BRÈVES

### Miracle Otto le sauveur

Une nouvelle société va bel et bien reprendre les activités du fabricant de logiciel bernois Miracle, déclaré insolvable il y a une semaine. L'investisseur principal est Otto Ineichen, des magasins Otto le Soldeur. Les détails seront révélés la semaine prochaine, a-t-on appris hier. La nouvelle société devrait employer 120 collaborateurs contre 318 pour Miracle ancienne formule et disposer d'un capital-actions de 3 millions de francs, avait indiqué M. Ineichen jeudi. Son groupe d'investisseurs détiendra 76% de la nouvelle entité./ats

### Cicorel Nouvelle commande

Le groupe Cicorel, dont le siège se trouve à Boudry, a reçu une nouvelle commande d'une valeur de 250.000 dollars (environ 450.000 francs suisses). C'est une compagnie américaine renommée qui a fait appel au savoir-faire de Cicorel dans le domaine de la technique médicale. Cette commande vient confirmer la consolidation satisfaisante de la situation des recettes au troisième semestre. Quant aux retards de production, liés au déménagement, ils s'atténuent. Par ailleurs, Cicorel Holding a annoncé le départ du conseil d'administration de Max Koch. Il sera remplacé par Michel Brillant. Ce dernier occupait auparavant un poste à responsabilités chez un fabricant français de circuits imprimés./dad

## Devises Changement de tendance?

Un changement de tendance se profilerait-il à l'horizon du ciel des marchés des changes? Il est encore peut-être un peu tôt pour l'affirmer pleinement; cependant, à la simple lecture de certaines données économiques d'outre Atlantique, telles que l'indice de confiance des ménages ou encore la croissance du PIB plus faible que prévu par certains analystes, le monde de la finance envisage un atterrissage en douceur de l'économie américaine durant ces prochains mois.

C'est ainsi que dans un premier temps, le billet vert accusait ni plus ni moins le coup, se repliant en milieu de période jusqu'à la barre des 1,7550 franc, repli qui favorisait une fois n'est pas coutume, la courbe de l'euro face au dollar et aussi face à notre franc.

Puis, hier en milieu de séance, et sans crier gare, les principales banques centrales européennes se rappelaient au bon souvenir de l'euro en achetant la monnaie unique européenne contre dollar, ce qui avait pour effet premier de pénaliser le billet vert en faveur de l'euro bien entendu.

### Le dollar

La majorité des analystes sont unanimes à affirmer que les cours du dollar enregistrés durant le mois d'octobre autant face à l'euro (0,8250 dollar) que face à notre franc, soit au record de la dernière décennie à 1,8250 franc, ne seront plus homologués dans un proche avenir, du moins plus durant cet exercice actuel. En fin de période et après les interventions précitées, le dollar plongeait jusqu'à 1,7440 franc, pour rebondir hier après-midi à 1,7650/60 franc, puis dans la même minute 1,76 franc. La confusion est à son comble. Certains chartistes estiment pour l'heure le premier support important à ne pas franchir se situant à 1,7050 franc. La volatilité de la monnaie américaine ne devrait en principe guère marquer le pas dans les jours à venir; une prudence toute particulière s'impose donc.

### L'euro

Durant cette semaine, l'euro semble enfin avoir stoppé son hémorragie face au dollar principalement. Face à notre franc, l'amélioration de la devise européenne s'avère aussi évidente, celle-ci récupérant près de 2% face à son cours plancher enregistré à mi-octobre (1,4990/1,50 franc), cotant en fin de semaine à la barre des 1,5250/65 franc. Prudence tout de même, car même sur les niveaux actuels, il n'y a vraiment pas lieu de pavoiser, car comparé aux 30% de dépréciation de l'euro face au dollar depuis sa mise en circulation le 1.1.1999, la monnaie unique n'a à ce jour récupéré que 4% face au même dollar, s'échangeant à 0,8630 dollar après les interventions des banques centrales. Assurément, le chemin de la convalescence de l'euro sera long, très long.

### La livre anglaise

À l'instar du dollar les cours records enregistrés récemment sur le sterling (2,62 francs la semaine passée) sont de l'histoire ancienne, dixit certains cambistes, qui pronostiquent dans le moyen terme un plancher de la livre à 2,49 francs. Pour l'heure, la spirale haussière des taux d'intérêts britanniques s'est achevée, et la livre s'en ressent. Elle s'échangeait ainsi à 2,5480 francs/2,5520 francs hier en matinée.

Georges Jeanbourquin

## Charles Le prince chez les paysans bio

**Au second jour de sa visite officielle en Suisse, le prince Charles a visité une famille de paysans bernois pratiquant l'agriculture biologique et une fromagerie. Au repas de midi, une large palette de spécialités helvétiques a été servie au prince de Galles.**

Le programme d'hier de la visite officielle a été tenu malgré des trombes de pluie, notamment la visite de la ferme de la famille Rubin à Reichenbach en compagnie du président de la Confédération Adolf Ogi. Il faut préciser que, depuis une quinzaine d'années, l'héritier du trône d'Angleterre pratique l'agriculture biologique sur les 450 hectares du domaine royal. La famille Rubin

en fait de même sur 20 hectares.

Le prince Charles a ensuite eu droit à la visite d'une fromagerie et du village natal d'Adolf Ogi, Kandersteg. L'héritier de la couronne a exprimé le vœu de participer à un buffet où il a dégusté des spécialités helvétiques: un plat de fromages bernois, de la viande séchée, du poisson, du chamois et un risotto aux champignons, a précisé un employé du restaurant. Des vermicelles étaient au dessert.

Avant de quitter la Suisse, le prince de Galles a visité le chantier des nouvelles transversales alpines à Mitholz, toujours dans l'Oberland bernois. Après avoir parcouru le centre d'information, il a pu voir l'entrée du futur tunnel sous les Alpes. /ap



**Bain de foule à Kandersteg, sous des trombes d'eau.**  
photo Keystone

# Crash de Taipei Le pilote s'est trompé de piste

**Une erreur de piste est à l'origine du crash du Boeing 747 des Singapore Airlines qui s'est écrasé mardi peu après son décollage de l'aéroport de Taipei, faisant 81 morts. Le pilote avait pourtant reçu les instructions de piste, selon les entretiens dans le cockpit rendus publics hier.**

La compagnie, qui jusqu'ici rejetait la thèse de l'erreur de piste, a reconnu que cette hypothèse était la bonne. «*Nous voulons comprendre comment cela a pu se passer*», a indiqué hier le vice-président des relations publiques de Singapore Airlines.

Le commandant de bord a été informé que la piste, qu'il a finalement empruntée était en réparation, a précisé Jung Kai, directeur du Conseil taïwanais de sécurité aéronautique. Le pilote a confirmé à la tour de contrôle

cette instruction, selon Jung Kai. Apparemment, ni le pilote, ni la tour de contrôle ne se sont rendus compte que l'avion empruntait la mauvaise piste.

Interrogé sur la raison pour laquelle l'avion avait emprunté la piste en réparation, le procureur Song Kuo-yeh du comté de Taoyuan a dit que «*cela demandait plus d'information*». L'avion s'est cassé en trois et a pris feu juste après avoir décollé.

### Conclusions et hypothèse

«*L'appareil a décollé de la mauvaise piste dès le début. Il a heurté des objets en acier et deux grosses pelleteuses mécaniques, puis a explosé*», a précisé le procureur. Ces conclusions confirment celles des autorités de l'aviation civile de Taïwan. Autre hypothèse retenue jusque-là: les vents violents du typhon qui sévissait auraient fait dévier l'appareil.



**Des parents des victimes bouleversés se sont rendus hier près des débris de l'appareil qui devait relier Taipei à Los Angeles.**  
photo ap

Peu après l'accident, le pilote avait déclaré avoir heurté quelque chose sur la piste au décollage. Des témoins de l'accident employés de la compagnie China Airlines (CAL) ont affirmé avoir vu l'appareil s'engager sur la mauvaise piste. /ats

## Manille submergée

Le typhon «*Bebinca*» s'est abattu hier sur les Philippines et a fait au moins 24 morts et dix disparus. Il a complètement paralysé la capitale, Manille, et quelque 100.000 personnes ont fui leur domicile de l'île de Luzon. Les bureaux et les écoles de Manille sont restés fermés. Tous les vols en provenance de cette ville ont

été annulés pour la journée et les médias ont lancé des appels invitant les gens à rester chez eux. Six randonneurs sont notamment morts noyés, emportés par des inondations dans les collines surplombant la capitale. C'est le deuxième typhon à toucher les Philippines en moins d'une semaine. /ats

## Concorde: indemnisation bis

La compagnie Air France s'est engagée hier à verser une seconde provision complémentaire aux ayants droit des victimes de l'accident du Concorde, ainsi qu'à faire «*tout son possible*» pour amener les autres parties mises en cause dans l'accident à finaliser une solution globale d'indemnisation.

L'hypothèse d'un procès aux Etats-Unis intenté par les ayants droit des victimes semble de moins en moins probable après cet accord conclu au terme d'une réunion de plus de six heures, à Paris, entre les avocats des familles, ceux de la compagnie aérienne et de ses assureurs. /ap

## Dame de fer Plus excitante qu'une pin-up

Les parlementaires britanniques se montrent plus émus-tillés par Margaret Thatcher que par une planteuseuse présentatrice de télévision. Ce sont du moins les résultats d'une étude publiée hier dans un quotidien londonien.

Des scientifiques de l'University of the West of England ont relié des membres du parlement à un appareil électronique capable de mesurer leur réponse émotionnelle à une sélection d'images. Selon le «*Daily Mail*», une photo de la Dame de fer a fait battre le pouls à 80% des députés.

Ces mêmes députés sont en revanche restés de marbre devant une photo d'une planteuseuse présentatrice de la télévision, Denise Van Outen. «*Nous n'avons pas pu dire d'après le test pourquoi Margaret Thatcher les a excités à ce point*», avoue le Dr Kathy Sykes, qui a fait partie de l'équipe de recherche. /ats

# «levoli Sun» Menaces de pollution pas encore complètement évaporées

**Malgré la présence d'une nouvelle nappe de pollution repérée près de l'épave du chimiquier italien «levoli Sun», Lionel Jospin s'est voulu à son tour rassurant hier, lors de sa visite à Cherbourg (Manche), faisant notamment valoir l'absence de risque alimentaire.**

Après avoir survolé la zone du naufrage du chimiquier et s'être entretenu avec des responsables chargés des opérations de surveillance et de sauvetage autour de l'épave à la préfecture maritime, le premier ministre a noté que plusieurs nappes «*ont, semble-t-il, disparu*».

«*Et donc on peut espérer qu'elles se sont en quelque sorte évaporées*», a-t-il avancé, tout en reconnaissant qu'il s'agis-

sait là d'une «*hypothèse optimiste*». En tout état de cause, «*aucune anomalie n'a pour l'instant été détectée à terre ni*

«*dans la bande maritime côtière*».

Autre élément d'optimisme, annoncé par Lionel Jospin, les



**Les prélèvements d'eau de mer effectués sur la côte française n'ont rien révélé d'alarmant.**  
photo ap

résultats des analyses effectuées sur place par l'Agence française de sécurité sanitaire des aliments (AFSSA): «*Il ne semble pas qu'il puisse, d'après l'AFSSA, y avoir de risques pour la consommation, car d'après elle les poissons qui auraient ingéré des composés toxiques (...) seraient automatiquement et très aisément détectables à l'odeur*».

### Autorités vigilantes

Les autorités restent cependant vigilantes et continuent de surveiller de près la région où a coulé le navire mardi dernier. La surveillance aérienne effectuée hier a mis en évidence «*une présence de taches argentées, situées à l'aplomb de l'épave, variant successivement de 300 m à 2,7 km de long sur 30 m de large, s'effilochant*», a indiqué la préfecture maritime. /ap

## Priorité aux piétons Transgression

La loi qui donne, depuis 1994, la priorité aux piétons sur les passages de sécurité est encore insuffisamment respectée. Seul un automobiliste sur deux s'arrête devant les bandes jaunes, constate le Bureau de prévention des accidents (BPA).

Avec onze autres organismes, le BPA reconduit, du 6 au 19 novembre, la campagne «*Espace convivial - priorité aux piétons sur les passages piétons*».

Les passages pour piétons restent les endroits les plus sûrs, six accidents sur dix se produisant en dehors. Sur les bandes jaunes, le nombre des piétons accidentés est resté stable à 1081, a indiqué hier le BPA. Cette hausse de 1% par rapport à 1998 correspond à la tendance générale des accidents qui connaît une nouvelle hausse depuis deux ans. /ats

## Chaîne du bonheur Une récolte de 32 millions

La Chaîne du bonheur a récolté 31,8 millions de francs en faveur des victimes des intempéries en Suisse. Toutes les promesses de dons enregistrées lors de la journée de collecte du 20 octobre, soit 27,3 millions de francs, ont déjà été versées.

### Soutien d'urgence

La Chaîne du bonheur a communiqué hier avoir reçu quotidiennement près de 4,5 millions de francs de dons ces derniers jours. Une centaine de personnes et de familles qui ont tout perdu dans la catastrophe en Valais ont obtenu un soutien financier d'urgence. Quelque 500 personnes qui n'ont toujours pas regagné leurs domicile bénéficient d'une aide transitoire. /ats

## Triple meurtre de Wohlen Une arrestation

L'enquête policière sur le triple meurtre de Wohlen (AG) a abouti à une nouvelle arrestation, celle d'un Jamaïcain de 34 ans appartenant au milieu des cabarets zurichois. Les corps des trois victimes seront rapatriés aujourd'hui en République dominicaine. Le suspect a été arrêté jeudi à Zurich. /ap

## Rome Villa du poète Ovide découverte

Les archéologues qui surveillaient un chantier de construction dans le nord de Rome pensent avoir découvert la villa du poète latin Ovide, auteur du fameux traité érotique «*L'art d'aimer*». /ap

## Humanité La nouvelle doyenne est une Française

Marie Brémont, âgée de 114 ans et doyenne des Français depuis janvier 1999, est devenue doyenne de l'humanité. Elle succède à l'anglaise Eva Morris, décédée jeudi en Angleterre et présentée hier par le «*Guinness des records*» comme la plus vieille femme du monde. /ats

## Zurich Ivre et à contre-sens

Pris de boisson, un automobiliste de 28 ans a parcouru 17 km à contre-sens sur l'auto-route A1 entre Rümlang et Effretikon (ZH) hier aux aurores. Sa conduite peu orthodoxe a provoqué une collision avec une voiture roulant correctement. Le conducteur de cette dernière

a été légèrement blessé. Cet accident n'a pas perturbé le trafic, qui a poursuivi sa route sans s'arrêter. /ats

## «Koursk» Travaux sur l'épave bientôt interrompus

Les plongeurs qui travaillent sur l'épave du Koursk pourraient arrêter leurs travaux en mer de Barents dès la semaine prochaine. Et ce après la découverte jeudi soir, à l'avant du sous-marin, des destructions importantes qui rendent impossible la récupération des corps. Les plongeurs, arrivés le 20 octobre sur les lieux du naufrage, ont commencé hier à percer la coque du quatrième compartiment du sous-marin nucléaire échoué par 108 mètres de fond. /ats

## BRÈVES

## IMPRESSUM

Société éditrice: SNP Société Neuchâteloise de Presse SA  
Editeur: Fabien Wolfrath.  
Directeur des rédactions: Mario Sessa

Suisse / Monde / Société: Guy C. Menuisier (resp.), Daniel Droz (adj.), Catherine Lüscher, François Nussbaum et Stéphane Sieber (à Berne).

Economie: Sylvie Jeanbourquin.

Sports: Jean-François Berdat (resp.), Julian Cervino, Gérard Stegmüller, Thomas Truong, Patrick Turuvani, Olivier Odiet.

Magazine: Sonia Graf (resp.), Dominique Bosshard (adj.), Sophie Bourquin.

Secrétariat de rédaction: Anne-Marie Cuttat (resp.), Michel Deruns (adj.), Michel Merz, François Treuthardt, Serge-André Maire.

Photographes: Christian Galley, Richard Leuenberger, David Marchon.  
Infographiste: Pascal Tissier.  
Dessinateur: Tony Marchand.

Services des abonnements: rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/911 23 11

Régie des annonces: Publicitas SA  
La Chaux-de-Fonds, pl. du Marché  
Tél. 032/911 24 10 - Fax 032/968 48 63

Impression: Centre Presse, Neuchâtel

Le drapeau olympique avec ses cinq anneaux représentant tous les continents. Quel bel idéal! Le pape Jean-Paul II qui conçoit «le sport pour abattre les barrières de la langue et des races» lors du jubilé des sportifs à Rome le week-end dernier. Quel beau discours!

**Humeur**  
«Ouh! Ouh! Ouh! Ouh!»

«Ouh! Ouh! Ouh! Ouh!» Non, il ne s'agit pas d'enfants qui crient pour faire peur aux gens le jour d'Halloween. Les «Ouh! Ouh! Ouh! Ouh!» sont censés imiter les cris du singe. Une partie des supporters de la Lazio de Rome en sont les auteurs. Cela leur va si bien! Chaque fois qu'un joueur de couleur dans l'équipe adverse touche le ballon, cette bande d'imbéciles aux cerveaux atrophiés se met en évidence.

Sur le terrain, il y a plus de deux semaines, les joueurs «concernés» de la formation d'Arsenal n'en ont eu cure. Sauf le Français Vieira qui s'est fait traité de «bâtard noir» et de «putain de singe noir» par le Serbe Sinisa Mihajlovic. Les autres joueurs de la Lazio ont dit qu'ils étaient désolés, mais que Mihajlovic était stupide.

Pourtant, même les idiots peuvent changer d'avis et Mihajlovic a fait son mea culpa en public, au stade olympique de Rome, juste avant la rencontre Lazio - Shakhtar Donetsk. Des excuses précédant de quelques jours le fameux jubilé des sportifs. Bien vu! Dans les tribunes, des supporters s'étaient peints le visage en noir par solidarité envers les joueurs de couleur. En face, les immuables crétins avec leur «Ouh! Ouh! Ouh! Ouh!»

Petite question: que se passera-t-il le jour où un joueur de couleur sera recruté à la Lazio de Rome pour y épauler des coéquipiers venus d'Argentine, du Chili ou de Tchèque? La réponse fait déjà peur. Il suffira qu'un de ces supporters idiots ait une «étincelle» et le paradoxe des singes qui se prennent pour un troupeau de moutons se vérifiera: «Ouh! Ouh! Ouh!»  
Thomas Truong

Soutenez le HCC contre Rapperswil avec

HELIO MAZOUT S.A.

# Hockey sur glace A Berne, le HCC n'a pas eu voix au chapitre

BERNE - LA CHAUX-DE-FONDS 6-1 (2-0 3-1 1-0)

A l'impossible, nul n'est tenu... Hier au soir dans le temple de l'Allmend, le HCC n'a tout simplement pas fait le poids face à des Bernois qui n'ont même pas eu besoin de s'employer à fond pour signer un succès aussi clair que net. Souvent dépassés par les événements, les gens des Mélèzes auront sans doute mieux à faire ce soir en accueillant Rapperswil.

Berne  
Jean-François Berdat

De la petite balle jaune au puck, il n'y a qu'un pas que Roger Federer n'a pas hésité à franchir hier au soir. Pas trop attentif à ce qui se tramait sur la glace, notre «Rodgeur» national a profité de son passage dans le temple de l'Allmend pour signer sa cote de popularité. Papotages et autographes ont ainsi fait le bonheur des supporters bernois qui ont très tôt compris qu'il n'arriverait rien de fâcheux à leurs hockeyeurs préférés. Car si le vendredi a longtemps été un jour sans viande dans notre civilisation, il restera cette saison un jour sans point - c'était hier la dernière fois qu'une soirée de LNA était programmée en veille de week-end - pour les gens des Mélèzes, qui



Patrik Juhlin menace Thomas Berger dans le dos de Stefan Nilsson: le HCC n'y a vu que du feu hier soir à l'Allmend. photo Keystone

ont concédé leur quatrième revers en autant de matches durant ces soirées que d'aucuns occupent à croquer dans la vie à pleines dents.

Ces considérations faites, il est grand temps de préciser que

le HCC n'a pas eu voix au chapitre dans la capitale. Une accélération de Howald, superbement mis sur orbite par Olausson dans le dos de Brusa qui n'y a vu que du feu, et le ton était donné. Supérieurs dans

tous les domaines, les gens du lieu ont alors fait joujou avec leurs rivaux, ne leur laissant que des miettes. Pour ses débuts chauds-de-fonnières, Helfenstein faillit du reste en profiter. Hélas pour lui, le transfuge des Kloten

Flyers échoua, et plutôt trois fois qu'une, face à un Tosio impeccable.

En vaillant capitaine, c'est une fois encore Chiriaev qui allait montrer la voie à suivre en inscrivant le but dit de l'honneur. Pas de quoi toutefois relancer la soirée ou encore plonger les Bernois dans le doute puisqu'à cet instant-là du match, Christen et S. Leuenberger avaient déjà classé les affaires courantes. La suite ne fut que remplissage, auquel «Rodgeur» ne crut pas nécessaire d'assister, lui qui, alerté via son portable, tira sa révérence à la deuxième sirène.

Les débuts de Helfenstein mis à part, la soirée n'aura donc rien révélé de nouveau sous les projecteurs. Malgré toute sa bonne volonté, le HCC ne parvient pas à soutenir la comparaison avec un adversaire du calibre de Berne. «Cette équipe est tout simplement trop forte pour nous, admettait Dan Hober. Il n'y a guère que lorsque l'affaire a été classée que nous avons quelque peu pu nous montrer.» Un constat révélateur...

Il va sans dire que le Suédois attend tout autre chose de la part de ses gens ce soir face à Rapperswil. «Je me souviens que nous avons disputé un bon match face à cette équipe, rappelle-t-il. Néanmoins, rien ne sera facile. Pour aspirer à la victoire, il faudra travailler beaucoup plus dur que ce soir et surtout patiner...» Patiner? Une composante indispensable au jeu de hockey, que certains Chaux-de-Fonnières ont hélas laissée de côté dans le temple de l'Allmend. Quant à savoir pour quoi...  
JFB

## Débuts encourageants

«On ne peut pas être satisfait lorsque l'on perd un match...» A l'évidence, Sven Helfenstein ne gardera pas un souvenir impérissable de ses premiers coups de lames sous les couleurs du HCC. Pourtant, l'international junior s'est mis en évidence à plus d'une reprise, se heurtant néanmoins à chaque fois à Tosio. «Lorsque l'on se crée de telles occasions, on se doit de marquer» soupirait-il.

Ce soir, le HCC se mesurera à une équipe de Rapperswil qui apparaît plus dans ses cordes que Berne. «Nous devons absolument remporter ce match, insistait Sven Helfenstein. Pour cela, il faudra toutefois que chacun se livre sans compter. Bref, il faudra être à 120%»

Ce qui, après des débuts encourageants, devrait logiquement déboucher sur... des buts. JFB

Allmend: 8004 spectateurs. Arbitres: MM. Schmutz, Eichmann et Abegglen.  
Buts: 5e Howald (Olausson) 1-0. 17e Christen (Steinegger, Weber, à 5 contre 4) 2-0. 22e S. Leuenberger (Steffen) 3-0. 26e Chiriaev (Nakaoka, à 4 contre 4) 3-1. 34e Sutter (Chatelain, Käser) 4-1. 40e Howald (Johansson, Juhlin) 5-1. 48e Meier (Christen, Weber, à 5 contre 4) 6-1.  
Pénalités: 4 x 2' contre Berne, 5 x 2' (Guignard, Brusa, Nilsson, Avanthay, Nideröst) contre La Chaux-de-Fonds.  
Berne: Tosio; Olausson, Ziegler; Jobin, Steinegger; Meier,

S. Leuenberger; Stephan, M. Leuenberger; Juhlin, Johansson, Howald; Christen, Weber, Rùthemann; Reichert, Steffen, Leimgruber; Käser, Chatelain, Sutter.  
La Chaux-de-Fonds: Berger; Öhmann, Guignard; Brusa, Chiriaev; Avanthay, Nideröst; Vacheron; Aebersold, Nilsson, Pochon; Helfenstein, Nakaoka, Monnet; Thalman, Lüthi, Villiger.  
Notes: La Chaux-de-Fonds sans Turler (blessé). Présence du tennisman Roger Federer dans l'assistance. Howald et Chiriaev sont désignés meilleur joueur de chaque équipe.

HELIO MAZOUT S.A.  
Succ. Meyer-Franck  
La Chaux-de-Fonds  
Mercier - Le Locle  
TRÈS PROCHE DE VOUS...  
032 927 32 32  
MAZOUT - ESSENCE - DIESEL  
SE CHAUFFER AU MAZOUT  
LA BONNE DÉCISION

**Roman** Les premiers pas d'un chômeur

**Histoire** Les photos de l'internement p 32

**Télévision** Mozart au Grand Théâtre de Genève p 35

## Magazine

### Collection A La Chaux-de-Fonds, le MBA accueille le Fonds Carlo Cotti de Lugano

Echange de bons procédés - et au-delà puisque Edmond Charrière, conservateur, est l'un des trois membres de la commission d'achat -, la collection Carlo Cotti (1903-1980), peintre tessinois qui a exprimé par testament sa volonté de la créer pour soutenir ses confrères en Suisse, est dévoilée ce jour au Musée des beaux-arts (MBA). Après avoir été montrée pour la première fois l'année dernière à Lugano, ensuite à Coire.

«Sans parti pris de tendances et par définition lacunaire puisqu'elle n'a démarré qu'au milieu des années 80», explique Edmond Charrière, en présentant des œuvres de créateurs connus ou plus confidentiels, cette collection fait état de l'éclatement de la scène artistique suisse du moment.

Parmi les trente-quatre artistes représentés, relevons Pascal Bourquin, Martin Disler, Christiane Dubois, Thomas Flechtner, Jean Michel Jaquet, Grégoire Müller, tous de la région, ou, accrochés à d'autres occasions aux cimaises du MBA ou de galeries neuchâteloises, Marc Antoine Fehr, Pierre André Ferrand, Christian Floquet, Jean-Luc Manz, Klaudia Schifferle...

Hommage au fondateur de la collection, quelques œuvres de Carlo Cotti sont également visibles à l'entrée de cette exposition qui s'ouvre aujourd'hui. SOG

● La Chaux-de-Fonds, Musée des beaux-arts, «Art suisse contemporain, 1985-2000», jusqu'au 2 janvier 2001. Vernissage ce samedi 4 novembre, 17h.



Simonetta Martini, «La mia volpe», 1994, technique mixte sur toile, 150x180 cm. photo sp

### Récital Une voix, un piano

Dimanche, l'Avant-Scène opéra accueille un récital chant et piano dans la grande salle de Colombier. Depuis trois ans, Solange Platz-Erard, soprano, et Saskia Guye, pianiste, se produisent régulièrement ensemble dans des programmes de lieder, de mélodies et d'opéras.

Issues toutes deux du Conservatoire de musique de Neuchâtel, les deux jeunes femmes ont d'ores et déjà posé maints jalons sur leur parcours.

Solange Platz-Erard, apparaît sur les scènes de Suisse, de France et d'Allemagne, en concert ou à l'opéra, tandis que Saskia Guye se consacre principalement à la musique de chambre et à l'enseignement. / comm-réd.

● Colombier, grande salle, dimanche 5 novembre, 17h.

## POSTE FIXE UNE ÉQUIPE POUR GAGNER

Nous sommes en pleine expansion et désirons renforcer notre équipe à LA CHAUX-DE-FONDS avec un

## CONSEILLER EN PERSONNEL Secteur Industrie

- Age entre 28-35 ans, vous êtes issu de l'industrie ou connaissez bien ce secteur d'activité.
- Vous avez un goût prononcé pour la négociation, idéalement vous possédez déjà une expérience du service externe et maîtrisez l'utilisation du PC.
- Le tissu économique des Montagnes neuchâteloises n'a pas de secret pour vous.

Nous vous offrons une activité captivante au sein d'une équipe jeune et dynamique, une solide formation ainsi qu'un revenu attractif avec participation aux résultats.

Nous nous réjouissons de faire votre connaissance et vous invitons à faire parvenir votre dossier complet (discrétion assurée) à MANPOWER S.A., à l'attention de Monsieur Patrick Mutti, av. Léopold-Robert 42, 2302 La Chaux-de-Fonds.

132-082633

Leader de la transformation des métaux pour l'habillement horloger, partenaire des plus belles créations et des plus grandes marques, le Groupe PX s'appuie sur un savoir-faire et des compétences uniques. Il réunit Précinox SA, Précimet SA, PX Tech SA et Marc Sandoz SA, entreprises aux compétences complémentaires, spécialisées dans les semi-produits à fonction sur mesure.

Pour se donner les moyens de la croissance, Précimet SA recrute des

### Aides-mécaniciens Contrôleurs Opérateurs de production

Vous souhaitez travailler en équipes 2 x 8, recevoir une bonne formation, être actif au sein d'un groupe et pouvoir imaginer une progression dans l'entreprise. Nous vous proposons de vous présenter à notre réception.

### Dessinateurs

Vous connaissez Autocad, vous dessinez et contrôlez la réalisation de nos outils. Vous vérifiez le contenu technique des commandes clients et vous établissez des contacts étroits avec notre production. Nous attendons votre postulation.

### Laborantin/e en chimie

Vous recherchez une activité variée au sein d'une équipe entreprenante, vous aimez la précision, vos connaissances en SAA sont un atout. Précinox SA vous propose un poste dans le contrôle des métaux précieux. Nous attendons votre postulation.

Nous nous réjouissons de prendre connaissance de vos candidatures que vous adresserez à

PX HOLDING SA

Ressources humaines

Bd des Eplatures 42

2304 La Chaux-de-Fonds

Email: nicole.aquilon@groupepx.com

132-08273/DUO

Groupe PX



**Vedior Bisservice**  
Une division de Bisservice SA

**URGENT**

Nous recherchons pour des postes temporaires en vue de fixe:

- **MAGASINIERS**
- Quelques connaissances en informatique
- Permis de conduire
- Caractère stable et agréable
- Libre rapidement

Intéressés? Alors n'hésitez pas à contacter **Daniel Balsalobre** ou faites-lui parvenir votre dossier de candidature qui sera traité en toute confidentialité.  
[daniel.balsalobre@vedior.ch](mailto:daniel.balsalobre@vedior.ch)

VediorBisservice • Tél. 032/910 55 55  
64 av. Léopold-Robert  
CP 1540 • 2301 La Chaux-de-Fonds  
Fax 032 / 910 55 59 • [www.vedior.ch](http://www.vedior.ch)

**Faisons travailler les talents**

**KELLY SERVICES**  
Depuis 1946, Kelly Services, un des leaders mondiaux de l'emploi à temps partiel, est reconnu pour la qualité et la rapidité de service.

**Bien plus qu'un job!**

Pour occuper des emplois temporaires de longue durée pouvant déboucher sur des engagements **FIXES**, nous recherchons des:

## Ouvriers/ères

expérimentés(es) dans les travaux d'usine sur petites machines horlogères ou assemblages minutieux, avec utilisation des brucelles.

Bonne vue indispensable.

Veillez demander **Gérard Forino, Patrick Parel** ou **Pascal Guisolan**.

028-280970  
Av. Léopold-Robert 65 - 2300 La Chaux-de-Fonds - 032/910 55 10



MicroChemical Systems (MiCS) is a young high tech company manufacturing and selling gas sensors based on a semiconductor technology. We are looking for three highly motivated persons to fill the following positions:

#### Electronics applications engineer

... to make sure we offer our customers complete gas sensing solutions, taking into account all their technical requirements.

#### Senior test engineer

... to maintain, develop and qualify test methods to ensure we always obtain reproducible and repeatable test results.

#### Laboratory technician

... to plan, perform and analyze process development and under gas characterization experiments on our sensors.

For more details about these positions, please visit our Website <http://www.microchemical.com/Corporate/employ.htm>.

Please send your CV to Marie Hlavac, MicroChemical Systems SA, 15, rue de Porcena, 2035 Corcelles, Tel: 032 / 731 01 20, Fax: 032 / 731 01 24 [mhlavac@microchemical.com](mailto:mhlavac@microchemical.com)  
Web site: <http://www.microchemical.com>

028-281079/DUO

### Lancez-vous avec nous dans un nouveau défi!

Nous sommes un fabricant indépendant suisse de mouvements de montres mécaniques innovateurs.

Nous ne disposons pas d'une histoire de plusieurs dizaines d'années mais d'idées révolutionnaires et d'un team dynamique.

Notre jeune entreprise grandit à une vitesse extraordinaire et nous offrons à nos collaborateurs qualifiés et motivés la chance d'évoluer avec nous et de profiter des possibilités de carrière exceptionnelles.

Afin de renforcer notre dépt Logistique de notre usine à Tramelan nous recherchons un/une :

### Technicien/ne d'Exploitation ET ou Agent de Méthodes

#### Vos tâches:

- Préparation du travail (gammes), précalculation et postcalculation
- Gestion des données GPAO (nomenclatures)
- Ordonnement de la production et lancement des ordres de fabrication
- Rationalisation des méthodes de production

#### Votre profil :

- Formation de Technicien d'Exploitation ET ou Agent de Méthodes
- Connaissance informatique environnement Windows et GPAO
- Expérience dans le domaine des méthodes serait un avantage
- Vous êtes créatif et motivé et aimez le travail en team.
- Vous parlez français et allemand.
- Votre âge se situe entre 25 et 40 ans.

#### Nous vous offrons:

- Un environnement évolutif
- Des prestations de qualité

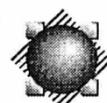
Intéressé(e)? Mme A. Auwärter, Ressources Humaines, se réjouit de recevoir votre postulation écrite.

**PROGRESS WATCH AG**, Alleestrasse 11, 2503 Biel/Bienne  
Tel. 032 32 99 100, [www.progresswatch.com](http://www.progresswatch.com)



PROGRESS WATCH

fine mechanical movements



### CENTRE DE GESTION HOSPITALIÈRE HÔPITAL ET HOME SAINT-JOSEPH

CH-2350 Saignelégier

Tél. 032 952 12 12 - Fax 032 952 15 98

met au concours le poste d'

### infirmier(ère)-chef(fe) général(e) de l'établissement

#### Description de fonction

En votre qualité d'infirmier(ère)-chef(fe) général(e) de l'établissement, vous êtes le (la) responsable infirmier(ère) d'un établissement comprenant:

- 15 lits de médecine et rééducation (cas graves et soins intensifs exclus)
- 60 lits de gériatrie, long séjour
- 15 lits de gérontopsychiatrie
- 1 service d'urgences et ambulances.

- Vous participez au maintien et au développement du système qualité ISO 9001 et 14001.

- Vous collaborez avec le médecin-chef, les médecins agréés et les autres prestataires de soins de la région ainsi qu'avec les autres sites appartenant au Centre de gestion hospitalière.

- Vous participerez activement au développement de la mission de l'établissement.

#### Exigences

- Diplôme de soins infirmiers reconnu par la CRS.
- Formation de cadre infirmier, ESEI ou équivalent.
- Plusieurs années d'expérience dans le domaine de la prise en charge des urgences extra-hospitalières et/ou compétences dans le domaine des soins à la personne âgée.
- Bonnes connaissances en bureautique.

#### Profil

- Sens des responsabilités et de l'encadrement.
- Sens de la communication et aptitudes dans la gestion des ressources humaines.
- Flexibilité et esprit d'initiative.

**Entrée en fonctions:** 1<sup>er</sup> février 2001 ou à convenir.

**Renseignements:** peuvent être obtenus auprès de M. le D<sup>r</sup> Claude Jeanmonod, médecin-chef, tél. 032 952 12 12.

**Postulations:** les personnes intéressées à ce poste sont priées d'expédier leur dossier de candidature, jusqu'au 25 novembre 2000, à la Direction de l'Hôpital & Home Saint-Joseph, rue de l'Hôpital 11, 2350 Saignelégier.

14-52239/4x4

**TELECTRONIC SA**

PME Leader en Suisse dans le domaine de la transmission d'alarme et d'appel à l'aide et spécialiste des systèmes de communications.

Nous recherchons un(e)

### Responsable du département administration et comptabilité

Reportant au directeur général, vous êtes responsable des affaires administratives, comptables et financières de la société. En parallèle à la direction d'une équipe assurant le secrétariat, les achats et l'expédition, vous avez pour tâche principale la conduite de la totalité de la comptabilité analytique et financière de la société.

Vous êtes une personne de très grande confiance, décidé(e), indépendant(e) et intéressé(e) à travailler au sein d'une équipe de direction et êtes prêt(e) à relever des défis quotidiens avec professionnalisme, enthousiasme et bonne humeur. Techniquement vous êtes au bénéfice d'une formation de comptable diplômé(e) ou d'une formation équivalente ainsi que d'une expérience pratique de quelques années dans la tenue d'une comptabilité analytique industrielle. Vous avez de très bonnes connaissances d'anglais (vous permettant de communiquer avec les autres membres de notre groupe aux Etats-Unis) et l'allemand serait un atout supplémentaire. Vous maîtrisez bien les outils informatiques modernes utilisés dans le domaine du secrétariat et de la comptabilité. Age idéal: 30 à 45 ans.

Nous vous offrons un rôle clé au sein d'une PME tournée vers des marchés internationaux prometteurs grâce au développement et à la vente de produits de pointes dans le domaine des télécommunications.

Lieu de travail: La Chaux-de-Fonds

Les dossiers de candidature avec curriculum vitae en anglais sont à envoyer à: **Telectronic SA**,  
Mme D. Zybach, rue du Nord 176, 2300 La Chaux-de-Fonds

132-082715/DUO



### BIERI & GRISONI S.A.

Entreprise de construction, bâtiment, génie civil, implantée dans le canton de Neuchâtel depuis 90 ans, recherche

### CHEF DE CHANTIER GÉNIE CIVIL ET BÉTON ARMÉ

#### Nous demandons:

- autonomie, motivation, flexibilité et initiative;
- expérience dans les ouvrages importants;
- maîtrise de la conduite technique, administrative et financière;
- informatique: calcul/gestion + Word, Excel, MS Project.

#### Nous offrons:

- excellente ambiance et travail varié;
- place stable et bonnes prestations sociales.

**Date d'entrée:** début 2001 ou à convenir.

Si cette annonce vous interpelle, veuillez envoyer votre dossier, qui sera traité en toute confidentialité avec curriculum vitae et motivations personnelles à **BIERI & GRISONI SA**, M. M.-R. BIERI, bd des Eplatures 13, 2300 La Chaux-de-Fonds.

132-82616/4x4

À L'AFFICHE

**LNA**  
**Ce soir**  
 18.00 Davos - Berne  
 19.30 La Chx-de-Fds - Rapperswil  
 FR Gottéron - Ambri-Piotta  
 Kloten Flyers - Coire  
 ZSC Lions - Lugano  
 Zoug - Langnau Tigers

**Classement**

1. ZSC Lions	19	12	4	3	57-36	28
2. Davos	17	9	5	3	52-33	23
3. Ambri-Piotta	19	11	1	7	41-41	23
4. Zoug	17	9	2	6	57-48	20
5. Kloten Flyers	16	8	3	5	48-34	19
6. Lugano	16	8	2	6	39-31	18
7. Rapperswil	17	8	2	7	45-43	18
8. Berne	17	6	5	6	41-32	17
9. Langnau T.	17	6	3	8	40-45	15
10. FR Gottéron	17	5	4	8	40-48	14
11. Coire	18	2	3	13	28-51	7
12. Chx-de-Fds	18	2	2	14	29-75	6

**LNB**  
**Ce soir**  
 17.30 Grashopper/CPK - Herisau  
 Olten - Viège  
 17.45 Sierre - GE Servette  
 19.30 Bâle/Petit-Huningue - Bienne  
 20.00 Ajoie - Thurgovie.  
**Demain**  
 16.00 Thurgovie - Lausanne  
 17.00 Bienne - Ajoie  
 Herisau - Sierre

**Classement**

1. Viège	15	10	2	3	66-48	22
2. Lausanne	14	10	1	3	59-43	21
3. GE Servette	14	8	2	4	46-39	18
4. Bienne	15	7	4	4	55-39	18
5. Olten	15	7	3	5	59-54	17
6. Grasho./CPK	15	5	3	7	45-47	13
7. Ajoie	14	5	2	7	57-59	12
8. Sierre	14	6	0	8	49-58	12
9. Bâle/Petit-H.	14	4	3	7	44-51	11
10. Thurgovie	14	4	1	9	41-51	9
11. Herisau	14	2	1	11	38-70	5

**Première ligue, groupe 3**  
**Ce soir**  
 17.15 Star LS - Neuchâtel YS  
 17.45 Guin - Saas Grund  
 18.15 Marly - Villars  
 19.00 Octodure - Tramelan  
 20.00 Sion - Monthier  
 20.15 F.-Montagnes - Forw. Morges

**Classement**

1. Star LS	5	4	1	0	16-6	9
2. Forw.Morges	5	3	2	0	20-14	8
3. Villars	5	3	1	1	18-16	7
4. Octodure	4	3	0	1	15-10	6
5. Guin	5	3	0	2	19-18	6
6. F.-Montagnes	5	2	1	2	20-16	5
7. Saas Grund	4	2	0	2	19-15	4
8. Neuchâtel YS	5	2	0	3	15-14	4
9. Monthier	5	1	2	2	14-16	4
10. Marly	5	1	1	3	16-20	3
11. Sion	5	1	0	4	8-23	2
12. Tramelan	5	0	0	5	18-29	0

**Patinage artistique**  
**Première à Neuchâtel**

La première compétition officielle de la saison 2000-01 aura lieu demain à Neuchâtel. Les meilleurs patineurs et patineuses romands se retrouveront sur les patinoires du Littoral pour y disputer la Coupe de Libre de l'ARP (Association romande de patinage). Provenant de tous les clubs de Suisse romande, ce sont 74 patineuses et patineurs qui présenteront leur programme libre aux juges et au public.

Les patineuses des clubs de la région ont de belles perspectives de décrocher un podium. Défendant les couleurs de Neuchâtel - Angélique Steudler et Amélie Rey s'aligneront en catégorie juniors, tandis que Joëlle Muller se mesurera chez les cadets. Chez les espoirs, on note la présence de Géraldine Dubois, Natassia Martinez, Chloé McGill et Alexandra Sauser, alors que Maeva Martinez et Audrey Schindelholz seront en catégorie minimes. Seul garçon du Neuchâtel à prendre part à cette compétition, Kristofer Loriol s'alignera en minimes. La Chaux-de-Fonds sera présent avec quatre de ses membres - Jessica Béguelin, Camille Cochet, Aline Roulet et Sarah Widmer - toutes dans la catégorie cadets. Enfin, les couleurs de Saint-Imier seront défendues par les deux sœurs Gerber: Talika en espoirs et Alistia en élite.

Programme. Demain, 9 h: minimes. 10 h 25: espoirs. 12 h 20: cadets. 14 h 30: juniors. 16 h 15: elites. 17 h: proclamation des résultats. **PHW**

**BANCO JASS**

♥ 8, 9, V, A ♦ 9, R  
 ♣ 8, V ♠ 6, 10, V, D

# Hockey sur glace FR Gottéron: La situation devient préoccupante

La situation de FR Gottéron devient très préoccupante au terme de la 17e journée du championnat de LNA. Les «Dragons» se retrouvent dans une situation difficile après leur défaite 3-6 à Rapperswil. Ils comptent désormais trois points de retard sur Berne, huitième.

**COIRE - ZSC LIONS 2-4**  
 (0-1 1-2 1-1)  
 Hallenstadion: 2564 spectateurs.

Arbitres: MM. Bertolotti, Schmid et Hoffmann.  
 Buts: 6e P. Lebeau (Müller, Hodgson) 0-1. 23e Walder (Stoffel) 1-1. 34e Stürnimann (Streit) 1-2. 38e Plavsic (Hodgson, à 5 contre 4) 1-3. 47e Micheli (Baldi, Plavsic) 1-4. 58e Vitolinch (Roth, Sormunen, à 4 contre 5!) 2-4.  
 Pénalités: 6 x 2' contre Coire, 5 x 2' contre ZSC Lions.  
 Coire: Bührer; Strömberg, Langer; Sormunen, Haueter; Guyaz, Stoffel; Rieder, Vitolinch, Krüger; Roth, Meier, Walder; Beccarelli, Tschuor, Peer; Schneller, Fischer, Simeon.

ZSC Lions: Papp; Salis, Seger; Plavsic, Streit; Kout, Steck; Zehnder; Jaks, Cramer, Ouimet; Della Rossa, Stürnimann, Schrepfer; Pat Lebeau, Hodgson, Müller; Baldi, Zeiter, Micheli.

Notes: Coire sans Baechler, Rosenast, Stüssi ni Wittmann (tous blessés) ainsi que Weller (suspendu), pour la 1re fois avec Marco Fischer (prêté par le club ferme de GE Servette jusqu'au match de samedi face à Kloten Flyers). ZSC Lions sans McKim (blessé).

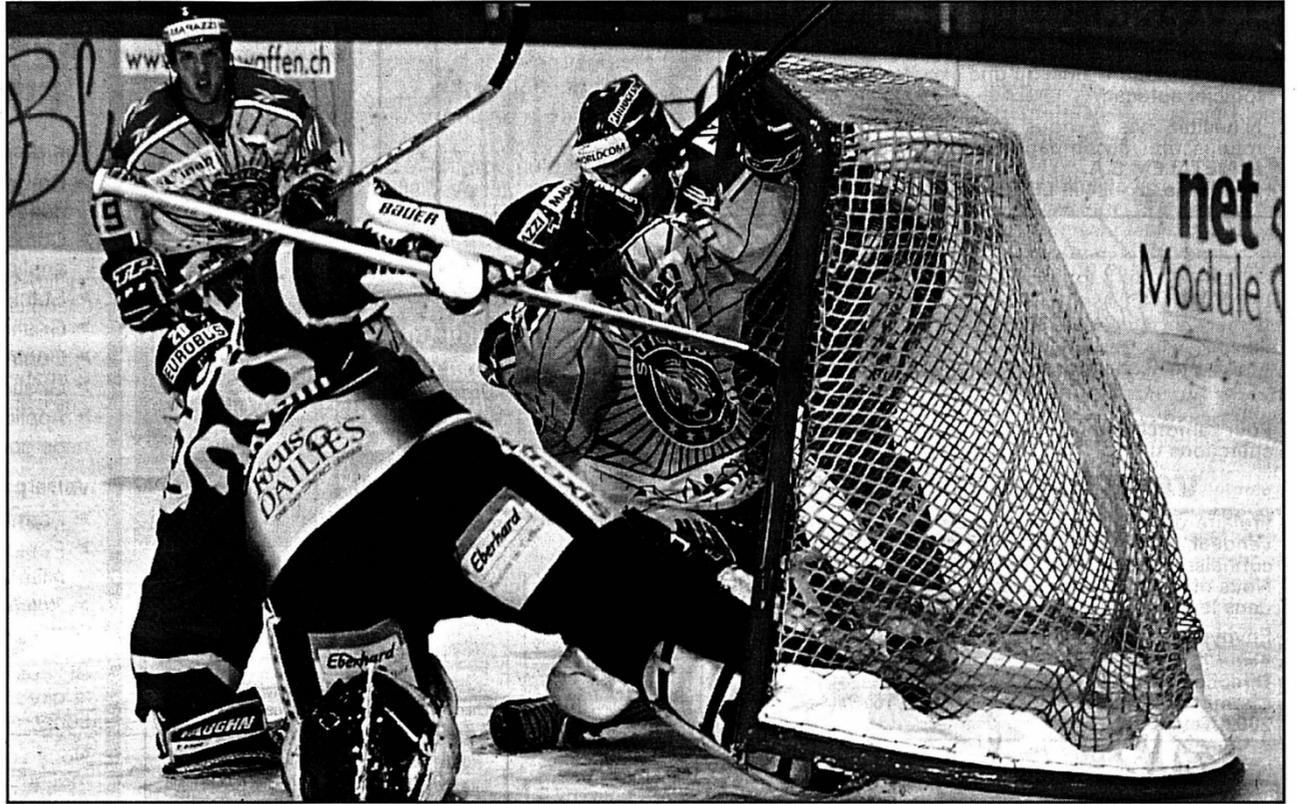
**LUGANO - DAVOS 1-3**  
 (0-1 1-0 0-2)  
 Resega: 3741 spectateurs.  
 Arbitres: MM. Kurmann, Peer et Wehrli.

Buts: 11e Häller (Fischer) 0-1. 27e Dubé (Keller, Bozon) 1-1. 45e Müller (Baumann) 1-2. 58e Falloon (Gianola) 1-3.

Pénalités: 4 x 2' contre Lugano, 3 x 2' plus 10' (von Arx) contre Davos.

Lugano: Huet; Bertaggia, Andersson; J. Vauclair, Voisard; Tschumi, Keller; Bozon, Dubé, Fuchs; Savage, Fedulov, Antisín; Näser, Aeschlimann, Fair; Cadieux.

Davos: Weibel; Kress, Gianola; Von Arx, Equilino; Ott, Häller; Falloon, Rizzi, Baumann; Müller, Miller, Bohonos; Heberlin, Fischer, Paterlini; Schocher, Camenzind, Neff; Back.



Reto Pavoni, Bruno Brechbuehl et Marco Kloeti (de gauche à droite): les Langnau Tigers se sont pris dans les filets des Kloten Flyers. photo Keystone

Notes: Lugano sans Astley, Meier, Jeannin ni G. Vauclair (blessés), ainsi que Flavien Coire, absent en raison du décès de son père Eric, ancien défenseur de GE Servette et international à 2 reprises. Une minute de silence a été observée à cet effet. Davos sans Rothen (blessé).

**AMBRI-PIOTTA - ZOUG 1-0**  
 (0-0 0-0 1-0)  
 Valascia: 2872 spectateurs.  
 Arbitres: MM. Reiber, Hirzel et Pfrunder.

But: 51e Cantoni (Rohlin) 1-0.  
 Pénalités: 5 x 2' contre Ambri-Piotta, 8 x 2' contre Zoug.

Ambri-Piotta: Jaks; Bobillier, Rohlin; Gazzaroli, Hänni; T. Künzi, Gobbi; Marois, S. Lebeau, M. Celio; Gardner, Duca, Fritsche; Lakhmatov, N. Celio, Cantoni; Imperatori, Sirtsja, Gianini; Metrailler.

Zoug: Rüeger; Kessler, Fischer; A. Künzi, Bundi; Kobach, Meier; Elik, Di Pietro, Tancill; Grogg, Rö-

theli, Meier; Niggli, Oppliger, Ivanovic; Brown, Camichel, Schneider.  
 Notes: Ambri-Piotta sans Demuth ni Tognini (blessés). Zoug sans Sutter (blessé).

**LANGNAU TIGERS - KLOTEN FLYERS 2-4**  
 (1-1 1-2 0-1)  
 Ilfis: 3798 spectateurs.  
 Arbitres: MM. Kaukonen, Linke et Wirth.

Buts: 3e (2'20") Wichser (Hollenstein) 0-1. 3e (2'46") Gauthier (Fust, Kakko) 1-1. 28e Andy Keller (Nilsson, Szczepaniec, à 5 contre 4) 1-2. 34e Kiprusoff (Lindemann, Plüss) 1-3. 40e Gauthier (Brechtbühl) 2-3. 60e Nilsson (Wichser, dans le but vide) 2-4.

Pénalités: 5 x 2' contre Langnau, 7 x 2' contre Kloten.

Langnau Tigers: M. Gerber; Kakko, Hirschi; Aegerter, Müller; Balmer, B. Gerber; Stoller; Brechtbühl, Gauthier, Fust; Moser,

Heldner, Holzer; Plavucha, Badertscher, Neinger.

Kloten Flyers: Pavoni; Winkler, Kiprusoff; Höhener, Szczepaniec; R. Keller, Klöti; Blindenbacher, Wüst; Lindemann, Plüss, Widmer; Reuille, Nilsson, Rufener; Hollenstein, Convery, Wichser; Kostovic, Cellar, A. Keller.

Notes: Langnau Tigers sans Pont (blessé), Kloten Flyers sans Biemann ni Lozanov (blessés) ainsi que Washburn (étranger surnuméraire).

**RAPPERSWIL - FR GOTTÉRON 6-3**  
 (2-0 1-1 3-2)  
 Lido: 2999 spectateurs.  
 Arbitres: MM. Stalder, Lecours et Rebillard.

Buts: 7e McTavish (Richard, à 4 contre 5!) 1-0. 14e Martikainen (Friedli, Richard, à 5 contre 3) 2-0. 25e Ferguson 2-1. 32e Martikainen (Richard, Sigg, à 4 contre 4) 3-1. 41e (40'32") Roy (Ferguson, Bezina, à 5 contre 4) 3-2. 44e Capaul

(Bütler) 4-2. 55e Martikainen (McTavish, Friedli) 5-2. 58e L. Leuenberger (Werlen, Montandon) 5-3. 59e Richard (à 4 contre 4, dans le but vide) 6-3.

Pénalités: 4 x 2' contre Rapperswil, 6 x 2' contre FR Gottéron.

Rapperswil: Lauber; Martikainen, Reist; Capaul, Horak; Sigg, Reber; McTavish, Richard, Giger; Friedli, Bütler, Schümperli; Heim, Morger, Häberlin; Furler, Lüber, Aeberli.

FR Gottéron: Östlund; Werlen, Rauch; Marquis, Bezina; Berger, Fazio; Roy, Ferguson, Schaller; Lars Leuenberger, Montandon, Wirz; Slehofler, Rottaris, Lüssy; Maurer, Hiltbrand.

Notes: Rapperswil sans Burkhalter (convalescent). FR Gottéron sans Decurtis, Descloux, Mouter ni Zenhäuser (blessés). La partie a débuté avec 15 minutes de retard (le bus de FR Gottéron a été pris dans un embouteillage, suite à un accident survenu sur l'autoroute). /si

## Première ligue Le leader et son dauphin pour Neuchâtel YS et HCFM

Le mois de novembre est très chargé pour les clubs de première ligue et il démarre en force pour Neuchâtel YS et Franches-Montagnes (HCFM) qui affrontent, respectivement, le leader (Star LS) et son dauphin (Forward Morges). Tramelan, lui, poursuivra son apprentissage en Octodure.

«C'est le genre de match que j'aime bien», annonce Marc Gaudreault, entraîneur de Neuchâtel YS. Affronter le leader représente toujours un challenge intéressant, surtout pour une équipe comme la nôtre. Nous avons affiché cer-

taines ambitions en début de saison et ce match tombe au bon moment pour nous tester. Les gars ont envie de voir si leur travail est payant et ils sont toujours motivés contre ce genre d'adversaire. Pour cette rencontre Marc Gaudreault récupère Bontadelli, de retour de l'armée, alors que Reichen et Van Vlaenderen sont toujours blessés.

**Des retours au HCFM**

A Saingnégier, Eric Morin se réjouit d'enregistrer les retours de Faivet, Reinhard et Theurillat, alors qu'il doit encore se passer des services d'Aeschlimann, Vuilleumier,

Braillard et Gillet (blessés). «Je ne sais pas encore si mon effectif sera complété par des juniors de Bienne, lâche l'entraîneur du HCFM. Je ne le saurai qu'au dernier moment. De toute façon, il faudra faire avec le contingent à disposition.» Une formation qui aura fort à faire face à Forward Morges. «Cette équipe est invaincue et possède de solides arguments», relève Eric Morin. Nous allons au-devant d'un gros match. Il faudra donc beaucoup travailler et jouer intelligemment pour espérer nous imposer. Tout un programme pour les Taignons ce soir au Centre de loisirs.

**Tramelan: réussir un truc**

C'est à Martigny, face à Octodure, que Tramelan tentera d'aller chercher ses premiers points. «Il serait bon pour la confiance des joueurs de remporter une ou deux unités», glisse Lucien Ramseyer. Il faudrait réussir un truc pour dissiper le doute qui s'est installé chez certains. Pour l'instant, nous avons toujours été assez proches de nos adversaires. Il serait donc bien de passer enfin l'épaule. Pour accomplir cette difficile mission, les gens des Lovières devront faire sans Nicolas Wälti, qui est de retour après un déplacement professionnel, mais pas encore compétitif. **JCE**

## Deuxième ligue Difficile victoire de Star-Montagnes

**STAR-MONTAGNES - DELÉMONT 4-2** (2-1 0-0 2-1)  
 Les Mélézes: 50 spectateurs  
 Arbitres: MM. Bovay et Demierre.

Dans les premières minutes, Delémont tenta de surprendre les Stelliens, ce qui leur réussit. En début de rencontre, les joueurs locaux peinèrent en effet à entrer dans le match.

Suite à un mauvais changement de la part des Delémontais, Star-Montagnes sut en profiter pour ouvrir la marque. Les visiteurs, à l'affût de l'erreur adverse, surent en exploiter une pour égaliser.

Dans le tiers intermédiaire, les Chaux-de-Fonniers se portèrent résolument à l'assaut des buts adverses. Toutefois, le palet avait de la peine à trouver le chemin des filets. Pour sa part, Delémont contrôla bien les offensives stelliennes, ce qui eut pour effet de bloquer le jeu. Si bien qu'aucun but ne fut marqué. Il y eut certainement des discussions animées dans les vestiaires de Star-Montagnes car dès la reprise du dernier tiers, les locaux prirent l'avantage. La nervosité s'installa pourtant chez les Chaux-de-Fonniers et ceci malgré un écart qui devait les mettre à l'abri de toute surprise. Les Jurassiens ne baissèrent jamais les bras et ne s'avouèrent vaincus qu'au coup de sifflet final.

Buts: 11e Zbinden (R. Leuba) 1-0. 14e Guillemette (Borruat) 1-1. 20e Dubois (Matthey) 2-1. 41e Matthey 3-1. 44e Burki 4-1. 54e Guillemette (Meusy) 4-2.

Pénalités: 8 x 2' plus 10' et pénalité de match (Hadorn) contre Star-Montagnes, 5 x 2' plus 10' (Meusy) contre Delémont.

Star-Montagnes: Wyder; Hadorn, Giacomini; Murisier, R. Leuba; J. Leuba, Becerra; Dubois, Matthey, Rota; Aubry, Zbinden, Burki; Vauthier, Meier, Guyot.

Delémont: Berber; Borruat, Aschwanden; Widmer, Lusa; Froidevaux, Eschmann; Meusy, Guillemette, Droux; Zbinden, Kohler, Ferler; Fallet, Daneluzzi. **RVO**

**Classement**

1. Nord Vaudois	3	3	0	0	20-6	6
2. Star-Montagnes	4	2	0	1	15-13	6
3. Prilly	3	2	0	1	12-5	4
4. Fleurier	2	1	1	0	10-0	3
5. F.-Montagnes II	3	1	1	1	9-7	3
6. Saint-Imier	3	0	2	1	5-7	2
7. Delémont	3	0	1	2	6-18	1
8. Couvet	3	0	1	2	9-16	1
9. Université	2	0	0	2	1-16	0

Aujourd'hui  
 16.45 Université - Couvet  
 17.00 F.-Montag. II - Nord Vaudois  
 20.15 Fleurier - Prilly



Thierry Oggier et Neuchâtel YS n'auront pas la partie facile tout à l'heure à Lausanne. photo Galley

**manufacture**  
**metalem**

cadres soignés

Nous désirons engager au plus vite ou pour date à convenir:

## 1 DESSINATEUR TECHNIQUE

Avec de bonnes connaissances de la microtechnique horlogère ainsi qu'une excellente maîtrise du logiciel autocad.

N'hésitez pas à nous faire parvenir vos offres manuscrites accompagnées des documents usuels à: **METALEM S.A.**  
Concorde 29 - 2400 LE LOCLE

132-082577



**HK**  
HAEFLIGER & KAESER SA  
Neuchâtel

Pour renforcer notre équipe de la **quincaillerie**, nous cherchons un

## vendeur qualifié

titulaire d'un CFC de **gestionnaire de vente**, ou de vendeur, ou d'une formation dans le bâtiment. Des connaissances dans les **ferrements** seraient un atout. Nous offrons les avantages d'une PME bien implantée dans le canton.

Envoyer votre offre avec curriculum vitae et certificats à:

**Direction HAEFLIGER & KAESER S.A.**  
Chemin des Mulets 1-3, case postale 1679,  
2002 Neuchâtel.

028-281137/DUO

Mandatés par un de nos clients, leader dans la branche horlogère, nous recherchons

## UNE ASSISTANTE DE DIRECTION

- Vous avez déjà une expérience dans la branche horlogère?
- Vous maîtrisez bien l'anglais et l'allemand?
- Vous avez 30 - 35 ans.
- Vous êtes suisse ou avez un permis valable?
- Powerpoint & Access n'ont plus de secrets pour vous?

Vous êtes la personne que nous recherchons!

Pour de plus amples renseignements, prendre contact avec **Mlle Teresa Gonzalez**. Votre dossier sera traité en toute confidentialité.

Job One

**Job One SA, Placement fixe et temporaire**  
Av. Léopold-Robert 50  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/910 61 61  
Fax 032/910 61 60

014-052256

**Police secours**  
117

Wir sind ein stark wachsender dynamischer Betrieb.  
Zur Erweiterung unserer Verkaufsabteilung brauchen wir aufgestellte, dynamische

### Aussendienst-Mitarbeiter (in)

für die französische Schweiz und Tessin  
Ihre Aufgabe ist in Ihrem zugeordneten Gebiet neue Kunden zu akquirieren und betreuen. Sie arbeiten selbstständig sind zuverlässig und haben ein gutes Auftreten.

Für weitere Fragen steht Ihnen unser Herr Inan zur Verfügung.

MIC Networks GmbH, Asthalstrasse 19, 8610 Uster, Telefon 01-941 31 33 - Fax 01-941 32 23.

10-713265/44

## MUNICIPALITÉ DE TAVANNES

### Mise au concours

Pour compléter l'effectif du personnel de la crèche communale, la Municipalité de Tavannes met au concours un poste de

## NURSE

- Degré d'occupation à 50%.
- La candidate sera au bénéfice du diplôme correspondant à cette fonction.
- Salaire selon l'échelle des traitements de l'Etat.
- Entrée en fonction le 1er janvier 2001 ou date à convenir.

Les offres manuscrites avec documents usuels sont à adresser au Conseil municipal de Tavannes jusqu'au **15 novembre 2000**. Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de la directrice de la crèche, Mme E. Tripet, tél. 032/481 33 91.

2710 Tavannes, le 1er novembre 2000. *Conseil municipal Tavannes*

160-732994

L'Assemblée interjurassienne (AIJ) met au concours un poste à mi-temps de

## secrétaire

ayant de l'intérêt pour les activités d'une institution intercantonale.

### Exigences:

- CFC d'employé(e) de commerce ou équivalent
- connaissance du traitement de texte «Word 2000»
- Maîtrise de la langue française
- Expérience professionnelle
- Etre en mesure de travailler d'une manière indépendante

Caractéristique du poste: horaire irrégulier, travail souvent en fin d'après-midi ou début de soirée, possibilité d'effectuer certains travaux à domicile.

**Lieu de travail:** à Moutier, principalement.

**Entrée en fonction:** 1<sup>er</sup> décembre 2000, pour une durée déterminée (possibilité de prolongation).

**Délai de postulation:** 20 novembre 2000.

**Renseignements:** auprès du secrétaire général de l'Assemblée interjurassienne, J.-J. Schumacher au tél. 032 493 60 44 (bureau) ou 032 492 51 74 (privé).

ASSEMBLÉE INTERJURASSIENNE

160-732998/444

Des entreprises de la place recherchent pour des postes fixes et temporaires

## Opérateur/Opératrice en horlogerie

Avec expérience dans l'emboîtement - Posage cadrans-aiguilles

## Ouvrières

Sachant travailler avec brucelles

Prenez contact avec **J. Moura** ou **M. Jacot**

Job One

**Job One SA, Placement fixe et temporaire**  
Av. Léopold-Robert 50  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/910 61 61  
Fax 032/910 61 60

014-052218

**B.profil**  **Interim**  
René Bürgisser  
Conseils en personnel

Entreprise de conception et de production de la région jurassienne travaillant dans l'industrie de haute technologie, exportant à 90% et comptant une centaine d'employés cherche à convenir pour un poste de direction un(e)

## RESPONSABLE DU DÉPARTEMENT FINANCES ET ADMINISTRATION

### Vos tâches

- ▶ Co-gestion de l'entreprise en collaboration avec le directeur général
- ▶ Comptabilité (clôtures mensuelles, consolidation...), comptabilité analytique, analyses de ratios
- ▶ Etablissement des budgets et suivis
- ▶ Gestion de la trésorerie (devises, financements)
- ▶ Contrôle de gestion et suivi des marges
- ▶ Gestion des ressources humaines
- ▶ Application des directives et procédures du groupe et des règles de comptabilité

### Votre profil

- ▶ Formation très pointue en finances et comptabilité
- ▶ Personnalité voulant prendre et partager d'importantes responsabilités au niveau de la direction
- ▶ Solide expérience dans un poste similaire en milieu industriel
- ▶ Organisé, méthodique, rigoureux et flexible

Si vous désirez vous investir et participer aux décisions au niveau de la direction pour le développement de l'entreprise, vous êtes la personne que nous recherchons.

Nous vous offrons un travail varié avec des outils de gestions informatiques et modernes ainsi qu'un cadre de travail agréable. Après quelques années passées dans l'entreprise, une participation au cash-flow (sous certaines conditions à définir) est prévue.

Nous vous remercions d'envoyer votre dossier complet à l'attention de M. René Bürgisser.

Rue des Prés 33 - 2503 Bienne - Tél. 032 325 25 15

E-mail: [bprofil@swissonline.ch](mailto:bprofil@swissonline.ch)

06-313500/4x4

  
**EBEL**

les architectes du temps

Actuellement en phase d'expansion, nous désirons renforcer notre Département Développement Produits et recherchons :

## CONSTRUCTEURS

pour participer à l'élaboration de nouveaux produits et au suivi des produits actuels.

Nos futurs collaborateurs se verront confier les activités suivantes :

- Construction de nouveaux produits en intégrant tous les paramètres nécessaires à l'élaboration d'une nouvelle montre.
- Constitution et suivi des nouveaux dossiers techniques.
- Réactualisation des produits existants et mise à jour des dossiers.
- Suivi des produits en collaboration avec les départements de Production, Contrôle qualité, et Service Après-Vente.

### Profil souhaité :

- Expérience pratique dans la conception de montres.
- Maîtrise du logiciel de CAO / Pro Engineer .
- Facilité de communication, esprit d'équipe, autonome et motivé.
- Intérêt pour les nouvelles technologies.
- Maîtrise de la langue française. L'anglais est un atout.

### Formation :

- Ingénieur ETS
- Technicien ET
- Formations équivalentes

Si une carrière dans l'industrie horlogère du luxe suscite votre intérêt, veuillez nous transmettre votre dossier de candidature (avec photo) à l'adresse suivante : **Montres Ebel S.A.**  
Ressources Humaines, 113, rue de la Paix,  
2300 La Chaux-de-Fonds.

132-082765 4 x 4

Notre client est la filiale suisse d'un groupe international actif dans le secteur des produits de luxe. Sise dans le canton de Neuchâtel, elle a gagné une importante notoriété au sein de son secteur économique (microtechnique) où elle occupe une position enviable. Afin de renforcer l'équipe de ses cadres dirigeants, elle a mandaté notre Institut pour la recherche et la sélection d'un

## DIRECTEUR TECHNIQUE

### Vos missions

Il vous est confié la responsabilité globale de direction du service Développement et Industrialisation (gestion de projets, outillages et prototypes, méthodes, etc), ainsi que de celui de la Mécanique (maintenance machines et bâtiment, prototypes et outillages). En votre qualité de cadre, vous participez aux décisions stratégiques en matière d'optimisation des performances de l'entreprise par l'adaptation des processus de fabrication et par la mise à disposition de moyens efficaces de production; vous proposez les investissements nécessaires. Vous maîtrisez les outils informatiques liés à une telle fonction. Votre personnalité est avant tout caractérisée par votre leadership, par votre sens relationnel, par vos capacités d'analyse et d'anticipation. Vous êtes idéalement âgé de 45 ans.

### Vos compétences

Vous bénéficiez d'une formation d'ingénieur ETS en microtechnique ou équivalente. Vous jouissez d'expériences professionnelles réussies en milieu industriel (microtechnique ou mécanique de précision, par exemple) et avez occupé un poste de responsable technique ou de chef de projet dans les domaines de l'industrialisation et des processus de fabrication. La conduite d'une équipe de collaborateurs a déjà fait partie de vos responsabilités. Vous maîtrisez les outils informatiques liés à une telle fonction. Votre personnalité est avant tout caractérisée par votre leadership, par votre sens relationnel, par vos capacités d'analyse et d'anticipation. Vous êtes idéalement âgé de 45 ans.

Votre dossier de candidature complet sera analysé avec toute la discrétion de rigueur. Une description de fonction peut être demandée par fax ou e-mail ([infone@idrh.ch](mailto:infone@idrh.ch)).

**IDRH**

Conseil-Formation-Sélection

Nicolas KOLLY

Marc FAVRE

IDRH Sélection  
Puits-Godet 10a  
2005 Neuchâtel  
Tél. 032/727 74 74  
Fax 032/727 74 70  
[www.idrh.ch](http://www.idrh.ch)

190-734224/DUO

À L'AFFICHE

**LNA**  
Ce soir  
19.30 Bâle - Servette  
Lausanne - Aarau  
Demain  
14.30 NE Xamax - Lugano  
Sion - Saint-Gall  
16.15 Grasshopper - Yverdon  
Lucerne - Zurich (TV)

**Classement**

1. Lugano	16	9	4	3	27-13	31
2. Saint-Gall	16	8	6	2	27-12	30
3. Grasshopper	17	9	2	6	39-18	29
4. Bâle	16	8	4	4	31-22	28
5. Lausanne	16	8	2	6	28-24	26
6. Servette	17	6	6	5	25-20	24
7. Sion	17	6	5	6	19-27	23
8. Zurich	16	4	7	5	24-20	19
9. Yverdon	17	5	4	8	23-29	19
10. Aarau	17	4	5	8	20-31	17
11. Lucerne	17	4	3	10	24-41	15
12. NE Xamax	16	3	2	11	16-46	11

**LNB**  
Aujourd'hui  
17.30 Etoile Carouge - Soleure  
Demain  
14.30 Baden - Young Boys  
Delémont - Bellinzone  
Locarno - Wangen  
Thoune - Kriens  
Wil - Winterthour

**Classement**

1. Young Boys	19	12	5	2	40-16	41
2. Wil	19	12	2	5	36-21	38
3. Winterthour	19	10	6	3	35-18	36
4. Bellinzone	19	9	5	5	35-23	32
5. Thoune	19	9	4	6	45-36	31
6. Delémont	19	9	3	7	35-27	30
7. Kriens	19	6	3	10	25-33	21
8. Locarno	19	5	5	9	24-37	20
9. Wangen	19	4	6	9	21-36	18
10. Et. Carouge	19	3	7	9	21-31	16
11. Baden	19	4	4	11	20-36	16
12. Soleure	19	4	4	11	14-37	16

**Première ligue, groupe 1**  
Aujourd'hui  
16.00 Serrières - Vevey  
Chénois - Colombier  
Naters - Martigny  
Stade Lausanne - Echallens  
17.30 Terre Sainte - Lausanne II  
Demain  
14.30 Bex - La Chaux-de-Fonds  
Servette II - Nyon

**Classement**

1. Colombier	15	10	3	2	23-15	33
2. Serrières	15	8	4	3	25-20	28
3. Servette II	15	7	5	3	29-15	26
4. Stade LS	14	7	4	3	27-15	25
5. Lausanne II	15	7	0	8	22-22	21
6. Chénois	14	4	7	3	27-21	19
7. Vevey	14	4	6	4	21-19	18
8. Bex	14	5	3	6	28-27	18
9. Meyrin	14	4	5	5	14-15	17
10. Terre Sainte	14	5	2	7	25-34	17
11. Martigny	14	4	4	6	24-26	16
12. Echallens	15	4	4	7	14-22	16
13. Chx-de-Fds	14	3	6	5	15-23	15
14. Grand-Lancy	14	2	8	4	17-23	14
15. St. Nyonnais	14	4	2	8	26-33	14
16. Naters	15	3	5	7	18-25	14

**Deuxième ligue interrégionale**  
Aujourd'hui  
16.00 Marin - Dardania LS  
17.30 Deportivo - APG  
Demain  
14.30 NE Xamax II - Renens

**Classement**

1. Colombier	15	10	3	2	23-15	33
2. Serrières	15	8	4	3	25-20	28
3. Servette II	15	7	5	3	29-15	26
4. Stade LS	14	7	4	3	27-15	25
5. Lausanne II	15	7	0	8	22-22	21
6. Chénois	14	4	7	3	27-21	19
7. Vevey	14	4	6	4	21-19	18
8. Bex	14	5	3	6	28-27	18
9. Meyrin	14	4	5	5	14-15	17
10. Terre Sainte	14	5	2	7	25-34	17
11. Martigny	14	4	4	6	24-26	16
12. Echallens	15	4	4	7	14-22	16
13. Chx-de-Fds	14	3	6	5	15-23	15
14. Grand-Lancy	14	2	8	4	17-23	14
15. St. Nyonnais	14	4	2	8	26-33	14
16. Naters	15	3	5	7	18-25	14

**Deuxième ligue interrégionale**  
Aujourd'hui  
16.00 Marin - Dardania LS  
17.30 Deportivo - APG  
Demain  
14.30 NE Xamax II - Renens

# Football Fin de galère: Barea à la Maladière pour rebondir

**A Lugano, c'était la galère. Il ne jouait pas. Après de longs mois d'inactivité forcée, Eddy Barea espère bien rebondir à la Maladière. Alain Geiger compte beaucoup sur ce joueur de tempérament pour stabiliser un secteur défensif qui en a grandement besoin.**

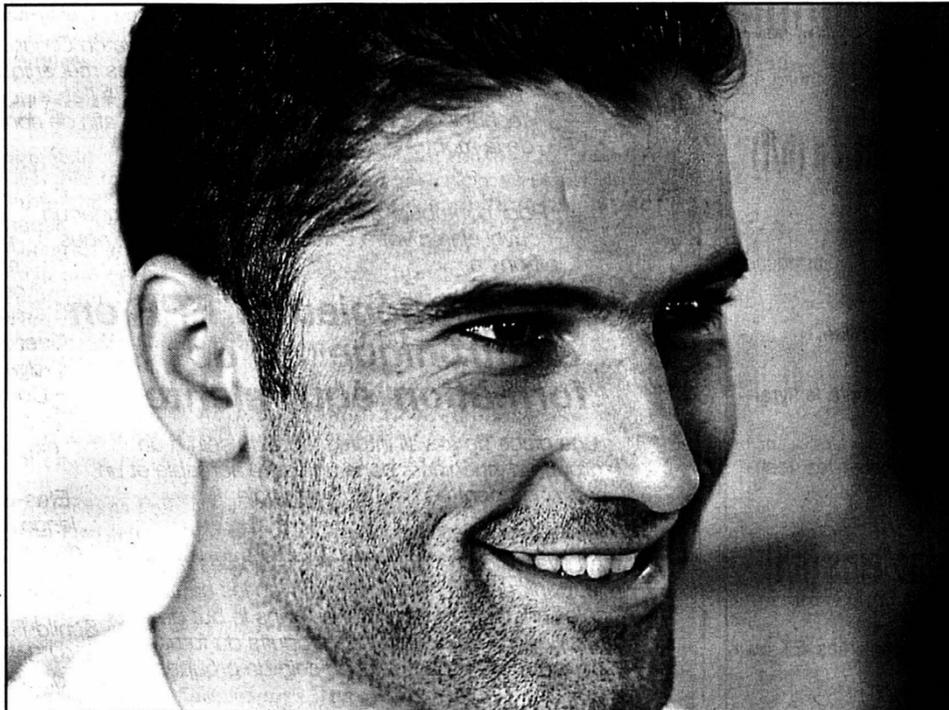
Gérard Stegmüller

On est bien peu de chose sur cette terre et Eddy Barea (né en 1973) est bien placé pour le savoir. En 1994, il est sacré champion suisse avec Servette. Rebelote cinq ans plus tard. Puis, soudain, le crash. Le lieu: Lugano.

**Investisseurs bidon**

«Aux Charmilles, la période qui a suivi le premier titre a été mal gérée, analyse ce Genevois pure souche. Ohrel et Grassi sont partis à Rennes. En fait, Servette est retombé dans ses habitués travers. La situation s'est décaillée avec l'arrivée de Canal+. Qui n'a pas débouché sur ce que l'on espérait. Je pense qu'au départ, il y avait vraiment une volonté d'élaborer une synergie avec le PSG. Mais les entités étaient bien différentes. A part l'argentier, les deux clubs n'avaient rien en commun.»

Juin 1999: Eddy Barea se retrouve en fin de contrat. L'entraîneur Gérard Castella est un



Eddy Barea: «Une année que je poireaute...»

photo Leuenberger

de ses plus chauds partisans. «Il était à fond derrière moi, mais pas les dirigeants. On m'a proposé une offre bancaire. Une façon de me faire comprendre qu'on ne tenait plus trop à moi. Et il y a eu l'opportunité d'aller à Lugano.»

Une opportunité qui va rapidement s'assimiler à un cal-

vaire. «La veille de la reprise du championnat, des investisseurs italiens débarquent. Ils se séparent sur le champ d'Enzo Trossero, un entraîneur exceptionnel sur le plan humain. La saison ne fut pas terrible, c'est le moins que l'on puisse dire. L'argent n'est jamais arrivé. C'était bidon.» Eddy Barea dispute 11 matches du tour qualificatif durant lesquels il récolte... trois cartons rouges! Oui, vraiment pas terrible...

**Un honneur**

Et le bougre n'est pas encore au bout de ses surprises. Roberto Morinini est intronisé au Cornaredo. «Des 14 rencontres du tour de promotion-relégation LNA/LNB 1999-2000, j'en ai joué une, raconte Eddy Barea. L'entraîneur ne m'a jamais donné d'explication. Je n'étais même plus convoqué pour les matches amicaux. Ma place était dans les tribunes. Plus de soins, plus de matériel, plus de place au vestiaire... Oui, j'ai connu la

quatrième dimension.» Ça tergiverse dans la tête. «On se demande un jour si on aura l'occasion de rejouer en LNA. Mais quel club veut d'un joueur qui ne joue pas? Les responsables tessinois n'étaient pas chauds pour un prêt. Me vendre? Même s'ils ne demandaient pas la lune, il n'y a pas eu d'offre. Il faut savoir que

mon contrat porte jusqu'en juin 2002. Sur ce, j'ai pris un avocat. En début de saison, Neuchâtel Xamax s'était déjà approché de moi. Sans succès. La situation s'est rapidement décaillée la semaine dernière. Une possibilité s'offrait à moi. Enfin. Je n'ai pas hésité. J'étais dans une telle galère depuis tellement longtemps...»

Concrètement, ce passionné de peinture quitte un club leader, qui ne veut certes plus de lui, pour la lanterne rouge du championnat. Il nuance. «C'est un double challenge qui m'est proposé. Je suis investi d'une nouvelle responsabilité. Je sais que l'on compte beaucoup sur moi à Neuchâtel Xamax. C'est plutôt un honneur qu'une charge. Je peux apporter mon métier. Si mes nouveaux coéquipiers arrivent à me transmettre leur dynamisme, tout le monde sera gagnant.»

Sagement, il prévient: «Retrouver mon vrai niveau demandera un peu de temps. Une année que je poireaute. Je ne suis donc pas à deux semaines près. Mon prêt porte sur huit mois. Mais les trois premières parties ont convenu de se retrouver à Noël. On fera alors le point de la situation. Si on veut de moi au Tessin, je retourne à Lugano. Sinon, il faudra bien trouver une solution.»

Celle de Neuchâtel Xamax n'est-elle pas toute trouvée...? **GST**

## Pas la sinistrose

A Neuchâtel, Eddy Barea a retrouvé un lac. Comme à Genève, comme à Lugano... «Peut-être que la prochaine étape sera Zurich, plaisante-t-il. C'est vrai que de vivre au bord d'un lac me plaît. J'ai débarqué dans un environnement qui m'est familier. J'ai été très bien accueilli. Voir des personnes qui sacrifient tant de temps pour leur club est vraiment touchant. Le groupe? Il ne m'a pas paru abattu. Je peux vous assurer que j'ai connu des cas de si-

nistrose bien plus graves. J'ai été surpris de voir combien les joueurs étaient à l'écoute d'Alain Geiger. Entre les capacités de faire quelque chose et d'en prendre conscience, il y a un abîme. Rien n'est perdu d'avance. Le hasard veut que pour mes deux premiers matches sous le maillot xamaxien, j'affronte mes deux anciennes équipes. C'est comme ça. Il ne sert à rien que je me mette une pression supplémentaire.»

Que non. **GST**

## Le match Neuchâtel Xamax doit confirmer demain contre Lugano

**Rééditer la performance d'il y a une semaine. Voilà exactement ce que l'on demande à Neuchâtel Xamax qui reçoit Lugano demain après-midi. C'est dans les cordes d'un groupe au moral tout neuf.**

On attaque la dernière ligne droite. Et quand bien même les indices sont toujours au rouge, Neuchâtel Xamax ne désespère pas d'effectuer une folle remontée, comme ce fut le cas il y a une année.

Mais pour entretenir cet espoir, aussi mince soit-il, il faut faire fort. Démolir, dans le bon sens du terme, un à un les futurs adversaires. A commencer par Lugano. Un leader qui reste sur un échec à Sion (2-3). Cela signifie surtout que les Tessinois ne sont pas invincibles.

**Des arguments**

Alain Geiger n'est pas un entraîneur aux anges. Reste que le boss admet sans détour que le succès acquis aux dépens de Servette a fait du bien. Plus que du bien, même. «Il fallait arrêter cette spirale de défaites, dévoile-t-il. C'est désormais chose faite. Et

plutôt bien. Maintenant, on doit continuer à aller de l'avant. Confirmer ne sera pas une mince affaire. Mais les gars ont prouvé qu'ils possédaient des arguments.»

Le valaisan reprend son souffle et continue: «Si l'on évolue avec le même engagement, la même discipline et la même volonté qu'il y a une semaine, la récolte des trois points est envisageable. A domicile, contre les gros bras du championnat, nous avons toujours signé de bonnes performances. Je n'oublie pas qu'avant Servette, nous avions battu Bâle et Saint-Gall.»

Les Tessinois, non plus, ne l'ont certainement pas oublié...

**Un seul changement**

«Il est clair que l'on ne va pas changer ce duo.» Alain Geiger dixit. Ce duo? Celui formé par Camara et Diop, pardi. Les deux Sénégalais ont mis tout le monde d'accord face à Servette. «J'ai mis du temps à trouver la parade, mais ça a marché. Attention: rien n'est toutefois définitif. Je le répète: tout demande confirmation.»

Le meneur d'hommes de la Maladière fera sien cet axi-

me qui dit qu'on ne change pas une équipe qui gagne. A une exception près, puisque Calapes a écopé d'un quatrième avertissement contre les gens des Charmilles. Son remplaçant sera très certainement Atouba, voire Stauffer. Une fois de plus, Bühler chauffera le banc des remplaçants. «Manuel est revenu un peu fatigué avec l'équipe de Suisse des moins de 18 ans. Mais je compte bien l'utiliser comme joker. Il entrera très vraisemblablement en jeu lors de la dernière demi-heure.»

Hier, les Xamaxiens ont obtenu une journée de congé. «Les terrains sont gras, ajoute Alain Geiger. Si l'on veut signer un résultat positif contre Lugano, il faudra avoir de la force dans les jambes. Je m'attends à une rencontre agressive. Cela va se jouer à l'énergie.»

A noter que le coup d'envoi du match sera une nouvelle fois donné par Jacques-Antoine Besnard, tout frais champion du monde de dirigeable. Et si la météo le permet, le Boudryan atterrira directement avec son engin dans le rond central de la Maladière. Frissons garantis. **GST**

## Etre honnête avec soi

Dimanche dernier, Eddy Barea a savouré comme il se doit le succès de sa nouvelle équipe face à Servette. Il a parfaitement rempli son contrat durant 69 minutes. «J'avais hâte de retrouver le terrain. Mon principal souci était de ne pas être débordé au niveau du rythme. Je savais qu'à un moment donné, j'allais connaître des difficultés. Je suis donc sorti. Il faut être honnête avec soi. Il ne sert à rien de s'obstiner,

au risque de porter préjudice à l'équipe. C'est dans l'axe que j'obtiens mon meilleur rendement. Evoluer stopper droit ou libero dans un système à trois, c'est là que je me sens le plus à l'aise. Je ne suis pas vraiment un joueur de couloir.»

Pour sa première sortie, Eddy Barea a convaincu. Le bonhomme en veut. Exactement ce qu'il faut à Neuchâtel Xamax. **GST**

### BRÈVES

**FOOTBALL**

**Le mégacontrat**

Le club le plus riche du monde, Manchester United, a annoncé avoir conclu un mégacontrat de parrainage avec le géant américain d'équipement de sport Nike pour plus de 750 millions de francs sur 13 ans. /si

**Chilavert suspendu**

Le nouveau gardien de Strasbourg, l'international paraguayen José Luis Chilavert, est suspendu pour deux matches après des incidents dans le Championnat argentin «puisque son dossier le suit jusqu'en France». /si

**Zidane: appel rejeté**

Réunie à Nyon, l'instance de recours de l'UEFA a rejeté l'appel du joueur Zinedine Zidane. Exclu lors de la rencontre de la Ligue des champions Juventus - Hambourg le 24 octobre dernier pour voies de fait, Zidane avait été frappé d'une suspension de cinq matches. /si

**HIPPISME**

**Victoire pour Guerdat**

Les Suisses ont connu une excellente entrée en matière au CSI en salle de Vienne. Le jurassien Steve Guerdat, sur Mecano, a en effet remporté l'épreuve avec barrage, dans laquelle Willi Melliger a pris le 6e rang. Melliger, qui s'alignait pour la 1re fois depuis les Jeux olympiques avec Calvaro, avait auparavant pris le 3e rang de l'épreuve d'ouverture, qui est revenue à l'Américaine Kathie Monahan. /si

**HOCKEY SUR GLACE**

**Von Arx marque**

NHL: Boston Bruins - Chicago Blackhawks (avec von Arx, auteur d'un but) 5-4. Ottawa Senators - New York Rangers 6-5. Philadelphia Flyers - Nashville Predators 1-3. Atlanta Thrashers - Los Angeles Kings 2-5. Toronto Maple Leafs - New Jersey Devils 5-3. St-Louis Blues - Washington Capitals 2-0. /si

**Décès d'Eric Conne**

L'ancien joueur du Genève-Servette, Eric Conne (50 ans), est décédé à Genève des suites d'une longue maladie. Il avait été le plus jeune défenseur de LNA puisqu'il a débuté à 14 ans et demi dans la plus haute catégorie de jeu. Il compte deux sélections en équipe de Suisse. Son fils Flavien porte actuellement les couleurs du HC Lugano. /si

**OLYMPISME**

**Kauter directeur général**

Christian Kauter, l'ancien secrétaire général du parti radical-démocratique suisse, a été nommé président du Comité de candidature Berne-Montreux à l'organisation des Jeux olympiques d'hiver 2010. Il entre immédiatement en fonction et dirigera le groupe de travail «Berne-Montreux 2010» jusqu'au 17 janvier 2001, date à laquelle l'Association olympique suisse décidera si elle entend présenter devant le Comité international olympique une candidature à l'organisation des Jeux d'hiver 2010. /si

### ALLEMAGNE

B. Leverkusen - E. Francfort 1-0

**Classement**

1. Hertha Berlin	10	7	0	3	24-14	21
2. B. Munich	10	6	1	3	20-10	19
3. B. Leverkusen	11	5	4	2	14-11	19
4. Schalke 04	10	5	3	2	20-18	18
5. Kaiserslautern	10	5	2	3	13-9	17
6. B. Dortmund	10	5	1	4	15-16	16
7. Wolfsburg	10	4	3	3	24-15	15
8. Hambourg	10	4	3	3	22-19	15
9. H. Rostock	10	4	2	4	7-14	14
10. E. Francfort	11	4	2	5	14-15	14
11. Freiburg	10	3	3	4	13-11	12
12. Munich 1860	10	3	3	4	12-16	12
13. Cologne	10	3	2	5	15-21	11
14. W. Brème	10	2	4	4	13-15	10
15. VfB Stuttgart	10	2	4	4	16-20	10
16. E. Cottbus	10	3	1	6	11-20	10
17. Bochum	10	3	1	6	8-19	10
18. Unterhaching	10	2	3	5	11-19	9

### FRANCE

Monaco - Lyon 0-2

**Classement**

1. Paris SG	13	7	3	3	27-18	24
2. Lille	13	6	4	3	15-9	22
3. Sedan	13	6	4	3	18-14	22
4. Bastia	13	6	3	4	15-12	21
5. Guingamp	13	6	3	4	17-15	21
6. Bordeaux	13	5	5	3	19-14	20
7. Troyes	13	5	5	3	18-15	20
8. Lyon	13	4	7	2	16-12	19
9. Monaco	14	5	4	5	19-18	19
10. Nantes	13	5	3	5	19-19	18
11. Metz	13	5	3	5	12-14	18
12. Lens	13	4	5	4	13-14	17
13. Rennes	13	4	3	6	14-13	15
14. Marseille	13	4	3	6	13-16	15
15. Auxerre	13	4	3	6	13-16	15
16. St-Etienne	13	3	5	5	19-22	14
17. Strasbourg	13	3	2	8	12-30	11
18. Toulouse	12	1	3	8	10-18	6


**F. PETITPIERRE S.A.**

 BUREAU D'ÉTUDES  
TECHNIQUES,  
AUTOMATISATION  
ET APPAREILS DE MESURE

 12, ch. des Murgiers  
CH-2016 Cortaillod  
Tél. (41) 32 842 51 22  
Fax (41) 32 842 51 28

Nous sommes une société en pleine expansion, spécialisée dans le domaine de l'automatisation. Afin de renforcer l'effectif de notre bureau technique, nous recherchons:

**des chefs de projets construction (h/f)**
**Profil:**

- ingénieur ETS ou équivalent;
- expérience confirmée en construction microtechnique ou mécanique;
- maîtrise d'un système de dessin CAO;
- capacité à assumer un poste à responsabilité.

**Mission:**

- gestion de projet depuis la préétude jusqu'à la livraison au client;
- développement de prototypes;
- participation à l'industrialisation de nouvelles techniques d'assemblage;

**des constructeurs dessinateurs (h/f)**
**Profil:**

- CFC de dessinateurs machines, techniciens ET ou équivalent;
- quelques années d'expérience en CAO.

**Mission:**

- conception et construction d'éléments d'automatisation;
- mise en plan après étude, ainsi que gestion des dossiers de plans.

Un team professionnel et motivé vous attend dans un climat de travail dynamique et bien structuré, où vous pourrez aussi bien faire valoir vos compétences professionnelles qu'humaines.

Etes-vous déterminé à reprendre l'un des challenges? Si oui, adressez votre dossier complet à l'attention de M. B. Petitpierre, à l'adresse susmentionnée.

28-262001/4X4

Publicité intensive,  
Publicité par annonces


**Un nouveau défi au sein de notre laboratoire d'électronique?**

Nous sommes une compagnie du Swatch Group ainsi que le principal fournisseur de mouvements et de composants destinés aux montres mécaniques et à quartz produites par les fabricants d'horlogerie réputés, en Suisse comme à l'étranger. Notre devoir est de maîtriser toutes les technologies concernées par l'horlogerie afin de conserver notre rôle de leader dans le développement de la montre suisse.

Pour contribuer à notre succès et pour donner un nouvel élan à votre parcours professionnel, nous offrons à

**un/e ingénieur/e EPF en électronique ou de formation équivalente**

une place de travail intéressante au sein d'un groupe d'ingénieurs dans un cadre agréable et un environnement de haute technologie.

Cette tâche consiste

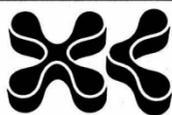
- A l'évaluation de nouvelles technologies micro-électroniques en collaboration avec les hautes écoles, instituts et laboratoires dans le but de participer à l'élaboration des produits du futur.
- A développer nos produits au sein de groupes de travail.
- A participer à la définition des systèmes et sous-systèmes électroniques tels que capteurs, transducteurs pour la montre à quartz.

Vous disposez de bonnes connaissances en particulier dans le domaine de l'électronique analogique et digitale. Vos forces sont l'engagement et la prise de responsabilités qui mènent au succès, un agréable esprit d'équipe et la capacité de vous imposer, alors que le dynamisme répond à votre style de travail. Compte tenu du caractère international de notre société, le plurilinguisme fait partie des exigences de base.

Etes-vous déterminé/e à reprendre ce challenge? N'hésitez plus et envoyez votre dossier de candidature complet à Madame K. Glauser.

ETA SA Fabriques d'Ebauches  
Schild-Rust-Strasse 17  
2540 Granges  
Tél. 032/655 71 11.

4x/145-752682

 UNE SOCIÉTÉ DU **SWATCH GROUP**

**XL BOWLING**

 50, rue Louis-Joseph-Chevrolet  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/925 96 25

On cherche

**UN(E) CUISINIER(ÈRE)**

Entrée tout de suite. Sans permis s'abstenir.  
Veuillez prendre rendez-vous par téléphone,  
demandez M. Sgrò.

132-082574

 Grande entreprise de La Chaux-de-Fonds  
recherche

**COLLABORATEUR  
DE VENTE**

pour son service externe.

Date d'entrée à convenir.

Faire offres écrites avec documents usuels  
sous chiffres Z 132-82440 à Publicitas S.A.,  
case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

132-082440


 Réservé à votre annonce  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/911 24 10

PUBLICITAS

142-710529/DUO



La culture d'entreprise de Manor repose entièrement sur l'esprit d'innovation et sur la satisfaction de notre clientèle, ainsi que sur le choix des produits et leur qualité. Nous attendons de nos collaboratrices et collaborateurs qu'ils s'identifient à notre philosophie, en s'efforçant de cerner les besoins de nos clients et de répondre à leurs attentes, en faisant preuve d'esprit d'équipe, de respect pour autrui et d'ouverture aux changements.

**Au printemps 2002, Manor pose de nouveaux jalons à Marin/NE**

Construisez votre avenir avec Manor, le leader des grands magasins en Suisse. Au printemps 2002, Manor ouvre un grand magasin sur la base d'un concept moderne et dynamique à Marin. Nous y proposerons à nos clients les dernières tendances, qu'il s'agisse de mode, de sport, de multimédia, d'aménagement d'intérieur et de supermarché, ainsi qu'une expérience culinaire de qualité dans nos restaurants. Nous avons pour objectif d'offrir à notre clientèle un univers d'achat d'un tout nouveau genre, un univers fascinant rempli d'événements et de surprises. Etes-vous prêt(e) à relever un nouveau défi? C'est le moment de saisir votre chance car pour notre nouveau magasin à Marin nous recherchons

**des chef(fe)s de rayon intéressé(e)s et motivé(e)s**

pour les rayons mode, parfumerie, bijouterie, papeterie, loisirs, multimédia, articles ménagers, restaurant et supermarché

Vous serez bien préparé(e)s à assumer cette nouvelle tâche. Votre formation débutera on the job dans l'un des magasins de notre groupe. En outre, vous suivrez notre formation interne (20 jours). Si cette phase s'avère concluante, vous pourrez prendre la direction d'un ou de plusieurs rayons à Marin dès le mois de mars 2002. Si vous êtes au bénéfice d'une formation dans le commerce de détail et de quelques années d'expérience professionnelle, si vous possédez la souplesse de caractère et la flexibilité géographique nécessaires, nous attendons avec impatience votre dossier de candidature.

[www.manor.ch](http://www.manor.ch)

Manor, Management Development, Elisabeth Laub, Av. Général Guisan 1, 1800 Vevey

**MANOR**

## Badminton Grand tournoi à Neuchâtel

Ce week-end, la Halle omnisports de Neuchâtel est le théâtre du désormais traditionnel tournoi neuchâtelois. Au programme de cette édition 2000, pas moins de douze catégories qui réuniront une centaine de participants, parmi lesquels l'Ukrainien du BCC, Constantin Tatanov. Spectacle garanti!

Club phare du canton avec ses deux titres de champion de Suisse interclubs récemment obtenus, le BC La Chaux-de-Fonds, comme chaque année, n'a pas boudé l'événement. Une vingtaine de joueurs du BCC sont en lice, et seul le BC Neuchâtel peut se vanter d'aligner davantage de participants.

Côté chaux-de-fonnier, l'absence quasi-totale de juniors classés entre les catégories d'âge U11 et U17 est à noter. C'est regrettable, et même à double titre, puisque ce tournoi offre non seulement l'avantage de ne pas être trop éloigné sur le plan géographique, mais encore celui d'être plus abordable du point de vue du niveau de jeu en catégories C et D qu'un tournoi juniors organisé sur le plan national.

En catégorie A et B, force est de constater que la plupart des favoris proviennent encore et toujours du BCC. Myriam Césari et Constantin Tatanov, ou encore Stephan Schneider et Jean-Michel Zürcher devraient assurer le spectacle, sans oublier Jessica Hitz et Annick Rosselet. Pour le BC Neuchâtel, Oliver Colin et Khieng Khaou seront à surveiller de près.

En catégories C et D, on aura principalement les yeux tournés vers les espoirs du BCC que sont Murielle Jacquet, Baptiste Béguin et Lucien Steinmann.

**Programme. Aujourd'hui.** 9 h 30: qualifications. Demain. Dès 9 h 30: suite des qualifications. 13 h 30: finales. **VCO**

## Cyclisme Les urines aux oubliettes

L'Union cycliste internationale détruira le 15 novembre prochain les échantillons d'urine prélevés sur les coureurs du dernier Tour de France à moins qu'un test fiable de détection de l'EPO soit approuvé d'ici là.

Enrico Carpani, porte-parole de l'UCI à Genève, a précisé hier qu'aucun test ne serait réalisé sur ces échantillons tant que le Comité international olympique (CIO) n'aura pas approuvé ce test. La date de destruction a été fixée au 15 novembre en accord avec le ministère français de la Jeunesse et des Sports. Ces échantillons d'urine, prélevés en juillet dernier lors de l'édition 2000 du Tour de France, ont été congelés en prévision d'un éventuel feu vert donné par le CIO à un test de détection de l'hormone EPO.

Pour les récents Jeux olympiques de Sydney, le CIO a approuvé un test combiné sur l'urine et le sang. Mais il n'a pas encore approuvé de test uniquement sur l'urine. Avant ces tests, l'EPO était indétectable. L'UCI estime qu'on ne peut pas laisser planer le doute plus longtemps sur les résultats du Tour de France 2000. «Il est vrai que peut-être dans quelques années ce test sera approuvé, mais on ne pourra pas changer en 2001 les résultats du Tour 2000», a déclaré M. Carpani. /ap

# Football Première ligue: retrouver le vrai Serrières

Sèverement fessés samedi dernier à Martigny (0-5), les hommes de Pascal Bassi doivent absolument se réhabiliter devant leur public. Cet après-midi contre Vevey, on espère vivement retrouver le vrai Serrières.

«On nous a administré une véritable correction, c'est le moins que l'on puisse dire», explique l'entraîneur des «verts». J'ai même reçu des coups de fil de personnes qui me demandaient si c'était le bon résultat qui avait été transmis. Sans chercher des excuses, admettons néanmoins que nous sommes tombés sur un très bon Martigny. Voilà. Maintenant, c'est derrière. Cette semaine, on a discuté. On en a profité pour mettre les points sur les «i». Il est évident que nous devons corriger le tir. Rapidement.»

Pascal Bassi n'est pas genre d'homme à broyer du noir. «Avant ce couac valaisan, nous avons signé assez de bons résultats qui prouvent la valeur réelle de l'équipe. La rencontre s'annonce difficile. Car notre adversaire possède très certainement les meilleures individualités du groupe, avec entre autres les anciens Xamaxiens Bilibani et Martin.» Penalozza (clavicule), Colombo (péroné) et Feuz (métacarpe) sont

blessés. On ne devrait plus revoir ces trois garçons sur les pelouses cette année.

### Une équipe imprévisible

Colombier est également sur la brèche cet après-midi. Les pensionnaires des Chézards vont prendre la température du côté des Trois Chênes. «Chênois est vraiment une équipe imprévisible, commente Pierre-Philippe Enrico. Elle s'incline 2-4 sur le terrain de Stade Nyonnais mais elle va faire 0-0 à Vevey. C'était le week-end passé et comme j'ai assisté au match, je peux assurer qu'elle aurait largement mérité de s'imposer.»

C'est sans Pellet (blessé) ni Wüthrich (suspendu) que les Neuchâtelois se rendent à la frontière genevoise. Hiltbrand est pour sa part très incertain. Par contre, Angelucci est de retour. PPE: «Nous ne sommes plus l'équipe surprise. Tous nos adversaires sont venus nous visionner et nous sommes attendus au tournant. Battre le leader, c'est toujours quelque chose de gratifiant. Si on voyage mieux que les saisons passées, ce n'est pas encore le top. La partie sera coriace. J'entends bien sûr ramener quelque chose de ce déplacement. Compte tenu des absences, certains gars auront la possibilité de se mettre en évidence. D'où l'utilité de posséder un contingent de 19 joueurs.»

der un contingent de 19 joueurs.»

### Stratégie pour un point

C'est demain que le FCC est engagé. Egalement à l'extérieur, puisque la troupe de La Charrière va se promener du côté de Bex. Une promenade, vraiment? «Bex présente une très grosse cylindrée, prévient d'emblée Manuel Cano. La saison précédente, cette équipe a été privée de finale pour une question d'infrastructures. Elle redresse la tête. De plus, elle vient de récupérer son gardien titulaire.»

Au sujet de gardiens, si Corminboeuf n'est pas encore qualifié, l'entraîneur chaux-de-fonnier hésite encore entre Berchier et le jeune Galli. La décision tombera au tout dernier moment. Victorieux de Grand-Lancy, le FCC a quelque peu retrouvé des couleurs. «Mais la pression de la barre est toujours bien présente, rappelle Manuel Cano. Je serais déjà satisfait avec un point. Les joueurs de Bex sont des grands gabarits. Contrairement à nous. On ne va pas là-bas trop confiant, mais avec une stratégie spéciale pour justement contrer ces gabarits.»

Badalamenti est out, alors qu'Inonlu est jugé à court de compétition. Enfin, Cuhe a purgé sa suspension et est donc compétitif. **GST**



Bruno Valente et le FCC: gare aux grands gabarits de Bex. photo Galley

## Volleyball Des points à prendre pour chacun

Ce week-end pourrait être fort profitable pour les club régionaux engagés en Ligue nationale. En effet, tant Val-de-Ruz et TGV-87 en LNB masculine, que Franches-Montagnes en LNA féminine ont la possibilité d'engranger des points face à leurs rivaux respectifs.

En accueillant Morat après une pause de deux semaines, les gars de Val-de-Ruz ont une bonne opportunité de confirmer leur bon début de saison. Face aux Fribourgeois, Anthony Luhning et les siens voudront offrir à leur fidèle public une nouvelle victoire. «Après deux semaines sans match, les gars ont envie de jouer», annonce l'Américain de la Fontenelle. Nous avons bien travaillé à l'entraînement et j'espère que nous jouerons à notre meilleur niveau contre Morat. C'est une bonne équipe et une rencontre importante qu'il faut gagner.» Tout le monde étant à disposition, l'entraîneur-joueur de Val-de-Ruz aura l'embarras du choix pour compenser son six de base et peut-être de ménager quelques joueurs en perspective de la partie de mardi prochain contre la Natz à Macolin.

Pour sa part, TGV-87 est au pied du mur. Après le mortifiant revers face à Nidau, les Tramelots n'auront plus le droit à l'erreur demain à Kôniz. «Il n'y pas trente-six solutions», souligne le coach Danilo Tedeschi. Si nous ne voulons pas être totalement décrochés, il faut gagner. Il s'agira surtout pour nous de nous souvenir de notre match à Val-de-Ruz (ré: défaite au tie-break). En jouant avec le même influx qu'à Cernier, nous pourrions faire quelque chose.» C'est toujours sans Marco Moni Bidin que les Tramelots se déplaceront dans la banlieue bernoise.

### VFM en confiance

Pour les filles de Franches-Montagnes (VFM), la situation

s'est éclaircie depuis le week-end dernier avec la victoire face Voléro ZH et l'engagement dans la semaine de Casia Weibel (joueuse à la double nationalité suisse et brésilienne). «Elle est arrivée jeudi, informe le manager Benoît Gogniat. Avant le match contre Cheseaux, elle ne sera donc entraînée que deux fois avec notre équipe.» Il sera donc difficile de se faire une idée précise sur le potentiel de cette joueuse aujourd'hui. Cela dit, la nouvelle recrue de VFM devra trouver rapidement ses marques puisqu'elle est à l'essai pendant un mois.

Pour ce qui est de la rencontre à Cheseaux, elle s'inscrit dans la lignée de celle face aux Zurichoises de Voléro ZH. «Nous nous trouvons à un tournant du championnat», confirme Benoît Gogniat. Nous l'avons bien entamé dimanche passé en remportant notre premier succès et j'espère que nous poursuivrons sur cette voie. Comme les filles sont toutes là et qu'elles ont retrouvé leur confiance, je pense que les deux points sont à notre portée.» Il ne reste plus qu'à passer de la parole aux actes. **JCE**

### À L'AFFICHE

**LNA féminine**  
Aujourd'hui  
17.30 Cheseaux - Fr.-Montagnes

**Première ligue féminine**  
Aujourd'hui  
14.00 NUC - Oberdiessbach  
16.00 Ecublens - Val-de-Travers

**LNB masculine**  
Ce soir  
19.00 Val-de-Ruz - Morat  
Demain  
13.30 Kôniz - TGV-87

**Première ligue masculine**  
Aujourd'hui  
17.00 Boujean - Entre-deux-Lacs  
Demain  
16.00 Fr.-Montagnes - Plat.-de-Diesse

## Basketball BBCC sans pression et Union pour une réhabilitation

Mission délicate pour La Chaux-de-Fonds qui reçoit Carouge, le leader invaincu. Pierre-Alain Benoît espère que ses protégés auront une bonne réaction après la défaite évitable à Echallens. Union Neuchâtel reste sur un succès face à Martigny après une mauvaise série. Le match à Meyrin devrait permettre de poursuivre la réhabilitation.

Le BBCC et Carouge, c'est un peu deux mondes à part. «Nous sommes un peu un club familial», rappelle Pierre-Alain

Benoît. Tandis que Carouge, c'est une équipe fabriquée sur la place de Genève avec des joueurs d'un peu tous les clubs alentours.» Et la place de Genève est grande pour faire son marché: «Carouge est une formation complète qui joue rapidement et qui peut faire une bonne presse. Il possède aussi un joueur de grande taille avec Stojanov (2 m 05).»

### Une sorte de déclin

Les Chaux-de-Fonniers ne se présenteront toutefois pas en victime et auront à coeur de prouver pourquoi il n'est jamais facile de s'imposer au Pa-

villon des sports. La victoire face au leader passe par une philosophie positive. «Nous n'avons rien à perdre», observe le mentor du BBCC. Notre défaite évitable à Echallens nous a permis de faire une bonne remise en question durant la semaine. Nous avons eu des entraînements studieux avec de l'application en défense.» Feuz, blessé au dos, ne sera pas de la partie, mais autrement tout le monde sera sur le pont pour un exploit qui n'est pas impossible.

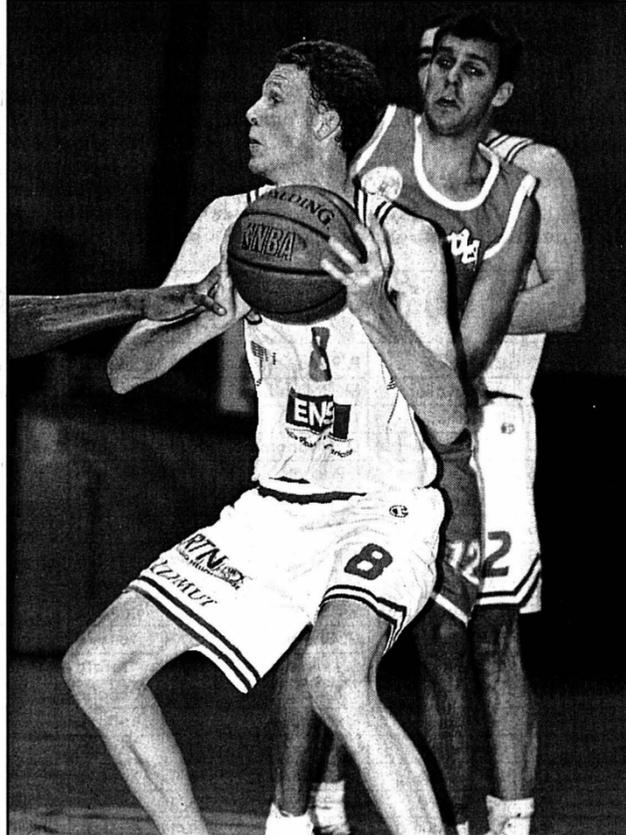
Dans les rangs d'Union Neuchâtel, il est possible de parler d'une sorte de déclin avec la victoire dimanche dernier face à Martigny en prolongations. Un succès qui venait mettre fin à une série de trois défaites. «Mes joueurs ont pris conscience qu'ils devaient puiser au plus profond de leur volonté, se réjouit Patrick Cossetini. Des joueurs comme Donzé et Frank amènent quelque chose en plus. Ils effectuent le travail de l'ombre, mais c'est important aussi.»

Union devra se passer des services d'Aubert, Béguin et Roserens (blessés), mais le sérieux et la concentration affichés à l'entraînement permet à Patrick Cossetini de fixer un but précis: «Nous devons ramener les deux points de Meyrin qui est classé derrière nous. Peu importe la manière.» Un discours qui a le mérite d'être clair. Il ne reste plus qu'à le mettre en pratique! **TTR**

### À L'AFFICHE

**LNB masculine**  
Aujourd'hui  
15.00 Meyrin - Union Neuchâtel  
17.30 La Chaux-de-Fonds - Carouge

**Première ligue masculine**  
Aujourd'hui  
17.30 Université - Berne



Nicolas Flueckiger et Union: après les deux points face à Martigny, la même chose à Meyrin? photo Marchon

# Voile Premier Vendée Globe avec une participation suisse

Pour la première fois, des Suisses seront au départ du Vendée Globe, tour du monde à la voile en solitaire sans escale ni assistance, dont le départ sera donné dimanche à 13 h 11 aux Sables-d'Olonne, malgré les prévisions météorologiques annonçant du gros temps.

Vingt-quatre navigateurs, dont deux femmes, affronteront les mers les plus difficiles du monde, sur 25.000 miles. Le vainqueur devrait rejoindre le port vendéen après un peu plus de 100 jours de navigation. Gagnant du dernier Vendée Globe (1996-97) et détenteur du record en 105 jours et quelques heures, Christophe Auguin ne sera pas au départ de cette course organisée par Philippe Jeantot. Cette quatrième édition - passant par le Cap Vert,

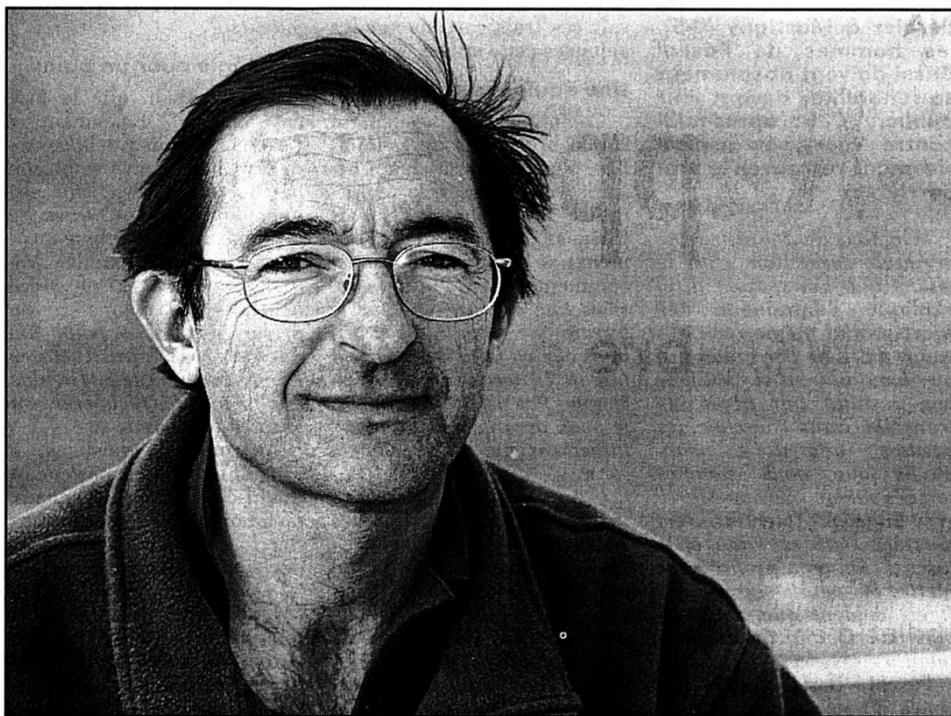
l'Océan Atlantique, le Cap de Bonne Espérance, l'Océan Indien, l'Océan Pacifique et ses célèbres 40es rugissants et 50es hurlants, ainsi que le Cap Horn - verra un record de participation et une internationalisation des navigateurs. Pour la première fois, le podium final pourrait ne pas être composé entièrement de Français.

La sécurité a été remise en question après le dernier Vendée Globe, lors duquel le Canadien Gerry Roufs a disparu. Les sauvetages de Raphaël Dinelli, Isabelle Autissier, Tony Bullimore et Thierry Dubois ont fait réfléchir. Il en a découlé, entre autres, un règlement amélioré, un stage obligatoire de survie, une formation médicale et des tests techniques, dont le retournement des 60 pieds Open.

## Pavillon suisse

Pour la première fois, un bateau battra pavillon suisse. Grâce à Dominique Wavre, qui s'alignera au départ avec «Union Bancaire Privée», un monocoque mis à l'eau en 1999. Le Genevois de 45 ans disputera son cinquième tour du monde, le premier en solitaire. Il a mis au point un bateau très abouti, notamment en ce qui concerne la sécurité, mais également innovant au niveau du gréement, du mât et des voiles.

Dominique Wavre, plutôt calme devant un café chargé de le réveiller, vise la victoire, même s'il se satisferait d'une place sur le podium: «Je fais partie des favoris, mais nous sommes, je pense, une dizaine à



Le Genevois Dominique Wavre fait partie des dix favoris du Vendée Globe. photo Keystone

pouvoir nous imposer». Le Genevois compte porter haut les couleurs des 127 communes suisses qui ont participé au projet. «Je veux montrer qu'il y a de très bons navigateurs dans notre pays» disait-il encore.

## Un ancien bûcheron

Le Franco-Suisse Bernard Gallay «Voila.fr» prendra le départ de son deuxième Vendée Globe. Il n'avait pas été classé en 1992-93, après avoir fait escale en Nouvelle-Zélande suite à

des problèmes de pilote automatique. Il sera à la barre de l'ancien «Geodis», avec lequel Auguin s'était imposé en 1996-97. Le Genevois de Loctudy Bernard Stamm s'est endetté avait de faire construire «Super Bigou», mis à l'eau en juillet seulement. L'ancien bûcheron sera au départ pour la première fois.

Si Dominique Wavre dispose d'un budget de quatre à cinq millions, soit dans la moyenne de la plupart des participants, la néophyte britannique Ellen Ma-

cArthur - qui s'est fait un nom en remportant la transat anglaise - a pu compter sur une somme encore plus importante pour faire construire «Kingfisher». Une seconde femme prendra le départ, la Française Catherine Chabaud, sixième de la dernière édition et unique femme à avoir réussi un tour du monde en solitaire. Marc Thiérel, Yves Parlier, Eric Dumont, Mike Golding, Thomas Coville et Michel Desjoux visent également le podium. /si

## Le parcours

**Le parcours (25.000 miles):** Les Sables-d'Olonne, Golfe de Gascogne, Océan Atlantique (anticyclone des Açores), Cap Vert, Océan Atlantique (alizés, pot au noir, anticyclone de Sainte-Hélène), Cap de Bonne Espérance, Océan Indien, Cap Leeuwin, Antarctique, Océan Pacifique (40es rugissants, 50es hurlants), Cap Horn, Océan Atlantique (anticyclone de Sainte-Hélène), anticyclone des Açores, Golfe de Gascogne, les Sables-d'Olonne. /si

## Procès Festina Virenque épargné

Les parties civiles au procès Festina ont tenu au tribunal correctionnel de Lille des propos parfois virulents contre certains des principaux prévenus, mais ont globalement épargné Richard Virenque, seul coureur renvoyé devant la justice.

Les avocats des sept parties civiles - Richard Virenque et la Française des Jeux se sont retirés - n'ont pas réclamé au tribunal davantage que le versement du franc symbolique de dommages et intérêts par les prévenus. Me Gilbert Collard s'est fait l'ardent défenseur des coureurs, selon lui «victimes» de la généralisation du dopage dans le cyclisme. «Jamais Richard Virenque n'aurait dû être renvoyé devant ce tribunal (...). On n'a rien à lui reprocher» a-t-il déclaré à propos de son ancien client au début de l'instruction.

«On ne voit pas ce qui peut caractériser un ascendant de Virenque au sein de l'équipe» a indiqué pour sa part Me Ambroise Arnaud, avocat de la firme horlogère andorrane Festina. Le rôle d'«autorité morale» de Virenque dans le groupe avait été invoqué pour justifier sa mise en examen.

Me Arnaud s'est attaché à démontrer la responsabilité de l'ex-directeur sportif, Bruno Roussel et du Dr Eric Rijckaert. «Bruno Roussel n'est pas du style potiche et a exercé à l'évidence son pouvoir de directeur de la société» a-t-il plaidé. M. Roussel «s'est entouré d'un savant qui s'est avéré être un docteur dangereux» a-t-il ajouté à propos du Dr Rijckaert, absent du procès pour raisons de santé.

## Un dopage organisé

Dans la plaidoirie suivante, Me Edouard Martial, qui dé-

fend Brochard et Hervé avec Me Collard, s'en est pris sans citer de nom à Willy Voet et à son défenseur, Me Jean-Louis Bessis, qui a toujours présenté le soigneur belge à l'origine du scandale comme un «lampiste». «Comment peut-on pleurnicher sur le compte d'un homme de 55 ans qui s'est bourré d'amphétamines pendant trente ans et se dit aujourd'hui victime des jeunes coureurs?» s'est emporté en substance Me Martial.

Epargnant lui aussi Richard Virenque, Me Philippe Verbiest, avocat de l'Union cycliste internationale (UCI), a remarqué que «les prévenus sont poursuivis pour avoir dopé les autres et non pour s'être dopés». «MM. Voet et Roussel ont usé de toute leur inventivité pour mettre en place un dopage organisé et contourner les contrôles» a ajouté Me Verbiest. /si

## Ski nordique Objectif Lahti

Swiss-Ski vise des places dans les dix premiers lors des prochains Championnats du monde de Lahti. Pour atteindre cet objectif, le ski nordique suisse compte sur la continuité du travail effectué en fond et sur l'arrivée de nouveaux entraîneurs en saut et en combiné nordique.

Tels sont les objectifs qui ont été dévoilés à Berne, lors de la traditionnelle conférence de presse d'avant-saison. Par ailleurs, Swiss-Ski entend intensifier sa promotion du ski nordique. Principaux axes de ces efforts: le concept des tremplins pour le saut et l'extension de la Coupe CPT au saut et au combiné nordique.

«La promotion du saut en Suisse passe par la mise à disposition d'installations adéquates», a souligné Jean-Daniel Mudry. Le directeur de

Swiss-Ski a détaillé les projets nationaux, régionaux ou destinés à la relève. Dans la première catégorie figurent les installations d'Einsiedeln et de Kandersteg, utilisables tant en été qu'en hiver. Des investissements de l'ordre de 8 millions de francs sont prévus dont plus de 3 millions seront financés dans le cadre du Concept d'installations sportives d'importance nationale (CISIN) de la Confédération.

Pour la saison 2000-2001, les Championnats du monde de Lahti (15-25 février) constitueront l'objectif principal du ski nordique suisse. Face à une concurrence encore plus fournie depuis l'éclatement de l'ex-URSS et l'arrivée d'une dizaine de nouveaux pays, les chefs de disciplines, Michel Antzemberger (fond), Gary Furrer (saut) et Fredy Vogel (combiné nordique), visent l'obtention de places d'honneur. /si

## ÇA S'EST DIT



**Samedi 28 octobre:** «Je n'aurais alors plus 60 matches par an, mais seulement 10. Mais chacun de ces matches serait décisif (...) Dix matches par an suffisent quand on vieillit.» Ottmar Hitzfeld, l'entraîneur du Bayern, intéressé pour le poste de sélectionneur national allemand.

**Dimanche 29 octobre:** «Je plaide pour la sauvegarde du corps humain contre toute atteinte à son intégrité, toute exploitation, toute idolâtrie». Le pape Jean-Paul II se prononçant contre le dopage lors du jubilé des sportifs à Rome.

**Lundi 30 octobre:** «Je n'ai jamais fait de mal à personne et je n'ai jamais donné de produits nocifs. Les faits ne me paraissent pas clairs, car, parmi les noms, il y a ceux d'athlètes que je n'ai jamais ni vu, ni connu.» Le professeur Conconi dans le cadre d'une enquête sur le dopage dans le sport italien.

**Mardi 31 octobre:** «La seule chose que je veux, c'est que mon nom disparaisse de la liste noire du dopage». La gymnaste roumaine, Andrea Raducan, privée de son titre olympique pour un contrôle antidopage positif à Sydney et qui assigne le CIO en justice afin d'être innocente.

**Mercredi 1er novembre:** «Il est tout à fait humiliant d'avoir à attendre ou à mendier les prix que nous avons gagnés loyalement lors de compétitions sportives». Denis Silantsev, 2e du 200 m dauphin à Sydney, qui attend toujours la prime promise aux médaillés olympiques par l'Ukraine.

**Jeudi 2 novembre:** «Je suis convaincu que le cyclisme peut trouver en son sein la solution à ses problèmes». Jean-Marie Leblanc, directeur de la Société du Tour de France, lors du procès Festina.

**Vendredi 3 novembre:** «Le système est plus fort que les hommes». Bernard Laporte, entraîneur de l'équipe française de rugby, avant le match contre l'Australie.

## BRÈVES

### FLÉCHETTES

#### Neuchâtel leader

LNB. Groupe ouest: Carouge - Rhy-Blitz 6-6. Classement: 1. Neuchâtel 3-9. 2. Berne 2-6. 3. André Darts 3-4. 4. Rhy-Blitz 4-4. 5. Morges 3-3. 6. Klingnau 2-1. 7. Carouge 3-1. /ré

### HOCKEY SUR GLACE

#### Changement d'horaire

Dans le groupe 10 de troisième ligue, la rencontre entre Le Landernon et Les Ponts-de-Martel aura bel et bien lieu demain aux patinoires du Littoral, mais à 18 h 30 et non à 19 h 45 comme mentionné dans notre édition de la veille. /ré

### OLYMPISME

#### Direction approuvée

Réuni à Berne, le Conseil exécutif de l'Association olympique suisse (AOS) a approuvé la composition de l'équipe de direction de la délégation helvétique aux Jeux d'hiver de Salt Lake City en 2002. La préparation et le suivi du Swiss team ont été placés sous la responsabilité de l'équipe de direction - à une exception près - qui a œuvré avec succès à Nagano et Sydney. Hans Bapst ayant décidé de se retirer, il sera remplacé, au poste «logistique», par Werner Augsburger, directeur technique de l'AOS. Par ailleurs, Hans Fuegi a été nommé comme attaché auprès du Comité d'organisation de Salt Lake City. /si

PMUR	Cheval	Poids	Jockey	Entraîneur	W G	Perf.	NOTRE OPINION	COURSE SUISSE	
Demain à Auteuil Prix Marc Antony (haies, Réunion 1, course 5, 3900 m, 16 h 10)	1 Batman-Senora	69	C. Pieux	P. Rago	17/2	5o2o0o	7 Le monde du saut le craint.	Notre jeu 7* 2* 11* 1 10 15 8 3 *Bases Coup de poker 3 Au 2/4 7-2 Au tiercé pour 18 fr 7-X-2 Le gros lot 7 2 4 14 8 3 10 15	Demain à Avenches, Prix du Trotting (trot attelé, Réunion 3, course 7, 2400 m, départ à 14 h 45) 1. Câlin 2425 2. Chêne-Vert 2425 3. Dürer 2425 4. Bourail-Du-Havre 2400 5. Danseur-Etoile 2400 6. Nice-Adel 2400 7. Don-Benito 2400 8. Fediron 2400 9. Big-Bazar 2400 10. Django-D'Arc 2400 11. Glamour-Fighter 2400 12. Delta-Du-Hennequin 2400 13. Darass-Du-Châtelet 2400 14. IfOnly 2400 15. Juni-Droom 2400 Notre opinion: 15-11-9-10-6-8.
	2 Phonidal	69	P. Chevalier	M. Rolland	13/2	3o4o1o	2 - Un rival net à notre favori.		
	3 Port-Mazarine	68	B. Thélier	T.Civel	9/1	2o1o1o	11 - L'euphorie est de mise.		
	4 Caravage	66	S. Beaumard	D. Prodhomme	16/1	4o5o0o	1 - Le gros poids sait finir.		
	5 For-Pasquini	66	S. Juteau	I. Pacault	11/1	1o0o0o	10 - Il est parfois royal.		
	6 Kit-Lawyer	66	J. Marion	G. Le Paysan	12/1	3o4o4p	15 - S'est parfaitement adapté.		
	7 Patakal	66	B. Delo	Y.-M. Porzier	6/1	1o2o2o	8 - Pourtant très discipliné.		
	8 Polisson	65,5	T. Majorcryk	J.-P.-J. Dubois	13/1	1o4o8p	3 - Sans peur et sans reproche.		
	9 Brighton-Cy	65	S. Bardet	C. Lerner	17/1	0o0o0o	4 - Régulier mais un peu mou.		
	10 Couscous	65	Y. Gourraud	J.-P. Gallorini	14/1	0a0a4o	14 - Une belle chance pour une place.		
	11 Iota-Bleu	65	P. Marsac	G. Cherel	15/2	1o1o7o			
	12 Ireland	65	C. Dubourg	E. Leenders	18/1	ToToTo			
	13 Imitek	64,5	T. Pèlerin	C. Lerner	15/1	0o6o0o			
	14 Kaleigh's-Jovite	64,5	L. Métais	F. Belmont	19/1	4o0o5o			
	15 Beau-Canadien	64	P. Julien	L. Audon	13/1	7o5o3o			
	16 Grisofari	64	J.-P. Godet	M. Rolland	16/1	7o6o4o			
	17 Perange	64	N. Millière	M. Rolland	23/1	6o0o0o			
	18 Rose-Nobio	64	F. Benech	B. Sécly	19/1	0o4o0o			
	19 Singulière	63	D. Mongeard	E. Pilet	22/1	5o5o4o			
	20 Polyquest	62	A. Kondrat	J.-Y. Artu	20/1	7o5o5o			



Seule la liste officielle du PMU fait foi

# Patinoire des Mèlèzes La Chaux-de-Fonds

Championnat de LNA

# HCC-Rapperswil

Samedi 4 novembre à 19h30

Carte de membre du Puck-Club

Le No 57 gagne un bon de Fr. 30.-

Le No 99 gagne un billet d'entrée pour un match aux Mèlèzes

HCC LA CHAUX-DE-FONDS SA



132-080787

RESTAURANT

## La cheminée

*Chez Lou*

RUE DE LA CHARRIÈRE 91  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
TÉL. 032/968 62 87

Spécialités de grillades au feu de bois  
Cuisine chaude jusqu'à 23 heures

Centre de vente TOYOTA

*Grandjean  
Automobiles*

Av. Léopold-Robert 107 et 117  
La Chaux-de-Fonds - Tél. 032/910 53 10

132-079690

Pansport Autos SA

La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/925 95 95

Le Locle  
Tél. 032/931 50 00

132-078933

Votre agent pour les  
Montagnes neuchâteloises

**Utschwald**

GARAGE-CARROSSERIE  
DE L'EST

Rue de l'Est 29-31 - La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 968 51 88/00 - Fax 032/968 51 10

132-078965

**croisiCAR**

Partenaire officiel  
du HCC

Tél. 032/910 55 75

**croisiCAR**

132-078934

Exposition sur 5 étages

MEUBLES  
**Leitenberg**

www.leitenberg.com  
Grénier 14 • La Chaux-de-Fonds

132-079255

BOUTIQUE LE COIN 53

**CORNER  
LACOSTE**

Léopold-Robert 53 - La Chaux-de-Fonds - Tél. 913 89 60

132-078915

Sponsor principal du HCC

**VAC**

Pour toute la famille

VAC René Junod SA  
Av. Léopold-Robert 115  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 0848 840 900

Vos  
fleurs

chez

Service  
Fleurop

Mlle G. Wasser  
Serre 79 - Tél. 032/913 02 66

132-078912

PARFUMERIE  
DUMONT  
DE L'AVENUE

LE PLUS GRAND ASSORTIMENT  
POUR L'HOMME

Ld-Robert 53 - La Chaux-de-Fonds - Tél. 913 73 37

132-079013

Sponsor officiel du HC La Chaux-de-Fonds

**ENTILLES - STAND SA**

GARAGE ET CARROSSERIE

Roger Simon

Léopold-Robert 146  
Tél. 032/924 54 54  
2300 La Chaux-de-Fonds

Girardet 25-27  
Tél. 032/931 29 41  
2400 Le Locle

132-078941

**ENTRESOLSA**

LE PAILLASON

Sols - Tapis  
Parquets - Rideaux - Stores

Serre 56 - La Chaux-de-Fonds  
© 032/913 58 23 - Fax 032/913 58 91

132-081618

Mercedes-Benz  
**P. Ruckstuhl S.A.**

Fritz Courvoisier 54 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/967 77 67 Fax 032/967 77 27

132-078492

**HCC La Chaux-de-Fonds.  
Une haute idée du sport.**

**L'Imparzial**  
joue le jeu!



Leader dans la production d'équipements destinés à l'industrie du semi-conducteur, nous sommes un groupe international, basé à La Chaux-de-Fonds depuis 1964, qui comprend aujourd'hui plus de 1'000 collaborateurs dans le monde. Spécialisés dans l'assemblage et l'automation, nos activités ne cessent de se diversifier dans un marché en pleine expansion.



## WORLDWIDE LEADER IN SEMICONDUCTOR EQUIPMENT

De par le développement croissant de nos activités, nous ouvrons les postes suivants :

### TEAM LEADER SOFTWARE

#### Votre mission :

- Gérer et encadrer un groupe de développement de logiciel de base utilisé sur les machines ISMECA
- Spécification et réalisation de standards pour le groupe Back-End Corporate
- Innovation à travers les études de marché et la veille technologique
- Conduite du projet de réalisation de la future plate-forme logiciel: NTI-SW
- Participation à la spécification et à la conception de la future plate-forme matériel: NTI-HW
- Vous apportez également un support technique aux développeurs dans le domaine de l'analyse, conception et programmation orienté objet et composant

#### Votre profil :

- Vous avez une formation de base en tant qu'ingénieur ETS ou EPF en Microtechnique, Electronique ou en Informatique
- Vous avez une expérience confirmée dans la direction d'une équipe de développement logiciel
- Vous possédez une expérience confirmée dans la conception d'architecture OO et composant et dans la réalisation de plate-forme logicielle
- Vous maîtrisez C/C++ et vous avez une bonne expérience dans le développement de logiciel temps-réel pour automation industrielle
- Vous avez une bonne expérience en analyse et conception objet avec UML
- Vous avez une bonne expérience de l'environnement Windows NT
- Vous appréciez le travail de groupe et êtes disponible à voyager
- Vous avez une bonne connaissance de l'anglais

### FORMATION AUX USA :

#### Perfectionnez votre English spoken !

Vous allez passer 3 à 4 mois dans notre usine en Californie pour votre formation de base sur nos machines.

Nous cherchons, pour assurer le Service Après-Vente de nos machines installées en Europe, plusieurs

### TECHNICIENS SAV

#### Votre mission :

- Installation et mise au point de machines d'automation chez le client
- Montage, réalisation des tests d'acceptation, rapport d'installation
- Formation des utilisateurs et techniciens de maintenance
- Réparation et maintenance des machines sur site
- Suivi et assistance aux clients par téléphone

#### Votre profil :

- Vous êtes Mécanicien-Electricien, Electronicien ou technicien ET
- Ayant le contact facile, vous êtes une personne de communication, sachant travailler de manière autonome et prendre des initiatives.
- Vous êtes disposé à voyager (70-80%)
- Une expérience en milieu industriel, montage ou dépannage de machines, est un atout

Vous maîtrisez l'anglais oral, d'autres langues sont des atouts supplémentaires.

### ACHETEUR

#### Votre mission :

- Analyse des besoins
- Recherche et sélection de fournisseurs
- Négociations et suivi des prix et des délais
- Contrôle de la qualité des produits

#### Votre profil :

- Vous êtes titulaire d'un diplôme de technicien en électrotechnique, voire d'un CFC de mécanicien-électricien
- Vous possédez une solide expérience en milieu industriel, dans le service après-vente ou les achats
- Vous êtes bon négociateur et avez le contact facile
- Vous aimez travailler de manière autonome et assumer des responsabilités
- Des connaissances en GPAO, Word, Excel sont des atouts

### MÉCANICIENS-METTEURS AU POINT

#### Votre mission :

- Montage et mise au point de nos machines d'assemblage et d'automation
- Réglage et test de ces machines
- Fabrication ou retouche de pièces lors de la mise au point
- Participation au contrôle final et à la réception des machines par les clients

#### Votre profil :

- CFC de mécanicien de précision, micromécanicien ou mécanicien automobile
- Vous avez de bonnes connaissances en électromécanique et/ou en pneumatique
- Idéalement, vous avez une première expérience dans la mise au point de machines d'assemblage et d'automation
- Vous êtes une personne consciencieuse et soigneuse, organisée et autonome dans votre travail. Ouvert d'esprit, vous appréciez le travail d'équipe

### REDACTEUR TECHNIQUE

#### Votre mission :

- En collaboration avec les Bureaux Techniques, les Ateliers de montage et le Service après-vente, rédaction technique des manuels d'utilisation / maintenance de nos machines.
- Assisté par un groupe de support pour la finition de ces documents (dessin 3D, traduction, mise en page, ...) vous réalisez des documentations complètes, dans le respect des délais.

#### Votre profil :

- Formation de base en électronique ou en mécanique, de préférence niveau CFC / Technicien ET.
- Langue maternelle française avec de très bonnes connaissances de l'anglais ou vice versa.
- Maîtrise des outils bureautique sur PC.
- Une expérience dans le domaine de la documentation technique et la connaissance d'un logiciel de PAO ou de DAO est un atout.
- Bon communicateur, possédant le sens des relations et un bon esprit de synthèse, vous savez travailler de manière autonome et assumer des responsabilités.

### TECHNICIEN HELP-DESK

#### Votre mission :

- Assurer le dépannage, l'entretien préventif, la maintenance et la réparation des ordinateurs et périphériques de la société
- Gestion des priorités et traitement des appels sur la base des informations fournies par les demandeurs
- Participation à la réalisation de projets MIS
- Conseil et assistance technique aux utilisateurs
- Rédaction de documents d'installation, de directives ou d'instructions

#### Votre profil :

- CFC ou technicien ET en informatique ou équivalent
- Vous avez au minimum une année d'expérience similaire dans un environnement industriel
- Vous avez une connaissance approfondie des PC et des outils bureautique Microsoft et de bonnes connaissances des réseaux Ethernet, des protocoles IP et IPX et de l'environnement Netware 4.11
- La connaissance d'un progiciel de gestion est un atout
- Vous êtes autonome, organisé, disponible et flexible, vous avez un bon esprit de synthèse et le sens des responsabilités

### CONSTRUCTEURS Juniors/Seniors

#### Votre mission :

- Conception de machines à partir de spécifications techniques
- Développement de prototypes
- Suivi des dessinateurs dans la phase de détails
- Maintenance et suivi des éléments développés

#### Votre profil :

- Ingénieur ETS ou Technicien ET en mécanique ou micromécanique
- Expérience souhaitée dans l'automatisation ou dans la robotique
- Ouverture d'esprit, bonne capacité à travailler en équipe
- Connaissances de l'anglais technique

### DESSINATEUR

#### Votre mission :

- Correction et mise à jour de plans d'ensemble et de détail inhérents à la fabrication de machines et/ou de sous-ensembles
- Réalisation de dessins de détail à partir d'étude
- Respect des normes VSM et internes à Isméca

#### Votre profil :

- CFC de dessinateur en machines
- Expérience confirmée de dessinateur, si possible dans le domaine des machines
- Maîtrise de la DAO

### MÉCANICIENS-USINEURS

#### Votre mission :

- Usinage / Fraisage de petites séries mécaniques

#### Votre profil :

- CFC de mécanicien de précision ou équivalent
- Autonome et indépendant
- Expérimenté dans le domaine de l'usinage conventionnel

132-082764/OUO



Nous attendons votre candidature complète à l'attention du département Ressources Humaines : Isméca Europe SA  
283, rue de l'Helvétie • Case postale • 2300 La Chaux-de-Fonds • E-Mail: psalmon@ismeca.ch • http://www.ismeca.ch



**G&F CHATELAIN SA**  
Habillage horlogerdésire engager, pour renforcer  
son secteur Recherche et Développement,**UN DESSINATEUR**(Cette offre d'emploi est ouverte indifféremment  
à une femme ou à un homme).A qui nous confierons l'étude et la réalisation des  
dossiers techniques nécessaires à l'exécution de  
prototypes, préséries et produits.Il aura en outre pour mission de rechercher de  
nouvelles techniques applicables au domaine de  
l'habillement horloger.**Profil souhaité:**

- Formation de technicien ou CFC de dessinateur technique avec plusieurs années de pratique.
- Excellentes connaissances de l'habillement horloger (bracelets, fermoirs, boîtes, etc.).
- Esprit inventif et capacité de travailler de façon autonome.
- Entretien et aisance dans les contacts.
- Habitué à utiliser le DAO (AUTOCAD 3D).
- Age idéal: 25 - 35 ans.

Votre dossier complet (cv, copie de certificats et  
prétentions de salaire) est à envoyer à l'attention de  
notre Responsable des Ressources Humaines, à  
l'adresse suivante:**G&F CHATELAIN SA**  
Allée du Laser 18  
2300 La Chaux-de-Fonds

132-082673/DOU

**Les Fils de  
Arnold Linder**J.-P. Boillat, succ.  
**CADRANS SOIGNÉS**Avenir 36  
2400 Le LoclePour compléter notre équipe de fabrication, nous  
recherchons:

- **Visiteurs ou visiteuses confirmés(ées)**  
connaissance indispensable du cadran,  
tant au niveau technique qu'esthétique
- **Décalqueurs ou décalqueuses sur machines manuelles**
- **Mécanicien de précision ou mécanicien-outilleur**  
apte à travailler de manière indépendante et  
de prendre des responsabilités
- **Poseurs ou poseuses d'appliques**
- **Polisseurs ou polisseuses confirmés(ées)**

Travail sur le site de production du Locle qui  
sera prochainement déménagé à 2336 Les Bois.Veuillez adresser votre dossier de candidature à  
l'attention de Pascale Colombain.

132-082611

- Vous êtes dynamique.
- Vous avez le contact facile.
- Vous avez de très bonnes connaissances en quincaillerie générale et/ou du secteur industrie.
- Vous avez envie de vous investir.

Alors vous êtes:

**le représentant**que nous recherchons, afin de renforcer notre équipe  
du service extérieur.Merci de bien vouloir envoyer votre curriculum vitae  
avec photo et lettre de motivation :**AUFMANN & FILS**Rue du Marché 8-10, case postale 2146  
2302 La Chaux-de-Fonds - Tél. 032/913 10 56

132-082758/DOU

**Besoin d'un nouveau défi?  
Nous pouvons vous aider!****Votre profil:**

- Bilingue français, allemand
- 25 - 35 ans
- Suisse ou permis valable
- Maîtrise des outils informatiques usuels
- Expérience dans le domaine industriel
- Prêt(e) à assumer des responsabilités

Nous recherchons

**UNE EMPLOYÉE  
DE COMMERCE  
BILINGUE F/D**Pour de plus amples renseignements,  
prendre contact avec Mlle Teresa Gonzalez.  
Votre dossier sera traité  
en toute confidentialité.

032 913 10 56

132-082611

**FLUFA SA**

fabrique de flûtes feuilletées cherche

**OUVRIÈRES**

et

**1 MANUTENTIONNAIRE**

Entrée tout de suite ou à convenir.

Faire offres avec CV à:  
**FLUFA SA, 2710 Tavannes**  
Tél. 032 481 26 15.

160-733008/4x4

**Job One****Job One SA, Placement  
fixe et temporaire**  
Av. Léopold-Robert 50  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/910 61 61  
Fax 032/910 61 60

014-05248

Nous cherchons tout de suite ou pour date à conve-  
nir un**horloger ou  
micro-mécanicien**à la retraite, pour effectuer des petits travaux de  
mécanique fine.Si vous avez quelques heures par jour et que vous  
aimez le travail soigné, contactez M. E. Bühler au  
numéro ci-dessous afin de fixer un rendez-vous pour  
un entretien.**AIGUILLA SA**Fabrique d'aiguilles de montres  
2500 Bienne • Rue du Coteau 10 • Tél. 032 344 65 65

06-313731/4x4

**URGENT****NOUS RECHERCHONS  
UNE RÉCEPTIONNISTE-  
TÉLÉPHONISTE**

- Poste à 100% (90% envisageable).
- Excellente présentation.
- Personne communicative, contacts aisés, ouverte, flexible et ayant une grande faculté d'intégration.
- Très bonnes connaissances de l'anglais et de l'allemand - autre(s) langue(s), un atout.
- 25 - 35 ans - Suisse ou permis valable.
- Maîtrise des outils informatiques usuels.

Pour de plus amples renseignements,  
prendre contact avec Mlle Teresa Gonzalez.Votre dossier sera traité  
en toute confidentialité.**Job One****Job One SA, Placement  
fixe et temporaire**  
Av. Léopold-Robert 50  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/910 61 61  
Fax 032/910 61 60

014-05248

**Emil Frey SA**

Fritz-Courvoisier 66, La Chaux-de-Fonds, tél. 032/967 97 77

**GARAGE ET CARROSSERIE  
AUTO-CENTRE**

132-082752

**Emplois fédéraux****Informaticien/ne ou physicien/ne****Domaine Information Technology**  
Notre division spécialisée dans l'électro-  
nique et l'optronique recherche pour les  
essais de systèmes d'information et de  
commandement un/une informaticien/ne,  
ou un/une physicien/ne. Les tâches essen-  
tielles sont les suivantes: planification et  
réalisation d'essais en laboratoire et sur le  
terrain, saisie et analyse des données,  
assistance technique et scientifique afin de  
fournir un support aux organes chargés des  
acquisitions de systèmes d'information et  
de commandement ou de matériel de  
télématique; élaboration et présentation de  
comptes rendus techniques; suivi scienti-  
fique de l'évolution du secteur, notamment  
dans le cadre de recherches effectuées en  
collaboration avec les Hautes Ecoles et  
l'industrie. Etudes d'ingénieur électricien  
EPF, informaticien/ne ou de physicien/ne,  
avec de bonnes connaissances d'un systé-  
me d'exploitation (NT ou UNIX) et d'un  
langage de programmation. Volonté d'ap-  
profondir cette matière complexe. Bonnes  
connaissances d'anglais.**Lieu de service: Berne**  
Groupement de l'armement,  
division du personnel, Kasernenstr. 19,  
3003 Berne, ☎ 031/324 03 49**Un/une ingénieur en avionique  
EPF ou ETS****Collaborateur/trice du processus  
Certifications de type**  
Traiter les questions touchant aux examens  
de navigabilité de type des aéronefs, des  
éléments d'aéronefs et des équipements.  
Examens des preuves de navigabilité telles  
que la vérification des logiciels et la con-  
ception/analyse de la fiabilité des systèmes.  
Examens d'entreprises de développement  
en rapport avec leur approbation selon les  
JAR-21 (DOA). Le/la candidat/e devra jus-  
tifier d'une solide expérience dans le domai-  
ne de la conception/certification d'avo-  
nique ou de logiciels de systèmes (fam-  
ilier/ère du DO-178B et des exigences civiles  
de navigabilité [JAR/FAR 23, JAR/FAR 25]).  
Le/la candidat/e devra en outre posséder de  
bonnes connaissances des méthodes mo-  
dernes d'analyse de la fiabilité. Etudes com-  
plètes d'ingénieur EPF ou ETS. Expérience  
de 5 ans au minimum dans le domaine de  
la certification ou de la conception de com-  
posants ou de systèmes d'avionique. Lan-  
gues: le français ou l'allemand, bonnes con-  
naissances de l'autre langue et de l'anglais.**Lieu de service: Berne**  
Office fédéral de l'aviation civile,  
service du personnel, Maulbeerstr. 9,  
3003 Berne, ☎ 031/325 90 89**Un/une juriste****Section FA/MRFI**  
Pour notre section chargée de la surveillan-  
ce du marché des installations de télécom-  
munication et des concessions de radio-  
communication, nous cherchons à engager  
un/une juriste prêt/e à s'investir dans un  
domaine en pleine évolution. Vous contri-  
buer au développement du marché des  
installations et à la gestion des concessions  
de radiocommunication en élaborant des  
projets de lois et d'ordonnances en la ma-  
tière, en traitant et accompagnant des pro-  
cédures en application de la loi sur la pro-  
cédure administrative et de la loi sur le  
droit pénal administratif, en établissant des  
avis de droit pour la section et pour le reste  
de la division (Installations et concessions  
de radiocommunication), en assumant des  
mandats dans des groupes de travail in-  
ternes et externes. Vous êtes intéressé/e par  
la nouvelle gestion de l'administration pub-  
lique (mandat de prestations, comptabilité  
analytique, produits). Vous bénéficiez d'une  
formation universitaire en tant que juriste  
et êtes titulaire du brevet d'avocat/e ou  
pouvez justifier d'une expérience pratique.  
Par ailleurs, vous avez une bonne capacité  
d'analyse, vous savez vous organiser et  
vous êtes prêt/e pour une collaboration  
interdisciplinaire dans un environnement  
orienté vers la technique. Enfin, vous  
maîtrisez le français et l'allemand (ora-  
lement au moins). Des connaissances de  
l'italien seraient un avantage.**Lieu de service: Bienne**  
Office fédéral de la communication,  
section du personnel, Zukunftstr. 44,  
case postale 1003, 2501 Bienne,  
☎ 032/327.55.91**Traducteur/trice****Section des services centraux**  
Notre traducteur va prendre sa retraite  
prochainement. Pour le seconder puis  
prendre sa place, en cas de convenance,  
nous cherchons un ou une collègue de  
langue maternelle française. Il s'agit de  
traduire d'allemand en français toutes  
sortes de textes de nature technique,  
juridique ou administrative: messages,  
projets de lois et d'ordonnances, réponses  
à des interventions parlementaires, rap-  
ports, etc. Les traducteurs sont en contact  
avec leurs collègues du secrétariat général  
et de la Chancellerie fédérale. Dépassés par  
la quantité ou la nature des textes, ils font  
faire des travaux à des indépendants. Nous  
souhaitons engager une personne ayant undiplôme de traduction ou une formation  
universitaire équivalente et une certaine  
expérience du métier.**Lieu de service: Berne/Ittigen**  
Office fédéral de l'énergie,  
service du personnel,  
Monbijoustrasse 74, 3003 Berne**Un/une comptable  
débiteurs/créanciers****Appréciez-vous le travail en équipe?**  
Comme comptable débiteurs, vous serez  
responsable de la comptabilisation des  
paiements entrants à l'aide du système  
SAP, de la surveillance des soldes et des  
rappels. En comptabilité créanciers, vous  
collaborerez au contrôle, à la saisie et au  
règlement des factures d'un secteur déter-  
miné. Cette activité variée, pour laquelle  
vous serez en contact avec d'autres ser-  
vices fédéraux et des tiers, s'adresse à une  
personne disposant d'une formation com-  
merciale de base, de connaissances d'utili-  
sateur de MS-Office et d'expérience en  
comptabilité débiteurs et créanciers.**Lieu de service: Berne**  
Office fédéral des constructions  
et de la logistique, Section Personnel,  
Holzikofenweg 36, 3003 Berne,  
☎ 031/323 80 84**Assistant/e du directeur  
suppléant****Secrétariat de Direction**  
Vous préparez et coordonnez les entretiens  
et séances auxquels participe le directeur  
suppléant. Vous assistez le directeur sup-  
pléant dans la gestion des affaires cou-  
rantes. Vous tenez le procès-verbal des  
séances. Vous rédigez de la correspondance  
exigeante. Vous garantissez, avec les as-  
sistants du directeur et des sous-direc-  
teurs, une gestion coordonnée des dossiers  
et du courrier affluant à la direction. Votre  
profil: compétence professionnelle se fon-  
dant sur un diplôme commercial ou équiva-  
lent, complété de préférence par des per-  
fectionnements spécifiques ainsi qu'une  
solide maîtrise de l'ordinateur (application  
MS-Office). Nous attendons une personnal-  
ité souple, discrète, autonome et affable, au  
caractère communicatif, à la grande capaci-  
té de travail et à l'esprit d'équipe. Langues:  
allemand avec de très bonnes connais-  
sances orales et écrites de français.**Lieu de service: Ittigen**  
Office fédéral de l'environnement,  
des forêts et du paysage, service  
du personnel, 3003 Berne**Ingénieur électricien/cienne  
ou physicien/cienne****Domaine des systèmes  
de communications**  
Notre division spécialisée dans l'électro-  
nique et l'optronique recherche pour les  
essais de systèmes de communication et de  
transmission de données un/une ingénieur  
électricien/cienne, ou physicien/cienne. Les  
tâches essentielles sont les suivantes: pla-  
nification et réalisation d'essais en labora-  
toire et sur le terrain, saisie et analyse des  
données, élaboration de comptes rendus  
techniques, appui technique des organes  
chargés des acquisitions, suivi scientifique  
de l'évolution du secteur, notamment dans  
le cadre de recherches effectuées en colla-  
boration avec les Hautes Ecoles et l'indus-  
trie. Etudes d'ingénieur électricien/cienne  
EPF ou de physicien/cienne, avec, si pos-  
sible, de l'expérience dans le domaine des  
télécommunications. Volonté d'approfondir  
cette matière complexe. Bonnes connais-  
sances d'anglais. Il s'agit d'un poste à  
responsabilité, nécessitant de l'autonomie  
pour un travail dans une ambiance ouverte  
dans une excellente infrastructure dotée de  
technologies modernes.**Lieu de service: Berne**  
Groupement de l'armement, division  
du personnel, Kasernenstrasse 19,  
3003 Berne, ☎ 031/324 03 49**Enseignant/e spécialiste****Installations de simulation  
et d'instruction de l'artillerie (ISI art)**  
Vous êtes responsable de l'exploitation, du  
manipement et de la maintenance des installa-  
tions destinées à la formation des comman-  
dants de tir ainsi qu'à celle dans les domai-  
nes radar d'exploration et système intégré de  
conduite et de direction des feux de l'artil-  
lerie (INTAFF). Vous collaborez à l'instruction  
assistée par vidéo (IAV). Vous mettez à jour  
les règlements techniques, élaborez les do-  
cuments d'instruction et réalisez sous votre  
responsabilité les cours correspondants (no-  
tamment en ce qui concerne le manipement  
du simulateur). Formation professionnelle  
achevée et bonnes connaissances de l'in-  
formatique (MS-Office). Vous êtes capable d'en-  
seigner dans une deuxième langue nationale.  
Vous avez des connaissances de l'anglais.  
Les aptitudes didactiques que vous apportez  
permettent de compléter le profil d'exigences.  
Ce poste s'adresse de préférence à un  
officier ou sous-officier supérieur (tech) de  
l'artillerie.**Lieu de service: Bière**  
Forces terrestres, groupe du personnel  
enseignant, Papiermühlestrasse 14,  
3003 Berne, ☎ 031/324 25 61Les documents usuels sont à envoyer à l'adresse indiquée. Veuillez vous y référer  
pour tout renseignement complémentaire.La Confédération assure les mêmes chances aux candidats et aux candidates des  
différentes langues nationales. En règle générale, de bonnes connaissances d'une  
deuxième langue officielle au moins sont requises.La Confédération encourage et apprécie tout particulièrement les candidatures  
féminines.D'autres offres d'emploi paraissent dans le bulletin hebdomadaire des postes vacants  
de la Confédération, «L'Emploi». Souscription d'abonnement auprès de l'imprimerie  
Stämpfli S.A., case postale, 3001 Berne, tél. 031/300 63 42,  
e-mail: Abonnement@staempfli.com, par versement préalable du montant de 35 fr.  
pour six mois ou de 50 francs par année sur le compte de chèques postaux 30-169-8.  
www.emploi.admin.ch

005-023110

# Premier roman «J'étais désœuvré, je me suis mis à tapoter sur mon ordinateur»

Au chômage, le narrateur de «C'est pas grave, ça va passer» s'accroche tant bien que mal à son rôle de compagnon et de père. Mais les petits riens du quotidien, les «rencontres» frustrantes, masquent à peine la vacuité de l'existence. Une situation que connaît bien Jean-Marie Castille, la trentaine, qui signe un premier roman ancré dans la morosité contemporaine.

- Il n'est pas rare qu'un premier roman soit autobiographique. Est-ce votre cas?

- Oui, il contient une grosse part d'autobiographie, et beaucoup de choses que j'ai vues ou qui sont arrivées à des proches. L'histoire d'Henri, par exemple, le copain du narrateur qui finit par se suicider, est calquée sur celle d'un ami obsédé pendant six mois par une fille - mais lui, en revanche, ne s'est pas jeté par la fenêtre. Le livre fonctionne ainsi, il mêle une touche de fiction à la réalité.

- Le ton est empreint de fausse légèreté: le reflet de votre propre attitude face à la vie?

- On peut dire que je suis un pessimiste sans désespoir, oui.

Certains jours, le temps passe très légèrement et délicieusement, d'autres jours j'ai l'impression que je ne vais pas pouvoir respirer, que je n'arriverai pas au bout de la minute que je suis en train de vivre, mais sans

que je sache pourquoi. «C'est pas grave, ça va passer» peut s'appliquer aussi bien à la vie en général qu'à la situation que vit le personnage.

- La distanciation que l'on décèle chez ce personnage est-elle indispensable à la survie?

- Elle n'obéit pas à la volonté, ni à un choix, mais c'est une

question de nature, de personnalité.

- Le texte est découpé en courts chapitres: pour mieux coller à la vie morcelée du personnage?

- Il n'y a rien de réfléchi à ce découpage, j'ai fonctionné instinctivement. Dès que je me lançais dans un passage, je relisais; soit je coupais, soit j'en rajoutais, en fonction du rythme et de la sensation que j'avais de la situation décrite. Je ne me suis imposé aucune norme préalable, les rythmes qui m'apparaissent à la relecture m'ont guidé. Ils sont forcément brefs car je relate des non-moments, des non-descriptions. Je les ai exploités à hauteur de ce qui pouvait l'être.

- Vous êtes-vous lancé dans l'écriture avec ou sans brouillon?

- C'est la première fois que j'écris quoi que ce soit! J'ai commencé ma vie professionnelle en faisant de l'audit dans la finance; ensuite, j'ai présenté des émissions sur la Cinquième pendant quelques années. Dont «Jeu d'encre», une émission littéraire destinée aux jeunes, qui avait pour but de leur transmettre le goût de la lecture. Je me suis aussi baladé pour comparer les différents modes de vie des jeunes eu-

ropéennes, ou dans les lycées. J'ai arrêté la télé il y a deux ans et me suis retrouvé sans boulot.

- Êtes-vous parti de votre propre chef?

- Oui. Après trois ou quatre émissions différentes, je ne voyais aucune orientation qui me donne envie de me battre comme un chiffonnier, une nécessité à la télé. Je n'avais rien devant moi, on fait parfois des erreurs (il rit).

- L'écriture vous était étrangère, mais la lecture?

- J'y suis venu par la force des choses, puisqu'on m'a confié cette émission littéraire tout à fait par hasard. Pendant un an et demi, j'ai donc énormément lu, mais j'avais le sentiment d'entrer dans un univers sacré, dans ce qui se fait de mieux en matière de réflexion humaine. Au début, j'y suis allé sur la pointe des pieds, en hésitant à donner mon avis sur ce que je lisais.

- Ce livre s'est-il imposé comme un besoin d'exorciser le chômage?

- Non, l'écriture ne répondait pas à une nécessité, elle est plutôt le fruit d'un concours de circonstances. Je venais d'acquiescer un ordinateur, et comme j'étais un peu désœuvré, j'ai commencé à tapoter. Je reprenais chaque jour et, petit à pe-

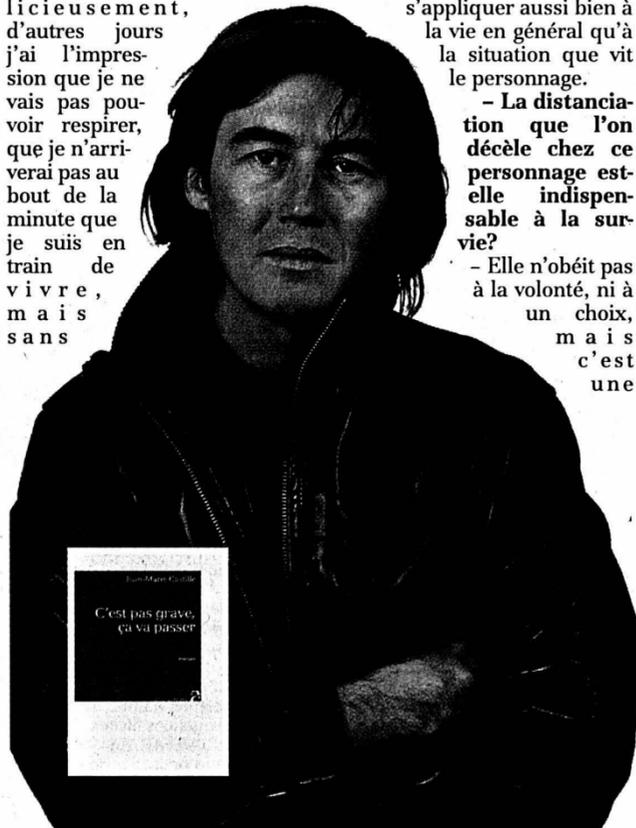
tit, les choses ont commencé à se construire, à se relier. C'est à ce moment-là seulement que j'ai envisagé d'en faire éventuellement un bouquin; dès lors, l'écriture est devenue un «full time job», huit heures de concentration par jour.

- Êtes-vous prêt à récidiver?

- J'essaie d'écrire le suivant, même si ce n'est pas évident. Je ne pars pas d'un thème, plutôt d'un personnage, d'une vision ou d'une phrase entendue. Avec «C'est pas grave...», je n'avais pas l'intention de faire un livre sur le chômage. C'est le personnage, son caractère, sa vision des choses qui est au centre du livre, non sa situation de chômeur. Ce personnage se montre rarement satisfait de ses relations avec l'univers et ceux qu'il croise. Actuellement, j'essaie de donner une suite à un enchaînement de mots qui m'a plu. Je ne sais pas si c'est ce début-là qui fonctionnera, car j'ai déjà effectué sept ou huit tentatives, avortées faute de trouver un ressort qui m'incite à continuer.

Propos recueillis par Dominique Bosshard

● «C'est pas grave, ça va passer», Jean-Marie Castille, éd. Anne Carrière, 2000.



Jean-Marie Castille.

photos sp

## New York Le portrait de Charyn



Romanier et scénariste né dans le Bronx, Jerome Charyn signe, avec «Metropolis», «un des meilleurs livres que j'aie lus sur New York», selon Norman Mailer. Sorti en 1986, ce pavé salué par la critique américaine et qui n'est pas innocent du choix du nom de son éditeur suisse propose une vision toute personnelle de la cité tentaculaire, sans cesse grossie par des flots d'immigrants, dont les juifs, les Italiens ou les Chinois, qui y ont pris pied sur Ellis Island comme les parents de l'auteur. En suivant les évolutions de Charyn dans ce malstrom urbain, c'est le portrait inédit de New York, traité comme une personnalité, qui s'édifie au fil des pages.

SOG

● «Metropolis», Jerome Charyn, éd. Metropolis, 2000.

## Mémoire Soldats polonais internés en Suisse: gratitude dans la tourmente

Habillé d'une jaquette rouge vif comme les drapeaux nationaux des deux pays qu'il relie, voici un livre qui tranche avec les compréhensibles - mais pas toujours comprises - revendications ancrées à la dramatique période de la Deuxième Guerre mondiale et qui ont bouleversé l'opinion publique suisse: «Helvétie, terre d'accueil...». Un livre dont le titre seul suffit à donner le ton.

Préfacé par le conseiller fédéral Joseph Deiss, né de la volonté de la Fondation Archivum Helveto-Polonicum et de son infatigable fondateur Jacek Sygnarski, historien qui explore depuis qu'il est en Suisse la période de la plus forte présence polonaise dans ce pays, c'est-à-dire les années 1940-45 lorsque plus de 16.000 soldats polonais y furent internés, cet ouvrage sans prétention scientifique, mais se voulant témoignage visuel et documentation inédite précieuse, a de plus l'immense mérite de rendre aux protagonistes des camps et à leurs familles une identité mé-

connue. Combien furent-ils, en effet, les Suisses qui, dans les années 50-60 à l'heure de la guerre froide, se demandaient qui étaient ces Polonais installés dans leur propre pays, pourquoi ils y étaient venus durant la guerre et ce qu'ils y avaient fait?

C'est précisément à ce type de questions que répond ce livre abondamment illustré au moyen de photographies dénichées auprès des familles polonaises en Suisse - près de 350 internés ont terminé leur séjour forcé en contractant un mariage - mais, surtout, auprès de familles suisses, notamment de notre région, qui ont conservé des souvenirs de cette époque durant laquelle ils avaient lié des amitiés avec leurs hôtes pris dans une «prison sans grillage», et qui ont confié leurs documents à la Fondation.

Helvétie, terre d'accueil... Helvetien, Aufnahmeland...



Après une introduction historique, Jacek Sygnarski, Christian Jungo et Laurent Emery, les auteurs du livre, donnent la voix à un interné imaginaire type, fil conducteur entre les péripéties décrivant l'arrivée dans les Franches-Montagnes en juin 1940, l'enterrement des dernières victimes blessées sur sol français, l'installation des premiers

camps, l'hébergement des soldats et la cordialité de la population à leur égard, les années de travail pour la collectivité ou les études supérieures en temps de guerre. Les loisirs de ces milliers d'hommes - qui sportif, qui musicien ou artisan -, la vie spirituelle et culturelle, les difficultés dues à la promiscuité, mais aussi les joies et les découvertes, jusqu'aux trains qui rapatrièrent en Pologne ceux qui n'avaient pas choisi un autre pays d'accueil, sont retracés en texte et en images d'amateurs dans des pages qui valent leur poids d'émotions et de souvenirs. Un livre nécessaire, qui comble un vide soixante ans après les événements.

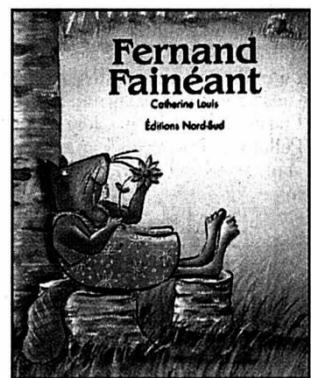
Sonia Graf

● «Helvétie, terre d'accueil...», éd. Fondation Archivum Helveto-Polonicum/Noir sur Blanc, 2000 (Beau-Chemin 27, 1722 Bourguillon).

## EN BREF

■ DÉDICACE. Ancien directeur du gymnase (lycée Blaise-Cendrars) de La Chaux-de-Fonds, Edgar Tripet dédicacera «Trouvé dans la poubelle cosmique» (éd. L'Age d'homme), son dernier roman philosophique, à la librairie Payot de La Chaux-de-Fonds, ce samedi, 14-17h. Nous y reviendrons dans notre prochaine page Livres. /sog

■ DÉDICACE BIS. Illustratrice talentueuse de livres pour enfants, Catherine Louis dédicacera «Fernand Fainéant» (éd. Nord-Sud) à la bibliothèque de Fontainemelon, lundi 6 novembre, de 15h30 à 17h. Dans cet album, la Neuchâteloise met en scène un castor qui préfère folâtrer dans la nature plutôt que de s'user les dents au travail. Et si cette option, au demeurant fort sympathique, ouvrirait d'autres horizons? /dbo



## DANS LA BALEINE.

Sur la plage, une grande baleine bleue s'est échouée. Le petit Théo la découvre couchée sur le sable et, se souvenant d'anciennes histoires, pénètre à l'intérieur du monstre. Un peu décevante, cette bête, vue du dedans. C'est bien plus joli dans les livres. Mais sa déception dure peu car une petite chambre s'ouvre dans le corps de la baleine, avec une table, une bougie et une surprise de taille. Une aventure pleine de poésie et d'humour, un dessin très soigné. /sab

● «Le message de la baleine», Carl Norac, Jean-Luc Englebert, éd. Pastel, 2000.

## POUR L'AUTOMNE.

Histoires touchantes, amusantes, histoires effrayantes ou histoires à lire au coin du feu, il y a de tout dans ce petit recueil intitulé «Contes d'automne». Les amateurs de récits brefs y trouveront leur compte puisque aucun de ces contes ne dépasse les deux ou trois pages. Il y en a un pour tous les jours. On peut y lire celui de son anniversaire, celui de la veille ou du lendemain, celui d'Halloween ou de la Saint-Nicolas. Et pour ceux qui n'aiment pas l'automne, il suffit d'attendre les contes d'hiver, puis de printemps et enfin d'été. /sab

● «Contes d'automne», Grégoire Solotareff, éd. L'école des loisirs, 2000.

## PETIT MALIN.

Quelle situation humiliante que d'être un souriceau minuscule affublé du nom d'Alexandre le Grand! Sur-tout qu'Alexandre, lui, rêve d'être un ours grand et fort qui pourrait sans problème régler son compte à la chatte Malice qui terrorise tout le petit peuple Du-dessous-du-Plancher. Chétif mais audacieux, le jeune Alexandre décide de se déguiser en ours pour explorer Le-dessus-du-Plancher et ramener de quoi nourrir sa famille affamée. Mais Malice veille au grain et le souriceau se retrouve rapidement dans une situation très inhabituelle... /sab

● «Alexandre le Grand», Burny Bos, Hans de Beer, éd. Nord-Sud, 2000.

## À LA SOUPE.

Qui voudrait d'une soupe au caillou, si ce n'est ce vieux loup solitaire, pelé et édenté que la nuit de l'hiver a conduit jusqu'à la porte de Mme la poule? Nonchalant, il accepte qu'on y mette un céleri parce que «ça donne un goût». Inquiets pour leur amie, les animaux du village se présentent l'un après l'autre autour de cette fameuse soupe au caillou et y ajoutent leur légume. Résultat: le loup s'offre une bonne soupe aux légumes en sympathique compagnie. Mieux que de mendier et de recevoir des pierres. Ce vieux loup flegmatique et désenchanté est imparable. /sab

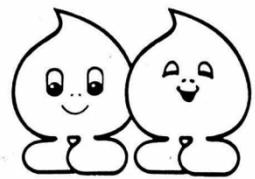
● «Une soupe au caillou», Anaïs Vaugelade, éd. L'école des loisirs, 2000.

## LE CADEAU.

Fenouil le lapin trépigne. Son anniversaire se rapproche avec une lenteur insupportable et, comble de malheur, toute la famille étant occupée à préparer la fête, il n'y a plus personne pour jouer avec lui. Et ce cadeau qui, d'après son père, est trop grand pour être emballé... Fenouil écume d'impatience et en plus, il pleut. Mais le cadeau sera à la hauteur de l'attente. Une gentille histoire, bien ficelée, et ces lapins ont de ces bouilles! /sab

● «Plus que trois jours, Fenouil!», Brigitte Weninger, Eve Tharlet, éd. Nord-Sud, 2000.

Le don de sang, un acte de solidarité



Donnez de votre sang Sauvez des vies

# Edition Littérature jurassienne 1965-2000: une Anthologie sélective

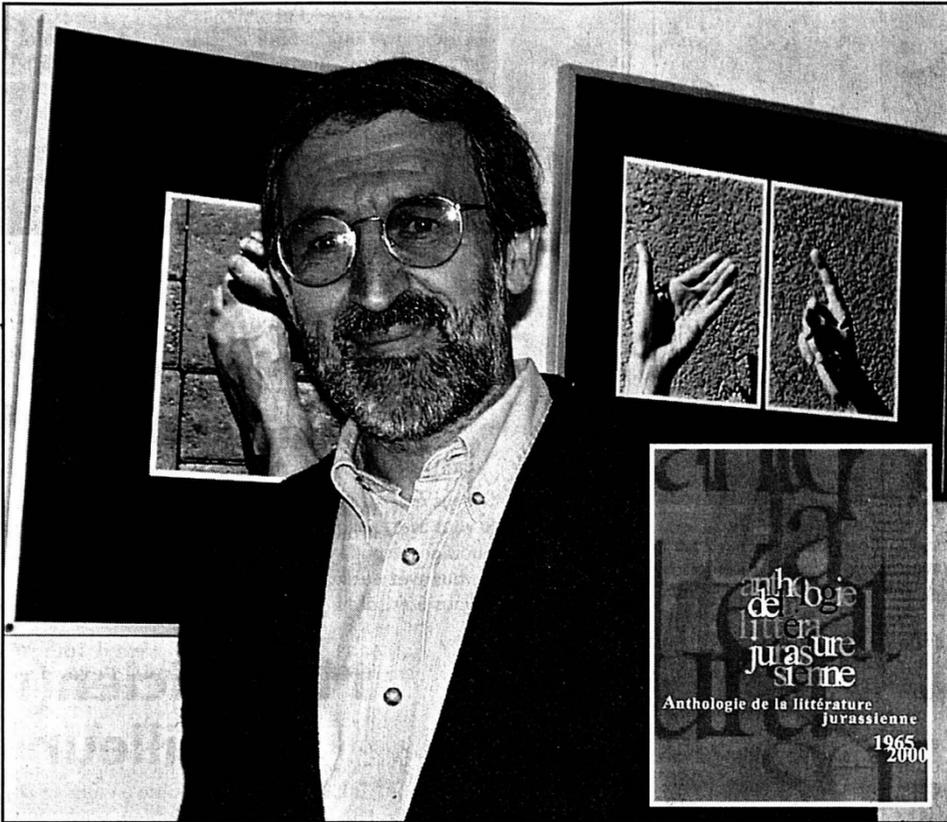
L'Institut jurassien des sciences, des lettres et des arts a tenu le pari fait en 1996: publier une anthologie de la littérature jurassienne couvrant les trois décennies écoulées. Mieux, au lieu de prolonger de trente ans les volumes précédents qui datent de 1965, l'anthologie pousse une pointe jusqu'au tournant du siècle et du millénaire.

Victor Giordano

Face à l'anthologie de la littérature jurassienne 1965-2000 qui vient de sortir de presse sous une couverture bleue égayée de lettres multicolores — selon la vision un brin déjantée de la designer bruntrutaine Céline Bédet — on aura garde de comparer celle-ci aux deux volumes publiés en 1964 et 1965. Il n'est fait place cette fois qu'à la littérature, soit aux poètes et aux prosateurs. En 1965, sous la conduite de Pierre-Olivier Walzer, avaient été réunis non seulement les poètes, les littérateurs et les romanciers, mais aussi les comédiens, historiens, philosophes, scientifiques, économistes (dans le second volume), mais encore les mémorialistes, politiciens, journalistes, théologiens et autres patoisants, dans le premier volume né en 1964.

## Les collaborations

Un autre élément interdit la comparaison: le choix du beau volume, sous une jaquette blanche rembourrée appa-



Le professeur André Wyss a dirigé un comité qui a fait des choix de qualité parmi les auteurs jurassiens.  
photo Huguelet

rentée aux livres édités alors par la Bibliothèque jurassienne de Delémont, s'était imposé dans les années 60. L'Anthologie de l'an 2000, au format plus large, tourne le dos au papier vélin un brin précieux, lui préférant un plus conventionnel papier blanc mat. La couverture enfin, colorée à souhait, se restreint à

un carton dépourvu de l'aspect invitant des volumes de naguère.

Ayant dirigé le comité de six personnes commises à la réalisation de l'Anthologie de la littérature, André Wyss, professeur de littérature à l'Université de Lausanne, précise que cette œuvre a été possible grâce au concours du Fonds

national de la recherche scientifique (FNRS). Il a pris à charge le salaire, pendant deux ans, de deux assistants universitaires — les Bruntrutains Arnaud Buchs et (Mme) Dominique Prongué — qui ont réuni les textes, fait les recherches, amassé les matériaux que le comité — qu'on peut appeler «la bande des six» — a ensuite rangés et commentés dans les 660 pages de l'ouvrage. A cet appui financier considérable se sont ajoutées les subventions allouées par les cantons du Jura et de Berne (le Jura bernois est évidemment concerné) et par la Fondation Anne et Robert Bloch de Delémont. Enfin les éditions de la Société jurassienne d'émulation (par Bernard Bédet aussi responsable de l'iconographie) et les éditions Intervalles de Saint-Imier ont mené à chef la réalisation pratique. Cet ensemble de contributions permet de maintenir le prix de vente à un montant dérisoire (35 francs), qui doit assurer l'écoulement des deux mille exemplaires imprimés.

## Bande des six et articulation

La responsabilité du contenu repose sur la douzaine d'épaves de la bande des six: aux deux assistants et à André

Wyss précités, il faut ajouter André Bandelier et Alexandre Voisard, soit trois membres éminents de l'Institut, la sixième roue du char étant tournée par Benoît Girard, bibliothécaire cantonal jurassien. Cet équipage a mis deux ans pour trier les matériaux accumulés, deux autres révolutions terrestres amenant au produit fini mis en vente dès ce jour.

L'ouvrage s'articule sur un squelette bien charpenté: une introduction générale, une pour les poètes et une pour les prosateurs dans lesquelles André Wyss explique la démarche. Suivent en 190 pages les textes de huit poètes: Jean Cuttat, Tristan Solier, Francis Bourquin, Pierre Chappuis, Alexandre Voisard, Hughes Richard, Francis Giauque et Pierre Voélin. Des œuvres de chacun d'entre eux sont publiées, plus ou moins importantes, selon l'ampleur de la propre production.

Le lecteur passe sans transition à neuf prosateurs et à leurs œuvres, soit: Pierre-Olivier Walzer, Jean-Paul Pellaton, Jean-Pierre Monnier, Roger-Louis Junod, Bernard Liège, Rose-Marie Pagnard (les femmes sont donc rares, mais de qualité!), Daniel de Roulet, Sylviane Châtelain et Bernard Comment. Ils couvrent ensemble près de 155 pages.

## Un dictionnaire

Sobrement illustré, suit un dictionnaire alphabétique baptisé «Les vies — les œuvres», qui retrace à grands traits la vie et les œuvres de quelque quarante auteurs dont on apprend l'essentiel touchant leur art. Ces notices, le plus souvent dues à Arnaud Buchs, ont l'immense avantage de la sobriété du texte et d'une analyse fine et brève de la nature de l'œuvre.

Avant l'index alphabétique de plus de 330 noms qui renvoie aux pages concernant tel auteur et qui ferme l'Anthologie, un chapitre s'intitule «Les faits, les institutions, la vie culturelle». On y trouve un panorama assez complet de la vie culturelle brièvement décrite: archives, relations avec la peinture, ateliers d'écriture, bibliothèques, Centre de recherches, cinéastes, éditeurs, essayistes, centres culturels, historiens, journaux de Carnaval, satire, vie musicale, poésie et engagement politique, revues, théâtre et Université populaire.

VIG

● «Anthologie de la littérature jurassienne, 1965-2000», éd. Société jurassienne d'émulation/Intervalles, 2000.

## L'invité L'imposture



La droite trompe la population lorsqu'elle prétend défendre l'intérêt général. Pour comprendre où se situe l'imposture, il est nécessaire de relier les diverses décisions prises par les dirigeants radicaux et libéraux.

Alain Bringolf \*

Ils veulent l'équilibre des finances publiques. Ils modifient la loi fiscale en faveur des intérêts des plus riches et ils réduisent ainsi de 10 millions les revenus de l'Etat.

Ils soutiennent l'initiative pour une baisse des impôts, lancée par leurs alliés de classe, qui permettra aux plus riches d'économiser des milliers de francs contre quelques dizaines pour les plus petits contribuables.

L'augmentation des impôts pour les retraités de l'AVS passe de 80 à 100% et comblera ce manque à gagner, disent-ils.

Ils lancent un référendum contre l'augmentation des taxes de véhicules qui devrait aider à couvrir l'amortissement du crédit routier de 72 millions de francs qu'ils viennent de voter au Grand Conseil.

Ils disent: n'entendez-vous pas le bruit de la rue? Les gens sont opposés aux taxes. Mais, ces taxes, ils les décident à Berne, qui les impose aux cantons et, dans le canton, ils se plaignent de leurs effets.

Ils disent que les services publics peuvent faire encore mieux avec encore moins, mais ils critiquent le retard des services (en raison du manque de personnel) lorsqu'ils sont directement concernés.

## Appauvrir l'Etat

Leur stratégie est d'appauvrir l'Etat pour s'occuper en toute impunité de leurs affaires et, pour le bon peuple, ils veulent toujours l'équilibre des finances cantonales, ils sont opposés aux taxes et ils prétendent agir dans l'intérêt général.

Politiquement, ils ne sont pas sérieux, mais terriblement efficaces et ils possèdent un pouvoir de séduction qui atteint beaucoup de monde. Pourrons-nous faire passer le développement humain avant le développement malin? L'intérêt général se mesure dans des décisions et dans des actes qui permettent de la liberté de chacun soit la liberté de tous, comme l'écrivait Marx.

Des mesures sont à prendre pour que le génie humain ne s'arrête pas à la porte des supermarchés. Il est temps de repenser la finalité de nos actes et de définir ce que l'on veut mettre au centre de l'évolution sociale actuelle.

L'accumulation des marchandises et du profit pour quelques-uns ou l'expansion des capacités de chaque individu? Or, les individus n'ont pas seulement besoin de plus de ressources et de biens; ils ont aussi besoin de plus d'espace pour déployer leur personnalité, pour s'épanouir et se construire.

De plus en plus de personnes pensent ainsi et nous interprétons ce constat comme un gage d'avenir.

ALB

\* Député du POP neuchâtelois

## Choix subjectifs et de qualité

Aussi bien en retenant huit poètes dont les textes couvrent 190 pages qu'en publiant ceux de neuf prosateurs, en accordant une quarantaine de pages à tel auteur et une douzaine à un autre, André Wyss a tout à fait conscience d'avoir procédé à des choix subjectifs. Pouvait-il en aller autrement? Admettons que non!

Mais disons surtout qu'aucun des dix-sept auteurs portés au pinacle de l'Anthologie n'a usurpé cette reconnaissance et cet honneur, fussent-ils posthumes pour cinq d'entre eux et non des moindres (les frères Cuttat, Francis Giauque, Jean-Pierre Monnier et Jean-Paul Pellaton). Tous ou presque peuvent aussi se prévaloir d'une mise en perspective intéressante de leur œuvre.

Cela dit, parmi les 330 auteurs inclus dans le dictionnaire, plus d'un sans doute estimera qu'il aurait eu droit au saint des saints du début. Mais il en est des dizaines d'autres encore, ignorés même par le dictionnaire, qui seraient heureux d'y accéder. Ici encore, le critère de qualité a fait tomber son couperet. On a — heureusement — pris garde de ne pas confondre une anthologie et un catalogue vantant tous ses articles avec la même force de persuasion mercantile.

Raconter son histoire dans un livre est une chose. Dire quelque chose sur la vie du monde, apporter sa pierre à la construction du devenir de l'homme appartient à une démarche supérieure qui emporte l'adhésion et justifie le

choix qualitatif. Celui-ci a aussi présidé à la rédaction des textes de présentation. Ce travail-là servira utilement de — bon — exemple à qui croit un peu trop vite que «c'est arrivé».

Reste une question que nul n'a jamais tranchée: y a-t-il une littérature «jurassienne»? Si oui, à quoi se reconnaît-elle? Si non, à quoi bon publier une anthologie à elle consacrée? Dans l'introduction, André Wyss ne répond pas vraiment. Il existe sans doute «un génie du lieu» propre aux auteurs de ce coin de pays. Ce sont eux, leurs talents et leurs œuvres qui justifient de leur consacrer une anthologie. Mais peut-être eût-il fallu l'appeler «Anthologie jurassienne de la littérature»? VIG

## EN MARGE

# Société Luxe superflu et richesses nécessaires

Le luxe se déploie partout, qu'il soit institutionnel — cérémonies somptueuses, bâtiments démesurés, agapes festives... — ou privé — voitures, loisirs onéreux, gadgets de toute sorte... Cet étalement de richesses ne cesse d'ailleurs d'émouvoir les moralistes pressés de condamner toute forme d'excès.

Malgré sa démocratisation, le luxe continue de déranger, ne serait-ce que par les contradictions qu'il engendre. Pour seul exemple, il est facile d'observer comment le discours publicitaire entre constamment en conflit avec les appels à la modération, que ces derniers soient justifiés au nom de la récession ou d'idéaux tels que le partage.

A vrai dire, la surabondance sur laquelle croissent les démocraties marchandes a donné un coup de grâce à l'apparat bourgeois d'autrefois, celui qui rendait possible le jeu de la différenciation sociale. Lorsque chacun peut se procurer les meilleurs parfums dans n'importe duty free, le marché symbolique vacille.

Mais si le luxe se banalise, la question de sa légitimité est loin d'être réglée. Aussi peut-on assurer que, pour dépasser la pléthore des symboles jadis discriminatoires, le luxe change peu à peu de nature. De superflu, moralement parlant, il pourrait devenir nécessaire.

Comme le fait remarquer l'essayiste allemand Hans Ma-

gnus Enzensberger dans ses études portant sur la fonction sociale du gaspillage, le luxe, séparé de son fossoyeur, le surplus industriel, pourrait désormais jouer sur des axes inédits coïncidant par hasard avec certaines valeurs de la mouvance écologiste.

L'axe du temps, par exemple. Partout le minutage impose sa loi. Agendas crayonnés des mois à l'avance, urgences professionnelles, horaires des magasins, de plus en plus rares sont ceux qui gardent la maîtrise de leur temps.

L'espace, ensuite. Villes tentaculaires, promiscuité urbaine, combles encombrés... La profusion des objets, pour

ne prendre qu'elle, est telle qu'une chambre à la décoration minimale devient, comme le suggère un certain design, un signe de réussite.

La tranquillité est tout autant convoitée. Car en réponse au bourdonnement de la circulation, aux musiques envahissant les lieux publics, aux grands travaux, le silence est assurément un luxe.

L'environnement, enfin. La pureté mythique prend le contour d'un idéal raisonnable quand l'actualité signale pollutions diverses, saccage du patrimoine et scandales alimentaires.

A ces caractères, il faudrait aussi ajouter, entre autres, la sécurité (rétrécissement des

lieux sûrs) ou encore l'attention (lutte constante des médias, des acteurs culturels, des sportifs pour mobiliser l'intérêt du public).

En renouant avec une rareté contre laquelle le productivisme sera impuissant, cette nouvelle donne bouleversera la répartition classique des privilèges. Mais quelle sera la réaction des nouveaux élus qui, pour la plupart, n'auront pas fait grand chose pour être si enviés — chômeurs, retraités, agriculteurs de montagne et autres individus contraints à la vacance, à la solitude ou au dénuement?

Dr Thomas Sandoz, épistémologue



**Chocolats Camille Bloch SA**  
 CH-2608 Courtelary/Suisse  
 TEL 032 944 17 17  
 FAX. 032 944 10 38

Nous sommes une entreprise traditionnelle établie dans le Jura bernois et reconnue pour nos chocolats de marques exclusifs. La qualité de nos produits nous vaut une notoriété de chocolats suisses de haut de gamme et nous exportons nos spécialités vers d'importants marchés européens et internationaux.

Suite au départ à la retraite du titulaire actuel, nous cherchons

## un(e) responsable pour l'exportation

### Votre mission

- Vous secondez personnellement nos clients les plus importants et vous collaborez avec eux pour renforcer la position de nos articles de marque sur les marchés d'exportation existants.
- Vous recherchez des opportunités de développement dans de nouveaux marchés ou canaux de distribution, apportez vos idées de façon persuasive et les concrétisez de manière pragmatique orientée client.
- Assisté(e) de collaboratrices qualifiées, vous assurez à l'interne une planification et une exécution optimale des projets de vos clients.

### Votre profil:

- Vous êtes une personne de confiance, communicative, ayant de l'entregent et à l'aise dans les négociations en allemand, français et anglais.
- Vous appréciez l'autonomie dans le travail, ne craignez pas de prendre des décisions et d'en assumer la responsabilité.
- Les déplacements occasionnels ne vous dérangent pas lorsqu'il s'agit d'aller trouver vos clients pour ressentir les besoins du marché.
- Parallèlement à une formation en économie d'entreprise, vous bénéficiez de quelques années d'expérience de Key Account Management dans l'industrie de produits de consommation si possible.

Nous vous prions d'adresser votre offre écrite, accompagnée des documents usuels, à notre direction, à l'attention de M<sup>me</sup> Chopard.

**CHOCOLATS CAMILLE BLOCH SA**  
 2608 Courtelary

160-732987/4x4

Ragusa

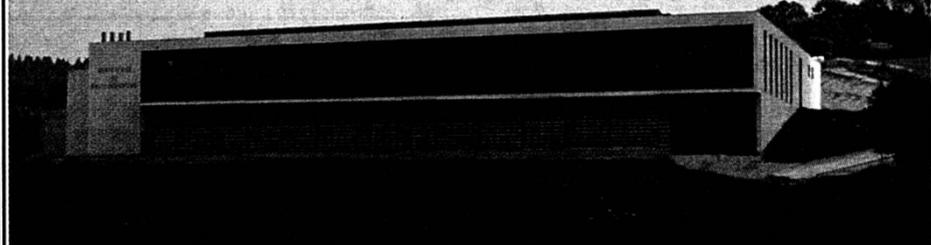
TOPINO

Kirschli

COLORINO

# LA MANUFACTURE DE HAUTE HORLOGERIE

## Cartier



Entreprise de production horlogère recherche:

## Mécanicien(ne) d'entretien outillage

Si vous êtes au bénéfice d'un CFC de mécanicien;  
 Si vous avez quelques années d'expérience dans le domaine de l'entretien des outils de découpage, de frappe à froid et du montage d'étampes automatiques;  
 Si vous avez des aptitudes au fraisage et tournage conventionnels;  
 Si vous êtes apte à travailler de manière indépendante dans une petite équipe.

## Mécanicien(ne) outilleur

Si vous êtes au bénéfice d'un CFC de mécanicien;  
 Si vous avez une solide expérience dans le domaine de la fabrication de petits posages, du tournage, du fraisage traditionnels et de la rectification;  
 Si vous appréciez le travail indépendant.

## Polisseurs(es)

Si vous avez plusieurs années d'expérience dans le domaine du polissage, de l'avivage ou du satinage.

Alors, envoyez votre candidature à:

MANUFACTURE CRISTALOR  
 A L'ATT. DE M. GILLES BOISSENIEN  
 RUE NUMA-DROZ 165  
 2300 LA CHAUX-DE-FONDS

028-280557

## FIDUHAL

Patrick Haldimann

Vous êtes

### un(e) jeune employé(e) de commerce

Intéressé(e) par les activités d'un bureau fiduciaire;

- à l'aise dans le domaine de la comptabilité;
- désireux(se) de parfaire votre formation par le suivi de cours permettant la préparation aux examens du brevet fédéral de comptable ou d'agent fiduciaire.

N'hésitez pas à faire parvenir votre dossier complet à: Fiduhal, Patrick Haldimann, av. Léopold-Robert 31, 2300 La Chaux-de-Fonds.

Lieu de travail: La Chaux-de-Fonds.

Début de l'activité: tout de suite ou à convenir.

132-82659/4x4

## TERMINAISON HORLOGÈRES

Alexis-Marie-Piaget 71

recherche tout de suite:

- **4 employées d'atelier à 100%** pour satinage, lavage et contrôle qualité sur bracelets
- **1 employée à 50%** pour suivi de production et petites tâches administratives.

Entrée tout de suite.  
 Salaire en fonction.  
 Tél. 032/969 10 21

132-082770

## Police secours 117

Secrétariat FCTA Neuchâtel cherche pour le printemps

### secrétaire syndical à 100%

doté des compétences nécessaires.

Adresser dossier de candidature au Secrétariat FCTA, case postale 1721, 2002 Neuchâtel.

28-280328/4x4

028-280510/2DUO

HYDREL SA  
 Département pneumatique  
 Suisse Romande  
 Route de Soleure 14  
 2072 St. Blaise  
 www.hydrrel.ch



Nous cherchons un

## MONTEUR

pour notre service technique. Date d'entrée à convenir.

Le montage des ensembles de commandes pneumatiques pour machines de tous secteurs d'activités est son travail principal.

Fraisage, perçage, cablage occupe une partie de son temps.

La gestion des composants est une activité partielle. Conscientieux, précis, travailler de manière autonome sont des qualités indispensables.

Ce poste vous intéresse ?

Faites nous parvenir votre offre avec les documents usuels.

Si vous désirez de plus amples informations, faites le 032/756 92 00 P. Leboeuf.

### Notre technique mène au succès

Notre maison est spécialisée dans la fabrication et la distribution de produits techniques de haute technologie destinés aux marchés des machines et automobiles. Notre équipe de 330 collaborateurs s'est dévouée à la technique et réalise des performances de pointe.

HYDREL SA est certifiée selon QS9000/VDA6.3

## Partner Job

Mandatés par plusieurs entreprises du Littoral et des Montagnes neuchâteloises, nous recherchons des

### Tech. ET/Ing. ETS Mécanique/Microtechnique

au bénéfice d'une première expérience pour des postes d'industrialisation, construction (AutoCad 14), R&D industriel, responsable qualité.

Intéressé(e)? Alors envoyez votre dossier complet à Emmanuel Oro. DISCRÉTION ASSURÉE.

132-082777/2DUO

PARTNER JOB SA, 2300 La Chaux-de-Fonds, Av. Léopold-Robert 47/49  
 Tél. 032 / 910 60 00, E-mail: pjchx-de-fonds@partnerjob.ch

Membre du groupe fact'.



Situé sur le littoral neuchâtelois, nous sommes à la pointe du progrès dans l'élaboration et l'usinage des matériaux durs de précision. Notre succès nous oblige à renforcer notre équipe de production et sommes à la recherche pour une entrée immédiate ou à convenir:

Pour l'élaboration des programmes CNC, le réglage et la mise en route des moyens de production CNC et conventionnels et la participation à la production:

## un mécanicien CNC ou micromécanicien

### Vos qualifications

- connaissance de la programmation et du réglage des machines CNC,
- la connaissance de l'usinage des matériaux durs tels que rubis, saphir et céramique serait un avantage,
- sens des responsabilités, apte à travailler de manière indépendante.

Pour conduire nos machines CNC:

## un aide-mécanicien

Pour divers travaux d'usinage:

## ou ouvrier qualifié

Pour ces 2 derniers postes, vous avez les aptitudes suivantes:

- Expérience dans les travaux délicats et de précision.
- Aptitude à lire les plans.
- Connaissance des moyens de contrôle.
- Apte à travailler de manière indépendante.

### Nous offrons:

- Horaire variable.
- Un poste stable.
- Des prestations sociales d'une grande entreprise.
- Un environnement agréable, où l'humain est placé au centre des préoccupations.

Si vous êtes intéressés, veuillez faire parvenir votre dossier complet qui sera traité avec la plus grande discrétion à **Maret S.A., rue des Croix 43, 2014 Bôle.**

028-280473/2DUO

Mandatés par un de nos clients des Montagnes neuchâteloises, nous recherchons

## ASSISTANTE DE DIRECTION

- Langues requises: suisse-allemand/ allemand, français, autre un atout.
- 25 - 35 ans.
- Suisse ou permis valable.
- Maîtrise des outils informatiques usuels.
- Expérience de quelques années indispensable.

Pour de plus amples renseignements, prendre contact avec Mlle Teresa Gonzalez. Votre dossier sera traité en toute confidentialité.

Job One

Job One SA, Placement fixe et temporaire  
 Av. Léopold-Robert 50  
 2301 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. 032/910 61 61  
 Fax 032/910 61 60

014-05251

# «Cadences» Mozart en bateau au Grand Théâtre de Genève

C'est «L'Enlèvement au Sérail» qui contribua à faire connaître le nom de Mozart. Cette œuvre sera retransmise en direct du Grand Théâtre de Genève sur TSR2, pour le plus grand bonheur des amateurs d'art lyrique. Avec une mise en scène surprenante et une distribution haut de gamme, un spectacle à ne pas manquer.



Un sérail métamorphosé en bateau de luxe qui fit grand bruit lors de la première, en 1996. photo tsr

Mozart signe avec «L'Enlèvement au Sérail» son premier opéra majeur. A sa création au Burgtheater de Vienne le 16 juillet 1782, le succès est triomphal. La mode à la cour de Vienne est alors aux turqueries. En s'emparant du texte populaire de Christoph Friedrich Bretzner, «Belmont und Constanze, oder Die Entführung aus dem Serail», Mozart contribue à nourrir le fantasme qu'entretient alors l'Occident à l'égard de l'Orient pour ses relations hommes-femmes et, plus particulièrement, pour ses harems.

Avec cet opéra à la sensibilité «germanique», Mozart fait un pied de nez aux bouffonneries italiennes et aux vaudevilles français que l'on écoute dans les théâtres. Enfin, la musique se déroule au fil des pages, étourdissante de virtuosité avec, en particulier les vocalises inoubliables de Konstanze la soprano. Mozart écrivait amplement en fonction des capacités vocales de ses chanteurs. Or, Franziska Kavalier, qui tenait le rôle de Konstanze, était capable de traits brillants et virtuoses. «L'Enlèvement au Sérail» est l'opéra de Mozart qui, de son vivant, eut le plus de succès et il contribua à faire connaître le nom de son créateur.

Mozart signe avec «L'Enlèvement au Sérail» son premier opéra majeur. A sa création au Burgtheater de Vienne le 16 juillet 1782, le succès est triomphal. La mode à la cour de Vienne est alors aux turqueries. En s'emparant du texte populaire de Christoph Friedrich Bretzner, «Belmont und Constanze, oder Die Entführung aus dem Serail», Mozart contribue à nourrir le fantasme qu'entretient alors l'Occident à l'égard de l'Orient pour ses relations hommes-femmes et, plus particulièrement, pour ses harems.

Avec cet opéra à la sensibilité «germanique», Mozart fait un pied de nez aux bouffonneries italiennes et aux vaudevilles français que l'on écoute dans les théâtres. Enfin, la musique se déroule au fil des pages, étourdissante de virtuosité avec, en particulier les vocalises inoubliables de Konstanze la soprano. Mozart écrivait amplement en fonction des capacités vocales de ses chanteurs. Or, Franziska Kavalier, qui tenait le rôle de Konstanze, était capable de traits brillants et virtuoses. «L'Enlèvement au Sérail» est l'opéra de Mozart qui, de son vivant, eut le plus de succès et il contribua à faire connaître le nom de son créateur.

## Le spectacle

Du 20 octobre au 5 novembre au Grand Théâtre de Genève, «L'Enlèvement» proposé constitue en fait une reprise de la production de 1996: la mise en scène est signée Dieter Kägi, avec des décors de William Orlandi. On se

souvent que ces derniers - l'histoire ne se déroule pas à Topkapi, mais sur un bateau des années 40, Bassa Selim se transformant en un riche capitaine de vaisseau - avaient suscités le soir de la première, et les jours suivants dans les colonnes des journaux, un tollé aussi bruyant que convenu: le public des premières n'est pas particulièrement friand de nouveautés!

Seules la distribution et la direction musicale varient par rapport à 1996. Pour le meilleur, avec, dans le rôle difficile de Konstanze, une diva: la soprano française Natalie Dessay. La direction d'orchestre sera assurée par un spécialiste des opéras du XVIIIe et

● «Cadences», dimanche 5 novembre, 20h, TSR2.

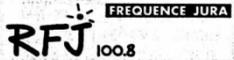
## Gilles Marchand au Club 44

Le tout nouveau directeur de la Télévision suisse romande sera à La Chaux-de-Fonds, ce lundi 6 novembre, à 20h. Devant l'auditoire du Club 44, il abordera le phénomène des médias d'aujourd'hui et de demain, pour examiner la place spécifique qu'occupe l'audiovisuel. La conférence s'orientera ensuite

vers l'avenir, à travers les révolutions technologiques et leurs conséquences, le management d'une entreprise comme la TSR et le rôle du programme dans les années à venir. Une discussion publique suivra, menée par Mario Sessa, directeur de la Société neuchâteloise de presse et rédacteur en chef de «L'Express».



19.30 Retransmissions sportives: Hockey: HCC - Rapperswil  
L'info: 6.00, 7.30, 9.00, 10.00, 11.00, 17.00 Flash infos: 7.00, 8.00, 12.15, 18.00 Journal: 9.07 Revue de presse: 18.30, 19.00 Rappel des titres: 17.30 Samedi sports  
Les rendez-vous: 7.40 Flash-watt 8.40, 12.35 Agenda sportif: 8.55, 11.50, 13.45 Petites annonces: 10.05 Auto moto: 13.00 Les naissances: 13.10 Les anniversaires: 14.35 Cinéhebdô: 15.35 Ecran total: 22.00 RTN, la nuit



14.00 Emission spéciale en direct de Moutier-Expo  
16.00 Emission spéciale en direct de Modhac  
17.30 Retransmissions sportives: Basket: Lugano - BCB Volley Cheseaux - VFM Hockey: Bâle-HCB. HCC - Rapperswil. HCA - Thurgovie  
6.00, 7.30, 8.30, 9.00, 10.00, 11.00 Flash RFJ 6.05 Verre Azur 7.00, 8.00 Info RFJ 7.05, 8.05, 9.05 Le journal du samedi 7.35, 8.35 Etat des routes 8.45 Le mot de la semaine 9.30 Parole de mères 9.50 Jeu PMU 10.05, 11.30 Pronostics PMU 10.07, 11.05 Le grand jeu 10.30 Jouez à la carte 11.15 L'énigme 11.45 Jeu du rire 12.00 Infos titres 12.15 Jura midi 12.20 L'invité de la rédaction 12.37 Carnet rose 12.50 Patois 13.00 L'île aux chansons 15.00 Verre Azur 17.30 Retransmissions sportives 18.00 Jura soir 18.17 Météo 18.30 Rappel des titres 23.00 Flash sport 23.05 Confidanse 1.30 Trafic de nuit

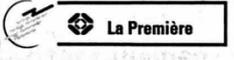


14.00 Emission spéciale en direct de Moutier-Expo  
16.00 Emission spéciale en direct de Modhac  
17.30 Retransmissions sportives: Basket: Lugano - BCB Volley Cheseaux - VFM Hockey: Bâle-HCB. HCC - Rapperswil. HCA - Thurgovie

6.00, 7.30, 8.30, 9.00, 10.00, 11.00, 17.00 Flash RJB 6.10 100% musique 7.00, 8.00, 12.15, 18.00 Journal 7.10 Ephéméride 7.25, 8.25 Etat des routes 8.40 Revue de presse 8.50, 11.04 PMU 9.05 Respiration 9.30 La Télé 10.05, 11.05 Disque à la demande 11.30 Agenda week-end 11.45 Qui dit quoi 11.50 Les naissances 12.00 Les titres 12.30 Sport-hebdô 13.00 100% musique 15.00 Verre azur 18.30 Rappel des titres 23.00 100% musique



07.00, 08.00, 09.00, 11.00, 12.00, 12.30, 18.00 Fribourg Infos 07.15 A votre service 07.30 Horoscope 09.10 Météo lacustre 9.45, 13.55 Agenda 10.30 Cd de la semaine 10.50 Toile de fond 11.45 Le mot masqué 12.05 Indice UV 12.15 Le journal des sports 13.00 Les anniversaires 14.00 Le compte à rebours 17.00 Fribourg Sport Basketball LNA: Fribourg Olympic - Monthey 19.15 Hockey LNA: Fribourg Gottéron - Ambri-Piotta 22.00, 1.00 Fribourg Musique 23.00 Fiesta Latino avec DJ Rumba Stéréo

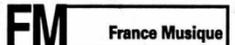


6.00 Le journal du samedi 9.11 La smala 11.04 Le kiosque à musiques 12.30 Le journal de midi trente 13.00 Chemin de vie 14.04 Tombouctou, 52 jours 16.04 17 grammes de bonheur 17.04 Plans séquences 18.00 Journal du soir 18.35 Sport-première: Championnats de Suisse de football et de hockey sur glace 22.30 Le journal de nuit 23.04 Tribus 0.04 Rediffusions



6.05 Matinales 8.30 Penseurs de Suisse Romande 9.05 Chemins de terre 10.00 L'humeur vagabonde 12.04 L'horloge de sable 14.00 Musiques d'un siècle 15.00 Magellan 16.00 D'ici, d'ailleurs 17.04 Para-

boles 18.06 Entre les lignes 20.04 A l'opéra: Le marin. Opéra de chambre en 8 tableaux. Musique de Xavier Dayer. Orchestre du Festival Amadeus. Elektra 22.35 Musiques de scène 0.05 Notturmo



6.05 Violons d'Ingres 9.07 Concert Euroradio 11.00 Etonnez-moi Benoît 12.40 L'atelier du musicien 14.00 Concert AFAA. Lauréat français de concours internationaux. Haydn, Beethoven. Quatuor Psophos 15.30 Cordes sensibles 18.08 Pêcheurs de perles 19.15 Place de l'Opéra 19.30 Opéra. Chœur de Chambre de Prague. Orchestre de l'Opéra National de Lyon: Rossini, Pertusi, Brown, Swenson, Filianoti 23.00 Le bel aujourd'hui



6.30 Meteo 6.40 Zum neuen Tag 7.30 Meteo 8.00 Morgenjournal/Sport 8.50 Zum neuen Tag 9.05 Wetterfrosch 9.15 Gratulationen 10.03 Swiss Top. Musicalische Talentwettbewerb 12.00 Am Mittag 12.22 Meteo 12.30 Mittagsjournal 12.45 Binggis-Värs 13.00 Jetzt oder nie 14.05 Plaza 15.03 Schweizer Musig 17.05 Sportstudio 17.30 Regionaljournal. Sport 18.00 Samstagsjournal 19.30 Zwischenhalt 20.03 Schnabelweid 20.30 Sport live 23.00 In der Nacht 23.04 Musik vor Mitternacht 23.30 Binggis-Värs 0.05 Nachtclub



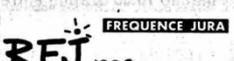
6.00 Primo mattino 9.05 Ladiradio 10.03 Sfolgiando la Svizzera 12.03 L'informazione di mezzogiorno 12.30 Il Radiogiornale 12.45 Quelli della uno. Intrattenimento musicale 13.30 Le occasioni 17.00 Prima di sera 18.00 Cronache regionali 18.30 Il Radiogiornale/Sport/Lotto 19.30 Sport e musica, segue: Il suono della luna. Pop; Juke-box; Dedicato a... 23.15 Country 0.10 L'oroscopo, segue: Luna nera: Black, soul, rhythm & blues, Tropical

## RADIOS DIMANCHE



14.30 Retransmission sportive: Football: Xamax - Lugano  
16.15 Retransmission sportive: Football: Grasshopper - Yverdon  
L'info: 8.00, 9.00, 12.15, 18.00 Journal: 17.00 Flash infos: 18.30, 19.00 Rappel des titres:

Les rendez-vous: 8.09 Contre toute attente: 8.33 L'Eglise au milieu du virage 9.35 Bien vu l'artiste 10.05 Jazz Cocktail: 11.05 L'Odyssée du rire: 12.35 Magazine des fanfares 19.03 Les «live» du dimanche 19.30 RTN, la nuit



14.30 Retransmissions sportives: Foot: SRD - Bellinzona Basket: BCB - Versoix Hockey: HCB - HCA

7.00, 8.00, 10.00, 11.00 Flash RFJ 7.05, 8.05 Verre azur 9.00 Info RFJ 9.05, 10.07, 11.05, 12.40 Bon dimanche 9.15 Art vocal/Classique 9.45 Fanfare 10.05, 11.30 Pronostic PMU 10.30 Accordéon 11.15 Sur le pont Moulinet (R) 12.00 Infos titres 12.05 Les humeurs de Thierry Meury (R) 12.15 Jura midi 12.20 Reportage Rédac. 12.35, 18.17 Météo 12.37 Carnet rose 12.40 Bon dimanche 12.45 Chanson régionale 13.00 Verre azur 18.00 Jura soir 18.30 Rappel des titres 18.31 Les ensorcelés 0.00 Trafic de nuit



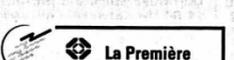
14.30 Retransmissions sportives: Foot: SRD - Bellinzona Basket: BCB - Versoix Hockey: HCB - HCA

6.00, 7.10, 8.10, 9.05, 13.00, 17.05 100% musique 7.00, 9.00, 10.00, 11.00, 17.00 Flash info 8.00 Journal RJB 10.05 Les dédicaces 11.04 PMU

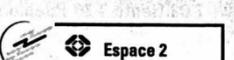
11.05 Cocktail populaire 11.50 Les naissances 12.00 Les titres 12.15 Le Journal 13.00, 17.05, 18.32 100% musique 18.00 Le Journal 18.30 Rappel des titres



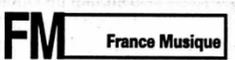
08.00, 09.00, 12.00, 12.30, 18.00 Fribourg Infos 08.30 Coin de ciel 11.00 Tête d'affiche: musique vocale et instrumentale 12.15 Le journal des sports 12.35 Intronno 12.55 Les anniversaires 13.00, 17.00, 23.15 Fribourg Musique 14.30 Fribourg Sport Football 1e ligue: Fribourg - Concordia Bâle. 15.00 Fribourg Sport Football 2e ligue: Dombidier-Portalan/Gletterens, Ury - Romont 18.00 Fribourg Infos 18.15 Le journal des sports 19.15 Le rendez-vous de footballeurs fribourgeois 20.00 American Gold



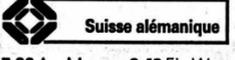
6.00 Le journal du dimanche 9.06 Train bleu 10.06 Bergamote 10.25 La soupe est pleine 12.30 Le journal de midi trente 13.00 Azimut 14.04 Sport-Première 17.04 Les inoubliables 18.00 Journal du soir 18.15 Les sports 18.30 Cinémusiques 19.04 Ami-amis 20.04 Hautes fréquences 21.04 Le savoir-faire du cœur 22.04 Tribune de Première 22.30 Le journal de nuit 22.41 Bergamotte 23.04 Train bleu 0.04 Rediffusions



6.04 Initiales 9.06 Messe 10.03 Culte 11.04 Fin de siècle! 12.06 Chant libre 13.30 Disques en lice 17.04 L'heure musicale. Pierre Goy, piano-forte. L. van Beethoven 19.00 Ethnomusique 20.04 In folio: ludique! 22.30 Musique aujourd'hui 2.00 Notturmo



6.05 Variations sur un thème 8.02 Musiques d'un siècle 9.09 Concert 11.00 Le fauveau de Monsieur Dimanche 12.35 Les greniers de la mémoire 13.30 Chants des toiles 14.00 D'une rive à l'autre 15.30 Le pavé dans la marre 18.00 Jazz de cœur, jazz de pique 19.07 Concert. Satie: Socrate, pour voix et piano 20.30 Loge privée 22.00 A l'improviste 23.00 Senza 0.00 Le jazz, probablement



5.00 Am Morgen 6.40 Ein Wort aus der Bibel 7.30 Meteo 8.00 Morgenjournal/Sport 9.05 Gratulationen 9.40 Texte zum Sonntag 10.03 Persönlich 11.03 Bestseller auf dem Plattenteller 11.30 International 12.00 Musikpavillon 12.22 Meteo 12.30 Mittagsjournal 12.40 Sport 17.30 Regionaljournal 18.00 Sonntagsjournal 18.20 Looping 20.03 Doppel-punkt 22.05 Persönlich 23.04 Musik vor Mitternacht 0.05 Nachtclub



6.00 Primo mattino 7.03 Rete Uno sport 8.30 Parola di vita 9.10 Santa Messa 10.03 Rete Uno sport segue La domenica popolare 11.05 Musica etnica 12.00 L'informazione 12.05 Concerto bandistico 12.30 Il Radiogiornale 13.00 Domenica mia. Intrattenimento musicale con rubriche varie 13.15 La costa dei barbari 14.30 Sport e musica 17.15 Cose dell'altro mondo 18.00 L'informazione della sera/sport 18.30 Il Radiogiornale/Sport 20.30 Broadway, Hollywood, Las Vegas 23.15 Rubrica musicale 0.10 L'oroscopo 0.15 Canzoni italiane

AU CINÉMA		AU CINÉMA		AU CINÉMA	
<p><b>LA CHAUX-DE-FONDS</b></p> <p><b>CORSO - Tél. 916 13 77</b></p> <p><b>THE CELL</b></p> <p>V.F. Samedi 16 h, 20 h 30, 23 h. Dimanche 16 h, 20 h 30. 16 ans. 2e semaine.</p> <p>De Tarsem Singh. Avec Jennifer Lopez, Vince Vaughn, Vincent D'Onofrio. Jeune psychologue, on lui demande de visiter l'esprit d'un sérial killer pour retrouver une victime... Diabolique!</p> <p><b>CORSO - Tél. 916 13 77</b></p> <p><b>VENGO</b></p> <p>V.O. esp. s.-t. fr./all. Samedi et dimanche 18 h 15. 12 ans. 2e semaine.</p> <p>De Tony Gatlif. Avec Antonio Canales, Orestes Villasan Rodriguez, Antonio Perez Dechent. En Andalousie, les dettes de sang se payent comptant... Images et musique envoûtantes.</p> <p><b>EDEN - Tél. 913 13 79</b></p> <p><b>UN AUTOMNE À NEW YORK</b></p> <p>V.F. Samedi et dimanche 16 h, 18 h 15. 12 ans. 2e semaine.</p> <p>De Joan Chen. Avec Richard Gere, Winona Ryder, Anthony LaPaglia. Une histoire d'amour attachante entre un Don Juan et une belle et frêle jeune femme...</p> <p><b>EDEN - Tél. 913 13 79</b></p> <p><b>DANCER IN THE DARK</b></p> <p>V.F. Samedi et dimanche 20 h 30. 16 ans. 3e semaine.</p> <p>De Lars Von Trier. Avec Björk, Catherine Deneuve, Jean-Marc Barr.</p> <p><b>PLAZA - Tél. 916 13 55</b></p> <p><b>UNDER SUSPICION</b></p> <p>V.F. Samedi 18 h, 20 h 30, 23 h. Dimanche 18 h, 20 h 30. 16 ans. Première suisse.</p> <p>De Stephen Hopkins. Avec Morgan Freeman, Gene Hackman, Monica Bellucci. Au milieu d'une enquête sordide, deux hommes, orgueilleux et intransigeants s'affrontent. Méfiez-vous des apparences...</p>	<p><b>LA CHAUX-DE-FONDS</b></p> <p><b>PLAZA - Tél. 916 13 55</b></p> <p><b>LES AVENTURES DE TIGROU</b></p> <p>V.F. Samedi et dimanche 16 h. Pour tous. 4e semaine.</p> <p>De Jun Falkenstein. Tout droit sorti des studios Walt Disney, c'est l'histoire de Tigger, un jeune tigre égaré et un peu naïf....</p> <p><b>SCALA 1 - Tél. 916 13 66</b></p> <p><b>LATCHO DROM</b></p> <p>V.O. s.-t. fr./all. Samedi 18 h. Du mercredi 1er novembre au samedi 4 novembre 12 ans. Cycle «Gitanes, Tsiganes...».</p> <p>De Tony Gatlif. Avec Talab Bama Khan, Daoun Langa, Gazi Bama Khan. Un film qui fait voir et entendre l'identité des Gens du voyage au travers de leur dénominateur commun, la musique!</p> <p><b>SCALA 1 - Tél. 916 13 66</b></p> <p><b>ROAD TRIP</b></p> <p>V.F. Samedi 16 h, 20 h 45, 23 h. Dimanche 16 h, 20 h 45. 16 ans. 2e semaine.</p> <p>De Todd Phillips. Avec Breckin Meyer, Seann William Scott, Amy Smart. Etudiant modèle, Josh a filmé ses ébats avec une belle blonde. Par erreur, il a envoyé la cassette à sa régulière. Aïe!...</p> <p><b>SCALA 1 - Tél. 916 13 66</b></p> <p><b>UN'ANIMA DIVISA IN DUE</b></p> <p>V.O. s.-t. fr./all. Dimanche 18 h. Du dimanche 5 novembre au mardi 7 novembre 12 ans. Cycle «Gitanes, Tsiganes...».</p> <p>De Silvio Soldini. Avec Fabrizio Bentivoglio, Maria Bako, Philippine Leroy. Une jeune Manouche épouse un jeune gardien de magasin. Mais après deux mois, son âme se partage en deux...</p> <p><b>SCALA 2 - Tél. 916 13 66</b></p> <p><b>O'BROTHER</b></p> <p>V.O. s.-t. fr./all. Samedi et dimanche 18 h 15. V.F. Samedi 16 h, 20 h 30, 23 h. Dimanche 16 h, 20 h 30. 12 ans. Première suisse.</p> <p>De Joel Coen. Avec George Clooney, John Turturro, Tim Blake Nelson. Dans le Mississippi profond, 3 prisonniers, le simplet, l'éternel râleur, le normal, s'évadent du bagne. Comique à souhait!</p>	<p><b>LA CHAUX-DE-FONDS</b></p> <p><b>SCALA 3 - Tél. 916 13 66</b></p> <p><b>LA ROUTE D'EL DORADO</b></p> <p>V.F. Samedi et dimanche 16 h. Pour tous. 4e semaine.</p> <p>De Bibi Bergeron et Will Finn. Deux amis escrocs sur les bords, avec une nuée d'Espagnols aux trousses, partent à la recherche d'un trésor...</p> <p><b>SCALA 3 - Tél. 916 13 66</b></p> <p><b>MERCI POUR LE CHOCOLAT</b></p> <p>V.F. Samedi et dimanche 18 h, 20 h 15. 12 ans. 2e semaine.</p> <p>De Claude Chabrol. Avec Jacques Dutronc, Isabelle Huppert, Anna Mouglatis. A la recherche de ses origines, elle va pénétrer dans une famille qui n'est pas la sienne... Passionnant!</p> <p><b>SCALA 3 - Tél. 916 13 66</b></p> <p><b>LES RIVIÈRES POURPRES</b></p> <p>V.F. Samedi 23 h. 16 ans. 6e semaine.</p> <p>De Matthieu Kassovitz. Avec Vincent Cassel, Jean Reno, Nadia Fares. Ils sont deux policiers qui ne se connaissent pas. Mais leurs enquêtes vont les faire se rejoindre... Génial!</p> <p><b>ABC - Tél. 967 90 42</b></p> <p><b>TOUT VA BIEN (ON S'EN VA)</b></p> <p>V.F. 18 h 30, 20 h 45. 12 ans.</p> <p>De Claude Mourières. Avec Miou Miou, Sandrine Kiberlain, Natacha Régnier, Michel Piccoli. Sur la photo: 3 sœurs souriantes. Tout va «presque» bien. Mais chacun sait que les photos de famille sont trompeuses...</p> <p>Précédé d'un court-métrage</p> <p><b>BONNE JOURNÉE MONSIEUR M</b></p> <p>Sans dialogue. 12 ans.</p> <p>De Samuel et Frédéric Guillaume. Animation (6 min.)</p>			

TSR 2

7.00 Les Zap 23091384 11.05 Vive le cinémal 4006100 11.25 Magellan Hebdo 1147487 11.55 Frasier 84414384



18.30 Tout sport 320641 18.40 Le fond de la corbeille 6062520 19.20 Loterie à numéros 239013

20.20

Divertissement Superstar d'un soir

Proposé et animé par Bernard Pichon et Anne Carrard

22.10 Silverado 2869810 Film de Lawrence Kasdan, avec Kevin Kline

Canal +

7.00 Le journal du golf 57426810 7.30 Les superstars du catch 74084617 8.20 Michael Jordan: Les chemins de la gloire

RTL 9

Pas d'émission le matin 12.00 Cas de divorce 99630015 12.25 Mister T. 64157471 12.50 Friends. 3 épisodes

TSR 2

7.00 Euronews 7776568 8.00 Fans de sport. Hockey 60137278 8.30 Quel temps fait-il?

18.00 Les Zap Renada; Pokémon; Bob Morane

20.45

Dis-moi que je rêve Film de Claude Mouriéras, avec Muriel Mayette

Julien, 20 ans, pompe l'air à tout le monde. C'est surtout sa famille qui trinque.

TF1 France 1

6.20 30 millions d'amis 35258100 6.45 TF1 info 65701452 8.58 Météo 346399471 9.00 Jeunesse 77984758 12.05 Météo 66030384



Le shérif et les sales gosses

20.55

Divertissement Qui veut gagner des millions?

Présenté par Jean-Pierre Foucault

2 France 2

6.15 Petits matins.cool 96464907 7.00 Thé ou café 90387988 7.50 Diddy.cool 47446556 8.40 DKT.V.cool 31519742 11.40 Les Z'Amours 48860520 12.20 Pyramide 66014346

12.55 Météo/Journal 10790162

20.40

Rugby France - Australie Test-match en direct du Stade de France, commentaires de Pierre Salviac et Thierry Lacroix



Premier des trois tests-matches organisés contre les équipes du Sud.

22.40 Tout le monde en parle 17824988 1.15 Journal 99489862 1.35 Union libre (R) 90241549

3 France 3

6.00 Euronews 31972365 6.40 Les Pitueums 61803619 7.10 MNK 14455636 9.05 Outremers 27013568 10.00 Expression directe 60752891 10.10 Côté jardin 67338346 10.40 Le magazine paralympique 13524278 11.15 Bon appétit, bien sûr 71553452 11.45 Euro 3: vote des ressortissants U.E. 22567988 12.17 Le 12/14 Titres et Météo 235920704 12.55 Les Dicos d'or: Enoncé de la dictée 19071891

13.15 L'hebdo du médiateur 73587592 Présenté par Jean-Claude Allanic

20.45

Histoires singulières Le bois du Pardoux Film de Stéphane Kurc



Au cours des années 60, dans un village du Massif Central, deux jeunes amoureux se séparent par la vie...

22.20 Soir 3 51886278 22.45 Les combattants de l'ombre 66540988

5 La Cinquième

7.25 Debout les zouzous 53717588 8.30 A vous de savoir 63127094 9.05 La dernière année d'une colonie 46882810 10.00 Expertise 72228159 10.55 Econoclaste 74313839 11.25 T.A.F. 75882520 11.55 Fête des bébés 82707146 12.10 Silence ça pousse! 50165636 12.30 Dans la peau de l'ours 26380617 13.30 Commissaire Moulin: Le patron 30025568 15.00 Un monde, des mondes 61764146 16.00 Va savoir 80277094 16.30 Le Québec 16714641 17.30 Gaïa 20223655 18.00 Le magazine de la santé 52435013 18.55 C'est quoi la France? 83866471



19.00 Histoire Parallèle 730162 19.50 ARTE info 244177 20.05 Le dessous des cartes 7577758

20.45

L'aventure humaine Le naufrage de «La Belle» Documentaire d'Alan Govonar



Après dix-sept ans de recherches, une équipe archéologique a découvert l'épave de «La Belle», un navire français qui a sombré il y a trois cents ans alors que son équipage explorait l'Amérique du Nord pour le compte de Louis XIV

21.35 Metropolis 5435520 22.35 Requiem pour une femme romantique 78708013

6 M 6

5.50 M comme...musique 20913723 6.50 M6 Kid 21466839 9.00 M6 boutique 58448384 10.30 Hit machine 39050704 11.50 Fan de... 70866723

12.20 Demain à la une 97768655

20.50

La trilogie du samedi



L'esprit vengeur

23.40 Sliders: Les mondes parallèles Un monde pour Rembrandt 78708013

TV 5 Europe

8.00 Journal canadien 93761568 8.30 Les Zaps 75857636 9.05 Branché 11458452 9.30 Découverte 75851452 10.00 Le Journal 30944617 10.15 Archimède 47935181 11.05 Infos 66115688 12.05 Images de pub 55782549 12.20 France Feeling 12038162 12.30 Journal France 3 17166384 13.05 Reflets 64929568 14.00 Le Journal 65690471 14.15 Bouillon de culture 71666636 15.30 Paris mois par mois 17157636 16.00 Le Journal 62137549 16.15 L'invité 59063487 16.30 Sport Africa 40238839 17.05 Pyramide 38654520 17.30 Questions pour un champion 55882029 18.00 Le Journal 29374346 18.15 Argent public 63874181 19.30 Autovision 77578075 19.50 Journal belge 77575988 20.30 Journal France 2 77670487 21.05 Thalassa 29778177 22.00 Le journal 10263033 22.15 Envoyé spécial 40238839 0.00 Le journal suisse 55756650 0.30 Soir 3 85150371 0.05 Tout le monde en parle 83027785 3.05 Claire Lamarche 66898766



7.00 Sport matin 9152568 8.30 YOZ 956891 9.30 Skateboard: Coupe du monde à Paris Bercy 972839 10.30 Roller Skating à Lausanne 351810 11.00 Athlétisme: Championnats du monde à Santiago 99520 12.30 Rallye en Espagne 363520 13.00 Cart 706346 14.00 Offroad 700162 15.00 Snooker: Regal Masters 2000 à Motherwell, Ecosse: demi-finale 782278 17.00 Rallye: championnat du monde FIA en Argentine 286759 18.00 Tennis: Tournoi féminin de Leipzig 371926 19.30 Plongeon à Hawaii 285758 20.00 Nouvelle vague 102471 20.30 Handball: Champ. de France: Montpellier-Dunkerque 500636 22.00 Equitation 540742 23.00 Score express 170839 23.15 Tennis: Tournoi féminin de Leipzig 9620902 0.15 Boxe: Champ. d'Europe, combat poids lourds à Helsinki 748785 1.15 Score express 5425560 1.30 Snooker, Regal Masters 2000 en Ecosse 1975018

CODES SHOWVIEW

Table with 2 columns: Channel name and Code. Includes entries for TSR 1, TSR 2, TF1, France 2, France 3, M6, La Cinquième, Arte, TV 5 Europe, Canal +, RTL 9, TMC, Eurosport, Planète.

2.15 Vive la nature 72143487 2.40 Très chaste 22166568 3.30 Quelques privés bien tranquilles 44290810 4.00 Les grands destins du XXe siècle 69353742 4.50 Musique 45147162 4.55 Aimer vivre en France 37347094

SF 1

7.30 Wetterkanal 9.20 Menschen Technik Wissen 10.00 Bildung 10.45 Die Nazis (2/6) 11.45 Raumschiff Erde 12.30 Svirza Rumantscha 12.30 Lipstick 13.00 Tagesschau 13.05 «Hopp de Bâle!» 13.35 Kasensteinur 14.05 Rundschau 14.50 Arena 16.15 Schweiz-SüdWest 17.20 Gutenacht-Geschichte 17.25 Tagesschau 17.30 George 18.00 Lüthi und Blanc 18.35 Samstags-Jazz 19.15 Zahlenlotos 19.25 Eid. Volksabstimmung vom 26. November 19.30 Tagesschau/Meteo 19.55 Wort zum Sonntag 20.10 Casa Nostra 21.45 Tagesschau 22.05 Sport aktuell 22.55 Stream 2 - Schrei des Todes 0.55 Nachtbulletin/ Meteo 1.05 Freddy's New Nightmare 2.45 Fin

ARD

9.30 Chamaleon 10.00 Paddington Bär 10.10 Oiskil Poiskil 10.35 Schloss Einstein 11.03 Tigerenten-Club 12.25 Phönix, der Zaubervogel. Film 14.03 Sportschau live: Tennis 18.00 Tagesschau 18.10 Brisant 18.45 Dr. Sommerfeld 19.41 Wettergeschau 19.50 Lotto 20.00 Tagesschau 20.15 Guinness 22.15 Tagesthemen 22.35 Das Wort zum Sonntag 22.40 Gesprengte Ketten. Film 1.25 Tagesschau 1.35 Wenn das Blut kocht. Film 3.35 Hondo. Western

ZDF

9.20 Löwenzahn 9.45 Tabaluga-tivi 11.15 Ocean Girl 11.40 PUR 12.00 Sport Extra 13.00 Heute 14.00 Clara 14.50 Ich heirate eine Familie 15.35 Kaffeeklatsch 16.05 Conrad & Co. 17.00 Heute 17.05 Länderspiegel 17.45 Mach mit 17.55 Freunde fürs Leben 19.00 Heute 19.20 Wetter 19.25 Kap der Guten Hoffnung 20.15 Stubbe. Krimi 21.50 Heute-journal 22.00 Sportstudio 23.15 Der Kommissar 1.15 Heute 1.20 Der Kommissar. Serie

TSI

6.30 Textvision 7.00 Euronews 8.00 Textvision 8.10 Swissworld 8.25 Aprite le porte 9.25 Micromacro 10.00 Lingua Channel 10.35 Ulisse 11.25 Crocevia 12.30 Telegiornale 12.40 Meteo 12.45 Avventure cibernetiche 13.30 Falò 15.05 Documentari natura o viaggio 16.00 Telegiornale 16.10 Polly. Film 17.45 Vero o falso? 18.00 Telegiornale 18.10 Natura amica 18.50 Oggi Sport 19.00 Il regionale 19.30 Lotto 19.35

ARD

Eclettica 20.00 Telegiornale/Meteo 20.40 Na famiglia da gent viscora. Film 21.15 Mamma ho preso il morbillo. Film 23.00 Telegiornale 23.20 Progeny. Film 0.50 Telexvision 1.25 Fine

RTL D

7.40 Classic cartoon 7.45 Hakuna Matata 8.15 Banana Flip 8.45 Goes Classic 8.50 Classic Cartoon 9.05 Clever and Cool 9.35 Helden-Power 9.40 Disneys Hercules 10.10 Die Fab 5 10.20 Classic Cartoon 10.30 Fette Freunde 11.00 Power Rangers Lost Galaxy 11.25 CatDog 11.50 Die Biber Brüder 12.15 Fast Perfekt 12.45 Eine starke Familie 13.05 Der Prinz von Bel-Air 13.40 Sliders - Das Tor in eine fremde Dimension 14.30 Hinterm Mond gleich links 14.55 Die wilden Siebziger 15.30 Beverly Hills, 90210 16.25 Single Party 16.55 Deine Band 17.45 Top Of The Pops 18.45 Aktuell 19.10 Explosiv 20.15 Wer wird Millionär? 21.15 Big Brother 23.00 Star Weekend 0.00 South Park 0.25 7 Tage 7 Köpfe 1.15 Die wilden Siebziger 1.40 Der Prinz von Bel-Air 2.05 Hinterm Mond gleich links 2.25 Top Of The Pops 3.20 Deine Band 4.00 Beverly Hills, 90210 4.45 Single Party

ZDF

9.05 Der Regenbogenfisch 9.35 Sailor Moon 10.05 Cutey Honey 10.35 Tom und Jerry 11.05 Familie Feuerstein 11.35 Bugs Bunny 12.05 Die Peanutz 12.35 Dumm und dummer 13.05 Men in Black. Die Serie 13.35 Weirid-Ohs 14.00 Raumschiff Enterprise 15.00 Star Trek 16.00 The Net 17.00 Echt wahr! 17.30 Nachrichten/Sport 18.00 Basketball 20.00 Ran-Sport

SAT 1

9.05 Der Regenbogenfisch 9.35 Sailor Moon 10.05 Cutey Honey 10.35 Tom und Jerry 11.05 Familie Feuerstein 11.35 Bugs Bunny 12.05 Die Peanutz 12.35 Dumm und dummer 13.05 Men in Black. Die Serie 13.35 Weirid-Ohs 14.00 Raumschiff Enterprise 15.00 Star Trek 16.00 The Net 17.00 Echt wahr! 17.30 Nachrichten/Sport 18.00 Basketball 20.00 Ran-Sport

SWF

10.30 Endlos die die Prärie. Western 12.30 Sonde 13.00 Zeichen der Zeit 13.45 Schätze der Welt 14.00 Bilderbuch Deutschland 14.45 Eisenbahn-Romantik 15.15 Thema M... 16.45 Teletour 17.30 Die Fallers 18.00 Die Regionalliga 18.30 Zauberrhafte Heimat 19.15 Lan-

RTL D

desschau unterwegs 19.45 Aktuell 20.00 Tagesschau 20.15 Abenteuer Wildnis 21.00 Legendens 21.45 Frank Elstner 22.45 Aktuell 22.50 Lämmle live 0.20 Hüsch & Co 1.20 Elch-TV 4.00 Wiederholungen

TCM

20.45 L'éveil. De Mary Lambert, avec Kelly McCullis, Ellen Burstyn (1992) 22.50 Le récidiviste. De Ulu Grosbard, avec D. Hoffman, H. Dean Stanton (1978) 0.50 Dracula vit toujours à Londres. De Alan Gibson, avec Christopher Lee, Peter Cushing (1973) 2.40 Le Castillon. De Javier Sete, avec C. Romero, B. Crawford (1963) 5.00 Villa Fiorita. De Delmer Davies, avec R. Todd, M. O'Hara (1965)

RAI 1

7.30 La Banda dello Zecchino 9.35 A sua immagine 9.55 Bobby, il cucciolo di Edimburgo. Film 11.25 La vecchia fattoria 12.30 L'ispettore Derrick 13.30 Telegiornale 14.00 Linea blu 15.15 Settegiorni Parlamento 15.50 Made in Italy 17.00 TG1 17.10 Passaggio a Nord-Ovest 18.10 A sua immagine 18.30 Quiz Show 19.25 Che tempo fa 20.00 Telegiornale 20.35 Rai Sport Notte 20.40 Carriera che fortuna 23.15 Tg1 23.20 Atlantis 0.25 Tg1 notte 0.35 Stampa oggi 0.45 Lotto 0.55 Film: Il prestanome 2.30 Rainotte 2.35 Film: La donna più bella del mondo 4.15 I giustizieri della notte

RAI 2

7.05 Mattina in famiglia 8.00 Tg2 - Mattina 9.00 Tg2 - Mattina 10.00 Tg2 - Mattina L.A. 10.05 Speciale Europa 10.30

Cartoon

6.00-20.45 Dessins animés

TCM

20.45 L'éveil. De Mary Lambert, avec Kelly McCullis, Ellen Burstyn (1992) 22.50 Le récidiviste. De Ulu Grosbard, avec D. Hoffman, H. Dean Stanton (1978) 0.50 Dracula vit toujours à Londres. De Alan Gibson, avec Christopher Lee, Peter Cushing (1973) 2.40 Le Castillon. De Javier Sete, avec C. Romero, B. Crawford (1963) 5.00 Villa Fiorita. De Delmer Davies, avec R. Todd, M. O'Hara (1965)

RAI 1

7.30 La Banda dello Zecchino 9.35 A sua immagine 9.55 Bobby, il cucciolo di Edimburgo. Film 11.25 La vecchia fattoria 12.30 L'ispettore Derrick 13.30 Telegiornale 14.00 Linea blu 15.15 Settegiorni Parlamento 15.50 Made in Italy 17.00 TG1 17.10 Passaggio a Nord-Ovest 18.10 A sua immagine 18.30 Quiz Show 19.25 Che tempo fa 20.00 Telegiornale 20.35 Rai Sport Notte 20.40 Carriera che fortuna 23.15 Tg1 23.20 Atlantis 0.25 Tg1 notte 0.35 Stampa oggi 0.45 Lotto 0.55 Film: Il prestanome 2.30 Rainotte 2.35 Film: La donna più bella del mondo 4.15 I giustizieri della notte

RAI 2

7.05 Mattina in famiglia 8.00 Tg2 - Mattina 9.00 Tg2 - Mattina 10.00 Tg2 - Mattina L.A. 10.05 Speciale Europa 10.30

Cartoon

6.00-20.45 Dessins animés

TCM

20.45 L'éveil. De Mary Lambert, avec Kelly McCullis, Ellen Burstyn (1992) 22.50 Le récidiviste. De Ulu Grosbard, avec D. Hoffman, H. Dean Stanton (1978) 0.50 Dracula vit toujours à Londres. De Alan Gibson, avec Christopher Lee, Peter Cushing (1973) 2.40 Le Castillon. De Javier Sete, avec C. Romero, B. Crawford (1963) 5.00 Villa Fiorita. De Delmer Davies, avec R. Todd, M. O'Hara (1965)

RAI 1

7.30 La Banda dello Zecchino 9.35 A sua immagine 9.55 Bobby, il cucciolo di Edimburgo. Film 11.25 La vecchia fattoria 12.30 L'ispettore Derrick 13.30 Telegiornale 14.00 Linea blu 15.15 Settegiorni Parlamento 15.50 Made in Italy 17.00 TG1 17.10 Passaggio a Nord-Ovest 18.10 A sua immagine 18.30 Quiz Show 19.25 Che tempo fa 20.00 Telegiornale 20.35 Rai Sport Notte 20.40 Carriera che fortuna 23.15 Tg1 23.20 Atlantis 0.25 Tg1 notte 0.35 Stampa oggi 0.45 Lotto 0.55 Film: Il prestanome 2.30 Rainotte 2.35 Film: La donna più bella del mondo 4.15 I giustizieri della notte

RAI 2

7.05 Mattina in famiglia 8.00 Tg2 - Mattina 9.00 Tg2 - Mattina 10.00 Tg2 - Mattina L.A. 10.05 Speciale Europa 10.30

Cartoon

6.00-20.45 Dessins animés

TCM

20.45 L'éveil. De Mary Lambert, avec Kelly McCullis, Ellen Burstyn (1992) 22.50 Le récidiviste. De Ulu Grosbard, avec D. Hoffman, H. Dean Stanton (1978) 0.50 Dracula vit toujours à Londres. De Alan Gibson, avec Christopher Lee, Peter Cushing (1973) 2.40 Le Castillon. De Javier Sete, avec C. Romero, B. Crawford (1963) 5.00 Villa Fiorita. De Delmer Davies, avec R. Todd, M. O'Hara (1965)

RAI 1

7.30 La Banda dello Zecchino 9.35 A sua immagine 9.55 Bobby, il cucciolo di Edimburgo. Film 11.25 La vecchia fattoria 12.30 L'ispettore Derrick 13.30 Telegiornale 14.00 Linea blu 15.15 Settegiorni Parlamento 15.50 Made in Italy 17.00 TG1 17.10 Passaggio a Nord-Ovest 18.10 A sua immagine 18.30 Quiz Show 19.25 Che tempo fa 20.00 Telegiornale 20.35 Rai Sport Notte 20.40 Carriera che fortuna 23.15 Tg1 23.20 Atlantis 0.25 Tg1 notte 0.35 Stampa oggi 0.45 Lotto 0.55 Film: Il prestanome 2.30 Rainotte 2.35 Film: La donna più bella del mondo 4.15 I giustizieri della notte

RAI 2

7.05 Mattina in famiglia 8.00 Tg2 - Mattina 9.00 Tg2 - Mattina 10.00 Tg2 - Mattina L.A. 10.05 Speciale Europa 10.30

RAI 2

7.05 Mattina in famiglia 8.00 Tg2 - Mattina 9.00 Tg2 - Mattina 10.00 Tg2 - Mattina L.A. 10.05 Speciale Europa 10.30

TSR 1

7.00 Les Zap 36754360 10.45 Le territoire des lacs 4432230 11.40 Droit de cité: Spécial votation. Anglais: nouvelle langue nationale? 67310495

20.55

Navarro
Téléfilm de Gérard Marx, avec Roger Hanin



Promotion macabre
Le chômage pour mobile. Une voiture comme arme. Telles sont les caractéristiques du crime pour lequel Navarro est appelé...

- 22.35 100% 2000 5835105
23.25 Spin city 7026969
Un après-midi de chien
23.50 Friends 9415292
0.10 TJ Soir 783037
0.30 100% 2000 6779582
1.15 Tout sport dimanche 7340230

TSR 2

7.25 Fans de sport 15641560 8.25 Documentaire suisse: Debout, une histoire du mouvement de la libération des femmes 91306292 10.00 Culte du dimanche de la Réformation 77727292 11.00 Laurel et Hardy 95315056 12.00 Euro-news 95637495

20.00

Cadences
L'enlèvement au Sérail
Opéra en trois actes de W.A. Mozart



Avec l'Orchestre de la Suisse Romande et les Chœurs du grand Théâtre, mise en scène: Dieter Kaegi, en direct du Grand Théâtre de Genève

- 23.00 Tout sport dimanche 65927259
23.50 Droit de cité (R) 12475698
0.50 TJ Soir/Météo 84580457
1.15 Mise au point (R) 78352490
2.05 TextVision 73198853

TF1 France 1

6.40 TF1 info 22488230 6.45 Jeunesse 49670312 8.05 Disney! 26973259 9.55 Spécial sport. Vendée Globe Challenge 54973292 10.20 Auto moto 18973360 11.00 Téléfoot 36042360 12.00 Vendée Globe Challenge 19059679

20.55

Le flic de San Francisco
Film de Thomas Carter, avec Eddie Murphy, Michael Rapaport



Dix-sept personnes sont prises en otages dans une banque de San Francisco

- 23.10 Escort girl 15759132
0.50 La vie des médias 69411457
1.05 TF1 nuit 52059815
1.15 Sept à huit 61661105
2.05 Opéra: Manon Lescaut 76168211 4.10 Histoires naturelles 86117143 4.40 Musique 91871327 4.55 Histoires naturelles 56732056 5.50 Pim 91636389 6.15 Secrets 35226501

2 France 2

6.15 Petitsmatins.cool 96431679 7.00 Thé ou café 89249360 8.00 Rencontre A 15 73591679 8.20 Expression directe 75149211 8.30 Les voix bouddhistes 14250308 8.45 Islam 23564308 9.15 Judaïque 37633872 10.00 Agape 89263940 11.00 Messe 92188292 11.50 Midi moins 7 9229056 12.05 D.M.A. 66005699

20.50

Urgences
Série avec Noha Wyle, Anthony Edwards
Quand les armes parlent
Lucy traite une patiente qui est sur la liste d'attente pour une transplantation cardiaque...



Affaire de famille(s)
Jing-Mei Chen revient aux Urgences en tant qu'interne grâce à la donation que son père a fait à l'hôpital...

- 22.30 Les Soprano 13876495
23.25 Les documents du dimanche 25069056
0.30 Journal de la nuit, météo 77265872 0.50 Les documents du dimanche 74940230 1.40 Vivement dimanche prochain 51028124 2.10 Savoir plus santé 42106211 3.05 Thé ou café 93920563 3.55 La danse des peuples: à la recherche de Xose 30856766 4.20 Stade 2 90602679

3 France 3

6.00 Euronews 31949037 6.40 Les Pitèques 76422927 7.30 La bande à Dexter 29253785 10.00 3 x + net 91582969 10.20 C'est pas sorcier 27329698 10.50 Spécial Vendée Globe Challenge 16804105 11.40 Le 12/14 57470105 12.55 Spécial Vendée Globe Challenge 19048563

20.45

Divertissement
Ca change du dimanche!
Chante, la vie chante! Soirée animée par Michel Field et Jérôme Comman-



deur, avec Michel Fugain, Anthony Kavanagh, Hélène Ségara...

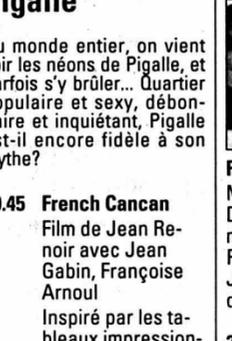
- 22.40 Soir 3/Météo 15920327
23.00 France Europe Express 55763476
0.05 Cinéma de minuit: Terre brûlée
Film de Cornel Wilde, avec Nigel Davenport, Jean Wallace
L'Angleterre subit un étrange virus mutant qui dévaste toutes les plantations 95415380

5 La Cinquième

7.25 Debout les zouzous 53608230 8.30 Un automne de concert 74139230 9.00 Architecture de l'habitat 74147259 9.30 Journal de la création 74117018 10.00 Sonia et Robert Delaunay: Un siècle de touche à tout 17417476 11.00 Droits d'auteurs 26378872 12.00 Carte postale gourmande 74121211 12.30 Arrêt sur images 26357389 13.30 Absolutement cinéma 80256501 14.00 Légal, pas légal 80257230 14.30 La maîtrise du feu 26360853 15.30 Les lumières du music-hall 80243037 16.00 Le bonheur est dans le pré 80244766 16.30 Le sens de l'histoire: Les aides de camp du général de Gaulle 99246105 18.00 Ripostes 52402785 18.55 C'est quoi la France? 83835143

20.40-0.10

Thema
Pigalle
Du monde entier, on vient voir les néons de Pigalle, et parfois s'y brûler... Quartier populaire et sexy, débou-



naire et inquiétant, Pigalle est-il encore fidèle à son mythe?

- 20.45 French Cancan
Film de Jean Renoir avec Jean Gabin, Françoise Arnoul
Inspiré par les tableaux impressionnistes, un chef-d'œuvre de Jean Renoir 925150
22.25 Pigalle, jour et nuit
Documentaire de Régine Abadia 6363785
23.45 Zoé la boxeuse
Court métrage de Karim Dridi 9953679
0.15 Metropolis (R) 6959728
1.10 Voyage au bout de la nuit 8942436
2.35 Fin de siècle (R) 52085148

6 M 6

6.05 M comme musique 21866018 8.05 L'étonnant noir 63861747 8.30 Rintintin junior 77044853 8.55 Studio sud 54626853 9.30 Sports événement 50889872 9.50 M6 kid 89014476 11.25 Grand écran 86910921 11.55 Turbo 70824747

20.50

Capital
Magazine présenté par Emmanuel Chain
Touche pas à mes avantages!



Reportages: Mon patron me bichonne; Députés européens: le fromage?; Des ouvriers en or; Passe-droits au collège; Journalistes: à quoi ont-ils droit?

- 22.48 Météo 352137747
22.49 La minute internet 452137747
22.50 Culture pub 13197124
La griffe de Jean-Yves Lafesse; Les journaux US
23.20 Onze jours, onze nuits II 20932327
0.55 Sport 6 49147761
1.05 Sports événement 23481389 1.30 Comme musique 97389501 3.30 Turbo 54417037 3.55 Fréquentstar 65633037 4.45 Eels 69314785
5.35 Fan de... 12739785 6.00 M comme musique 10504308

TV 5 Europe

8.00 Journal canadien 93721940 8.30 Les Zaps 75823408 9.00 Infos 85912219 9.05 Jeunes marins reporters 11425124 9.30 De cause à effet 82698360 9.45 Va Savoir 79372018 10.00 Le Journal 30911389 10.15 Silence ça pousse 79395869 10.30 Les carnets du bourlingueur 75837872 11.00 Infos 30916834 11.05 Génies en herbe 93671230 11.30 «d» 75808360 12.00 Infos 66171940 12.05 Vivement dimanche prochain 10288360 12.30 Journal de France 3 17133056 13.00 Infos 89553921 13.05 La naissance du cerveau. Doc 64989940 14.00 Le Journal 65667143 14.15 Boulevard des succès 11891785 16.00 Le Journal 62197921 16.15 L'invité 59967259 16.30 Télécinéma 5575785 17.00 Infos 76011673 17.05 Kiosque 51919143 18.00 Le journal 29341016 18.15 Vivement dimanche 44957785 20.00 Journal belge 77535360 20.30 Journal France 2 77574259 21.00 Infos 37567495 21.05 Faut pas rêver 98027489 22.00 Le journal 44568245 22.15 Fiction: Deux flics 67112766 23.45 Images de pub 24498018 0.00 Le journal suisse 55723222 0.30 Soir 3 85782709 1.00 Infos 80763815 1.05 Fiction: Deux flics 83094457 3.00 Infos 18843341 3.05 Outremer 66865438

7.00 Sport matin

9.12940 8.30 Plongeon 223037 9.00 Aventure 269871 10.00 Marathon de Londres 469619 11.00 Athlétisme: Championnats du monde au Chili 463969 12.30 Jeux olympiques 2000 627230 14.30 Snooker: Regal Masters en Ecosse 448650 16.00 Marathon de New York 87426766 19.00 Football: championnat de France 242698 21.00 Tennis: finale du Tournoi féminin de Leipzig 699582 22.30 Sports mécaniques 995899 23.00 Score express 417360 23.15 Marathon de New York 8119835 1.15 Score express 9720772 1.30 Snooker: Regal Masters 2000 74469983

ShowView: mode d'emploi
Une fois les indicatifs des canaux ShowView introduits dans votre vidéo, il vous suffira de taper le code ShowView accolé à l'émission que vous souhaitez enregistrer pour programmer votre vidéo.
Pour plus d'informations, prenez contact avec le spécialiste qui vous a vendu votre appareil.
ShowView™, Copyright (1997) Gemstar Development Corporation

Canal +

7.35 La vengeance d'Hercule. Péplum 9.05 Surprises 9.15 La ligne rouge. Film 12.00 L'appartement 12.25 Le journal 12.40 Le vrai journal 12.40 Le vrai journal 61912018 13.25 Les Shadoks et le big Blank 27775292 13.35 La semaine des guignols 85808389 14.05 90 minutes 49648747 15.00 Atterissage forcé. Film 22036495 16.25 2267, ultime croisade 45795245 17.10 Le journal du cinéma 35251582 18.00 Rush Hour. Film 98692704 19.30 Le journal 66936230 19.45 Ça cartoon 72587259 20.40 L'équipe du dimanche 94500921 22.40 La révolte d'un homme traqué. Film 24854679 0.10 Paddy. Film 344557801 4.55 Stick 94620438 22.05 Le quartier interdit de Jean-Pierre Dionnet: moi zombie, chronique de la douleur. 91857341 3.25 Kadosh «sacré». Film 49163490 5.20 La débandade. Film 73475728

RTL 9

Pas d'émission le matin 12.05 L'un contre l'autre 96916501 12.35 Ciné-Files 99335495 12.45 Friends. 2 épisodes 83355747 13.30 Fluke. Conte 64444969 15.10 Roseanne 98028105 15.40 Derrick 68877389 16.45 Deux flics à Miami 52627389 17.35 Accusé à tort. Téléfilm 21360747 19.15 Rien à cacher 52239143 20.15 Roseanne: Après l'heure, c'est plus l'heure 29194178 20.45 Batman, le défi. Film fantastique de Tim Burton avec Michael Keaton, Michelle Pfeiffer 32433747 22.50 Ciné-Files 36461853 23.05 Amityville, la maison du diable. Film d'horreur 43847785

Monte Carlo

8.00 Récré Kids 21354018 12.10 OM Magazine 39834940 12.25 Papilles 19206650 12.55

Football mondial

95529476 13.25 La clinique de la Forêt-Noire 53835327 14.10 Planète animal 11438143 15.05 Planète terre 77827740 16.00 Les ailes du destin 10414921 16.50 Clin d'œil 52026785 17.00 Sud 27817308 18.30 Les Aventures de Sherlock Holmes 48136501 19.25 Flash infos 24657211 19.35 Les enfants d'Avonlea 76320056 20.30 La panthère rose 84814308 20.40 Quelque part dans le temps! Film fantastique de Jeannot Szwarc, avec Jane Seymour, Christopher Reeve 79144495 22.30 Tour de chauffe 73540360 23.35 Gliisse 20039230

Planète

6.00 La jungle plate 93852105 7.30 Les grandes expositions 87465766 8.00 Parole de solitaires 72715747 8.55 Médecine traditionnelle en Afrique 14267853 9.25 Les ailes de légende 52327582 10.15 Les colères de la terre 28812563 11.10 Les cendres de Pasolini 67268292 12.40 L'architecture selon Pasolini 99327476 12.50 7 jours sur Planète 96910327 13.20 Ils ont tué Rabin 67773921 14.20 Le repas des ancêtres 72887563 14.50 Splendeurs de l'Afrique 22782018 15.45 Mystérieuses civilisations disparues 93075679 16.40 La quête du futur 10014740 17.10 Namibie, retour au pays 59860766 18.35 Les talents de Greg 44115495 19.05 Le départ 5395414 20.00 Campagna 29677230 20.30 Satan, une biographie non autorisée: longue vie au Malin (3/3) 80012637 21.25 Des racines et des cendres 73509766 22.15 Flamenco (5/6) 90634853 23.15 Cinq colonnes à la une 56819563 0.10 Raoul Hausman, dadasopie officiel 98014761

ARD

8.30 Sesamstrasse 9.00 Tigenten-Club 10.25 Kopfball 11.03 Mama ist unmöglich 11.30 Die Sendung mit der Maus 12.00 Presseclub 12.45

SF 1

7.30 Wetterkanal 10.00 Sternstunde Religion 11.00 Sternstunde Philosophie 12.00 Sternstunde Kunst 13.00 Tagesschau 13.05 Sport Aktuell 13.55 Lucky, der reichste Hund der Welt 15.20 Alpenland Sepp & Co. 16.00 Fascht e Familie 16.25 Entdecken und Erleben 17.10 Svizzera Rumantscha/Cunstrats 17.40 Istorgina da buna notg 17.50 Tagesschau 17.55 Lipstick 18.30 Sportparorama 19.20 mitendan 19.30 Tagesschau 19.50 Météo 20.00 Lüthi und Blanc 20.35 Viejhd Levi. Spielfilm 22.10 nekt 22.50 Tagesschau 23.00 Klanghotel 23.45 Sternstunde Philosophie 0.45 Nachtbulletin-Météo

TSI

7.00 Euronews 8.05 Peo 8.55 C'era una volta... l'esploratore 9.20 Svizzera rumantscha 9.50 La Parola antica 10.05 Culto evangelico 11.00 Paganini 12.15 Vangelo oggi 12.30 Telegiornale/Meteo 12.45 Compagnia bella 15.15 Settimo cielo 16.00 Telegiornale 16.10 Quando bionda aurora tué Rabin 67773921 14.20 Le repas des ancêtres 72887563 14.50 Splendeurs de l'Afrique 22782018 15.45 Mystérieuses civilisations disparues 93075679 16.40 La quête du futur 10014740 17.10 Namibie, retour au pays 59860766 18.35 Les talents de Greg 44115495 19.05 Le départ 5395414 20.00 Campagna 29677230 20.30 Satan, une biographie non autorisée: longue vie au Malin (3/3) 80012637 21.25 Des racines et des cendres 73509766 22.15 Flamenco (5/6) 90634853 23.15 Cinq colonnes à la une 56819563 0.10 Raoul Hausman, dadasopie officiel 98014761

ARD

8.30 Sesamstrasse 9.00 Tigenten-Club 10.25 Kopfball 11.03 Mama ist unmöglich 11.30 Die Sendung mit der Maus 12.00 Presseclub 12.45

Tagesschau/Wochenspiegel

13.15 Weltreisen 13.45 Bilderbuch Deutschland 14.30 Expo 2000 15.00 Tagesschau 15.05 Hilfe, ich liebe Zwillinge. Komödie 16.30 Flirt bei 60 Grad 17.03 Ratgeber: Technik 17.30 Mörder und Moralapostel 18.00 Tagesschau 18.08 Sportschau 18.40 Lindenstrasse 19.10 Weltspiegel 19.50 Sport 20.00 Tagesschau 20.15 Polizeiruf 110 21.45 Sabine Christiansen 22.45 Kulturreport 23.15 Tagesthemen 23.35 American Buffalo - Das Glück liegt auf der Strasse. Drama 0.55 Tagesschau 1.05 Jung und rücksichtslos. Drama 2.35 Wiederholungen

ZDF

9.00 Zur Zeit 9.15 Gottesdienst 10.15 Rudis Rabenteur 11.05 Löwenzahn 11.30 halb 12 12.00 Das Sonntagkonzert 12.47 Blickpunkt 17.15 Sportextra 17.00 Heute 17.10 Sportreportage 18.15 ML-Mona Lisa 19.00 Heute 19.00 Berlin direkt 19.30 Sphinx 20.15 Show-Palast 22.00 Heute Journal 22.15 Max und Lisa 22.45 Lukas 23.15 History 23.25 Hot Spot Krakau 0.30 Heute 0.35 Redaktionschluss bei «Öhrenkuss» 1.10 Das Land meiner Liebe. Drama 2.55 Wiederholungen

SWF

10.00 Giselle. Ballett 13.00 Einkaufsgeschichten 13.30 Treffpunkt 14.00 Das grosse Glück 15.35 Pferdesport 16.30 Melodien der Freude 17.15 Landesschau unterwegs 17.45 Eisenbahn-Romantik 18.15 Was die Grossmutter noch wusste 18.45 Treffpunkt 19.15 Die Fallers 19.45 Aktuell 20.00 Tagesschau 20.15 Der verwech-

selte Brautwerber/Verlobung

in Unterhosen 21.45 Aktuell 21.50 Sport im Dritten 22.35 Hallervordens Spott-Highlights 23.05 Wortwechsel 23.35 Die 50 Besten 0.20 Die Todeskartens des Dr. Schreck. Grusel Film 1.55 Elch TV 3.45 Wiederholungen

RTL D

7.30 Hakuna Matata 8.00 Banana Flip 8.30 Goes Classic 8.35 Classic Cartoon 8.45 Helden-Power 9.10 Big Brother - Die Entscheidung 11.10 Das A-Team 12.10 Disney Filmparade 12.10 Ich bin Du, und Du bist ich. Komödie 13.55 Domino Day 2000 15.45 Providence 16.45 Big Brother - Family & Friends 17.45 Exklusiv-Weekend 18.45 Aktuell weekend 19.10 Notruf 20.15 Millionär gesucht - Die SKL Show 22.30 Spiegel Magazin 23.15 Faszination Fliegen 23.55 South Park 0.25 Prime Time 0.45 Big Brother 1.35 Providence 2.20 Die Olivier Geissen 3.10 Die Oliver Geissen Show 3.10 Bärbel Schäfer 4.00 Hans Meiser 4.50 Faszination Fliegen 5.15 Spiegel TV

SAT 1

9.00 Die Wochenshow 10.00 Die Peanuts 10.30 Bugs Bunny 11.00 Die Unzertrennlichen 12.00 Baywatch Hawaii 13.00 VIP. Die Bodyguards 14.00 MacGyver 15.05 JAG 16.05 Fussball: Luzern - Zürich 16.05 Clueless 16.35 Sabrina 17.05 Dawson's Creek 18.00 Blitz 18.30 Nachrichten 18.45 Ran - Fussball 20.15 Besser gehts nicht. Tragikomödie 23.00 Planetopia 23.45 News und Storsy 0.40 So gesehen 0.45 Hysteria. Psychothriller 2.40 Wiederholungen

Cartoon

6.00-20.45 Dessins animés

TCM

20.45 Coups de feu dans la sierra. De Sam Peckinpah, avec Randolph Scott, Joel Mc Crea (1962) 22.30 China 9, Liberty 37. De Monty Hellmann, avec Sam Peckinpah, Warren Oates (1978) 0.15 La lettre. De William Wyler, avec B. Davis, G. Soundergaard (1940) 2.00 Les derniers jours d'Hitler. De Ennio de Concini, avec A. Guinness, S. Wiard (1973) 3.50 La poursuite dura 7 jours. De David Butler, avec Madison, J. Whitmore (1954)

RAI 1

6.40 Lassie 7.30 L'albero azzurro in guerra 8.00 La Banda Dello Zecchino 9.15 Santa Messa 12.20 Linea verde 13.30 Telegiornale 14.00 Domenica In 17.00 TG1 17.05 1.35 Providence 2.20 Die Olivier Geissen 3.10 Die Oliver Geissen Show 3.10 Bärbel Schäfer 4.00 Hans Meiser 4.50 Faszination Fliegen 5.15 Spiegel TV

RAI 2

7.05 Mattina in famiglia 9.30 Tg2-Mattina 10.05 La parola liberata 11.00 Disney Club 11.30 Mezzogiorno in famiglia 13.00 Tg2 - Giorno 13.25 TG2 Motori 13.45 Rubrica sportiva 14.55 Quelli che il calcio 17.10 Rai Sport 17.50 Météo 17.55 Giubileo dei governanti e dei parlamentari 19.30 Rai sport: Maratona di New York 20.30 Tg2 Dossier

20.50 Sete. Film 22.30 La Domenica Sportiva 23.50 Tg2-notte 0.05 Sorgente di vita 0.35 Météo 20.40 Corte d'Assise 2.00 Rainotte Italia interroga 2.10 Stelle lontane

Cinque

6.00 Prima pagina 8.00 Tg 5-Mattina 8.30 La frontiere della spirito 9.15 Perché proprio a me? Aventura 11.00 Beethoven. Cartoni 11.30 Jetsons. Cartoni 12.00 Flintstones 12.30 Grande fratello 13.00 Tg 5 13.35 Buona domenica 18.00 Grande fratello 18.30 Grande fratello 19.00 Buona domenica 20.00 Tg 5 20.30 C'e' posta per te 23.00 Link 23.30 Riccardo Muti 1.15 Tg 5 notte 1.50 Grande fratello 2.15 Mamma Roma. Film 4.00 TG5

RTVE

6.10 Serie 7.00 U.N.E.D. 7.30 Agrosfera 8.30 Los generos del cine 9.00 Galicia para el mundo 10.30 El concierto 11.00 El gran splash 12.00 Fruttiis 12.30 Las autenticas aventuras del profesor Thompson 13.00 Telediaro internacional 13.30 El escarabajo verde 14.00 24 horas 14.30 Corazon, corazon 15.00 Telediaro 1 15.30 El tiempo 15.35 Cine. Miss Caribe 17.00 Calle nueva 18.00 Telediaro Internacional 18.30 Guardianes de habitat 19.00 Un pais en la mochila 20.00 Estrellas 21.00 Telediaro 2 21.35 Un hombre solo 22.10 Que cuenta la tierra? 22.40 Estudio estadio 0.30 Cine. La noche oscura 2.00 Telediaro Internacional 2.30 Nano

RTP

7.30 Agora é que sao eles 9.15 Os destinos de Sofia 9.45 Contra informacao

Canal Alpha +

8.00-9.30 Journal régional de la semaine en boucle non-stop 9.30 Bible en questions. Alain Pilecki reçoit Franck Jeanneret: Zachée, le pauvre riche 10.00 Israël et la Bible: Jésus en Galilée (5) Chorazin et Capernaüm 10.30 Témoignage: Jean-Claude Chablot: Guéri de l'épilepsie 11.00 Découverte de la Bible: les moyens de la guérison. Avec Jean-Claude Chablot 11.30 Passerelles avec Jean-Charles Roulin: le vin et la vigne (2) 12.00-24.00 Journal régional de la semaine en boucle non-stop

TeleBilingue

19.00 Nouvelles/Nachrichten - Nouvelles régionales/Regionale Nachrichten - Interview - Météo - Agenda 19.30 Reprise des émissions et diffusion en boucle toutes les demi-heures, jusqu'à 13.00

Trait d'union

18.30 et 22.30 Porrentruy. Une journée avec Dominique Abriel, métrologue 18.40 et 22.40 Boncourt. Les nuits d'été de Milandre et de Michel Bauman 18.51 et 22.51 Sport - 6e freestyle Zurich 19.14 et 23.14 Fin

## URGENCES

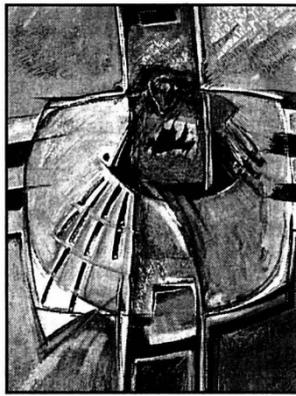
**POLICE:** 117.  
**URGENCES-SANTÉ ET AMBULANCE:** 144.  
**FEU:** 118.  
**INTOXICATION:** 01 251 51 51.  
**LA MAIN TENDUE:** 143.  
**VIOLENCES:** Centre de consultations LAVI - aide aux victimes. 889 66 49 ou 919 66 52 ou La Main Tendue (143) ou la police (117). S.O.S. racket-violence tél 079/270 92 06. Solidarité-Femmes, tél 968 60 10.  
**LA CHAUX-DE-FONDS.** Pharmacie de service: Pillonel, Balancier 7, sa jusqu'à 19h30, di et jours fériés 10h-12h30/17h-19h30 (en dehors de ces heures, 913 10 17). Permanence médicale et ophtalmologique: 913 10 17. Hôpital: 967 21 11. Clinique Lanixa: 910 04 00. Permanence gynécologique: 913 10 17. Dentiste de garde: 913 10 17.  
**LE LOCLE.** Pharmacie de service: Espace-Santé pharmacie Coop, sa jusqu'à 19h, di 10h-12h/18h-19h (en dehors de ces heures, 931 10 17). Permanence médicale: 117 ou hôpital 933 61 11. Dentiste de garde: 931 10 17.  
**JURA BERNOS.**  
**CORGEMONT.** Médecin: Dr Ennio Salomoni 489 17 66 ou Dr de Watteville 489 11 67.  
**COURTELARY.** Médecin: Dr Bernacki-Dziewiecka, 944 11 42 ou Dr Ruchonnet 944 10 10.  
**SAINT-IMIER.** Pharmacie de service: Pilloud, 941 21 94, sa 13h30-16h/19h-19h30, di et jours fériés 11h-12h/19h-19h30 (en dehors de ces heures 111). Médecin de service: 079 240 55 45 (24h/24h). Urgence et ambulance: 942 23 60. Hôpital: 942 24 22.  
**SONCEBOZ.** Médecin: Dr Ivano Salomoni, 489 24 24.  
**TRAMELAN.** Pharmacie: Schneeberger, 487 42 48 ou von der Weid, 487 40 30. Médecin: Dr Graden, 487 51 51, Dr Meyer 487 40 28 ou Dr Geering, 487 45 45.  
**JURA - LES BREULEUX.** Médecin: Dr Tettamanti 954 17 54.  
**LE NOIRMONT.** Pharmacie: Saint-Hubert, 953 12 01. Médecin: Dr Bosson, 953 15 15.  
**SAIGNELEGIER.** Pharmacie: des Franches-Montagnes, 951 12 03. Médecin: Dr Rassel 951 12 84, Dr Meyrat, 951 22 33, Dr Anker 951 22 88 ou Dr Kovats, 951 15 50. Ambulance: 144. Hôpital: 952 12 12.  
**NEUCHÂTEL.** Pharmacie de service: Espace-Santé pharmacie Coop, Grand-Rue/rue du Seyon, sa 8-20h, di et jours fériés 10h-12h30/17h-20h (en dehors de ces heures, le n° 722 22 22 renseigne). Médecin de garde: 722 22 22. Dentiste de garde: 722 22 22. Permanence ophtalmique: 722 22 22. Hôpital: Cadolles (polyclinique médicale et chirurgicale) 722 91 11, Poutalès (polyclinique chirurgicale, pédiatrique et gynécologique) 727 11 11, Providence 720 31 11.  
**DISTRICT DE BOUDRY.** Pharmacie de garde: Marx, Cortaillod, 842 16 44, dimanche et jours fériés 11-12h/18h-18h30. En dehors de ces heures, le n° gratuit 0800 832 800 renseigne. Médecin de garde de la Basse-Areuse: 079/387 21 00. Médecin de garde de la Côte neuchâteloise: 730 16 30. Médecin de garde région Bevaix-Béroche: 835 14 35. Dentiste de garde: 722 22 22. Hôpital de la Béroche: 836 42 42.  
**ENTRE-DEUX-LACS.** Médecins de garde: urgences seulement, prière de s'annoncer par téléphone. Cornaux, Cressier, Le Landeron, La Neuveville, Douanne: Dr Geiger, Douanne, 315 15 77. Hauterive, Saint-Blaise, Marin-Épagnier, Thielle-Wavre, Enges: renseignements au 111. Lignières: permanence au 795 22 11.  
**DISTRICT DU VAL-DE-RUZ.** Pharmacie de service: 1er Mars, Geneveys s/Coffrane, 857 10 09, di et jours fériés 11h-12h/18h-18h30. En cas d'urgence poste de police 888 90 00. Médecin de service, de sa 8h à 18h, Cabinet groupe, Fontainemelon, 853 49 53. Dentiste de garde: 722 22 22.  
**DISTRICT DU VAL-DE-TRAVERS.** Médecin de service: de sa 8h à 12h, Dr Ribolzi, 861 50 20. Pharmacie de service: Jenni, di et jours fériés 11-12h/17-18h, 861 13 03. Médecin-dentiste de service: Dr Witschard, 861 12 39, sa/di et jours fériés de 11h à 12h. Hôpital et maternité, Couvet, 864 64 64. Urgences-santé et ambulance: 144.  
**SUD DU LAC.**  
**HAUT ET BAS-VULLY.** Médecin de garde: 026 670 32 00. Ambulance: 026 670 25 25.  
**AVENCHES.** Service du feu: 117 ou 026 675 12 21.  
**VÉTÉINAIRE DE GARDE:** le téléphone de votre vétérinaire renseigne.  
**Toutes les autres informations pratiques, non ponctuelles, sont publiées au début de chaque mois (sur une page à conserver).**

## AUJOUR-D'HUI

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
**Polyexpo:** sa/di 14-22h, Modhac, foire-exposition.  
**La Cave à mots (Pl. du Marché 4):** sa 16h30-20h30, di 10h30, Un week-end pour un roman: lecture par étapes de «Un hiver en Bretagne», de Michel de Bris, lectrice: Zouzou.  
**Beau-Site:** sa/di 17h, «L'Oiseau vert», de B. Besson, d'après Gozzi.  
**Musée des Beaux-Arts:** sa 17h, vernissage de l'exposition «Art suisse contemporain 1985-2000» + photographie tessinoise. Collection du Fonds Carlo Cotti de la Ville de Lugano.  
**Bikini Test:** sa 21h30, Michael J. Sheehy + Support.  
**LA FERRIÈRE**  
**Halle polyvalente:** sa 19h30, soirée annuelle de la société de gym Satus.  
**MOUTIER**  
**Salle de Chantemerle:** sa 20h30, «Mama yo no soy lola flores», théâtre.  
**Nouvelle salle:** di 17h30, «Concert symphonique», Orchestre de Chambre Jurassien & Ensemble instrumental de La Neuveville.  
**SAINT-IMIER**  
**Espace Noir:** sa 21h, Kristina Fuchs Sonic Unit, jazz aérien des pays-Bas.  
**TRAMELAN**  
**Salle de la Marelle:** sa dès 20h, concert du Chœur Anémone.  
**NEUCHÂTEL**  
**Pâtinoires du Littoral:** (intérieur) sa 13h45-16h; (extérieur) sa 13h45-16h30, di 10h15-11h45/13h45-16h30.  
**Piscines du Nid-du-Crê:** sa/di, fermées au public en raison des Challenges Red-Fish.  
**Centre paroissial (Maladière 57):** sa dès 12h, vente annuelle de la paroisse de La Maladière.  
**Librairie Raymond:** sa 13-16h, dédicace de Dunia Miralles.  
**Galerie Ditesheim:** sa 16-19h, vernissage (présence de l'artiste) de l'exposition Cesare Lucchini.  
**Galerie DuPeyrou:** sa 17h, vernissage de l'exposition Erika R.-M. Junod.  
**Au Taco:** sa 20h30, di 18h, «Oh les beaux jours», par le Théâtre Tu-multe.  
**Théâtre du Passage (grande salle):** sa 20h30, di 17h-20h30, «Le costume», par le Théâtre des Bouffes du Nord. (Petite salle): sa 20h30, di 17h, «Le mariage de Monsieur Mississippi», de F. Dürrenmatt.  
**La Case à chocs:** sa 22h, Rawpop Festival - Ones, The Crowns, David French.  
**Temple du Bas:** di 16h, «La passion selon Saint Matthieu», par l'Orchestre symphonique neuchâtelois.  
**Collégiale:** di 17h, «L'intégrale de Bach» par Robert Märki, orgue, Chiara Banchini, violon baroque, François Abeille, violoncelle baroque et Guy Bovet, clavecin.  
**AUVERNIER**  
**Théâtre de la Cardamone:** sa 20h, concert par le groupe tribal N'Bolo, percussions, didgeridoo «Voyage à travers des musiques ethniques».  
**BOUDRY**  
**La Passade:** sa 20h30, di 17h, «L'amuse-gueule», par les Amis de la Scène.  
**CERNIER**  
**Collège de la Fontenelle:** sa 9-11h, troc d'hiver.  
**Salle de gymnastique:** sa dès 11h, kermesse de la paroisse catholique.  
**CHEZARD - SAINT-MARTIN**  
**Centre communal de La Rebatte:** sa dès 9h, vente de la paroisse réformée.  
**COFFRANE**  
**Salle de gymnastique:** sa dès 8h, vente de la paroisse réformée.  
**COLOMBIER**  
**Centre cantonal de formation professionnelle des métiers du bâtiment (CPMB):** sa 10-16h, journée portes ouvertes.  
**Grande salle:** di 17h, Solange Platz-Erard et Saskia Guye, récital de chant.  
**CORMONDRÈCHE**  
**Galerie Marie-Louise Müller:** sa 17-20h, vernissage de l'exposition Jean-Michel Degoumois, peintures.  
**CORTAILLOD**  
**Temple:** di 17h, Ensemble vocal Otonote.  
**FLEURIER**  
**Salle Fleurisia:** sa 20h, «Cordialement vôtres», par la Troupe des Mascarones.  
**Au Méli Mélo d'RG:** sa 21h, «Pourquoi pas ce soir?», spectacle avec Christophe Guibet.  
**LE LANDERON**  
**Hôtel-de-Ville:** sa/di 15h30-17h30, «Le Landeron en photos».

## MÔTIERS

**Galerie du Château:** sa dès 18h, vernissage de l'exposition Chantal Moret.



## SAINT-AUBIN

**La Tarentule:** sa 20h30, «Mites ou l'absurde du quotidien», par le Bazar Théâtre de Bulle.

## VAUMARCUS

**Restaurant du château:** di 15h et 16h30, «Les 7 corbeaux», spectacle de marionnettes d'après un conte des Frères Grimm, par les Croqu'Guignols.

## CINÉMAS

**Le programme des films diffusés dans les salles de La Chaux-de-Fonds figure dans la page des programmes TV.**

## NEUCHÂTEL

**APOLLO 1, 2, 3 (710 10 33)**  
**LES AVENTURES DE TIGROU.** 14h-16h. Pour tous. 4me semaine. De J. Falkenstein.  
**UNDER SUSPICION.** 18h-20h30 (sa aussi noct. 23h15). 16 ans. Première suisse. De S. Hopkins.  
**O'BROTHER.** 14h15 - (18h VO st. fr/all.) - 20h15 - sa aussi noct. 23h15. 12 ans. Première suisse. De J. Cæn.  
**AZZURRO.** 14h-16h-20h45 (VO st. fr/all.). 12 ans. Première suisse. De D. Rabaglia.

**LES ENFANTS DE LA GRANDE ROUTE.** Sa 18h (VO st. fr/all.). 12 ans. Cycle «Gitanes, Tsiganes...». De U. Egger.

**LES RIVIÈRES POURPRES.** Sa noct. 23h15. 16 ans. 6me semaine. De M. Kassovitz.

**CHAT NOIR, CHAT BLANC.** Di 18h (VO st. fr/all.). 12 ans. Cycle «Gitanes, Tsiganes...». De E. Kusturica.

**ARCADES (710 10 44)**  
**THE CELL.** 15h-18h-20h30 (sa aussi noct. 23h). 16 ans. 2me semaine. De T. Singh.

**BIO (710 10 55)**  
**LE CHÂTEAU DES SINGES.** 15h. Pour tous. 5me semaine. De J.-F. Laguionie.

**DANCER IN THE DARK.** 17h30-20h30 (VO st. fr/all.). 16 ans. 3me semaine. De L. Von Trier.

**PALACE (710 10 66)**  
**ROAD TRIP.** 15h-20h45 (sa aussi noct. 23h). 16 ans. 2me semaine. De T. Phillips.

**AU NOM D'ANNA.** 18h. 12 ans. 4me semaine. De E. Norton.

**REX (710 10 77)**  
**LA ROUTE D'EL DORADO.** 15h. Pour tous. 4me semaine. De B. Bergeron et W. Finn.

**MERCI POUR LE CHOCOLAT.** 18h-20h15 (sa aussi noct. 23h). 12 ans. 2me semaine. De C. Chabrol.

**STUDIO (710 10 88)**  
**UN AUTOMNE À NEW-YORK.** 15h-20h45. 12 ans. 2me semaine. De J. Chen.

**PANE E TULIPANI.** 18h (VO st. fr.). 12 ans. 5me semaine. De S. Soldini.

**COUVET**  
**COLISÉE (863 16 66)**  
**URBAN LEGEND 2.** 20h30 (sa aussi noct. 23h15 et di aussi 17h). 16 ans.

**BÉVILARD**  
**PALACE**  
**APPARENCES.** 20h30 (di aussi 16h). 14 ans. De R. Zemeckis.

**LES BREULEUX**  
**LUX**  
**60 SECONDES CHRONO.** Sa 20h30, di 20h. 12 ans. De D. Sena.

**LE NOIRMONT**  
**CINÉLUCARNE (953 11 84)**  
**TOUT VA BIEN - ON S'EN VA.** Sa 20h45, di 20h30. 14 ans. De C. Mourieras.

**SAINT-IMIER**  
**ESPACE NOIR (941 35 35)**  
**GOHATTO.** Sa 17h30, di 17h30-20h30 (VO st. fr/all.). De N. Oshima.

**TAVANNES**  
**CINÉMA ROYAL**  
**LES RIVIÈRES POURPRES.** Sa 18h-21h, di 17h. 16 ans. De M. Kassovitz.

**UNE SYNAGOGUE À LA CAMPAGNE.** Di 20h30. 10 ans. De R. Rickenbach.

**ROYALEMENT VÔTRE.** Sa 14h-16h, di 15h. Pour tous. Film-vidéo de F. Rickenbach, avec les habitants de Tavannes.

## TRAMELAN

**CINÉMATOGRAFIE (487 45 61)**  
**SPACE COWBOYS.** Sa 18h-21h, di 17h. 12 ans. De C. Eastwood.  
*Spécial film du sud.*

**BYE BYE AFRICA - Tchad.** Di 20h. 14 ans. De M.-S. Haroun.

**Pour plus d'informations, voir notre page "Cinéma" publiée chaque vendredi.**

## EXPOS/DIVERS

### LA CHAUX-DE-FONDS

**Bois du Petit-Château.** Tous les jours de 8h à 19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h et 14-18h (été) ou 17h (hiver).

### CHEVEVEZ

**Espace Courant d'Art.** Peintures de Maurice Frey. Sa-di 15-18h30 et sur rdv 032/476 63 70. Prolongation jusqu'à 12.11.

### LES PONTS-DE-MARTEL

**Fromagerie.** Démonstration tous les jours, 8-12h/17-19h; fabrication 8-10h.

**Home «Le Martagon».** Valérie Zaugg, peintures. Jusqu'à 5.1.01.

### SAINT-IMIER

**Centre de culture et de loisirs.** Claude Jost, installation techniques mixtes, et Xavier Voirol, photographies. Ma-ve 14-18h, sa/di 14-17h. Jusqu'à 19.11.

### NEUCHÂTEL

**Bibliothèque publique et universitaire.** «Manuscrits de Jean-Jacques Rousseau», me/sa 14-17h, ou sur rdv. 717 73 00.

**Ecole-club Migros.** Peintures de Christiane Perret. Lu-je 8-20h30, ve 8-20h, sa 9-12h. Jusqu'à 30.11.

**Home des Charmettes.** Marianne Schneeberger, aquarelles. Tous les jours 8-20h. Jusqu'à 10.11.

**Home Clos-Brochet.** Jean-Claude Jaberg, peintures. Tous les jours 14-18h. Jusqu'à 3.12.

**Jardin botanique.** Parc et serres fermées le lundi.

**Péristyle de l'Hôtel-de-Ville.** 41ème exposition par Le Club des Amis de la Peinture. Tous les jours 10-20h. Clôture le 5 nov. à 18h.

**Piscines du Nid-du-Crê:** intérieur: Lu-ve 8-22h, sa 8-21h, di 9-20h. (4/5.11, fermé).

**Villa Lardy/salle Aimé Montandon.** Huiles, gravures encre de Chine. L'après-midi ma-ve 14-17h sur rdv pris au Musée d'art et d'histoire à Neuchâtel.

### BEVAIX

**Pavillon d'information A5,** je 14h45-18h30.

### BOUDRY

**La Passade.** Steve Dey, exposition de peinture. Je 17-19h, lors des Expo-Passade ainsi que le soir des représentations. Jusqu'à 21.12.

### COLOMBIER

**CPMB/Centre cantonal de formation professionnelle des métiers du bâtiment.** Exposition ClaudEvard et Ivan Moscatelli. Lu-ve 14-19h, sa/di 10-16h. Jusqu'à 5.11.

### LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE

**Le Louverain.** Benoît de Dardel, peintre. Ouvert tous les jours dès 11h, jusqu'en fin d'après-midi. Jusqu'à 3.12.

### MARIN

**Papillorama/Nocturama.** Tous les jours 10-17h.

### SAINT-AUBIN

**Pavillon d'information A5, rue de la Poste,** me 14h45-18h30.

### SAINT-SULPICE

**Vapeur Val-de-Travers.** Visites du dépôt, tous les samedis 9-17h et sur demande, tél/fax 751 38 07.

### TRAVERS

**Mines d'asphalte de La Presta.** Groupes: visites toute l'année, toute la journée sur réservation; rens: au 863 30 10. Individuels: di à 12h et 14h. Café des mines: di dès 11h. Tous les jours sur réservation pour groupes dès 15 personnes.

## MUSÉES

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
**Musée des beaux-arts.** «Art suisse contemporain 1985-2000» + photographie tessinoise, collection du Fonds Carlo Cotti de la Ville de Lugano, jusqu'à 2.1.01. «Light waves», installation de Steve Lissos, jusqu'à 5.11. Les collections permanentes: art neuchâtelois, suisse et international (19e et 20e siècles). Collection René et Madeleine Junod (Liotard, Constalbe, Delacroix, Van Gogh etc.). Ma-di 10-12h/14-17h. Dimanche matin gratuit.

**Musée d'histoire.** «Société des Sapeurs-Pompiers: 1900-2000», jusqu'à 7.1.01. Et les collections permanentes. Ma-ve 14-17h, sa 14-18h, di 10-12h/14-18h. Dimanche matin gratuit.

**\*Musée d'histoire naturelle\*.** «Nature d'artistes, 3e...», jusqu'à 28.1.01. Les collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillot. Jeux. Ma-sa 14-17h, di 10-12h/14-17h. Dimanche gratuit.

**Musée international d'horlogerie.** «Prix IFHH 2000», jusqu'à 21.1.01; «L'homme et le temps» histoire de la mesure du temps. Ma-di 10-12/14-17h.

**Musée paysan et artisanal.** Exposition de crèches en provenance du monde entier, jusqu'à 31.12. «Jean-Daniel Frankhauser», jusqu'à 31.12. «Froid dehors, chaud dedans - Suisses et Français face au froid de la haute chaîne jurassienne», jusqu'à 26.2.01. Me-sa-di 14-17h. Dentellières au travail le premier dimanche du mois.

**LE LOCLE**  
**Musée des beaux-arts.** «Autour de Frans Masereel». Jusqu'à 26.11. Et les collections permanentes. Ma-di 14-17h et sur rdv.

**Musée d'horlogerie.** Château des Monts. Dans un univers d'inventeurs et d'artistes découvrez le nouveau parcours à thèmes «Les temps du Temps». Ma-di 14-17h.

**Moulins souterrains du Col-des-Roches.** Individuels: ma-di 14-17h. A 14h15 et 15h45, un guide bilingue (fr/all) est à votre disposition pour vous faire découvrir la grotte. Groupes: sur réservation 931 89 89. Jusqu'à 30.4.01. Visites également le lundi et en dehors de l'horaire.

**LES GENEVEZ**  
**Musée rural jurassien.** Rens. 484 00 80, fax 484 00 81.

### MOUTIER

**Musée du tour automatique et d'histoire.** Lu-ve 14-17h, ainsi que sur dem. tel/fax 493 68 47.

### MURIAUX

**Musée de l'automobile.** Lu-sa 10-12h/13h30-18h, di 10-18h, jusqu'à 14.11.

### PORRENTRU

**Musée de l'Hôtel-Dieu.** Ma-di 14-17h. Jusqu'à 19.11.

### LA SAGNE

**Musée régional.** Maison communale. Chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. Premier dimanche du mois 13h30-17h.

### SAINT-IMIER

**Musée de minéraux (Passage Central 6).** Visite sur demande, commentée et gratuite 941 16 02.

### VILLERS-LE-LAC

**Musée de la montre.** Me-di 14-18h. Pour les groupes, ouverture sur demande toute l'année (03 81 68 08 00 ou 03 81 68 00 06).

### NEUCHÂTEL

**Centre Dürrenmatt Neuchâtel.** «Friedrich Dürrenmatt, écrivain et peintre». Me-di 11-17h, je 11-21h. Visites guidées sur réservation. Jusqu'à 31.12.01.

**Musée d'art et d'histoire.** «La grande illusion». Jusqu'à 21.10.01. «Le musée en devenir, acquisitions 1999», jusqu'à 7.1.01. Ma-di 10-18h.

**\*Musée d'ethnographie\*.** «La grande illusion». Ma-di 10-18h. Jusqu'à 21.10.01.

**Musée d'histoire naturelle.** «La grande illusion». Ma-di 10-18h. Jusqu'à 21.10.01.

**Musée cantonal d'archéologie\*.** Fermé.

### BOUDRY

**Musée de l'Areuse.** Di 14-18h ou sur demande au 846 19 16.

**Musée de la vigne et du vin.** «La fête des vendanges de Neuchâtel, des origines à l'an 2000». Ma-di 14-17h. Jusqu'à 15.6.01.

### CERNIER

**Musée des sapeurs-pompiers.** Collection d'objets divers datant du 19me siècle à ce jour. Visites sur demande, 861 43 81.

### COLOMBIER

**Château.** Ouverture le 1.3.01.

### LE LANDERON

**Musée de l'Hôtel-de-Ville.** Collections permanentes (poteries de l'âge du bronze, orfèvrerie, armes anciennes), diaporama «Le Landeron au coin du feu (fr/all)». Groupe dès 15 personnes tél 752 35 70. Ouvert les 1er sa/di de chaque mois de 15h30 à 17h30.

### MÔTIERS

**Château.** Léon Perrin invite Aloïs Dubach. Ma-di 14-18h. Jusqu'à 12.11.

### LA NEUVEVILLE

*Que ton repos soit doux  
Comme ton cœur fut bon.  
Repose en paix.*

Madame Lucienne Cornu-Béguin:  
Monsieur et Madame Patrice et Pierrette Cornu-Othenin-Girard et leur fils Joël au Locle,  
Monsieur et Madame Sylvain et Yvette Cornu-Gogniat et leurs enfants Cyndie et Thierry, aux Breuleux,  
Monsieur et Madame Jean-Luc et Giovanna Cornu-Mansilla, au Locle,  
Monsieur et Madame Denis et Ariane Cornu-Ballif et leur fils Jonathan,

ainsi que les familles parentes et alliées ont la tristesse de faire part du décès de

## Monsieur Rémy CORNU

leur très cher époux, papa, beau-papa, grand-papa, frère, beau-frère, oncle, cousin, parent et ami, qui nous a quittés, à l'aube de sa 75e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 1er novembre 2000.

*Toute sa famille gardera de Rémy,  
le souvenir d'un homme intègre,  
sa gentillesse et son sourire restera gravé  
dans nos cœurs, pour toujours.*

Selon le désir du défunt, la cérémonie a eu lieu dans l'intimité de la famille.

Domicile de la famille: Tête-de-Ran 3 - 2300 La Chaux-de-Fonds

En lieu et place de fleurs, veuillez penser au centre pédagogique de Dombresson - fondation Borel ccp 20-760-7.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-82813

### FONTAINEMELON

*Seigneur,  
Ta lumière brille dans la nuit.  
Comme une étoile Tu nous conduis,  
Tu viens nous libérer pour toujours,  
Seigneur, pour toujours.*

*Merci maman,  
Merci grand-maman.  
D'avoir si souvent brillé pour nous.*

Monsieur et Madame Pierre-André Guyot-Glauser et leurs enfants Morgan, Kenny et Laurie, aux Hauts-Geneveys;

Ganaël Guyot et son amie Nathalie, à Ecublens;

Moïra Guyot et son ami David, à Epalinges;

Ses sœurs Alice Vernier, Jeanne Ketterer et Blurette Bedaux,

ainsi que les nièces, neveux, parents et amis, ont le chagrin de faire part du décès de

## Madame Marguerite GUYOT née BEDAUX

survenu le 3 novembre, à Landeyeux, dans sa 81e année.

La cérémonie aura lieu au temple de Fontainemelon, le lundi 6 novembre, à 14 heures, suivie de l'incinération.

Domicile mortuaire: Home de Landeyeux

Adresse de la famille: Pierre-André Guyot  
Crêt-de-Jura 1  
2208 Les Hauts-Geneveys

*C'est maintenant le temps favorable,  
c'est maintenant le jour du salut.  
2 Corinthiens 6:2*

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

28-281534

### LEEDS (GB)

*Seigneur, à qui irions-nous?  
Tu as les paroles de la vie éternelle.  
Jean 6 v. 68*

Madame Christine Roberts et ses fils Aidan et Julian

Madame Lydie Roberts-Terraz à La Neuveville

Madame et Monsieur John Roberts et ses enfants: Karen, David et Alison, en Angleterre

Les familles Terraz et Bourquin à La Chaux-de-Fonds

ont le chagrin d'annoncer le décès de

## Dr Max ROBERTS-TERRAZ

survenu à Leeds (GB) le 31 octobre, suite à une courte maladie, dans sa 58e année.

L'ensevelissement aura lieu à Leeds le mercredi 8 novembre.

Domicile de la famille: M. John Roberts, 17 Esdaillelane. HODDESDON HERST. EN 11.8D5. (GB)

132-82840

### Réception des avis mortuaires:

jusqu'à 17 heures à Publicitas

La Chaux-de-Fonds

fax 032 / 968 48 63

jusqu'à 20 heures à L'Impartial

fax 032 / 911 23 60

### ACCIDENTS

#### Vue-des-Alpes Perte de maîtrise dans le tunnel

Hier, vers 3h10, au volant d'une voiture, un habitant des Geneveys-sur-Coffrane, circulait sur l'autoroute H20 dans le tunnel de La Vue-des-Alpes en direction de Neuchâtel. A un moment donné, il a dévié sur la gauche et a heurté à deux reprises le mur, arrachant au passage, un extincteur. Le véhicule a effectué ensuite un tonneau et a terminé sur les roues en travers du tunnel. Ce dernier a été fermé à la circulation environ trois quarts d'heure. /comm

#### Chaux-de-Fonds Passagère blessée

Un automobiliste de Neuchâtel, circulait, hier vers 2h20, sur la rue de la Balance à La Chaux-de-Fonds, en direction nord, avec l'intention d'emprunter la rue Neuve en direction ouest. Lors de cette manœuvre, dans une courbe à gauche, le véhicule a heurté la vitrine d'un magasin de meubles. Blessée, la passagère de l'automobile, une habitante de Saint-Aubin-de-

Blaye/Gironde/F, a été transportée en ambulance à l'hôpital. /comm

#### Appel aux témoins

Le conducteur du véhicule qui, mardi 31 octobre entre 17h50 et 19h10, quittait une place de stationnement sise à l'ouest de l'ancienne Halle aux enchères, rue Jaquet-Droz 33 à La Chaux-de-Fonds et qui a heurté la voiture Ford Escort bleue en stationnement dans une case zone bleue, ainsi que les témoins de cet accident, plus spécialement la personne qui a apposé un papier sur la voiture lésée, sont priés de prendre contact avec la police cantonale de La Chaux-de-Fonds, tél. (032) 968 761 01. /comm

#### Le Locle Témoins recherchés

Jeudi 2 novembre, vers 11h45, à la hauteur de l'immeuble N° 35 de la rue Burnot au Locle, des dommages ont été commis sur la voiture Saab 900 cabriolet bleue, en ce sens que la capote a été coupée, probablement au moyen d'un couteau. Les té-

moins de ces faits sont priés de prendre contact avec la police cantonale au Locle, tél. (032) 931 54 54. /comm

#### Cernier Jeune heurté

Jeudi, vers 15h20, un conducteur au volant d'une voiture de couleur verte avec toit décapotable de couleur noire, circulait sur la rue Guillaume-Farel à Cernier, en direction ouest. A l'intersection avec la rue du Stand, il a heurté un jeune garçon, lequel traversait la chaussée. Le conducteur en question, ainsi que les témoins de cet accident sont priés de prendre contact avec la police cantonale de Cernier, tél. (032) 853 21 33. /comm

#### Fontainemelon Contre le mur

Hier, vers 1h05, un accident de circulation s'est produit à Fontainemelon. Une voiture a dans un premier temps heurté le mur est bordant la rue de la Côte pour ensuite terminer sa course une vingtaine de mètres plus loin contre la façade nord de l'immeuble N° 7 de la rue du Temple. /comm

## Besançon Le train du Locle déraile

Grosse, très grosse frayeur hier matin pour les passagers de la ligne Le Locle-Besançon qui ont fini le voyage à pied... mais sans dommage.

Il a fallu près d'une journée entière pour remettre en service la ligne de chemin de fer Besançon-Le Locle endommagée hier matin par une chute de rochers à l'entrée de la capitale comtoise. Juste avant 7h30, le train habituel en provenance du Locle, via le Valdahon, commençait à ralentir lorsque le chauffeur a vu les pierres tomber sur la voie. Depuis le premier plateau du massif, en passant par la côte de Morre, le train épouse la colline et ses falaises élevées qui l'amènent au pied de la citadelle de Vauban, au cœur de Besançon. Il franchit ensuite le Doubs pour arriver gare de la Mouillère. Mais ce matin-là, pratiquement à la verticale de la tour de la Reine, quelques blocs de rochers se sont détachés de la pente de la citadelle pour tomber sur la voie. Certaines pierres ont même atteint les

habitations du faubourg Rivotte situées juste en contrebas. Une chute sans doute provoquée par les pluies incessantes de la nuit. Le chauffeur du train qui arrivait alors, a très bien vu l'obstacle. Mais il était trop tard. En vain, il a tenté de stopper sa motrice qui a percuté sèchement les rochers pour sortir de ses rails sans toutefois se coucher comme on aurait pu le redouter. Un choc sans conséquences pour un déraillement minimal.

Après la surprise et les secousses, une vingtaine de passagers qui se trouvaient dans les wagons ont gagné à pied la gare de la Mouillère située à quelques centaines de mètres de là. Toute la difficulté consistait ensuite à remettre la motrice sur ses rails. Une tâche effectuée en fin de journée après l'intervention des équipes spécialisées de la SNCF. Après une journée d'interruption, le trafic en direction et en provenance de la Suisse doit reprendre normalement ce matin. **SCH**

## Bassecourt Incendie dans une usine

Hier, vers 14h35, un incendie s'est déclaré à l'usine Valentini SA, à Bassecourt. Le sinistre a pris dans la partie de polissage de l'atelier, plus précisément dans le système de dépoussiérage, probablement suite à une cause accidentelle.

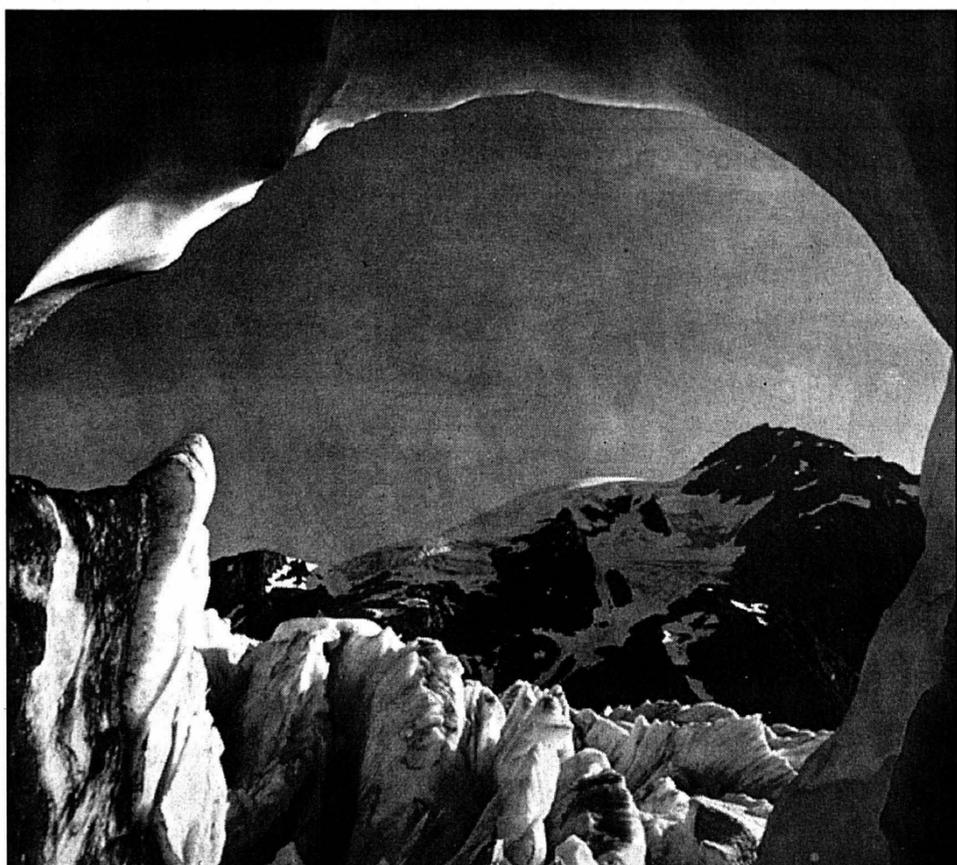
Une épaisse fumée s'est répandue dans les locaux et a nécessité l'évacuation du personnel. Les sapeurs-pompiers de Bassecourt sont intervenus rapidement et ont pu maîtriser le sinistre. Toutefois, la fumée importante dégagée a contraint les ouvriers à cesser leur travail pour le reste de l'après-midi et a causé des dégâts importants.

La gendarmerie ainsi que la police de sûreté se sont rendus sur les lieux pour ouvrir une enquête et connaître les causes exactes du sinistre. /comm

### DÉCÈS

#### Saint-Imier

Joseph Savary, 1921.



### Aujourd'hui Températures au rabais

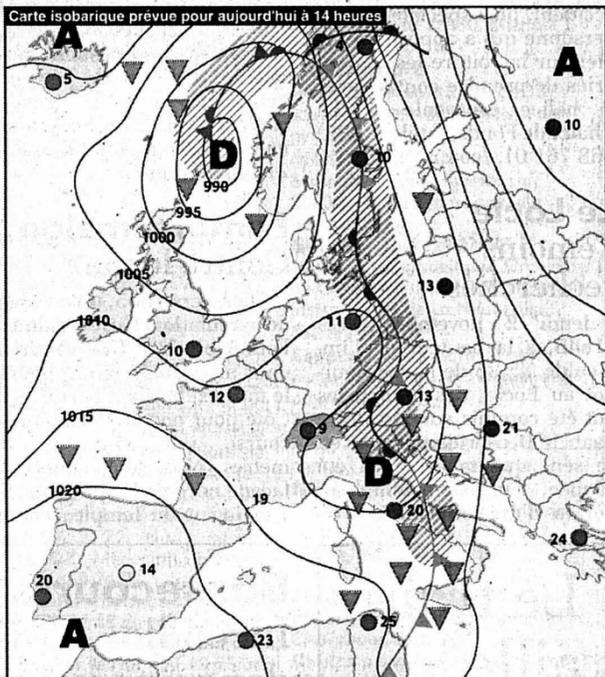
Situation générale: peut-être avez-vous pensé à une excursion ou une torrée sur le massif. Eh bien c'est râpé, de l'air humide et trop frais circule au-dessus de nos têtes dans un flux d'ouest. Un temps tout juste bon pour ramasser les feuilles mortes entre deux ondées. La dépression qui nous a tenu en haleine toute la semaine s'épuise lentement mais rassurez-vous, une autre se creuse sur l'Atlantique et est attendue dès demain après-midi.

Prévisions pour la journée: la couleur dominante de notre ciel est le gris, nourrie par le passage de lourds nuages. Ils laissent échapper des averses, avec des flocons au-dessus de 900 ou 1000 mètres. Quelques rayons de soleil parviennent à se faufiler mais ils ne sont guère nombreux et surtout présents en matinée. En tout cas ils ne profitent pas au mercure, au trente-sixième dessous, marquant honteusement 8 degrés en plaine et 3 à 1000 mètres.

Les prochains jours: nuages, précipitations et vents sont au menu.

Jean-François Rumley

Carte isobarique prévue pour aujourd'hui à 14 heures



Front froid		Pluie	
Front chaud		Averses	
Occlusion		Zone orageuse	
Courant d'air froid		Neige	
Courant d'air chaud		Anticyclone	
Isobares: indication de la pression en hectopascals (mbar)	1015 1010 1005	Dépression	
		Ciel serein	
		Ciel nuageux	
		Ciel couvert	

Fête à souhaiter  
Sigismond

Températures  
Aujourd'hui à 14 heures

- Neuchâtel: 8°
- Boudry: 8°
- Cernier: 5°
- Fleurier: 5°
- La Chaux-de-Fonds: 3°
- Le Locle: 3°
- La Vue-des-Alpes: 0°
- Saignelégier: 3°
- St-Imier: 5°

Hier à 13 heures

En Suisse...

- Bâle: très nuageux, 9°
- Berne: pluie, 6°
- Genève: pluie, 10°
- Locarno: pluie, 7°
- Sion: pluie, 8°
- Zurich: pluie, 8°

... en Europe

- Athènes: nuageux, 24°
- Berlin: pluie, 10°
- Istanbul: nuageux, 19°
- Lisbonne: pluvieux, 18°
- Londres: très nuageux, 9°
- Madrid: beau, 11°
- Moscou: très nuageux, 9°
- Paris: peu nuageux, 11°
- Rome: beau, 21°

... et dans le monde

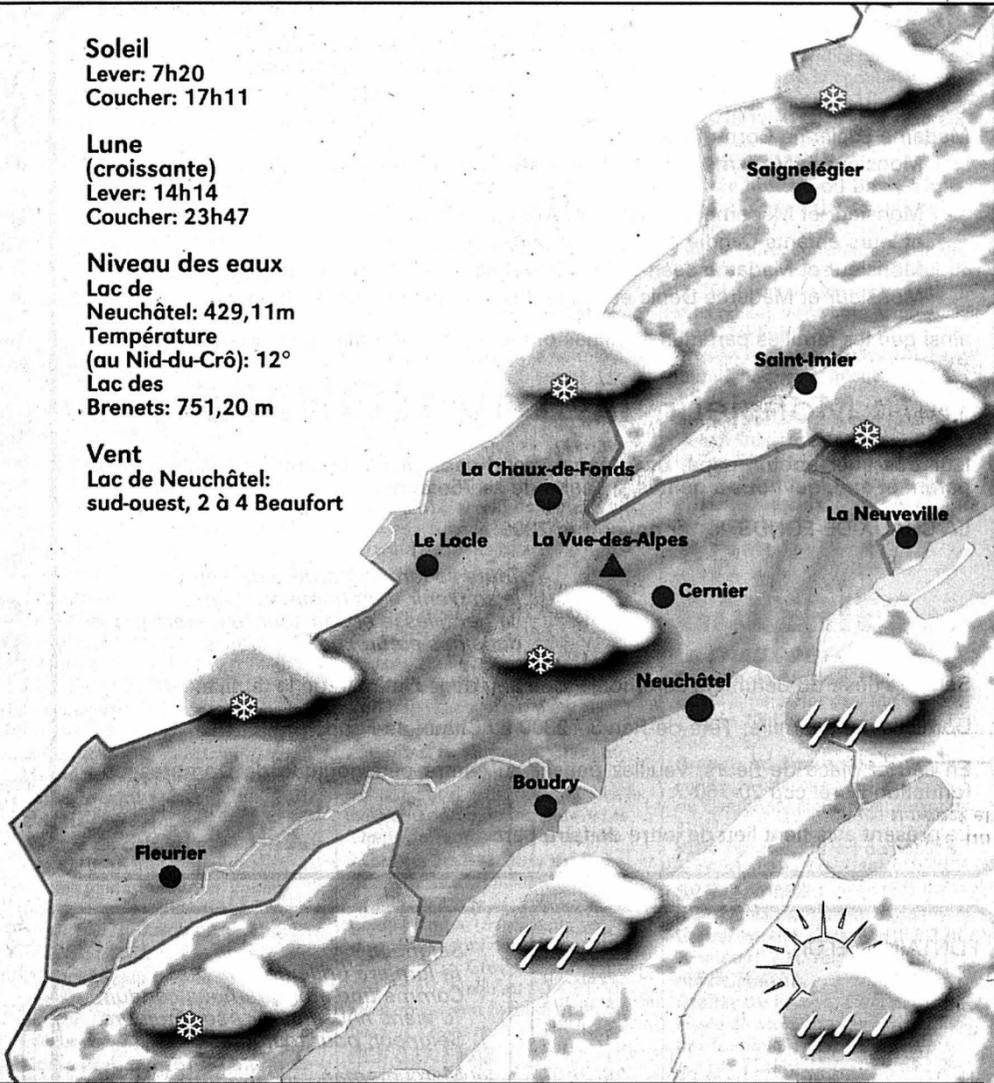
- Bangkok: beau, 28°
- Le Caire: beau, 26°
- Johannesburg: pluvieux, 23°
- Miami: nuageux, 27°
- Pékin: nuageux, 18°
- Rio de Janeiro: nuageux, 28°
- San Francisco: nuageux, 19°
- Sydney: pluvieux, 24°
- Tokyo: pluvieux, 17°

Soleil  
Lever: 7h20  
Coucher: 17h11

Lune  
(croissante)  
Lever: 14h14  
Coucher: 23h47

Niveau des eaux  
Lac de Neuchâtel: 429,11m  
Température (au Nid-du-Crô): 12°  
Lac des Brenets: 751,20 m

Vent  
Lac de Neuchâtel:  
sud-ouest, 2 à 4 Beaufort



Aujourd'hui	Dimanche	Lundi	Mardi
En plaine: 8° A 1000 m: 3°	10° 6°	11° 7°	9° 4°

Infographies: Pascal Tissier / Sources: Jean-François Rumley, F. Cachelin SA et Keystone

### Le XX<sup>e</sup> siècle finit dans 58 jours 1958 Intelligentsia fixée

En avril 1958 meurt le peintre chaux-de-fonnier Charles Humbert à l'âge de 67 ans. Formé à l'École d'art avec Charles l'Éplattenier et avec le futur Le Corbusier, Charles Humbert confirmera ses talents en voyageant, notamment à Sienne où il apprit l'art de la mosaïque: la décoration du hall d'entrée du Musée des beaux-arts, à La Chaux-de-Fonds, c'est lui. On lui doit aussi la décoration de la salle de chant de l'ancien gymnase (aujourd'hui la Bibliothèque), où toute «l'intelligentsia» chaux-de-fonnière de l'époque est représentée.

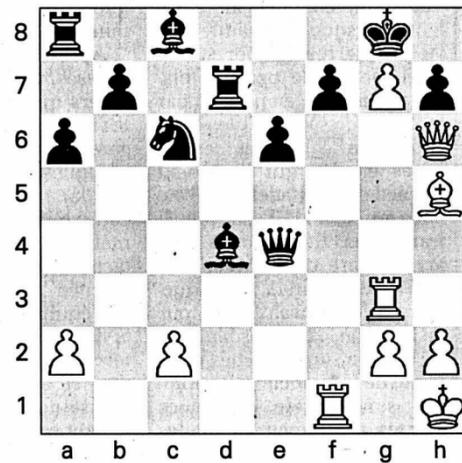
### 1957 Que de fondants!

Le feu qui se propagea accidentellement le 20 octobre 1957 dans la fabrique n° 5 de Suchard, à Neuchâtel, fut caractérisé à l'époque comme l'un des plus importants incendies jamais enregistrés dans le canton. Durant 8h, 280 hommes luttèrent contre le sinistre qui détruisit plus de 20.000 kg de sugus, confiserie et autres fondants.

En 1957 également, et pour la première fois en Suisse romande, 6000 personnes défilèrent à La Chaux-de-Fonds pour protester contre les essais de bombes atomiques.

RGT

### ÉCHECS



### Solution de la chronique No 198

1. Dxh6!! gxh6 2. Tf8+ Rh7 3. Cg5! hxg5 (3...Dxg5 ne change rien, et si 3...Rg6 4. Fe4+ Rxg5 5. Fe3+ Rg4 6. Ff5 mat) 4. Fe4+ Fg6 5. Th8 mat.

### Chronique No 199

### Débloquage complet

Les Blancs au trait provoquent un joli court-circuit qui leur amène le mat 5 coups plus tard. Quel est-il et comment gagner ensuite? (Mahio-Quinteros, Argentine 1980).

### Insolite Pas de chance, pas de mariage

Un supporter sicilien a annulé son mariage quelques semaines avant l'événement parce que sa fiancée lui portait la guigne. Après une série de mésaventures, le jeune homme a commencé à soupçonner sa partenaire de lui porter malheur. Le fiancé s'est finalement convaincu de l'incompatibilité du couple lors d'une défaite de son équipe préférée. Le jeune Sicilien regardait le match à la télévision. Son équipe s'acheminait vers une victoire 1-0. Mais, au moment précis où sa fiancée pénétrait dans la pièce, l'équipe adverse a égalisé. Hors de lui, le jeune homme a chassé sa future femme de la maison. En pleurs, celle-ci est revenue pour s'excuser. Mais le match n'était pas fini. A la seconde où elle ouvrait la porte, l'équipe adverse inscrivait le but de la victoire. C'en était de trop pour le jeune homme, qui décida d'annuler le mariage. La fiancée délaissée a intenté un procès à son «ex» pour dommages moraux et matériels. /si

### „SUCCESSION D'ADOLF OGI“



### Hier aux Breuleux



photo Leuenberger